



**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**

**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**



IT

MANUALE USO E MANUTENZIONE

LT

NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS

LV

LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA



Il presente manuale "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante del carrello e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla guida ed alla manutenzione. L'utente, il conducente e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

Šis vadovas "NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS" yra būtinas dokumentas, pristatomas kartu su krautuvu ir turi būti prieinamas visiems vairuotojams bei personalui atsakingam už techninę krautuvo priežiūrą.

Galutinis vartotojas, vairuotojas ir techninės priežiūros personalas privalo susipažinti su šio vadovo turiniu.

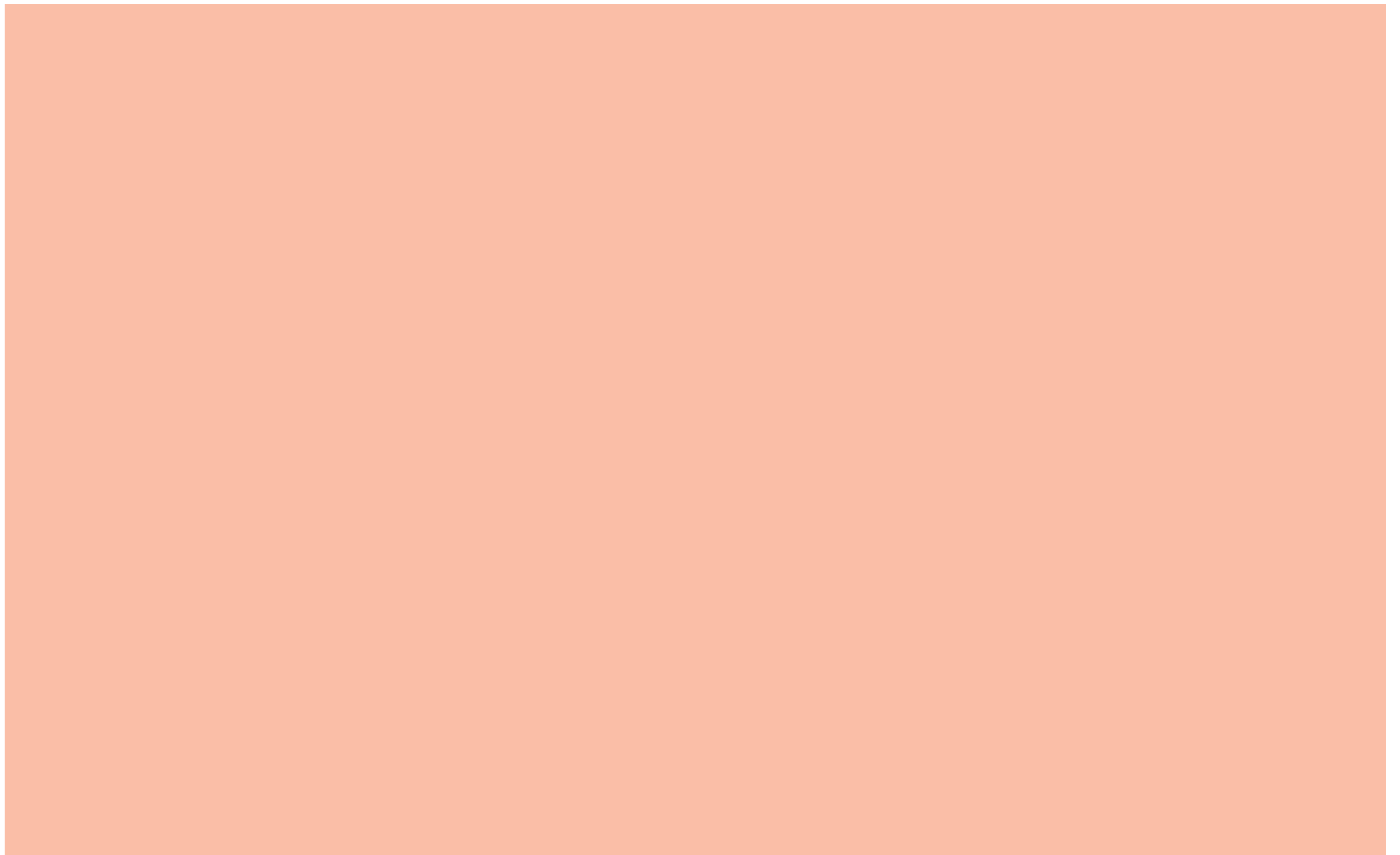


© BT Europe AB



Šī "LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES" rokasgrāmata ir būtisks dokuments, kas tiek piegādāts kopā ar iekrāvcju, un tai ir jābūt brīvi pieejamai visiem darbiniekiem, kas ir atbildīgi par braukšanu ar iekrāvcju un tā tehnisko apkopi.

Lietotājam, pacelēja vadītājam un apkopes veicējiem ir jāiepazīstas ar šīs grāmatas saturu.





© BT Europe AB



C3E-C4E

MANUALE USO E MANUTENZIONE C3E C4E

Tutti i diritti di riproduzione del presente catalogo sono riservati alla

BT Europe AB

Il testo ed il sistema di numerazione non possono essere usati in altri stampati, ristampati, o tradotti né integralmente né parzialmente senza autorizzazione scritta della

BT Europe AB

La BT si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune, senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente la pubblicazione.

Copyright by BT Europe AB

Il presente Manuale è diviso in due parti:
La prima "COMPONENTI COMUNI", contiene le informazioni di uso e manutenzione valide per tutti i carrelli a forche frontali BT.
La seconda "COMPONENTI SPECIFICI", a completamento della prima, interessa esclusivamente i modelli citati in copertina.

2	INDICE
4	1.0.0 COMPONENTI COMUNI
42	2.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI COMUNI
56	3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI
66	INDICE
68	4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI
90	5.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI SPECIFICI
105	6.0.0 DATI TECNICI
110	7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE
113	8.0.0 SCHEMI IMPIANTI



C3E-C4E

NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS C3E C4E

BT Europe AB

pasilieka visas šio vadovo kopijavimo teises. Tekstas ir numeravimo tvarka, tiek visas, tiek ir atskiros dalys, negali būti naudojami spausdinimui, kopijavimui arba vertimui be rašytinio sutikimo iš

BT Europe AB

BT Europe pasilieka teisę atlikti bet kokius būtinus patobulinimus ir neatsipareigoja nedelsiant naujinti šią vadovą.

Autorio teisės priklauso BT Europe AB

Ši instrukcija padalinta į dvi dalis:
Pirmojoje dalyje, "BENDROS DALYS", pateikiama informacija apie visą BT krautuvų su priekinėmis kėlimosiomis šakėmis, eksploataciją ir techninę priežiūrą.
Kita dalis "SPECIFINĖS DALYS" papildo pirmąją ir aprašo tik tuos modelius, kurie paminėti ant viršelio.

	RODYKLĖ
1.0.0	BENDROS DALYS
2.0.0	BENDRŲ DALIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
3.0.0	PRIEDAI IR SPECIALIOS VERSIJOS
	RODYKLĖ
4.0.0	SPECIFINĖS DALYS
5.0.0	SPECIFINIŲ DALIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
6.0.0	TECHNINIAI DUOMENYS
7.0.0	TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LAIKAS
8.0.0	SISTEMOS SCHEMAS



C3E-C4E

LIETOĢANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA C3E C4E

BT Europe AB

patur visas tiesības attiecībā uz šīs rokasgrāmatas pavairošanu
Tekstu un skaitlisko sistēmu nedrīkst izmantot citos drukātos veidos, pārdrukātos vai tulkotos, pilnībā vai daļēji, ja nav iegūta rakstiska autorizācija no

BT Europe AB

BT Europe patur tiesības veikt jebkādas nepieciešamus labojumus, neuzņemoties pienākumu attiecīgi atjaunināt šo rokasgrāmatu.

Autortiesības pieder BT Europe AB

Šī rokasgrāmata ir sadalīta divās daļās:
Iepriekšējā, "VISPĀRČJĀS DAĪS", iekļauj darbības un tehniskās apkopes informāciju attiecībā uz ikvienu BT frontālā iekrāvēja modeli. Otrā, "SPECIFISKĀS DAĪS" papildina iepriekšējo un attiecas tikai uz tiem modeļiem, kas norādīti uz vāka.

	SATURS
1.0.0	VISPĀRČJĀS DAĪS
2.0.0	VISPĀRČJO DAĪŅU APKOPE
3.0.0	PIEDERUMI UN SPECIĀLI IZLAIDUMI
	SATURS
4.0.0	SPECIFISKĀS DAĪS
5.0.0	SPECIFISKO DAĪŅU APKOPE
6.0.0	TEHNISKIE RĀDĪTĀJI
7.0.0	APKOPES LAIKS
8.0.0	SISTĒMAS DIAGRAMMAS



© BT Europe AB



C3E-C4E

SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE

DIVIETI



Indicazione di operazioni vietate.



Indicazione di divieto di manomissione delle parti indicate nel testo.

AVVERTENZE E PERICOLI



Indicazione di avvertimento per rischi o pericoli indicati nel testo e note importanti che comportano rischi o pericoli.



Indicazione di parti di testo che includono pericoli elettrici.

VARIE



Indicazione di nota importante nel testo.

C	Gommatura Cushion
SE	Gommatura Superelastica
PN	Gommatura Pneumatica
SEG	SE - Gemellate
PNG	PN - Gemellate
V.T.	Visibilità Totale
ALT.	Alzata Libera Totale



C3E-C4E

DIAME VADOVE NAUDOJAMI SIMBOLIAI

DRAUDIMAI

Nurodo draudžiamus veiksmus.

Nurodo dalis, kurios negali būti pakeistos ir yra aprašytos tekste.

PERSPĖJIMAI IR PAVOJAI

Parodo perspėjimą dėl galimų pavojų ir nelaimių, apibūdintų tekste bei svarbiose pymiose.

Papymi teksto dalis, kuriose aprašomas elektros pavojus.

ÁVARÛS

Papymi svarbias pastabas tekste.

Padėklas
Superelastikas
Pneumatinis
SE - Dvigubas
PN - Dvigubas
Geras Matomumas
Pilnas Laisvas Pakėlimas



C3E-C4E

ĢAJĀ ROKASGRĀMATĀ LIETOTIE SIMBOLI

AIZLIEGUMI

Apzīmē aizliegtās darbības.

Apzīmē tekstā aprakstītās daļas, kuras nedrīkst aizskart.

BRĪDINĀJUMI UN PALIELINĀTA RĪSKA IESPĒJAS

Tekstā apzīmē palielināta riska iespējamību un brīdinājumus, kā arī svarīgas piezīmes attiecībā uz palielināta riska vai bīstamības iespējām.

Apzīmē tās tekstā aprakstītās daļas, kas ietver elektriskās strāvas triecienu bīstamību.

DĀPĀDI

Apzīmē svarīgu piezīmi tekstā.

Spilvens
Plastisks
Pneimatisks
SE - Otrs
PN - Divkārtš
Skaidrs skats
Brīvā pilnā pacelšana



© BT Europe AB



ELETRICI



ELEKTRINIS



ELEKTRISKAIS

USO E MANUTENZIONE CARRELLI

ELETRICI

ELEKTRINIŲ

**AUTOMOBILINIŲ KRAUTUVŲ
SU ŠAKĖMIS
NAUDOJIMAS IR
TECHNINIS
APTARNAVIMAS**

ELEKTRISKO

**AUTOKRĀVEJU
LIETOŠANA UN TEHNISKĀ
APKOPE**



Ogni indicazione o richiamo citato su questo Manuale, "destro", "sinistro", "orario", "antiorario", "anteriore" o "posteriore", è da intendersi riferito al conducente seduto al posto di guida.

Fermo restando le caratteristiche essenziali del tipo di carrello, la BT si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento.

Bet kokia informacija ar spėjimai šiame vadove išreikšti frazėmis „dešinė“, „kairė“, „pagal laikrodžio rodyklę“, „prieš laikrodžio rodyklę“, „priekinis“ arba „užpakalinis“ yra skirti apibūdinti vairuotojo sėdimą padėti vairuojant krautuvą.

Nepaisant svarbiausių aprašomos rūšies krautuvo ypatybių, BT pasilieka teisę bet kada atlikti dalių, komponentų ir priedų pakeitimus, jei mano, kad jų reikia dėl gamybos ar komercinių priežasčių.

Jebkura informācija, kas attiecas uz šīs rokasgrāmatas termiņiem "palabi", "pakreisi", "pulkstenrādītāju kustības virzienā", "pretēji pulkstenrādītāju kustības virzienam", "priekšpusē", "aizmugurē", ir norādīta, vadoties pēc vadītāja pozīcijas.

Neraugoties uz aprakstīta autokrāvēja specifiku, BT patur tiesības veikt modifikācijas pēc saviem ieskatiem attiecībā uz detaļām, komponentiem un piederumiem ražošanas un pārdošanas iemeslu dēļ.



© BT Europe AB



ELETRICI

INDICE COMPONENTI COMUNI



4	1.0.0	COMPONENTI COMUNI
4	1.1.0	USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO
4	1.1.1	NOTE GENERALI
4	1.1.2	IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE
6	1.1.3	AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI
6	1.1.4	STABILITÀ
7	1.1.5	CIRCUITI INDUTTIVI
7	1.1.6	SALDATURE
8	1.1.7	PORTATA DEL CARRELLO
8	1.1.8	TRASPORTO DEL CARRELLO
9	1.1.9	SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO
9	1.1.10	ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
10	1.1.11	TIPICI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
14	1.2.0	INSTALLAZIONI DI SICUREZZA
14	1.2.1	SEDILE
15	1.2.2	USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA
17	1.2.3	DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO
17	1.2.4	GRIGLIE ANTI CESCOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO
17	1.2.5	PROTEZIONE CONDUCENTE
17	1.2.6	PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE
18	1.2.7	SPINA PRESA
18	1.2.8	FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE
18	1.2.9	COLLARI MARTINETTI LATERALI
18	1.2.10	TIRANTI CATENE
18	1.2.11	SERRATURA COFANO
19	1.3.0	UTILIZZO DEL CARRELLO
19	1.3.1	AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI
20	1.3.2	AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO
22	1.3.3	RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIMENTO
23	1.3.4	PRIMA DELL'USO
25	1.4.0	AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO
25	1.4.1	AVVIAMENTO DEL CARRELLO
26	1.4.2	NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI
27	1.4.3	VELOCITÀ E FRENATURA
28	1.4.4	USO DEI COMANDI NELLA GUIDA
28	1.4.5	INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA
29	1.4.6	TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA
30	1.4.7	GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI
30	1.4.8	GUIDA SULLE PENDENZE
31	1.4.9	GUIDA IN SALITA
31	1.4.10	GUIDA IN DISCESA
32	1.4.11	PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO



ELEKTRINIS

INDEKSAS BENDROS DALYS

1.1.0.	BENDROSIS DALYS
1.1.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS
1.1.1	BENDROS PASTABOS
1.1.2	IPRASTAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS
1.1.3	DARBINĖ APLINKA IR SĄLYGOS
1.1.4	STABILUMAS
1.1.5	INDUKCINĖS SCHEMOS
1.1.6	SUVIRINIMAS
1.1.7	KELIAMOJI/GABENIMO GALIA
1.1.8	KRAUTUVO TRANSPORTAVIMAS
1.1.9	KRAUTUVO PAKĖLIMAS
1.1.10	ŽENKLAI IR SUTARTINIAI SIMBOLIAI KROVINIŲ VALDYMOI
1.1.11	KROVINIŲ VALDYMO PRIETAISŲ RŪŠYS
1.2.0	SAUGOS INSTALIJACIJOS
1.2.1	SĖDYNĖ
1.2.2	SAUGOS DIRŽO NAUDOJIMAS
1.2.3	VALDYMO VOŽTUVAS IR PAKĖLIMO ĮRANGA
1.2.4	SAUGOS GROTELĖS IR KROVINIO ATRAMINĖS GROTELĖS
1.2.5	VAIRUOTOJO APSAUGOS ĮRENGINYS
1.2.6	ŠAKIŲ FIKSAVIMO KAIŠČIAI IR ANTI-NUEMIMO PRIETAISAS
1.2.7	AKUMULIATORIAUS ATJUNGIMAS
1.2.8	ŠAKIŲ ATRAMOS RIBOJANČIOS KROVINIŠONINIAI KĖLIMO DOMKRAČIŲ FLANŠAI
1.2.9	
1.2.10	GRANDINĖS SKERSINĖ TRAUKLĖ
1.2.11	PIEKINIO SKYDO SPYNA
1.3.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS
1.3.1	ISPĖJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONĖS IR REKOMENDACIJOS
1.3.2	REKOMENDACIJOS DĖL KITŲ PAVOJŲ, NAUDOJANT KRAUTUVĄ
1.3.3	LIKUTINĖ RIZIKA APSIVERSTI
1.3.4	PRIEŠ NAUDOJIMĄ
1.4.0	UŽVEDIMAS IR VAIRAVIMAS
1.4.1	KRAUTUVO UŽVEDIMAS
1.4.2	BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA KRAUTUVO VAIRUOTOJAMS
1.4.3	GREITIS IR STABDŽIAI
1.4.4	VAIRAVIMO VALDYMAS
1.4.5	VAŽIAVIMAS ATBULINE EIGA
1.4.6	SUGEDUSIO KRAUTUVO BUKSYRAVIMAS
1.4.7	VAŽINĖJIMAS TILTAIS IR LIFTAIS
1.4.8	VAŽINĖJIMAS NUOLYDŽIAIS
1.4.9	UŽVAŽIAVIMAS ANT ŠLAITO
1.4.10	VAŽIAVIMAS ŽEMYN ŠLAITU
1.4.11	IŠNAUDOTI VISAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS GALIMYBES



ELEKTRISKAIS

SATURS VISPĀRĒJĀS DAĻAS

1.0.0	VISPĀRĒJĀS DAĻAS
1.1.0	AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA
1.1.1	VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES
1.1.2	AUTOKRĀVĒJA NORMĀLA IZMANTOŠANA
1.1.3	APKĀRTĒJĀ DARBA VIDE UN APSTĀKĻI
1.1.4	STABILITĀTE
1.1.5	INDUKCIJAS KĒDES
1.1.6	METINĀŠANA
1.1.7	PĀRVIETOŠANAS KAPACITĀTE
1.1.8	AUTOKRĀVĒJA TRANSPORTĒŠANA
1.1.9	AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA
1.1.10	ETIKETES UN IEPRIEKŠ NOTEIKTI SIMBOLI KRAVĀM
1.1.11	KRAVU PĀRVIETOŠANAS VADIERĪCES
1.2.0	DROŠĪBAS APRĪKOJUMS
1.2.1	SĒDEKLIS
1.2.2	DROŠĪBAS JOSTAS LIETOŠANA
1.2.3	KONTROLES VĀRSTS UN PACELŠANAS APRĪKOJUMS
1.2.4	DROŠĪBAS REŽĢI UN KRAVAS ATBALSTA REŽĢI
1.2.5	VADĪTĀJA AIZSARDZĪBAS IEKĀRTA
1.2.6	AUTOKRĀVĒJA POZICIONĒŠANAS RĒDZE UN PRETNOĒMŠANAS IEKĀRTA
1.2.7	AKUMULATORU BATERIJU ATVIEŅOŠANA
1.2.8	AUTOKRĀVĒJA PACELŠANAS RĀMJA ROBEŽAS
1.2.9	AIZTURIS
1.2.10	SĀNU PACELŠANAS HIDRAULISKO CILINDRU IELIKTNĪ
1.2.11	KĒŽU ŠAVIENOJUMU STIENI
1.3.0	IZMANTOŠANA
1.3.1	BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN IETEIKUMI
1.3.2	IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ RISKU, IZMANTOJOT AUTOKRĀVĒJU
1.3.3	APGĀŠANĀS RISKS
1.3.4	PIRMS LIETOŠANAS
1.4.0	IEDARBINĀŠANA UN BRAUKŠANA AR AUTOKRĀVĒJU
1.4.1	AUTOKRĀVĒJA STARTĒŠANA
1.4.2	VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA AUTOKRĀVĒJA VADĪTĀJIEM
1.4.3	ĀTRUMS UN BREMDZĒŠANA
1.4.4	VADĪBAS IERĪCES
1.4.5	ATPAKALĢAITA
1.4.6	SABOJĀTA AUTOKRĀVĒJA VILKŠANA
1.4.7	BRAUKŠANA PA TILTIEM UN LIFTIEM
1.4.8	BRAUKŠANA SLĪPUMĀ
1.4.9	BRAUKŠANA PRET KĀLNU
1.4.9	BRAUKŠANA NO KĀLNA
1.4.11	LAI IEGŪTU AUTOKRĀVĒJA VISLIELĀKO EFEKTIVITĀTI



© BT Europe AB



ELETTRICI

33	1.5.0	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO
33	1.5.1	NOTE GENERALI SUI CARICHI
33	1.5.2	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA
34	1.5.3	STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA
34	1.5.4	PRESA DEL CARICO DA UNA PILA
36	1.6.0	PARCHEGGIO DEL CARRELLO
36	1.6.1	REGOLE PER IL PARCHEGGIO
37	1.7.0	SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA
37	1.7.1	NOTE GENERALI
38	1.7.2	RICARICA BATTERIA
40	1.7.3	SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA
42	2.0.0	MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI
42	2.1.0	AVVERTENZE GENERALI
44	2.1.1	MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO
44	2.2.0	MOTORI ELETTRICI
44	2.2.1	MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO
45	2.2.2	ELETTROVENTILATORI
46	2.3.0	GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.1	IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.2	MONTANTI
48	2.3.3	CONTROLLO FORCHE
49	2.3.4	RTIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO
49	2.4.0	CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA
50	2.5.0	RUOTE
50	2.5.1	SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE
51	2.5.2	SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI
51	2.5.3	COPIE DI SERRAGGIO RUOTE
51	2.5.4	ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA
52	2.6.0	MANUTENZIONI PARTICOLARI
52	2.6.1	STIVAGGIO DEL CARRELLO
53	2.6.2	LAVAGGIO DEI CARRELLI
53	2.6.3	SEDILE CONDUCENTE
54	2.7.0	IMPIANTO ELETTRICO
54	2.7.1	BATTERIA E CARICABATTERIA
55	2.7.2	SPINA PRESA
55	2.7.3	MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE
56	3.0.0	ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI
56	3.1.0	PROLUNGHE FORCHE
57	3.2.0	ATTREZZATURE VARIE
58	3.3.0	VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE
59	3.4.0	VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA
60	3.5.0	VERSIONE PER CONCIERIE
61	3.6.0	VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI



ELEKTRINIS

1.5.0	KROVINIO PERKĖLIMAS
1.5.1	BENDROS PASTABOS APIE KROVINIUS
1.5.2	KROVINIO PAĖMIMAS NUO ŽEMĖS
1.5.3	KROVINIO SUĖJIMAS Į KRŪVĄ
1.5.4	KROVINIO PAĖMIMAS IŠ KRŪVOS
1.6.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS PARKAVIMAS
1.6.1	PARKAVIMO REKOMENDACIJOS
1.7.0	PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS IR KEITIMAS
1.7.1	BENDROS PASTABOS
1.7.2	PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS
1.7.3	AKUMULIATORIAUS KEITIMAS
2.0.0	ĮPRASTŲ DALIŲ TECHNINIS APTARNAVIMAS
2.1.0	BENDRO POBŪDŽIO REKOMENDACIJOS
2.1.1	ŠAKIŲ ĮRANGOS MONTAVIMAS
2.1.1	ANT TRANSPORTO PRIEMONĖS
2.2.0	ELEKTRINIAI VARIKLIAI
2.2.1	VARIANTYSIS IR KĖLIMO VARIKLIAI
2.2.2	ELEKTRINIAI VENTILIATORIAI
2.3.0	PAKĖLIMO ĮRANGA
2.3.1	HIDRAULINĖ PAKĖLIMO ĮRANGA
2.3.2	STIEBAI
2.3.3	ŠAKIŲ PATIKRINIMAI
2.3.4	ŠAKIŲ IŠĖMIMAS IŠ NAUDOJIMO
2.4.0	SAUGOS ĮRANGOS VALDYMAS
2.5.0	RATAI
2.5.1	RATLANKIŲ IR RATŲ SAUGA
2.5.2	KRAUTUVO PAKĖLIMAS GUMINIŲ RATŲ
2.5.3	PAKEITIMUI
2.5.3	RATŲ SUKIMO MOMENTO UŽVĖŽIMAS
2.5.4	SPECIALIOS INSTRUKCIJOS
2.5.4	PNEUMATINĖMS PADANGOMS
2.6.0	SPECIALAUS TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI
2.6.1	KRAUTUVO LAIKYMAS
2.6.2	KRAUTUVO PLOVIMAS
2.6.3	VAIRUOTOJO SĖDYNĖ
2.7.0	ELEKTROS SISTEMA
2.7.1	AKUMULIATORIUS IR AKUMULIATORIAUS
2.7.1	PAKROVĖJAS
2.7.2	AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLIS
2.7.3	ĮVAIRŲS ELEKTROS PRIETAISŲ TECHNINIO
2.7.3	APTARNAVIMO VEIKSMAI
3.0.0	PRITAIKYMAS IR SPECIALIOS VERSIJOS
3.1.0	ŠAKIŲ ILGINTUVAI
3.2.0	ĮVAIRIOS PRITAIKYMAI
3.3.0	SPECIALI VERSIJA ŠALDIKLIAMS
3.4.0	VERSIJA RETAM NAUDOJIMUI KELIUOSE
3.5.0	SPECIALI VERSIJA ODŲ GAMYKLOMS
3.6.0	VERSIJA SU KABINA ARBA VARTELĖMIS



ELEKTRISKAIS

1.5.0	KRAVAS PĀRVIETOŠANA
1.5.1	VISPĀRĒJAS PIEZĪMES PAR KRAVĀM
1.5.2	KRAVAS PAŅĒMŠANA NO ZEMES
1.5.3	KRAVAS KRAUŠANA KAUDZĒ
1.5.4	KRAVAS PAŅĒMŠANA NO KAUDZES
1.6.0	AUTOKRĀVĒJA NOVĪETOŠANA STĀVĒŠANAI
1.6.1	IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ NOVĪETOŠANU
1.6.1	STĀVĒŠANAI
1.7.0	AKUMULATORA BATERIJAS PĀRLĀDĒŠANA UN NOMAĪNA
1.7.1	VISPĀRĒJAS PIEZĪMES
1.7.2	AKUMULATORA BATERIJAS PĀRLĀDĒŠANA
1.7.3	AKUMULATORA BATERIJAS NOMAĪNA
2.0.0	VISPĀRĒJO DAĻU APKOPE
2.1.0	VISPĀRĒJI IETEIKUMI
2.1.1	PACELŠANAS APRIKOJUMS VAI DAKŠAS
2.1.1	AUTOKRĀVĒJĀ
2.2.0	ELEKTRISKIE MOTORI
2.2.1	PIEDZIŅAS UN PACELŠANAS MOTORI
2.2.2	ELEKTRISKIE VENTILĀTORI
2.3.0	PACELŠANAS APRIKOJUMS
2.3.0	HIDRAULISKAIS PACELŠANAS APRIKOJUMS
2.3.2	MASTI
2.3.3	DAKŠU PĀRBAUDES
2.3.4	DAKŠU NONĒMŠANA APKOPEI
2.4.0	DROŠĪBAS APRIKOJUMA PĀRBAUDE
2.5.0	RITENĪ
2.5.1	RITENŪ UN RUMBU DROŠĪBA
2.5.2	AUTOKRĀVĒJĀ PACELŠANA, LAI NOMAINĪTU
2.5.2	GUMIJAS RITENUS
2.5.3	RITENŪ PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS
2.5.4	ĪPAŠAS INSTRUKCIJAS
2.5.4	PNEIMATISKAJĀM RĪEPĀM
2.6.0	ĪPAŠAS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS
2.6.1	AUTOKRĀVĒJA NOVĪETOŠANA
2.6.2	AUTOKRĀVĒJĀ MAZGAŠANA
2.6.3	VADĪTĀJA SĒDEKLIS
2.7.0	ELEKTRISKĀ SISTĒMA
2.7.1	AKUMULATORU BATERIJA UN AKUMULATORU
2.7.1	BATERIJAS UZLĀDĒTĀJS
2.7.2	AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS
2.7.3	DAŽĀDAS ELEKTRISKĀS TEHNISKĀS APKOPES
2.7.3	OPERĀCIJAS
3.0.0	PIEDERUMI UN SPECĪĀLI IZLAIDUMI
3.1.0	DAKŠU PAGARINĀJUMI
3.2.0	DAŽĀDI PIEDERUMI
3.3.0	ĪPAŠS MODELIS AUKSTUMA KAMERĀM
3.4.0	MODELIS NEREGULĀRAI IZMANTOŠANAI
3.4.0	UZ CEĻIEM
3.5.0	ĪPAŠS MODELIS MIECĒTAVĀM
3.6.0	VERSIJA AR KABĪNI VAI VĀRTIŅIEM



© BT Europe AB



ELETRICI

1.0.0 COMPONENTI COMUNI

1.1.0 USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO

1.1.1 NOTE GENERALI

Il carrello elevatore a forche frontali è un mezzo per la movimentazione e il trasporto di carichi organizzati in unità singole pallettizzate. Il prelievo e il deposito dei carichi può avvenire sia in magazzini a terra che in magazzini a scansia. Le normali condizioni di impiego del carrello elevatore a forche frontali e la posizione normale di guida, sono descritte nella normativa Europea EN 1726 e nella UNI-ISO 1074.



La configurazione originale del carrello non deve essere assolutamente modificata



I carrelli BT sono conformi alla Direttiva "MACCHINE" 89/392/CEE e successivi aggiornamenti, alla Direttiva "COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA" 89/336/CEE, alla direttiva "BASSA TENSIONE" 73/23/CEE e successivi aggiornamenti.

Si ricorda che la compatibilità elettromagnetica è riferita ad ambienti industriali e civili normali (EN 12895); per condizioni particolari contattare la BT.

I carrelli sono sicuri se utilizzati da personale esperto e in possesso di tutte le informazioni sull'AMBIENTE DI LAVORO, come descritto successivamente.

1.1.2 IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE

Il carrello elevatore rispetta i requisiti di stabilità richiesti dalle norme CEE citate.

E' importante comunque operare e guidare con la dovuta prudenza, evitando manovre rischiose o azzardate (vedi 1.3.0).



ELEKTRINIS

1.0.0 BENDROS DALYS

1.1.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS

1.1.1 BENDROS PASTABOS

Automobilinis krautuvas, krovinų paėmimui ir nuleidimui, su šakėmis priekyje yra transporto priemonė skirta perkelti ir transportuoti krovinius, sudėtus ant padėklų. Kroviniai gali būti paimami ir padedami nuo sandelio grindų arba lentynų. Įprastos automobilinių krautuvų, su šakėmis priekyje, naudojimo sąlygos ir vairavimo padėtis išdėstyti Europos EN 1726 standartuose ir UNI-ISO 1074.

Originali automobilinio krautuvo su šakėmis konfigūracija negali būti modifikuota.

BT automobiliniai krautuvai su šakėmis atitinka 89/392 EEB DIREKTYVĄ DĖL MAŠINŲ (EEC «MACHINE DIRECTIVE») ir vėlesnius pakeitimus, 89/336/ EEB direktyvą dėl «elektromagnetinio suderinamumo (EEC «ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY») ir 73/23/ EEB direktyvą dėl žemos įtampos (EEC «LOW VOLTAGE») ir vėlesnius pakeitimus. Svarbu atsiminti, kad elektromagnetinis suderinamumas remiasi standartinius pramoninius ir civilinius reikalavimus (EN12895); specialių sąlygų atveju, susisiekite su BT.

Krautuvai yra saugūs jei juos naudoja patyrę darbuotojai susipažinę su visą informaciją dėl DARBINĖS APLINKOS, kuri aprašyta žemiau.

1.1.2 ĮPRASTAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS

Vidinio degimo automobilinis krautuvas su šakėmis, atitinka EEB standartų reikalavimus dėl stabilumo.

Tačiau vis dėl to labai svarbu saugiai naudoti ir vairuoti krautuvą bei vengti rizikingų ir pavojingų manevrų (žiūrėkite 1.3.0)



ELEKTRISKAIS

1.0.0 VISPĀRĒJĀS DAĻAS

1.1.0 AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA

1.1.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES

Priekšējās pacelšanas autokrāvējs ir transportlīdzeklis, lai pārvietotu un transportētu kravas, kas sakārtotas uz paletēm. Kravas iespējams paņemt un nolikt nonoliktavas grīdas vai plauktiem. Normāli autokrāvēja izmantošanas apstākļi un normāls braukšanas stavoklis ir aprakstīts EIROPAS EN 1726 standartos vai UNI-ISO 1074.

Autokrāvēja oriģinālo konfigurāciju nekad nedrīkst modificēt.

BT autokrāvējs ir pilnībā saskaņots ar ES "DIREKTĪVĀM PAR MAŠINĀM 89/392 un šo direktīvu izmaiņām, "ELEKTROMAGNĒTISKĀS SAVIETOJAMĪBAS DIREKTĪVU" 89/336/EEC, un "ZEMAS VOLTĀŽAS DIREKTĪVU" 73/23/EEC un šo direktīvu modifikācijām.

Atcerieties, ka elektromagnētiskā savietojamība attiecas uz standarta rūpniecisko un civilo vidi (EN12895); īpašos gadījumos sazinieties ar BT. Autokrāvēji nav bīstami, ja tos lieto pieredzējuši speciālisti, un ja tie aprīkoti ar visām detaļām, kas attiecas uz DARBA APSTĀKĻIEM, kā aprakstīts zemāk.

1.1.2 NORMĀLA AUTOKRĀVĒJU IZMANTOŠANA

Iekšdedzes autokrāvējs pilnībā atbilst stabilitātes prasībām, kas ietvertas pieminētajos ES standartos.

Tomēr ir svarīgi to vadīt un darboties ar attiecīgu piesardzību, izvairoties no riskantiem un bīstamiem manevriem (sk. 1.3.0)



© BT Europe AB



ELETRICI

Nell'uso del carrello, l'operatore è tenuto a rispettare le prescrizioni di legge per l'igiene e sicurezza del posto di lavoro, indossare quindi tutto quanto richiesto dallo specifico ambiente di lavoro, come ad es. il casco protettivo, le scarpe anti infortunistiche, i guanti da lavoro ecc...

È severamente proibito il trasporto di persone sulle forche o sul carrello stesso, ove non siano installate apposite attrezzature esplicitamente autorizzate allo scopo.

È obbligo del conducente impedire che le persone sostino sotto le forche sollevate, o salgano su di esse.

Accessori opzionali:

A fronte di una analisi dei rischi, eseguita dall'utilizzatore finale per migliorare il lavoro e la sicurezza (riferita anche ad ambienti di lavoro particolari), il carrello può essere dotato di alcuni accessori opzionali:

- la protezione supplementare al tettuccio del carrello, per una migliore protezione del conducente dalla caduta di oggetti minuti.
- la griglia reggicarico (A), utilizzata per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche;
- luci per ambienti poco illuminati (≤ 32 lux)
- luci rotanti (luci di emergenza)
- in caso di necessità è possibile dotare il carrello di cabina chiusa anche con riscaldamento.

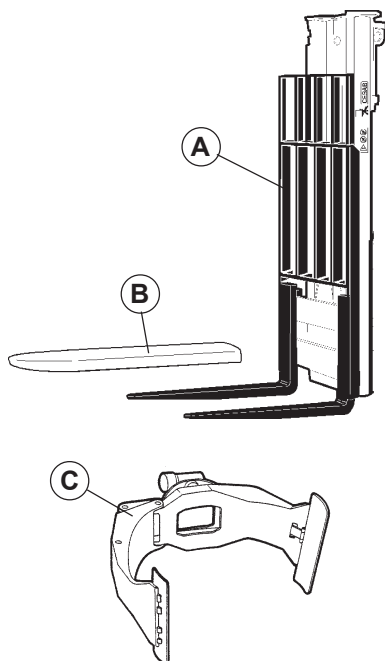
Attrezzature

Le attrezzature applicabili al carrello (prolunga forche (B), pinze (C) ecc.), devono essere autorizzate dalla BT (vedi 3.0.0).

Le informazioni per l'applicazione di tali dispositivi e altri a listino, sono disponibili presso il servizio commerciale BT o i centri di assistenza autorizzati BT.

Versioni speciali

Le versioni speciali devono essere autorizzate dalla ditta BT (vedi 3.0.0).



ELEKTRINIS

Dirbdamas su automobiliu krautuvu su šakėmis, mašinistas turi laikytis darbo vietos ir saugos reikalavimų; todėl jis turi dėvėti apsauginius rūbus reikalingus tam tikroje darbinėje aplinkoje, tokius kaip apsauginį šalną, apsauginius batus, darbinės pirštines ir t.t.

Niekada nepervežinėkite žmonių ant šakių ar krautuvo, nebent jei yra sumontuota šiam tikslui skirta tinkama ir įgaliota įranga.

Vairuotojas yra atsakingas ir turi užtikrinti, kad po pakeltomis šakėmis ar pakėlimo vieta nestovėtų žmonės.

Pasirenkama įranga:

Atsižvelgiant į galutinio vartotojo atliktą rizikos analizę ir norą pagerinti darbą ir saugą, krautuve gali būti sumontuoti pasirenkami priedai:

- papildomą tiltinio gaubto apsauga, tam, kad galima būtų apsaugoti vairuotoją nuo labai mažų daiktų.
- atlošas kroviniui (A), naudojamas kroviniams, kurie yra aukštesni nei krautuvo briaunos aukštis;
- žibintus prastai apsviestoms teritorijoms (≤ 32 lux)
- sukamus žibintus (avariniai žibintai)
- Jei yra būtinybė, krautuvo kabina gali būti uždara ir net apšildoma.

Priedai

Krautuvo priedai (šakių ilgintuvus (B) griebtuvus (C) t.t.) turi būti įgalioti BT (žiūrėkite 3.0.0).

Informaciją apie šių ir kitų prietaisų pritvirtinimą galima gauti BT Aptarnavimo skyriuje ("BT Sales Department") arba kituose oficialiuose BT Aptarnavimo centruose ("BT Service Centres").

Specialios versijos

Specialios versijos turi būti įgaliotos BT (žiūrėkite 3.0.0).



ELEKTRISKAIS

Darbojoties ar autokrāvēju, operatoram ir jāievēro likumi, kas regulē darba vietas drošību un veselību; tādēļ viņam jāapgērbj viss nepieciešamais aizsardzības aprīkojums, kāds nepieciešams dotajā darba vidē, piemēram aizsargcepcure, aizsargzābaki, darba cimdi, utt.

Nekādā gadījumā nedrīkst kādu transportēt ar autokrāvēju vai uz tā dakšām, ja vien autokrāvējs nav aprīkots ar pilnībā autorizētu ekipējumu, kas paredzēts šādam nolūkam.

Vadītājs ir atbildīgs par to, lai neviena persona neatrastos zem paceltām dakšām vai neuzkāptu uz tām.

Neobligāts aprīkojums:

Vadoties pēc gala lietotāja riska analīzes, lai uzlabotu darba ražīgumu un drošību, autokrāvēju iespējams aprīkot ar vairākiem neobligātiem piederumiem:

- papildus augšējo aizsargu, lai aizargātu vadītāju no ļoti sīkiem objektiem.
- Kravas atbalstu (A), lai transportētu sadalītas kravas, kuru augstums ir lielāks par dakšu pleca augstumu;
- gaismas darbam tumšās vietās (≤ 32 lux)
- rotējošās gaismas (avārijas gaismas)
- Ja nepieciešams, autokrāvēja kabīni var izveidot slēgtu un pat apsildāmu.

Stiprinājumi

Detalām, kas piestiprinātas pie autokrāvēja (spiedpogu (B) pagarinājumi (C) utt.) ir jābūt BT autorizētām (sk. 3.0.0).

Informācija par šādiem stiprinājumiem vai citām detaļām ir pieejama BT Pārdošanas nodaļā vai citos oficiālos BT Servisa centros.

Īpaši modeļi

Īpašiem modeļiem ir jābūt BT autorizētiem (sk. 3.0.0).



© BT Europe AB



ELETTRICI

1.1.3 AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI

I carrelli elettrici BT sono costruiti per lavorare in **ambienti normali di lavoro**, sia interni che esterni.



La pavimentazione dell'area di lavoro, e specialmente l'area di prelievo e deposito dei carichi, dovrà essere costituita da superficie non cedevole, liscia, orizzontale e debitamente sistemata, per non compromettere la stabilità del carrello (UNI-ISO 1074).

Il carrello di tipo standard NON è stato progettato per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni, incendi o gas non respirabili.

In questi casi è obbligatorio l'uso di macchine speciali, appositamente progettate.

Dovendo operare in ambienti o aree, ove sia consentita una scarsa illuminazione ambientale, è possibile richiedere al servizio commerciale BT o ai centri di assistenza autorizzati BT, il montaggio di un impianto opzionale di illuminazione autonoma.

CONDIZIONI CLIMATICHE ED AMBIENTALI

+25	°C	Temperatura MEDIA per impiego continuativo
+40	°C	Temperatura MAX - impiego di breve termine (MAX.1h)
+ 5	°C	Temperatura ambiente MIN. impiego in ambienti chiusi
- 20	°C	Temperatura ambiente MIN. -impiego in ambienti esterni (con predisposizione specifica)
2000	m	Altitudine MASSIMA di lavoro
30+95	%	Umidità relativa senza condensa (MIN.- MAX)

1.1.4 STABILITÀ

Tutti i carrelli elevatori BT superano le prove di stabilità richieste dalla norma **UNI-ISO 1074** ed. 1996, in condizioni normali di impiego, con un uso corretto e ragionevole.

La stabilità dei carrelli è influenzata dalle caratteristiche della pavimentazione, dalla gommatura, dalle condizioni generali di mantenimento del carrello e dall'uso dello stesso (vedi 1.3.0).



ELEKTRINIS

1.1.3 DARBINĖ APLINKA IR SĄLYGOS

BT elektriniai krautuvai su šakėmis sukurti darbiui **įprastose darbo sąlygose**, patalpose ir lauke.

Norint išvengti krautuvo su šakėmis stabilumo (UNI-ISO 1074) kompromitavimo, darbinės zonos žemė - ypač vieta kur pakeliami ir nuleidžiami kroviniai - turi būti kieta, be kliūčių, horizontali ir tinkamai sulyginata.

Ši mašina nesukurta darbiui aplinkoje, kurioje yra sprogo, gaisro ar toksinių medžiagų rizika.

Tokių atvejų, reikia naudoti specialius krautuvus su šakėmis, sukurtus tokiam naudojimui.

Jei reikia dirbti prastai apsviestuose aplinkoje ar zonoje, susisieki su BT Pardavimų skyriumi ("BT Sales Department") arba oficialiu BT Aptarnavimo centru ("BT Service Centre") dėl pasirenkamos nepriklausomos apšvietimo sistemos sumontavimo.

KLIMATO IR APLINKOS SĄLYGOS

VIDUTINĖ	temperatūra ištisiniam naudojimui
MAKSIMALI	temperatūra trumpam naudojimui (MAKS. 1 val.)
MINIMALI	temperatūra naudojimui patalpose
MINIMALI	temperatūra naudojimui lauke (su specialiais nustatymais)
MAKSIMALUS	darbinis aukštis virs juros lygio
Santykinė drėgmė	be kondensato (MIN.- MAKS.)

1.1.4 STABILUMAS

Visi BT automobiliai krautuvai su šakėmis viršija testų reikalavimus išdėstytus **UNI-ISO 1074** standartuose išleistuose 1996 metais, kurie užtikrina aukštą stabilumo lygį įprastomis darbinėmis sąlygomis, jei krautuvai tinkamai ir protingai naudojami.

Automobilių krautuvų su šakėmis stabilumui turi įtakos žemės, padangų ypatybės, bendras krautuvo techninis stovis, naudojimo pobūdis (žiūrėkite 1.3.0).



ELEKTRISKAIS

1.1.3 APKĀRTĒJĀ DARBA VIDE UN APSTĀKĻI

BT elektriskie autokrāvēji ir izstrādāti, lai darbotos **normālos darba apstākļos** iekšējās un ārējās.

Lai nekompromitētu autokrāvēja satbilitāti (UNI-ISO 1074), darba vietas pamatam, it sevišķi vietām kravas pacelšanai un nolikšanai, vajadzētu būt cietām, līdzenām, horizontālām un pareizi nolīmeņotām. Šis transportlīdzeklis NAV radīts darbam vietās, kur pastāv eksploziju, aizdegšanās vai toksoisku gāzu izplūdes draudi. Šādos gadījumos jāizmanto īpaši izstrādāti autokrāvēji.

Ja nepieciešams strādāt vāji apgaismotās vietās, sazinieties ar BT pārdošanas nodaļu vai oficiālu BT Servisa Centru, kas var nodrošināt papildus neatkarīgas apgaismes sistēmas uzstādīšanu.

KLIMATA UN APKĀRTĒJĀS VIDES APSATĀKĻI

VIDĒJĀ	temperatūra nepārtrauktai izmantošanai
MAKSIMĀLĀ	temperatūra īslaicīgai izmantošanai (MAKSIMĀLI 1 st.)
MINIMĀLĀ	temperatūra izmantošanai iekšējās

MINIMĀLĀ temperatūra izmantošanai ārpus telpām (ar īpašiem uzstādījumiem)
MAKSIMĀLAIS augstums darbam
Relatīvais mitrums bez kondensāta (MIN.-MAX)

1.1.4 STABILĪTĀTE

Visi BT autokrāvēji pārsniedz testēšanas prasības, kādas nosaka **UNI-ISO 1074** standartu 1996. gada izdevums, kas nodrošina pietiekošu stabilitātes līmeni normālos darba apstākļos, pareizi un saprātīgi izmantojot.

Autokrāvēja stabilitāti ietekmē pamata veids, riepas, autokrāvēja vispārējā tehniskā apkope un izmantošanas veids (sk. 1.3.0).



© BT Europe AB



ELETTRICI

NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO

- Impilamento con montante approssimativamente verticale, forche orizzontali.
- Traslazione con i montanti inclinati indietro ed il carico in posizione abbassata (posizione di trasporto); su superficie non cedevole, liscia e debitamente sistemata.
- Movimentazione di carichi il cui baricentro giaccia approssimativamente sul piano mediano longitudinale del carrello.

NORMALE POSIZIONE DI GUIDA

- La normale posizione di guida è quella in cui il conducente è in grado di controllare tutte le funzioni necessarie per la guida e la movimentazione del carico (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 CIRCUITI INDUTTIVI

L'installazione di nuovi componenti induttivi, non adeguatamente schermati, può danneggiare i componenti elettronici, presenti sul carrello; è vietata ogni modifica all'impianto elettrico.



I carrelli BT, nello stato in cui sono consegnati, sono certificati per la direttiva 89/336/CEE di compatibilità elettromagnetica.

La BT declina ogni responsabilità in caso di manomissione, aggiunta di circuiti o manutenzione eseguita da personale non autorizzato. Per qualsiasi variazione dell'impianto elettrico, rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica BT Europe AB.

1.1.6 SALDATURE

Non è ammesso eseguire saldature sul carrello. Ogni variazione delle strutture può compromettere la stabilità del carrello e il suo grado di sicurezza. Si ricorda inoltre che utilizzare come massa della saldatrice il telaio del carrello causa danni irreparabili ai moduli elettronici di controllo.



ELEKTRINIS

IPRASTOS DARBO SĄLYGOS

- Kraunant į krūvas kai stiebas beveik vertikalus, šakės beveik horizontalios.
- Perkėlimas turi vykti kai stiebui arba šakės pasvirusios atgal ir krovinyms nusileistoje padėtyje (transportavimo padėtis), ant tvirtu, lygaus ir tinkamai paruošto paviršiaus.
- Keliant krovinius, jų svorio centras turi apytiksliai sutapti su krautuvo centru.

IPRASTA VAIRAVIMO PADĖTIS

- Įprasta vairavimo padėtis yra ta, kurioje vairuotojas gali valdyti visas funkcijas, kurių reikia krautuviui vairuoti ir perkelti kroviniui (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCIJOS SCHEMOS

Naųjų indukcinų komponentų montavimas, nepakankamai ekranuotas, gali sugadinti kitus elektroninius komponentus; jokių būdu nedarykite jokių elektros sistemos pakeitimų.

BT krautuvo pristatymas patvirtintas pagal 89/336 EEB direktyvą dėl elektromagnetinio suderinamumo.

BT atsako atsakomybės už gedimus dėl papildomų schemų montavimo ar techninio aptarnavimo atlikto neįgaliojant darbuotoją. Dėl elektros įrangos pakeitimų, susisiekite su **BT Europos AB Techninio aptarnavimo skyriumi** ("BT Europe AB Technical Service Department").

1.1.6 SUVIRINIMAS

Jokių suvirinimo darbų ant krautuvo. Bet kokie struktūros pakeitimai gali sumažinti krautuvo stabilumą ir saugumą. Taip pat svarbu atsiminti, kad jei naudosite krautuvo rėmą kaip įžeminimą suvirinimo agregatui, tai sukels nepataisomus gedimus elektroninio valdymo bloke.



ELEKTRISKAIS

NORMĀLI DARBA APSTĀKLĪ

- Kraušana ar gandrīz vertikālu mastu un gandrīz horizontālu dakšu stāvoklī.
- Pārvieto ar uz atpakaļu atvirzītiem mastiem vai dakšām un kravu nolaistā pozīcijā (transportēšanas pozīcijā), uz cieta, līdzena un attiecīgi sagatavota pamata.
- Pārvieto ar kravu ar gravitācijas centru, kas aptuveni sakrīt ar autokrāvēja centru.

NORMĀLA BRAUKŠANAS POZĪCIJA

- Normāla braukšanas pozīcija ir tāda, kad vadītājs var kontrolēt visas nepieciešamās funkcijas autokrāvēja vadīšanai un kravas pārvietošanai (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCIJAS KĒDES

Jaunu induktīvu detaļu uzstādīšana, ja tās nav pareizi aizsargātas, var sabojāt autokrāvējā esošās elektroniskās detaļas; neizdāriet nekādas izmaiņas elektriskajā sistēmā.

BT autokrāvēju piegāde ir sertificēta saskaņā ar ES direktīvu 89/336 par elektromagnētisko savietojamību.

BT neuzņemas nekādu atbildību, ja elektriskās ķēdes ir modificētas vai tehnisko apkopi veikuši neautorizēti darbinieki. Lai veiktu jebkādas modifikācijas elektriskajā ķēdē, sazinieties **BT Europe AB Tehniskās Apkopes Nodaļu**.

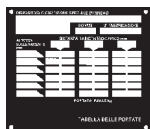
1.1.6 METINĀŠANA

Metināšanu autokrāvējam izdarīt nedrīkst. Jebkuras izmaiņas struktūrā var vājināt autokrāvēja stingrību un drošību. Atcerieties arī to, ka autokrāvēja rāmja izmantošana par saņemšanu metinātājam radīs neizlabojamus bojājumus elektroniskās kontroles moduljos.



© BT Europe AB

(A)

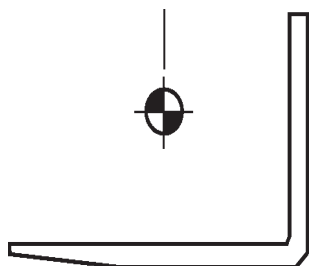


6 m
 <<<>>>
 5 m
 <<<>>>
 4 m
 <<<>>>
 3 m
 <<<>>>

(B)



(C)



ELETRICI

1.1.7 PORTATA DEL CARRELLO

La capacità di carico del carrello è riportata sull'apposita targhetta (A) fissata al carrello (una targhetta per ogni dispositivo presente sul carrello).

Le portate indicate si riferiscono solo e sempre al carrello così come consegnato.

Il montaggio di altre attrezzature, il cambio del tipo di gomma o altro, invalidano i valori indicati sulle targhe; in questi casi le targhe devono essere sostituite.

Salvo diversa ed esplicita indicazione le portate sono riferite ad un baricentro (C) del carico di 500 mm sull'asse longitudinale del carrello.

L'indicazione di "LIMITE DI PORTATA MASSIMA" (B), è applicato sul longherone sinistro del montante.

Questo riscontro consente di individuare facilmente l'altezza in cui si trova il carico; il peso del carico non deve superare il valore previsto per ogni altezza indicata sulla targhetta (A).

1.1.8 TRASPORTO DEL CARRELLO

Per il trasporto del carrello deve essere considerato il suo peso (vedi 6.3.0).

Il mezzo di trasporto dovrà essere predisposto per il carico e lo scarico del carrello, o su ribalta o tramite mezzo di sollevamento proprio.

Lo smontaggio del montante, per ridurre gli ingombri in caso di trasporto, e il successivo rimontaggio deve essere eseguito obbligatoriamente dal Servizio Assistenza BT, che dovrà eseguire anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.



ELEKTRINIS

1.1.7 GABENIMO GALIA

Gabenimo galia nurodyta ant kategorijos lentelės (A) pritvirtintos prie krautuvo (prie kiekvieno krautuvo įtaiso tvirtinama lentelė).

Nurodytos gabenimo vertės taikomos automobiliams krautuvas su šakėmis tokioje būklėje, kokioje jie pristatomi.

Kitų priedų surinkimas, padangų rūšies pakeitimas ar kiti komponentai pakeičia ant lentelių nurodytas vertes. Todėl lentelės turi būti pakeistos.

Jei nenurodyta kitaip, vertė reiškia krovinio svorio centrą (C) esanti 500 mm išilgai krautuvo ašies.

«DIDŽIAUSIO KROVUMO RIBOS» (B) lentelė pritvirtinta ant kairiojo stiebo elemento.

Šis indeksas padeda apibrėžti krovinio aukštį. Krovinio svoris negali viršyti aukščio verčių užrašytų ant lentelės (A).

1.1.8 KRAUTUVO TRANSPORTAVIMAS

Automobilinio krautuvo su šakėmis svorį (žiūrėkite 6.3.0) reikia atsižvelgti planuojant jo transportavimą.

Transporto priemonė naudojama krautuvo transportavimui turi būti parengta krautuvo pakrovimui ir iškrovimui, turi būti sumontuotas užpakalinio borto trapas arba transporto priemonė turi būti su nuosava pakėlimo įranga. Stiebų nuėmimas transportuojant krautuva tam, kad būtų sumažinti bendri matmenys, ir vėlesnis jų sumontavimas turi būti atliekami tik BT Aptarnavimo skyriaus ("BT Service Department"), kuris taip pat atliks VEIKIMO SĄLYGŲ TESTĄ, kuris garantuos, kad krautuvas atitinka saugumo reikalavimus, išdėstytus dabar galiojančiuose EEB reglamentuose.



ELEKTRISKAIS

1.1.7 PĀRVIETOŠANAS KAPACITĀTE

Pārvietošanas kapacitāte ir norādīta uz kategorijas plāksnes (A), kas pievienota autokrāvējam (plāksne tiek pievienota katram autokrāvēja aprīkojumam).

Kapacitāti norādošās vērtības attiecas uz autokrāvēju piegādes laikā esošajā stāvoklī.

Cita aprīkojuma uzstādīšana, riepu veida maiņa vai citu detaļu maiņas izmaina vērtības, kas norādītas uz plāksnes. Šo iemeslu dēļ plāksnes ir jānomaina.

Ja nav norādīts savādāk, kapacitāte attiecas uz vietējo smaguma centru (C) 500 mm garumā uz autokrāvēja asīm.

"MAKSIMĀLĀS KAPACITĀTES IEROBEŽOJUMA" norāde (B) ir piestiprināta uz kreisā masta.

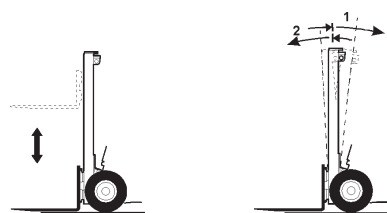
Ar šī indeksa palīdzību viegli iespējams noteikt kravas augstumu. Kravas svars nedrīkst pārsniegt katru augstuma vērtību, kas uzrādīta uz plāksnes (A).

1.1.8 AUTOKRĀVĒJA TRANSPORTĒŠANA

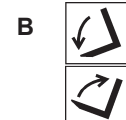
Autokrāvēja svars jāņem vērā (sk. 6.3.0) transportēšanas nolūkiem.

Pārvietošanas transportlīdzeklim ir jābūt aprīkotam ar autokrāvēja iecelšanas un izcelšanas aprīkojumu, aizmugures rampu vai īpašu pacelšanas aprīkojumu.

Masta noņemšanu, lai samazinātu vispārējos izmērus transportēšanas laikā un pēcāku masta pievienošanu jāveic tikai BT Servisa Nodaļā, kur tiks veikti arī BRAUKŠANAS APSTĀKĻU TESTI, lai garantētu atbilstību drošības noteikumiem, ko nosaka ES spēkā esošie noteikumi.



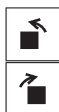
A



B



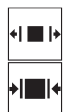
C



D



E



F



G



H

1.1.9 SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Per sollevare il carrello, è necessario un mezzo idoneo che sia in grado di sostenere il peso del carrello stesso (vedi 6.3.0).

Le catene ed i ganci devono essere di tipo omologato. Accertarsi che i ganci siano inseriti correttamente nella propria sede, prima di iniziare il sollevamento (vedi 4.4.8); sollevare lentamente.

1.1.10 ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI



Discesa forche
Sollevamento forche



Brandeggio avanti
Brandeggio indietro



Traslazione a sinistra
Traslazione a destra



Rotazione antioraria
Rotazione oraria



Uscita forche
Rientro forche



Apertura pinze
Chiusura pinze



Prolunga forche fuori
Prolunga forche dentro



Distanziamento forche
Avvicinamento forche



ELETTRICI



ELEKTRINIS

1.1.9 KRAUTUVO PAKĒLĪMAS

Kablo pritvītinimo antgaliai pažymėti ant krovinių, simboliu parodytu ant šono (žiūrėkite piešinį).

Krautuvo pakėlimui turi būti naudojama įranga galinti paremti jo svorį (žiūrėkite 6.3.0).

Grandinės ir kabliai turi būti patvirtinto saugos tipo.

Įsitikinkite, kad grandinės teisingai įstatytos į lizdus prieš pradedant lėtai kelti. (žiūrėkite 4.4.8)

1.1.10 ŽENKLAI IR SUTARTINIAI SIMBOLIAI KROVINIŲ VALDYMOI

Apatinės šakės
Pakėlimo šakės

Pasvirimas pirmyn
Pasvirimas atgal

Judėjimas į kairę
Judėjimas į dešinę

Sukimas prieš laikrodžio rodyklę
Sukimas pagal laikrodžio rodyklę

Šakės ištempimas
Šakės įtraukimas

Spaustuvo atidarymas
Spaustuvo uždarymas

Šakės ilgintuvai išorė
Šakės ilgintuvai vidų

Šakių išdėstymas tarpais
Šakių priartinimas



ELEKTRISKAIS

1.1.9 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA

Pieākēšanas punkti ir parādīti uz rāmja, un tie apzīmēti ar sānos uzrādītu simbolu (sk. attēlu).

Autokrāvējs jāpaceļ ar aprīkojumu, kas ir piemērots šāda svara atbalstam (vedi 6.3.0).

Kēdēm un āķiem ir jābūt apstiprināta drošības veida.

Pārliecinieties, lai ķēdes pareizi tiktu ievietotas to ligzdās, pirms lēnas pacelšanas sākšanas. (sk. 4.4.8).

1.1.10 ETIĶETES UN IEPRIEKŠ NOTĒIKTI SIMBOLI KRAVĀM

Zemās dakšas
Pacelšanas dakšas

Noliekšana uz priekšu
Noliekšana uz atpakaļu

Kustība pa kreisi
Kustība pa labi

Rotācija pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam
Rotācija pulksteņrādītāju kustības virzienā

Dakšu pagarināšana
Dakšu ievilkšana

Spīļu atvēršana
Spīļu aizvēršana

Dakšu pagarināšana uz āru
Dakšu pagarināšana uz iekšu

Dakšu atstarpe
Dakšu satuvināšana



© BT Europe AB



I



L



M



I



L



M

Espulsore fuori
Rientro espulsore

Rotazione carrellino a sinistra
Rotazione carrellino a destra

Uscita carrellino a sinistra
Uscita carrellino a destra

1.1.11 TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Il carrello è provvisto di un distributore a tre o più vie in funzione dei comandi e delle attrezzature presenti sul carrello stesso. La movimentazione del carico può avvenire attraverso diversi tipi di comando (a richiesta), a volte abbinati tra loro; essi possono essere:

- a leve tipo standard
- a leve multifunzionali
- tipo mini Joy-stick
- tipo Joy-stick monoasse
- a leve con pulsante di selezione



Il numero di leve e le loro funzioni, sono definite in base alle attrezzature presenti sul carrello; confrontare i simboli dei comandi con quelli riportati nel capitolo precedente.

Ogni tipo di comando agisce controllando la portata d'olio verso i dispositivi di movimento del carico, da zero al valore massimo.

Rilasciando una qualsiasi leva, dopo averla azionata, questa ritorna in posizione di riposo bloccandosi automaticamente e interrompendo la relativa funzione.

I movimenti di tutti i dispositivi, variano la velocità in modo proporzionale, secondo l'inclinazione data alle leve di comando. La velocità massima di discesa delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.



ELETRICI



ELEKTRINIS

Ežektoriaus ištempimas
Ežektoriaus įtraukimas

Kairysis sukimo įrenginio suortas
Dešinysis sukimo įrenginio suortas

Įrenginio suporto kairioji anga
Įrenginio suporto dešinioji anga

1.1.11 KROVINĮ VALDYMO PRIETAISŲ RŪŠYS

Pakėlimo krautuve sumontuotas trijų- arba daugiau krypčių skirstytuvų priklausomai nuo krautuvo prietaisų ir įrangos. Krovinius galima valdyti įvairių rūšių prietaisais (pagal pageidavimą) arba prietaisų kombinacijomis, įskaitant:

- standartinio tipo svirtis
- daugiafunkcinės svirtis
- rūšis su mini-valdymo svirtimis
- rūšis su „pirštų galais“ valdymo svirtimis.
- svirtys su selektoriaus stūmikliais

Svirčių skaičius ir jų funkcijos apibrėžiamos remiantis tuo, kokia įranga sumontuota krautuve. Palyginkite valdymo prietaisų simbolius su simboliais pateiktais ankstesniame skyriuje.

Valdymo vožtuvo svirtys kontroliuoja alyvos tiekimą krovinio valdymo prietaisams, nuo nulio iki maksimumo.

Kai svirtis atleidžiama, ji sugrįžta į neutralią padėtį, automatiškai blokuodama ir nutraukdama atitinkama funkcija.

Greitis, kuriuo juda šie prietaisai yra proporcingas svirčių pasvirimui. Maksimalų šakių nusileidimo greitį nustato srautą ribojantis vožtuvas, esantis specialiaame konteineryje, kuris yra pakėlimo domkrato tiekimo sistemos dalis.



ELEKTRISKAIS

Ežektora pagarināšana
Ežektora ievilkšana

Kreisās puses rotācijas pacelšanas rāmis
Labās puses rotācijas pacelšanas rāmis

Pacelšanas rāmja kreisā atvere
Pacelšanas rāmja labā atvere

1.1.11 KRAVU PĀRVIETOŠANAS VADIERĪCES

Autokrāvējs ir aprīkots ar trīs vai vairāku kanālu sadalītāju, atkarībā no vadierīču veida un aprīkojuma, ar kādu aprīkots autokrāvējs. Kravas var pārvietot ar dažādu vadierīču veidu palīdzību (pēc pieprasījuma) vai vadierīču kombinācijām, ieskaitot:

- standarta veida svirām
- daudzfunkciju svirām
- minikursoru sviru
- pirkstu vadības kursorsviru.
- svirām ar izvēles spiedpogām

Sviru skaits un to funkcijas tiek definētas atkarībā no aprīkojuma, ar kādu aprīkots autokrāvējs. Lūdzu salīdziniet kontroles ierīču simbolus, kas uzrādīti iepriekšējā nodaļā.

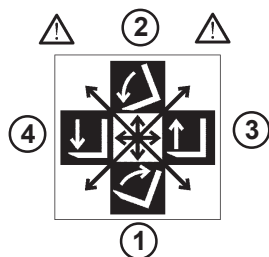
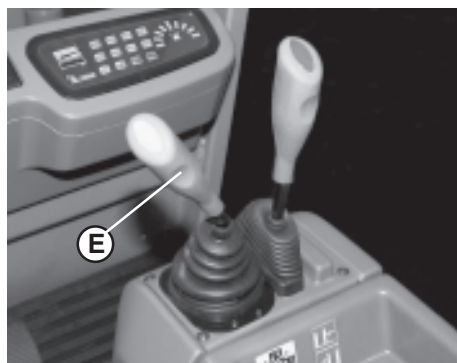
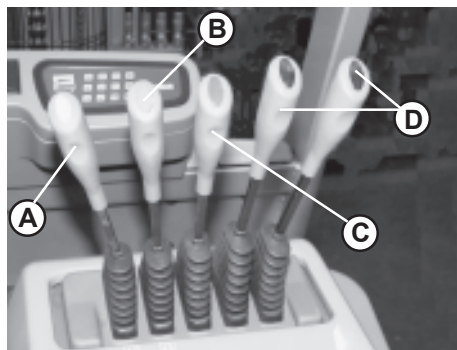
Kontroles vārsta sviras kontrolē eļļas padevi kravas pārvietošanas ierīcēm no nulles līdz maksimumam.

Kad svira tiek atlaista, tā atgriežas neitrālā pozīcijā, automātiski bloķējot un pārtraucot attiecīgo funkciju.

Ātrums, ar kādu ierīces pārvietojas, ir proporcionāls sviru noliekumam. Maksimālais dakšu noliekšanās ātrums tiek iestatīts ar plūsmas ierobežošanas vārstu, kas atrodas speciālā tvertnē, kas ir daļa no hidrauliskā cilindra pacelšanas sistēmas.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Le principali prestazioni del carrello descritto in questa pubblicazione sono tarabili.

L'ottimizzazione delle prestazioni in funzione del tipo di lavoro può essere richiesta in occasione del primo tagliando di controllo al Servizio Assistenza BT autorizzato.

COMANDI A LEVA DI TIPO STANDARD

Nella versione standard il distributore è del tipo monocolpo dotato di 3 leve. A richiesta è possibile applicare un distributore a 4-5 leve per il comando di un dispositivo (D).

- A) Leva comando sollevamento
- B) Leva comando brandeggio
- C) Leva comando traslatore laterale o altri dispositivi
- D) a richiesta (funzioni da definire)

COMANDO A LEVA MULTIFUNZIONALE

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con una leva multifunzionale; i comandi disponibili possono essere i seguenti:

- E)- 1 - brandeggio indietro
- 2 - brandeggio avanti
- 3 - sollevamento forche
- 4 - discesa forche



Azionando la leva diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).



ELEKTRINIS

Pagrindinės automobilinio krautuvo su šakėmis operacijos, aprašytos šiame vadove, gali būti optimaliai pagerintos tinkamai jas sureguliuojant. Gali reikėti sureguliuoti šiuos nustatymus pagal darbo pageidaujamą pobūdį pirmosios techninio aptarnavimo metu, kurį atliks BT Aptarnavimo centras ("BT Service Centre").

STANDARTINIAI SVIRČIŲ PRIETAISAI

Standartinė hidraulinio valdymo vožtuvo versija yra vienas blokas su trimis svirtimis. Pageidaujant, gali būti sumontuota versija su 4-5 svirtimis, prietaiso valdymui (D).

- A) pakėlimo valdymo svirtis
- B) pasvirimo valdymo svirtis
- C) šoninės trauklės valdymo ar kitų prietaisų valdymo svirtis
- D) pageidaujant (apibrėžtinės funkcijos)

DAUGIAFUNKCINĖS SVIRTIES VALDYMAS

Pageidaujant, automobilinis krautuvai su šakėmis gali būti aprūpintas viena arba dviem daugiafunkcinėmis svirtimis; valdymas gali būti:

- E)- 1 - Pasvirimas atgal
- 2 - Pasvirimas pirmyn
- 3 - Šakių pakėlimas
- 4 - Šakių nuleidimas

Jeigu svirtys valdomos įstrižai, galima gauti du viena laikus judėjimus (žiūrėkite piešinį). Jungtinį valdymą pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).



ELEKTRISKAIS

Galvenās autokrāvēja darbības, kas aprakstītas šajā rokasgrāmatā, var optimizēt ar attiecīgiem iestatījumiem.

Šos iestatījumus, vadoties pēc darāmā darba veida, var būt nepieciešams noregulēt pirmajā tehniskās apkopes reizē, ko veic oficiāls BT Servisa Centrs.

STANDARTA SVIRAS VADIERĪCES

Standarta versijas hidrauliskais kontroles vārsts sastāv no bloka, kurā ir trīs sviras. Pēc pieprasījuma ierīces kontrolēšanai var izveidot 4-5 sviru versiju (D).

- A) pacelšanas kontroles svira
- B) slīpuma kontroles svira
- C) kontroles svira pārkarei vai citām ierīcēm
- D) pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānodaļinā)

DAUDZFUNKCIJU KONTROLES SVIRA

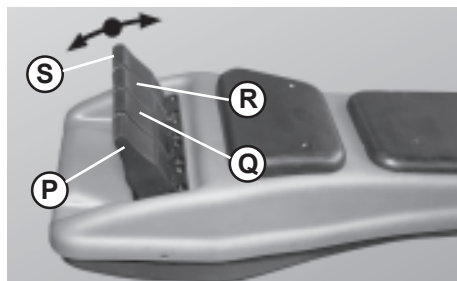
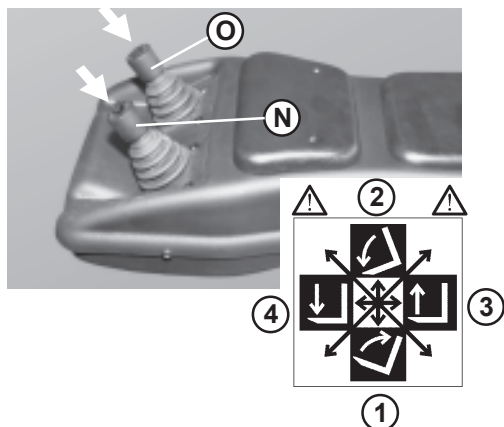
Pēc pieprasījuma autokrāvēju iespējams aprīkot ar vienu vai divām daudzfunkciju svirām; pieejamās kontroles var būt sekojošas:

- E)- 1 - Noliešana uz atpakaļu
- 2 - Noliešana uz priekšu
- 3 - Dakšu pacelšana
- 4 - Dakšu nolaišana

Ja sviras tiek noliekas pa diagonāli, iespējams veikt divus vienlaicīgus kustības (sk. attēlu). Kombinētās kontroles izvēlieties ļoti uzmanīgi (2-3)(2-4).



© BT Europe AB



ELETRICI

COMANDO TIPO MINI JOY-STICK

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con due comandi di tipo mini joy-stick; le funzioni disponibili sono le seguenti:

- N)- 1 - brandeggio indietro
2 - brandeggio avanti
3 - sollevamento forche
4 - discesa forche

Premendo le levette e azionandole diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

- O) - a richiesta (funzioni da definire)
V) - pomello di regolazione bracciolo

IMPORTANTE

Il lavoro eseguito specialmente con i comandi del tipo a LEVE MULTIFUNZIONALI o MINI JOY-STICK, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile solo mediante esperienza ed un adeguato addestramento.



COMANDO TIPO JOY-STICK MONOASSE

Questo tipo di comando è provvisto di tre o più levette in funzione dei dispositivi (opz.) presenti sul carrello:

- P)- comando sollevamento
Q)- comando brandeggio
R)- comando traslatore o altri dispositivi

- S)- a richiesta (funzioni da definire)
V)- pomello di regolazione bracciolo



ELEKTRINIS

PRIETAISO RŪŠIS SU MINI-VALDYMO SVIRTIMI

Pageidaujant, prietaisas gali būti aprūpintas dviejų rūšių mini-valdymo svirčių įrenginiais, kurių funkcijos gali būti:

- N)- 1 - Pasvirimas atgal
2 - Pasvirimas pirmyn
3 - Šakių pakėlimas
4 - Šakių nuleidimas

Norint atlikti du judesius vienu metu, paspauskite svirtis ir patraukite jas įstrižai (žiūrėkite piešinį). Jungtinį valdymą pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).

- O) - pageidaujant (apibrėžtinios funkcijos)
V) - porankio reguliavimo rankena

SVARBU

Darbas atliekamas su šios rūšies prietaisu (DAUGIAFUNKCINĖ SVIRTIS - MINI-VALDYMO SVIRTIS) reikalauja, kad mašinistas būtų puikiai įvaldęs įrangą. Tai galima pasiekti tik profesionalumo ir tinkamo apmokymo dėka.

PRIETAISO RŪŠIS SU „PIRŠTŲ GALAIS” VALDYMO SVIRTIMI

Šios rūšies prietaisas aprūpinamas trimis ar daugiau mažų svirčių, priklausomai nuo (pasirenkamų) įrenginių skaičiaus, kurie gali būti sumontuoti automobiliniame krautuve su šakėmis:

- P) pakėlimo valdymo svirtis
Q) pasvirimo valdymo svirtis
R) šoninės trauklės valdymo ar kitų prietaisų valdymo svirtis
S) pageidaujant (apibrėžtinios funkcijos)
V) porankio reguliavimo rankena



ELEKTRISKAIS

MINI KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

Pēc pieprasījuma autokrāvēju iespējams aprīkot ar divām mini kursorsviru veida kontrolēm, ar sekojošām iespējamām funkcijām:

- N)- 1 - Noliešana uz atpakaļu
2 - Noliešana uz priekšu
3 - Dakšu pacelšana
4 - Dakšu nolaišana

Lai izpildītu divas kustības vienlaicīgi, nospiediet sviras un pagrūdiet tās diagonāli (sk. attēlu). Kombinētās kontroles izvēlieties ļoti uzmanīgi (2-3)(2-4).

- O) - pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānedefinē)
V) - roku balsta noregulēšanas poga

SVARĪGI

Lai veiktu darbu ar šāda tipa kontrolēm (DAUDZFUNKCIJU SVIRU - MINI KURSORSVIRU), operatoram ir jāpārzin aprīkojums. To var panākt ar kompetenci un attiecīgu apmācību.

PIRKSTU KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

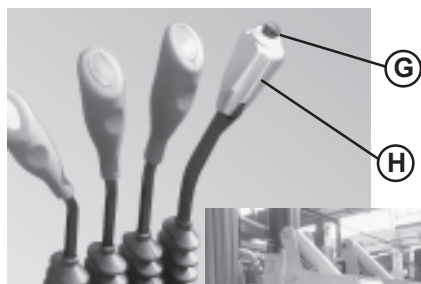
Šī veida kontrole sastāv no trim vai vairāk mazām svirām, atkarībā no (neobligātā) ierīču skaita, kas uzstādītas autokrāvējam:

- P) pacelšanas kontroles svira
Q) slīpuma kontroles svira
R) kontroles svira pārkarei vai citām ierīcēm

- S) pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānedefinē)
V) roku balsta noregulēšanas poga



© BT Europe AB



ELETRICI

COMANDO A LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE

Quando la leva (H) è preposta al comando di una pinza, la stessa non comanda altre movimentazioni. In questo caso il pulsante svolge una funzione di sicurezza; premere il pulsante prima di attivare il comando di apertura o chiusura delle pinze.

Per poter comandare ulteriori dispositivi, tipici di attrezzature complesse, la terza e quarta leva (a richiesta) possono essere provviste di un pulsante di selezione (G). Con una sola leva possono essere comandate due diverse movimentazioni (es. rotazione e comando traslatore).

Prima di comandare una delle due leve, assicurarsi che la funzione relativa, vincolata all'uso del pulsante, sia stata attivata correttamente e completamente.



ELEKTRINIS

SVIRČIŲ PRIETAISAS SU SELEKTORIAUS STŪMIKLIU

Kai svirtimi (H) valdomas spaustuvas, tą svirtimį negalima valdyti jokio kito judėjimo. Tokiu atveju, stūmiklis atlieka apsaugine funkcija; paspauskite stūmiklį prieš įjungdami spaustuvo atidarymą ar uždarymą.

Trečia ir ketvirta svirtys (pagal pageidavimą) gali būti aprūpintos selektoriaus stūmikliu (G) valdyti kitus prietaisus, kurie įprastai sutinkami sudėtingoje įrangoje. Du skirtingus judėjimus galima valdyti vienas svirtimi (t.y. sukimo ir šoninės trauklės).

Prieš naudodami viena iš dviejų svirčių, įsitinkite, kad atitinkama funkcija, susieta su stūmikliu, yra teisingai ir pilnai aktyvuota.



ELEKTRISKAIS

KONTROLES SVIRA AR IZVĒLES SPIEDPOGU

Kad svira (H) kontrolē spīli, citas kustības ar šo sviru netiek kontrolētas. Šādā gadījumā spiedpogai ir drošības funkcija; nospiediet spiedpogu pirms aktivizētās spēles atvēršanas vai aizvēršanas.

Trešo un ceturto sviru pēc pieprasījuma iespējams aprīkot ar izvēles spiedpogu (G), lai kontrolētu citas ierīces, kādas parasti iekļautas kompleksā aprīkojumā. Ar vienu sviru iespējams kontrolēt divas atšķirīgas kustības (piem. rotācijas un pārkāres kontrole).

Pirms iedarbināt vienu no divām svirām pārliecinieties, lai saistītā funkcija, kas pakļauta spiedpogai, tiek aktivizēta pareizi un pilnībā.



© BT Europe AB



ELETRICI

1.2.0 INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE!!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il Servizio Assistenza BT



1.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli è regolabile in molleggio, posizione e inclinazione dello schienale. (vedi 4.2.1).

NON REGOLARE IL SEDILE DURANTE LA MARCIA

L'accesso al posto di guida deve essere effettuato dal lato sinistro del carrello (vedi 1.3.1).



IMPORTANTE

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate; allo scopo di non ridurre le condizioni di visibilità dal posto di guida, prescritte dalle norme e verificate in sede di prova.



ELEKTRINIS

1.2.0 SAUGOS INSTALIACIJOS

SVARBU!!!

Detalės apibudintos šiame skyriuje ir skyriuje "SAUGOS ĮRANGA" yra "SAUGUMO YPATYBĖS".

Prieš darbą transportuotojai, vairuotojai ir priežiūros darbuotojai turi patikrinti ar visi šie įtaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinės būklės.

Jei ne, NENAUDOKITE AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS.

Paskambinkite į BT Aptarnavimo skyrių ("BT Service Department").

1.2.1 SĖDYNĖ

Galima sureguliuoti automobilinio krautuvo su šakėmis pakabą, padėtį ir atlošo kampą (žiūrėkite 4.2.1).

NEREGULIUOKITE SĖDYNES TRANSPORTO KAI PRIEMONĖ VAŽIUOJA

Įlipkite ir atsisėskite į vairuotojo vietą per kairę krautuvo pusę (žiūrėkite 1.3.1).

SVARBU

Nekeiskite techninių sėdynės charakteristikų; tam, kad nesumažintumėte matomumo, sėdint sėdynėje, sąlygų, kurias atitinka reikiamus standartus ir yra tikrinamos bandymų stadijoje.



ELEKTRISKAIS

1.2.0 DROŠĪBAS APRĪKOJUMS

SVARĪGI!!!

Sastāvdaļas, kas aprakstītas šajā nodaļā un nodaļā "DROŠĪBAS APRĪKOJUMS", ir "SEVIŠKI SVARĪGAS DROŠĪBAI".

Pirms pacēlāja izmantošanas, vadītājiem un apkopes operatoriem jāpārbauda, vai visas šīs iekārtas ir pareizi savā vietā, nostiprinātas un pilnīgā darba kārtībā.

Ja tā nav, NEIZMANTOJIET DAKŠU PACĒLĀJU.

Zvaniet BT Apkalpošanas Nodaļai.

1.2.1 SĒDEKLIS

Autokrāvēja sēdeklim ir iespējams noregulēt atsperojumu, pozīciju un atzveltnes leņķi (sk. 4.2.1).

NEREGULĒJIET SĒDEKLI, KAD TRANSPORTLĪDZEKLIS PĀRVIETOJAS

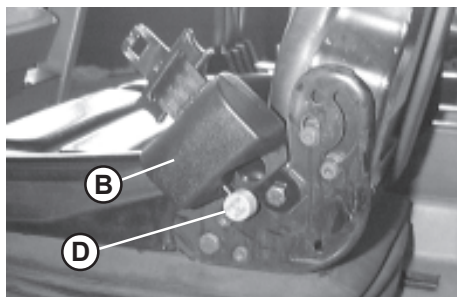
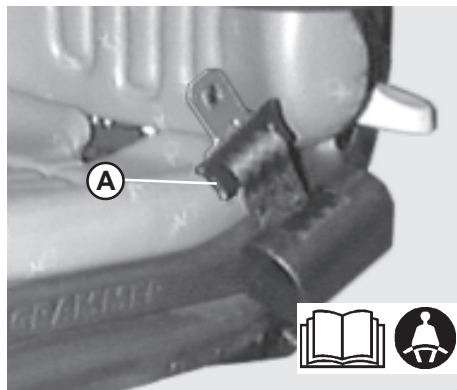
Braukšanas stāvokli ieņemiet, iekāpjot no autokrāvēja kreisās puses (sk. 1.3.1).

SVARĪGI

Nekādā veidā nemodificējat sēdekļa tehniskos radītājus; tas nodrošinās to, ka jūs nezaudējat redzamības apstākļus no sēdekļa, kas ir saskaņoti ar attiecīgiem standartiem un ir pārbaudīti testēšanas laikā.



© BT Europe AB



ELETRICI

1.2.2 USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA

E' OBBLIGATORIO CIRCOLARE CON LE CINTURE ALLACCIATE!

Prima di usare il carrello controllare le cinture:

- verificare che la cintura non sia sfilacciata;
- verificare che la copertura dell'arrotolatore non sia danneggiata;
- verificare che l'arrotolatore (A) sia libero nello scorrimento e si blocchi allo strappo;
- sollevando il cofano di circa 30°, verificare che l'automatismo nell'arrotolatore (A), con dispositivo di bloccaggio angolare, blocchi l'estrazione della cintura.
- verificare la funzionalità dell'aggancio (C)
- verificare che l'arrotolatore (B) sia libero nello scorrimento;
- la funzionalità del pulsante sblocco (D);
- proteggere la cintura dallo sporco (coprendola durante le soste e i periodi di inattività), e spazzolarla regolarmente;
- in caso di gelate, sgelare e asciugare l'arrotolatore e la cintura con aria calda ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- non eseguire modifiche alla cintura!

NON USARE IL CARRELLO SE LA CINTURA E' DIFETTOSA; FARLA SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE USANDO RICAMBI ORIGINALI



ELEKTRINIS

1.2.2 SAUGOS DIRŽO NAUDOJIMAS

PRIVALOMA VAŽINĖJANT PRISISEGTI SAUGOS DIRŽĄ!

Patikrinkite saugos diržus prieš naudodami krautuvą:

- patikrinkite ar diržas nėra sudilęs;
- patikrinkite ar ritininio prietaiso dangtelis yra nesugadintas;
- kad susukimo prietaisas (A) laisvai juda ir užsirakina kai truktelite;
- pakelkite gaubtuvą maždaug 30° tam, kad patikrintumėte ar ritininio prietaiso (A) automatizmas neleidžia ištraukti diržo.
- kad fiksavimo mygtukas (C) gerai veikia;
- kad susukimo prietaisas (B) laisvai juda;
- kad atleidimo mygtukas (D) gerai veikia;
- apsaugokite diržą nuo purvo (uždenkite jį kai krautuvą pastatytas ir nenaudojamas); reguliariai jį valykite;
- jei pašalą, atitirpinkite ir išdžiovinkite ritininį prietaisą karstu oru ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- niekada neatlikite jokių diržo pakeitimų!

NEKADA NENAUDOKITE KRAUTUVO JEI SUGEDĖS DIRŽAS; IŠKART JĮ PAKEISKITE, PANAUDODAMI ORIGINALIAS ATSARGINES DALIS



ELEKTRISKAIS

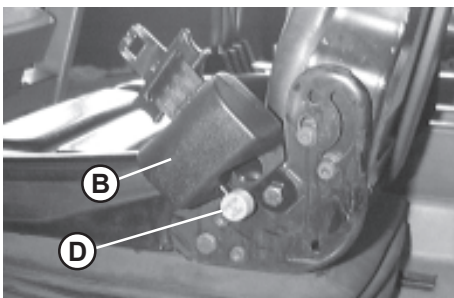
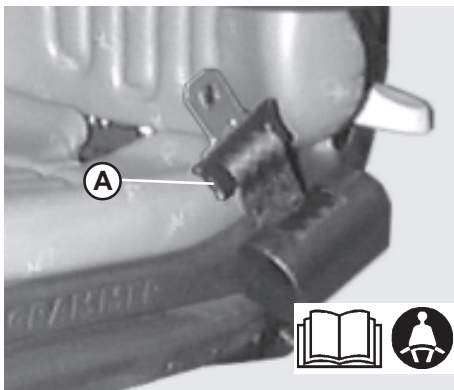
1.2.2 DROŠĪBAS JOSTAS LIETOŠANA

PĀRVIETOŠANĀS AR PIESPRĀDZĒTU DROŠĪBAS JOSTU IR OBLIGĀTA!

Pārbaudiet drošības jostas pirms autokrāvēja izmantošanas:

- pārbaudiet, vai jostas nav saspurotas;
- pārbaudiet, vai ritošās iekārtas apvalks ir neskarts;
- ka tīšanās ierīce (A) rit bez ierobežojumiem un bloķējas, ja tiek parauta;
- paceliet pārsegu par aptuveni 30°, lai pārbaudītu, vai ritošās iekārtas (A) automātika attur jostu no izvilkšanas.
- ka stiprināšanas poga (C) darbojas bez ierobežojumiem;
- ka tīšanās ierīce (B) darbojas bez ierobežojumiem;
- ka atlaišanas poga (D) darbojas bez ierobežojumiem;
- aizsargāiet jostu no netīrumiem (apklājiet to, kad autokrāvējs ir novietots stāvēšanai un bezdarbības periodos); regulāri notīriet to ar suku;
- apsarmošanas gadījumos atkausējiet un izžāvējiet ritošo iekārtu ar karstu gaisu ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- nekad neveiciet drošības jostas modifikācijas!

NEKAD NEIZMANTOJIET AUTOKRĀVĒJU, JA JOSTA IR BOJĀTA; GĀDĀJIET PAR TĀS TĪLĒTĒJU NOMAIŅU AR OĢINĀLAJĀM REZERVES DAĻĀM.



ELETTRICI

L'uso della cintura richiede una corretta posizione di guida; regolato il sedile, agganciare la cintura mantenendo la schiena decisamente appoggiata allo schienale.

Non contorcere la cintura durante l'aggancio!

Nel caso sia installato sul carrello un arrotolatore di tipo (A), la regolazione della cintura è automatica. Se è installato un arrotolatore di tipo (B), premere il pulsante (D) per estrarre la cintura; rilasciandola, la stessa si blocca. Per una corretta regolazione estrarre una lunghezza della cintura superiore al necessario; allacciare la cintura. Assumere una posizione di guida corretta, con la schiena appoggiata allo schienale del sedile. Premere il pulsante (D) ed agevolare il riavvolgimento della cintura stessa fino a quando si è raggiunta la lunghezza corretta.

Evitare categoricamente di condurre il carrello avendo la cintura di sicurezza "lasca".

Quando i carrelli sono dotati di cintura di sicurezza, prestare molta attenzione all'ambiente di lavoro; in particolare, **verificare che nelle zone di transito non vi siano materiali sparsi sul terreno o sporgenze da carichi posti a terra**, onde evitare, in caso di rovesciamento laterale del carrello, che tali ostacoli possano danneggiare l'operatore trattenuto al sedile dalla cintura stessa.

Dopo l'uso sganciare la cintura, premendo l'apposito pulsante di sblocco, e accompagnarla durante il riavvolgimento. Un recupero troppo rapido della cinghia può provocare il blocco del dispositivo (A) di riavvolgimento. In questo caso forzare per 10-15 mm l'estrazione della cintura; rilasciando la cintura stessa, si determinerà lo sblocco del dispositivo. Per dispositivo (B) tenere premuto il pulsante (D) per permettere il riavvolgimento.

In caso di rovesciamento del carrello, pur avendo la cintura allacciata, non tentare di scappare o di proiettarsi fuori dalla protezione conducente:

- rimanere seduti
- tenere il volante con entrambe le mani,
- inclinare il tronco sul volante,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

PARCHEGGIO SULLE PENDENZE

Nel caso in cui sia inevitabile fermare il carrello su di una pendenza, seguire le indicazioni riportate nel cap. (1.6.0); in questo caso, se il sedile è dotato di cintura di sicurezza con dispositivo angolare di tipo (A), potrebbe essere interdetto l'eventuale aggancio della cintura, per l'intervento del dispositivo stesso. Portare il carrello, con cautela, su un tratto pianeggiante più vicino e agganciare normalmente la cintura.



ELEKTRINIS

Kai užsisegate diržą, jūsų sėdimoji padėtis turi būti teisinga; sureguliuokite sėdynę ir prisėskite diržą kai jūsų nugara atremta į atlošą.

Nesusukite diržo kai jį užsisegate!

Jei krautuve įrengtas (A) tipo skriemulys, diržo reguliavimas yra automatinis. Jei įrengtas (B) tipo skriemulys, paspauskite (D) mygtuką tam, kad ištraukti diržą; kada mygtukas atjungtas, diržas bus užblokuotas. Kad diržas būtų tinkamai nustatytas, ištempkite daugiau diržo negu reikia; užsekite diržą. Užimkite tinkamą poziciją už vairo, atsiremkitės į sėdynės nugarą. Paspauskite mygtuką (D) ir užsukite diržą iki reikiamo ilgio. Nevairuokite krautuvo kai saugos diržas nėra įtemptas.

Jei krautuve sumontuoti saugos diržai, skirkite daug dėmesio darbinei aplinkai; ypač, **patikrinkite ar zonoje, kurioje važinėsite, ant žemės neprimėtyta jokių medžiagų ar nėra krovinių, sudėtų ant žemės, atsikišusių dalių**, kadangi jos gali sužaloti vairuotoją laikomą diržo, jei krautuvas apsisvertu šonu.

Po naudojimo, atsekite diržą paspaudę atjungimo mygtuką ir palydėkite kad jis užsisuktų į skriemulį. Jeigu diržas atitraukiamas pernelyg greitai įtaisas (A) gali užstrigti. Šiuo atveju staigiai ištempkite diržą 10-15 mm; kai diržas bus atjungtas įtaisas atsiblokuos. Įrenginio (B) atveju, paspauskite ir laikykite (D) mygtuką, kad diržas galėtų užsisukti.

Jeigu šakinis krautuvas apsisvers, net su užsegtu diržu, nebandykite išlipti ar iššokti neatsegus vairuotojo apsaugos:

- likite sėdimoje padėtyje
- tvirtai įsitverkite vairaračio abiem rankom
- susilenkite per liemenį virš vairaračio,
- tvirtai atsiremkitės kojomis į platformą
- pasilenkite į priešingą pusę

taip turėsite daugiausiai šansų išvengti sužeidimų.

PARKAVIMAS ANT NUOLYDŽIO

Jeigu krautuvas sustojo nuokalnėje, vadovaukitės instrukcijomis pateiktomis (1.6.0) skyriuje; šiuo atveju, jeigu sėdynėje yra įrengtas saugos diržas su kampinio tipo įtaisu (A), diržo užsegimas gali nepavykti dėl pačio įtaiso įsikišimo.

Nuvažiuokite iki artimiausios plokščios zonos ir užsėskite saugos diržą.



ELEKTRISKAIS

Piesprādzējot drošības jostu, Jūsu braukšanas stāvoklim ir jābūt pareizam; noregulējiet sēdekli un piesprādzējiet drošības jostu, atspiežoties pret atzveltni.

Nesavijiet jostu tās piesprādzēšanas laikā!

Ja autokrāvējam ir (A) veida spole, tad drošības jostas noregulēšana notiek automātiski. Ja ir uzstādīta (B) veida spole, nospiediet pogu (D), lai dabūtu arī drošības jostu, un, kad pogu atlaiž, josta tiek fiksēta. Pareizu noregulējumu var iegūt tad, ja jostu sākumā izvelk lielākā garumā nekā vajadzīgs un pēc tam nospriego. Apsēdieties tādā stāvoklī, kādā parasti braucat, atspiežot muguru pret sēdekļa atzveltni. Nospiediet pogu (D) un palīdziet jostai attīties, līdz tiek sasniegts vēlamo garums.

Nedrīkst braukt ar autokrāvēju, ja drošības josta nav nospriegota.

Kad autokrāvēji ir aprīkoti ar drošības jostām, īpašu uzmanību pievēršiet darba apstākļiem; it sevišķi, **ka uz zemes braukšanas zonā neatrodas izmēti priekšmeti vai atliekas no kravas**, jo tas var ievainot operatoru, ja jostas to ierobežo apgāšanās gadījumā. Pēc lietošanas atlaidiet drošības jostu, nospiežot tam domāto atlaišanas pogu, un sekojiet, kā tā satinas atpakaļ spolē. Ja josta tiek ierauta atpakaļ pārāk strauji, tad satīšanas ierīce (A) var iesprūst. Šādā gadījumā ar spēku paraujiet siksnu arī par kādiem 10-15 milimetriem, un, kad atlaidīsiet siksnu, tad ierīce atbrīvosies. Ja ir (B) veida ierīce, tad turiet nospieztu pogu (D), lai saītinu siksnu.

Ja paredzama autokrāvēja apgāšanās (arī tad, ja esat piestiprinājies ar drošības jostu), nemēģiniet izmukt vai izlēkt no vadītāja sēdekļa:

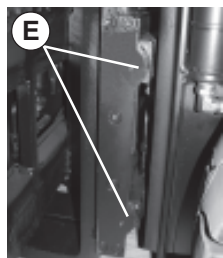
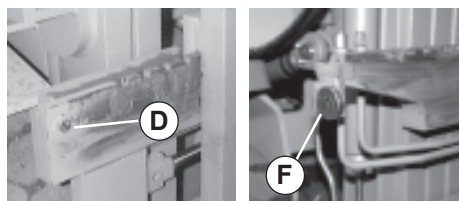
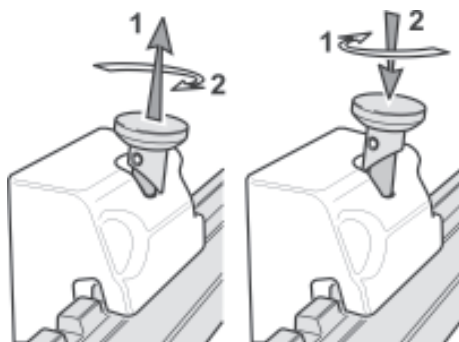
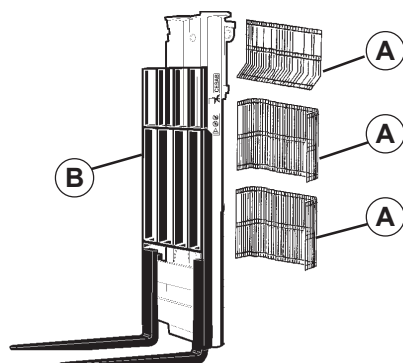
- palieciet sēdvietā
- ar abām rokām cieši satveriet stūres ratu
- pārliecieties pār stūres ratu,
- pēdas cieši atspiediet pret platformu
- noliecieties pretējā virzienā

tas nodrošinās daudz lielāku iespēju izvairīties no ievainojumiem.

STĀVĒŠANA UZ SLĪPĀM VIRSMĀM

Ja jums nepieciešams apstādināt autokrāvēju uz slīpas virsmas, tad vadieties pēc instrukcijām, kas norādītas nodaļā (1.6.0); šādā gadījumā, ja sēdekļi ir aprīkoti ar drošības jostu, kurai ir "lenķveida" ierīce (A), tad jostas nostiprināšanās var būt traucēta, ja šajā darbībā ir iesaistīti šie ierīce.

Uzmanīgi ar autokrāvēju aizbrauciet līdz tuvākajai līdzenajai vietai un piesprādzējiet drošības jostu.



1.2.3 DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO

Nel distributore idraulico è presente una valvola di massima pressione all'ingresso del distributore stesso. La velocità di discesa, massima, delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata, posta in un apposito contenitore che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

1.2.4 GRIGLIE ANTICESOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO

I montanti sono dotati, dove previsto, di griglie protettive anti cesoimento (A), a sicurezza dell'operatore. Inoltre, per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche, è possibile dotare il carrello di griglia reggicarico (opzionale) (B).

1.2.5 PROTEZIONE CONDUCENTE

La protezione conducente non deve mai essere manomessa. È necessario controllarne lo stato, prima di utilizzare il carrello.

1.2.6 PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTIFILAMENTO FORCHE

Sollevare ciascun arresto forca e sbloccare in modo tale che possano essere traslate a sinistra e a destra. Regolare le forche nella posizione più adatta al carico.

Quando si regolano le forche, accertarsi che il centro di gravità del carico corrisponda al centro del veicolo. Dopo la regolazione, ruotare gli arresti per bloccare le forche in posizione.

Prima di utilizzare il carrello, il conducente dovrà assicurarsi che i perni di blocco (C) siano posizionati nelle apposite tacche della piastra di supporto e che i dispositivi antisfilamento (D), (E) o (F) siano presenti e correttamente installati.

1.2.3 VALDYMO VOŽTUVAS IR PAKĖLIMO ĮRANGA

Hidraulinė sistema yra aprūpinta maksimalaus spaudimo tiekimo vožtuvu. Maksimalų šakių nuleidimo greitį valdo srautą ribojantis vožtuvas, esantis specialiaame konteineryje, kuris yra pakėlimo domkrato tiekimo sistemos dalis.

1.2.4 SAUGOS GROTELĖS IR KROVINIO ATRAMINĖS GROTELĖS

Kai būtina, stiebai gali būti aprūpinti anti-laužimo gaubtais (A) tam, kad būtų galima apsaugoti vairuotoją. Dar daugiau, kai krovinys aukštesnis nei šakių linija, šakių įrenginys gali būti aprūpinamas krovinių atraminėmis grotelėmis (pasirinktinai) (B).

1.2.5 VAIRUOTOJO APSAUGOS ĮRENGINYS

Vairuotojo apsaugos įrenginio negalima gadinti. Kaip jis veikia, reikia patikrinti prieš naudojant automobilinį krautuvą su šakėmis.

1.2.6 ŠAKIŲ FIKSAVIMO KAIŠTIS IR ANTI-NUĖMIMO PRIETAISAS

Pakelti visus šakės automatinis stabdžius ir atblokuoti juos taip, kad būtų pakreipti į kairę ir į dešinę. Sureguliuoti šakės taip, kad būtų labiau pritaikytos krovimui. Kada šakės yra reguliuojamos reikia nustatyti jas taip, kad krūvio gravitacijos centras atitektų gerai transporto priemonės centrą. Po suregulavimo reikia apsukti automatinis stabdžius, kad užblokuotume šakės šioje pozicijoje.

Prieš naudojant automobilinį krautuvą su šakėmis, vairuotojas turi įsitikinti ar fiksuojantys kaiščiai (C) yra įstatyti į specialias atramines plokštes išdrožas, o anti-nuėmimo prietaisai (D), (E) arba (F) yra savo vietose ir tinkamai sumontuoti.

1.2.3 KONTROLES VĀRSTS UN PACELŠANAS APRĪKOJUMS

Hidrauliskā sistēma ir aprīkota ar maksimālā spiediena piegādes vārstu. Maksimālais dakšu nolaišanas ātrums tiek kontrolēts ar plūsmas ierobežošanas vārstu, kas atrodas speciālā tvertnē, kas ir daļa no hidrauliskā cilindra pacelšanas sistēmas.

1.2.4 DROŠĪBAS REŽĢI UN KRAVAS ATBALSTA REŽĢI

Kad nepieciešams, masti tiek aprīkoti ar pretbīdīšanās aizsargiem (A), lai aizsargātu operatoru. Turklāt, sadalītu kravu, kas ir augstākas par dakšu pleciem, pārvietošanai, dakšu rāmi iespējams aprīkot ar kravas atbalsta režģiem (neobligāts aprīkojums) (B).

1.2.5 VADĪTĀJA AIZSARDZĪBAS IERĪCE

Vadītāja aizsardzības ierīci nekad nedrīkst modificēt. Pirms autokrāvēja izmantošanas tās darbību nepieciešams arī testēt.

1.2.6 AUTOKRĀVĒJA POZICIONĒŠANAS RĒDZE UN PRETNOŅMĒŠANAS IEKĀRTA

Paceliet dakšu aizturus un atbloķējiet, lai varētu dakšas pārvietot pa labi un pa kreisi. Novietojiet dakšas tā, kā ir vispiemērotāk kravas celšanai. Iestādot dakšas, piedomājiet par to, lai kravas smaguma centrs salāgotos ar autokrāvēja smaguma centru. Pēc iestāšanās pagrieziet atpakaļ aizturus un nostipriniet dakšas.

Pirms autokrāvēja izmantošanas vadītājam ir jāpārliedz, ka bloķējošās tapas (C) ir ievietotas attiecīgās ligzdās atbalsta plāksnēs un pretņoņmēšanas ierīcēs (D), (E) vai (F) ir savā vietā un pareizi uzstādītas.

**ELETTRICI****1.2.7 SPINA PRESA**

Sul carrello è presente un connettore per l'isolamento dell'impianto elettrico; esso è contrassegnato dal simbolo riportato in figura.

Utilizzare la sconnessione di batteria prima di effettuare la manutenzione del carrello o in caso di incidente.

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.8 FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.9 COLLARI MARTINETTI LATERALI

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.10 TIRANTI CATENE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.11 SERRATURA COFANO

Vedere il capitolo (4.3.0).

**ELEKTRINIS****1.2.7 AKUMULIATORIAUS ATJUNGIMAS**

Antkrautuvo yra trumpiklis, izoliuojantis elektros sistemą; jis pažymėtas skaičiumi parodytu žemiau esančioje schemoje.

Prieš atlikdami krautuvo techninį aptarnavimą arba nelaimingo atsitikimo atvejų, atjunkite akumuliatorių.

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.8 ŠAKIŲ ATRAMOS RIBOJANČIOS KROVINI

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.9 ŠONINIAI KĖLIMO DOMKRATO FLANŠAI

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.10 GRANDINĖS SKERSINĖS TRAUKLĖS

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.11 PRIEKINIO SKYDO SPYNA

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

**ELEKTRISKAIS****1.2.7 AKUMULĀTORU BATERIJU ATVIEŅOŠANA**

Autokravējā ir konektors elektriskās sistēmas izolēšanai; tas ir apzīmēts ar simbolu, kāds parādīts zemāk redzamajā attēlā.

Pirms tehniskās apkopes veikšanas autokravējam vai negadījuma laikā atvienojiet akumulatora bateriju.

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.8 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANAS RĀMJA ROBEŽAS AIZTURIS

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.9 SĀNU PACELŠANAS HIDRAULISKO CILINDRU IELIKTNĪ

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.10 ĶĒŽU SAVIENOJUMU STIEŅI

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.11 PĀRSEGA AIZSLĒGS

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.3.0 UTILIZZO DEL CARRELLO

1.3.1 AVVERTENZE OBBLIGHIE PROIBIZIONI

Soltanto personale specificatamente addestrato e autorizzato potrà guidare e manovrare il carrello. La BT è organizzata per poter effettuare corsi su richiesta per conduttori di carrelli.

SALIRE E SCENDERE dal carrello solo dal lato sinistro, utilizzando se presenti, la pedana e la maniglia di salita (vedi figura). Salire e scendere dal lato destro è ammesso solo in caso di emergenza.

E' proibito circolare su strada o su suolo pubblico se non debitamente autorizzati dalle autorità competenti.

Nessun passeggero potrà essere trasportato sul carrello.

Nessuno dovrà essere autorizzato a stazionare o passare sotto parti sollevate del carrello, sia a carico che a vuoto.

I conducenti dovranno fare particolare attenzione all'ambiente di lavoro, compreso la presenza di altre persone, oggetti fissi o mobili nelle vicinanze, ed assicurare sempre la salvaguardia dei pedoni.

Qualsiasi incidente che coinvolga persone, animali o cose, dovrà essere immediatamente segnalato al responsabile interno della sicurezza.

I conducenti dovranno adoperare i carrelli soltanto per gli usi autorizzati e per i quali sono stati equipaggiati.

I conducenti non dovranno apportare al carrello né aggiunte né modifiche non autorizzate per iscritto dalla BT.



1.3.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS

1.3.1 ĮSPĖJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONĖS IR REKOMENDACIJOS

Automobilinį krautuvą su šakėmis turi vairuoti ir naudoti tik apmokytas ir įgaliotas personalas. BT gali surengti kursus jei to pageidauja krautuvų vairuotojai.

UŽLIPKITE ANT IR NULIPKITE NUO krautuvo tik per kairę pusę, pasinaudodami, jei yra, platformą ir atitinkamą rankeną (žiūrėkite piešinį). Užlipimas ir nulipimas per dešinę pusę leidžiamas tik būtiniausiu atveju.

Krautuvu negalima važinėti viešomis gatvėmis ir keliais, nebent jei gaunamas atitinkamos valdžios įgaliojimas.

Krautuvu nereikėtų vežioti keleivių.

Niekam negalima stovėti ar vaikščioti po pakeltomis krautuvo dalimis, nesvarbu ar jis veža krovinį, ar ne.

Vairuotojai turi skirti daug dėmesio zonai, kurioje dirba, įskaitant, ten esančius žmones ir aplink esančius pritvirtintus ar judančius daiktus. Visų svarbiausias yra pėsčiųjų saugumas.

Apie nelaimingus atsitikimus, į kuriuos patenka žmonės, gyvūnai ar daiktai, reikia iškart pranešti gamyklos saugos vadovui.

Vairuotojai turi naudoti krautuvus tik tiems tikslams, kuriems jie sukurti ir skirti.

Vairuotojai negali modifikuoti ar kaip nors papildyti krautuvo, nebent, gavus rašytinį BT įgaliojimą.

1.3.0 IZMANTOŠANA

1.3.1 BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN IETEIKUMI

Autokrāvēju vadīt un ar to darboties drīkst tikai apmācīts un autorizēts personāls.

BT pēc pieprasījuma spēj noorganizēt autokrāvēju vadītāju kursus.

IEKĀPIET UN IZKĀPIET no autokrāvēja tikai pa kreiso pusi, izmantojot platformu, ja tāda pastāv, vai attiecīgo rokturi (sk. attēlu). Iekāpšana un izkāpšana no labās puses ir pieļaujama tikai ārkārtas situācijās.

Ar autokrāvēju nedrīkst braukt pa koplietošanas ceļiem vai lauku, ja vien attiecīgās autoritātes to nav atļāvušas.

Autokrāvējā nedrīkst pārvadāt pasažierus.

Nevienam nav atļauts stāvēt vai pārvietoties zem paceltām autokrāvēja daļām ar kravu vai bez tās.

Vadītājiem jāpievērš īpaša uzmanība vietai, kur notiek darba process, jCIESABem vērā citu cilvēku klātbūtni, kā arī kustoši vai nostiprināti objekti tuvumā. Gājēju drošībai ir sevišķa nozīme.

Par jebkuru negadījumu, kurā iesaistīti cilvēki, dzīvnieki vai lietas, ir nekavējoties jāziņo iestādes drošības menedžerim.

Vadītājiem autokrāvēji jāizmanto tikai tiem iemesliem, kādiem tie ražoti un aprīkoti.

Vadītāji nedrīkst veikt nekādas modifikācijas vai pievienošanas autokrāvējam, ja vien BT nav sniedzis rakstisku atļauju.

Durante la guida del carrello, non mantenere il piede in appoggio sul pedale del freno. Dopo una frenata rilasciare il pedale del freno, fino alla posizione di riposo, per garantire il corretto riempimento della pompa freno.

I conducenti sono tenuti ad indossare gli equipaggiamenti di sicurezza previsti dalle leggi in vigore, quali per esempio:

- Casco protettivo
- Scarponi di sicurezza
- Guanti di protezione

In presenza di qualsiasi anomalia, l'operatore è obbligato ad avvisare immediatamente il personale autorizzato alla manutenzione e non usare il carrello.

1.3.2 AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO

Non usare pallets danneggiati o difettosi.

Non sporgersi fuori dalla sagoma della protezione conducente, durante la marcia.

Quando il carrello è dotato di cabina, è obbligatorio circolare con le portiere chiuse se il sedile non è dotato di cinture di sicurezza.

Assicurarsi che i passaggi siano sufficientemente alti e larghi da permettere il transito del carrello e del carico trasportato.

Fare attenzione ai cavi elettrici e alle tubazioni sospese sui corridoi, fare attenzione ai carichi appesi.

Ridurre la velocità e prevedere segnalazioni acustiche in prossimità degli incroci di corsie e in tutte quelle aree in cui la visibilità risulta ostruita.

Non passare sopra cavi o tubazioni se non debitamente protette.

Non infilare le mani, le gambe o la testa tra le parti mobili del sollevamento, non rimuovere le griglie di protezione e non infilarvi le dita tra le maglie.

Vairuodami krautuvą, nelaikykite kojos ant stabdžių pedalo. Po stabdymo, būtina atleisti stabdžių pedalą ir leisti jam grįžti į pradinę padėtį, taip užtikrinami teisingą stabdžių siurblio pripildymą.

Vairuotojai turi naudoti saugos įrangą, numatytą veikiančių įstatymų, tokiu kaip:

- apsauginis šalmas
- apsauginiai batai
- apsauginės pirštinės

Jeigu atsiranda kokių nors sunkumų, mašinistas turi nebenaudoti automobilinio krautuvo su šakėmis ir iškart pranešti prižiūrinciam personalui.

1.3.2 REKOMENDACIJOS DĖL KITŲ PAVOJŲ, NAUDOJANT KRAUTUVĄ

Nenaudokite pažeistų ar brokuotų padėklų.

Nepersilenkite per tiltinį gaubtą (sistemą sauganti nuo apsvertimo) vairuodami krautuvą.

Jeigu krautuvą yra su kabina, durys turi būti visada uždarytos jei nėra saugos diržo.

Įsitikinkite, kad eile yra pakankamai aukšta ir plati, ir, kad krautuvą su krovinio galės laisvai pravažiuoti.

Saugokitės elektros kabelių ar vamzdžių kabančių tarp eilių. Saugokitės pakabintų krovinų.

Artėdami prie koridoriaus, taip pat tose vietose kur blogas matomumas, sumažinkite greitį ir panaudokite garsinį signalą.

Niekada nevažiuokite per kabelius ar vamzdžius, nebent jei jie tinkamai apsaugoti.

Niekada neikiškite rankų, kojų ar galvos tarp judančių pakėlimo dalių, nenuimkite apsauginių grotelių ir neikiškite pirštų į grotelės.

Braucot at autokrāvēju, neturiet kāju uz bremzes pedāļa. Pēc bremzēšanas ir nepieciešams atlaist bremžu pedāli, ļaujot tam atgriezties sākotnējā stāvoklī, lai nodrošinātu bremžu sūkņa pareizu piepildīšanu.

Vadītājiem ir jāizmanto drošības aprīkojums, kāds noteikts pastāvošajā likumdošanā, piemēram:

- aizsargcepure
- aizsargzābaki
- aizsargcimdi

Jebkuru problēmu gadījumā operatoram jāizbeidz izmantot autokrāvēju un nekavējoties jāziņo apkopes personālam.

1.3.2 IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ CITĀM RISKĀ IESPĒJĀM, IZMANTOJOT AUTOKRĀVĒJU

Neizmantojiet sabojātas vai salauztas paletes.

Neliecieties ārpus augšējā aizsarga (apgāšanās aizsardzības sistēmas), braucot ar autokrāvēju.

Ja autokrāvējam ir kabīne, durvīm vienmēr ir jābūt aizvērtām, ja sēdekļi nav aprīkoti ar drošības jostu.

Pārliecinieties, lai būtu pietiekami augsta un plata, lai ļautu autokrāvējam pārvietoties ar tā kravu.

Uzmanieties no jebkādiem elektriskajiem vadiem vai caurulēm, kas var atrasties ejās. Uzmanieties no piekārtām kravām.

Samaziniet ātrumu un izmantojiet signāltauri, tuvojoties citam koridoram vai visās tajās vietās, kur ierobežota redzamība.

Nekad nebrauciet pār kabeliem vai caurulēm, ja tās nav attiecīgi aizsargātas.

Nekad nelieciet rokas, kājas vai galvu starp kustošajām pacelšanas detaļām, nenoņemiet drošības aizsargrežģus un nebāziet pirkstus aizsargrežģī.



© BT Europe AB



ELETTRICI

È proibito utilizzare il carrello per spingere carichi o altri veicoli, è obbligatorio servirsi solo dei mezzi di movimentazione in dotazione o del traino con il gancio posteriore.

Non aggiungere contrappesi per aumentare le prestazioni del carrello.

Non trasportare carichi malformati (con equilibrio precario) o carichi troppo sbilanciati.

Non trasportare carichi che impediscono la visibilità frontale del conducente. Eseguire questa operazione solo se il carrello è equipaggiato adeguatamente, o con l'ausilio di una persona a terra.

Non trasportare carichi con peso complessivo maggiore della portata del carrello.

Non sollevare un peso oltre il limite dichiarato dalla tabella delle portate.

Non eseguire operazioni non autorizzate con il carrello; i manutentori dovranno attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sul presente manuale.

Durante le manovre con carico in posizione sollevata, le sterzate, le frenate e i brandeggi dovranno essere moderati e progressivi. Il carico dovrà trovarsi ad un massimo di 300 mm dal suolo, durante il trasporto. Per interventi di manutenzione ordinaria di organi di sicurezza, non descritti in questo manuale, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT o al personale addestrato allo scopo.



ELEKTRINIS

Automobilinio krautuvo su šakėmis negalima naudoti krovinių ar kitų transporto priemonių stumdymui. Buksavimui reikia naudoti tik tam skirtą įrangą arba užpakalinį kablį.

Norėdami padidinti krautuvo galią, nekabinkite atsvarų.

Nepervežinėkite blogai sukrautų krovinių (nesaugiai subalansuotų) arba nesubalansuotų krovinių.

Nepervežinėkite krovinių, kurie trukdo vairuotojo priekiniam matomumui. Toks transportavimas gali būti atliekamas tik tada, kai sumontuota tinkama įrangą arba jei padeda kitas asmuo stovintis ant žemės.

Nepervežinėkite krovinių, kurių bendras svoris didesnis nei krautuvo galia.

Nekelkite svorių, kurie viršija ribas nurodytas galios lentelėje.

Neatlikinėkite krautuvu jokių neleistinų operacijų. Techninį aptarnavimą atliekantis personalas turi griežtai laikytis instrukcijų pateiktų šiame vadove.

Manevrai atliekami su pakeltu kroviniu, t.y. vairavimas, stabdymas ir pasvirimas, turi būti atliekami lėtai ir sklandžiai. Pervežimo metu, krovinyje turi būti maksimaliai pakeltas nuo žemės į 300 mm aukštį. Įprastai saugos dalių techniniam aptarnavimui atlikti, tokiems veiksams kurie neaprašyti šiame vadove, susisieki su BT Aptarnavimo centru ("BT Service Centre") arba tam tikslui apmokytais darbuotojais.



ELEKTRISKAIS

Autokrāvēju nedrīkst izmantot, lai stumtu kravas vai citus transportlīdzekļus. Jāizmanto tikai pievienotais pārvietošanas aprīkojums vai aizmugurējais vilkšanas āķis.

Nepievienojiet atsvarus, lai palielinātu autokrāvēja kapacitāti.

Nepārvietojiet slikti sakārtotas (nepareizi sabalansētas) vai nesabalansētas kravas.

Nepārvietojiet kravas, kas ierobežo vadītāja redzamību priekšā. Šādu darbību var izpildīt tikai tad, ja autokrāvējs ir attiecīgi aprīkots, vai arī ar uz zemes esošas personas palīdzību.

Nepārvietojiet kravas, kuru kopējais svars ir lielāks par autokrāvēja kapacitāti.

Nepārvietojiet kravas, kuru svars pārsniedz kapacitātes tabulā uzrādīto.

Neveiciet ar autokrāvēju nekādas neautorizētas darbības. Apkopes personālam stingri jāievēro instrukcijas, kuras iekļautas šajā rokasgrāmatā.

Manevri, kas tiek veikti ar paceltu kravu, piemēram stūrēšana, bremzēšana un slīpums, ir jāizdara lēni un viegli. Transportēšanas laikā kravas maksimālais augstums drīkst sasniegt 300 mm. Lai veiktu regulārās tehniskās apkopes drošības daļām, kas nav pieminētas šajā rokasgrāmatā, sazinieties ar BT Servisa Centru vai šim nolūkam apmācītu personālu.

1.3.3 RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIMENTO

Se il carrello è utilizzato secondo quanto indicato nel capitolo (1.1.0) (condizioni dell'ambiente, pavimentazione ecc.), il veicolo è **stabile** in tutte le condizioni di carico previste nella targhetta delle portate.

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di tuffarsi fuori dalla protezione del conducente:

- rimanere seduti,
- tenere il volante con entrambe le mani,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento,

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

- Successivamente all'evento, sganciare la cintura e abbandonare rapidamente il veicolo dopo aver tolto la chiave di avviamento;
- Avvisare il responsabile della sicurezza interna dello stabilimento.

Operazioni successive ad un rovesciamento laterale

- sollevare il carrello, nel più breve tempo possibile, utilizzando possibilmente i punti di aggancio per il sollevamento del carrello e/o il montante
- usare mezzi idonei e affidabili, come bracci gru o carri ponte, assicurandosi che le catene e i ganci utilizzati abbiano almeno le caratteristiche indicate nel capitolo (4.4.8).
- successivamente, scollegare la batteria e verificare che non vi siano perdite di acido;

Dopo un rovesciamento, il carrello **NON DEVE ESSERE RIMESSO IN SERVIZIO** se non successivamente ad un **CONTROLLO COMPLETO** da parte del Servizio Assistenza BT.

1.3.3 LIKUTINĖ RIZIKA APSIVERSTI

Jeikrautuvas naudojamas pagal visas skyriaus (1.1.0) nuorodas (aplinkos sąlygos, grindys ir t.t.), jis bus **stabilus** pervežant visus krovinius nurodytus ant galios duomenų lentelės.

Jeifautomobilinis krautuvas su šakėmis apsiverstų, **nemėginkite ištrūkti ar išsokti iš vairuotojo sėdynės:**

- likite sėdimoje padėtyje
- tvirtai įsitvirtinkite vairaračio abiem rankom
- tvirtai atsiremkitė kojomis į platformą
- pasilenkite į priešingą pusę

taip turėsite daugiausiai šansų išvengti sužeidimų.

- Po to kai krautuvas apsivertė, atleiskite diržą ir ištraukę užvedimo raktelį skubiai pasitraukite nuo transporto priemonės;
- Informuokite saugos vadovą.

Veiksmas, kurį reikia imtis po apsivertimo

- kuo greičiau pakelkite krautuvą, pageidautina naudojant kablių atramas stiebui ir/ ar krautuvo pakėlimui
- naudokite tinkamas ir patikimas priemones, tokias kaip kranų strėles ar tiltinius kranus, įsitikindami, kad naudojamos grandinės arba kabliai turi bent minimalias charakteristikas aprašytas šiame skyriuje (4.4.8).
- tada atjunkite akumuliatorių ir patikrinkite ar nėra rūgšties skysčio pratekėjimo;

Jeikrautuvas apsivertė, krautuvo **NEGALIMA PAKARTOTINAI UŽVESTI** prieš tai neatlikus **PILNO PATIKRINIMO**, jį turi atlikti **BT Aptarnavimo skyrius** ("BT Service Department").

1.3.3 APGĀŠANĀS RISKS

Ja autokrāvējs tiek izmantots saskaņā ar noteikumiem, kas iekļauti nodaļā (1.1.0) (apkārtnes vides apstākļi, grīdas segums, utt.), automašīna būs **stabila** visos tajos kravu veida nosacījumos, kādi norādīti kapacitātes datu plāksnē.

Ja paredzma autokrāvēja apgāšanās, **nemēģiniet izmukt vai izlēkt no vadītāja sēdekļa:**

- palieciet sēdvietā
- ar abām rokām cieši satveriet stūres ratu
- pēdas cieši atspiediet pret platformu
- noliecieties pretējā virzienā

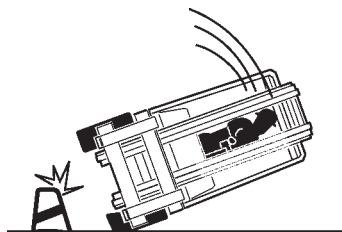
tas nodrošinās vislielāko iespēju izvairīties no ievainojumiem.

- Kad gāšanās ir notikusi, atsprādzējiet drošības jostu un ātri izklūstiet no autokrāvēja pēc tam, kad esat izņēmis aizdedzes atslēgu;
- Informējiet drošības menedžeri.

Darbības, kas veicamas pēc apgāšanās

- paceliet autokrāvēju pēc iespējas īsākā laikā, ja iespējams, izmantojot pieāķēšanas punktus mastam un/vai autokrāvēja pacelšanai
- izmantojiet izturīgus līdzekļus, piemēram tiltveida celtņus vai klīvera celtņus, pārliecinoties, ka izmantotās ķēdes vai āķi atbilst minimālajām prasībām, kādas ietvertas nodaļā (4.4.8).
- tad atvienojiet akumulatoru bateriju un pārliecinieties, vai nepastāv šķidrums noplūde;

Pēc tam, kad notikusi apgāšanās, autokrāvēju **NEDRĪKST ATKĀRTOTI IEDARBINĀT**, pirms **BT Servisa Nodaļa** nav veikusi **PILNĪGU PĀRBAUDI**.





© BT Europe AB



1.3.4 PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare il carrello bisognerà verificarne lo stato, i conducenti e i manutentori sono tenuti a ispezionare con attenzione:



PRIMA DI AVVIARE IL CARRELLO

- 1 **Organi di sicurezza e protezione**
È indispensabile il controllo della presenza, efficienza e buono stato di tutti gli organi di sicurezza e protezione, presenti sul veicolo (vedi 1.2.0).

Nel caso in cui la verifica risulti negativa, **NON USARE IL VEICOLO** e avvisare i responsabili della manutenzione.

- 2 **La gommatura**
verificare che lo stato e l'usura delle gomme sia idoneo all'uso.
Per la gommatura pneumatica verificare che la pressione sia quella richiesta.
- 3 **La pedaliera**
controllare che tutti i pedali ritornino nella posizione di riposo, dopo essere stati premuti.
- 4 **Il gruppo di sollevamento**
controllare lo stato delle griglie di protezione, dei collari dei martinetti di sollevamento e dei montanti.
- 5 **I mezzi di presa del carico**
controllare lo stato delle forche o dell'attrezzatura presente.
Controllare che i perni di bloccaggio delle forche siano chiusi e correttamente posizionati.
- 6 **Le catene e tubazioni**
Controllare lo stato delle catene e delle tubazioni dell'impianto idraulico di sollevamento. Verificare che non vi siano perdite d'olio dalle tubazioni.



ELETTRICI



ELEKTRINIS

1.3.4 PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Prieš naudojant automobilinį krautuvą su šakėmis būtina patikrinti jo stovį. Vairuotojai ir techninio aptarnavimo personalas turi atidžiai apžiūrėti:

PRIEŠ UŽVESDAMI AUTOMOBILINĮ KRAUTUVĄ SU ŠAKĖMIS

- 1 **Saugos ir apsauginius prietaisus**
Būtina patikrinti visų saugos ir apsauginių prietaisų esančių ant masinos buvimą, darbingumą ir gerą stovį (žiūrėkite 1.2.0).

Jei aptikote problemų, **NENAUDOKITE TRANSPORTO PRIEMONĖS** ir praneškite techninio aptarnavimo personalui.

- 2 **Padangos**
Patikrinkite ar padangų būklė ir stovis yra tinkami naudojimui.
Pneumatinių padangų atveju, patikrinkite ar slėgis tinkamas.
- 3 **Pedalai**
Patikrinkite ar visi pedalai grįžta į pradinę padėtį po to kai buvo paspausti.
- 4 **Pakėlimo blokas**
Patikrinkite saugos grotelių, kėlimo domkratų flanšų ir stiebų būklę.
- 5 **Pakėlimo įranga**
Patikrinkite šakių ar kitos įrangos būklę.
Patikrinkite ar šakes fiksuojantys kaiščiai yra uždaryti ir teisingai įstatyti.
- 6 **Grandinės ir vamzdžiai**
Patikrinkite grandinių ir hidraulinės kėlimo įrangos vamzdžių būklę.
Patikrinkite ar nėra alyvos pratekėjimo.



ELEKTRISKAIS

1.3.4 PIRMS LIETOŠANAS

Pirms autokrāvēja izmantošanas ir nepieciešams pārbaudīt tā stāvokli. Vadītājiem un apkopes speciālistiem rūpīgi vajadzētu pārbaudīt:

PIRMS AUTOKRĀVĒJA IEDARBINĀŠANAS

- 1 **Drošības iekārtas un aizsargiekārtas**
Ir būtiski pārbaudīt, vai mašīnā savā vietā labā stāvoklī atrodas un ir efektīvas visas drošības un aizsardzības iekārtas (sk. 1.2.0).

Ja tiek atklātas kādas problēmas, **N E I Z M A N T O J I E T TRANSPORTLĪDZEKLI** un ziņojiet apkopes speciālistiem.

- 2 **Riepas**
Pārbaudiet, vai riepu stāvoklis ir piemērots lietošanai.
Pneimatiskajām riepām pārbaudiet, vai spiediens tajās ir pareizs.
- 3 **Pedāļi**
Pārbaudiet, vai visi pedāļi, pēc to nospiešanas, atgriežas savās izejas pozīcijās.
- 4 **Pacelšanas iekārta**
Pārbaudiet drošības režģu, pacelšanas hidraulisko cilindru ieliktņu un mastu stāvokli.
- 5 **Pacelšanas aprikojums**
Pārbaudiet dakšu vai piestiprinātā aprikojuma stāvokli.
Pārbaudiet vai dakšu bloķēšanas tapas ir aizvērtas un pareizi pozicionētas.
- 6 **Kēdes un caurules**
Pārbaudiet ķēžu un hidrauliskā pacelšanas aprikojuma cauruļu stāvokli.
Pārbaudiet, vai eļļas caurulēs nav noplūdes.



© BT Europe AB



ELETTRICI

- 7 La Batteria**
controllare lo stato generale della batteria e che i tappi degli elementi siano ben chiusi.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL CARRELLO

- 8 Gli avvisatori acustici e luminosi**
controllare il funzionamento del clacson, dei girofari e dei fari se presenti.
- 9 Le luci di posizione e gli stop**
verificare il funzionamento degli stop e delle luci di posizione se presenti.
- 10 Gli indicatori di direzione**
verificare il funzionamento degli indicatori di direzione, se presenti.
- 11 La Batteria**
controllare lo stato di carica della batteria, tramite l'indicatore di livello sul cruscotto.
- 12 L'impianto elettrico**
controllare che le spie di avvertimento di anomalia delle varie parti componenti, presenti sul cruscotto, siano spente.
Controllare che la spia di chiave inserita, sul cruscotto, sia accesa.
- 13 I freni**
controllare che la spia dell'olio dei freni sul cruscotto sia spenta.
Verificare il funzionamento dei freni, con una prova di frenatura.
- 14 Lo sterzo**
verificare che lo sterzo funzioni correttamente e che non si accendano spie di allarme sul cruscotto.



É PROIBITO utilizzare il carrello quando uno o più punti, sopra descritti, non ha superato la verifica

DURANTE LA GUIDA DEL CARRELLO

Al manifestarsi di uno o più punti sopra descritti (8-14) non utilizzare il carrello.



ELEKTRINIS

- 7 Akumulatorius**
Patikrinkite bendrą akumulatoriaus būklę ir ar dangteliai ant elementų pilnai uždaryti

PO AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS UŽVEDIMO

- 8 Garsinis signalas ir signalinės lemputės**
patikrinkite kaip veikia garsinis signalas, sukamasis žibintas ir priekiniai žibintai, jei yra.
- 9 Stovėjimo ir stop signalo šviesos**
patikrinkite kaip veikia stop signalo šviesos ir, jei yra, stovėjimo šviesos.
- 10 Indikatoriaus lemputės**
patikrinkite kaip veikia indikatoriaus lemputės, jei yra
- 11 Akumulatorius**
patikrinkite akumulatoriaus įkrovą, įkrovos kontrolinės lemputės ant priekinio skydo pagalba.
- 12 Elektros sistemos**
patikrinkite ar ant priekinio skydo esančios, įvairių komponentų signalinės lemputės, yra išjungtos "OFF".
Patikrinkite ar užvedimo raktelio lemputė ant priekinio skydo yra įjungta "ON".
- 13 Stabdžiai**
patikrinkite ar stabdžių skysčio indikatoriaus lemputė ant priekinio skydo yra išjungta "OFF".
Patikrinkite kaip veikia stabdžiai, išbandykite juos.
- 14 Vairaratis**
patikrinkite ar vairaratis teisingai veikia ir, ar nei viena signalinė lemputė ant priekinio skydo yra įjungta "ON".

DRAUDŽIAMA naudoti krautuvą kai vienas ar daugiau, aukščiau išvardintų, elementų neišlaikė bandymo.

KAI VAIRUOJATE AUTOMOBILINI KRAUTUVĄ SU ŠAKĖMIS

Kai vienas ar daugiau, aukščiau aprašytu veiksmų (8-14) vyksta, nenaudokite automobilinio krautuvo su šakėmis.



ELEKTRISKAIS

- 7 Akumulatora baterija**
Pārbaudiet akumulatoru bateriju vispārējo stāvokli un to, vai elementu vāki ir pilnībā aizvērti

PĒC AUTOKRĀVĒJA IEDARBINĀŠANAS

- 8 Signālaure un brīdinājuma gaismas**
pārbaudiet signālaures, rotējošo signāluguņu un priekšējo gaismu funkcijas, ja ir tāds aprīkojums.
- 9 Sānu gaismas un stāvgaismas**
pārbaudiet sānu gaismu un stāvgaismu funkcijas, ja ir tāds aprīkojums.
- 10 Indikatoru gaismas**
pārbaudiet indikatoru gaismu funkcijas, ja ir tāds aprīkojums
- 11 Akumulatoru baterija**
pārbaudiet akumulatora baterijas uzlādes līmeni ar paneli esošā uzlādes indikatora palīdzību.
- 12 Elektriskās sistēmas**
pārbaudiet, vai visas panelī esošās dažādo komponentu brīdinājuma gaismas ir izdzisušas.
Pārbaudiet, vai aizdedzes atslēgas gaisma panelī ir ieslēgta.
- 13 Bremzes**
Pārbaudiet, vai bremžu eļļas brīdinājuma gaisma panelī ir izslēgta.
Pārbaudiet bremžu funkcijas, testējot tās.
- 14 Stūres rats**
pārbaudiet, vai stūres rats funkcionē pareizi un nedeg neviena no panelī esošajām brīdinājuma gaismām.

Autokrāvēju AIZLIEGTS IZMANTOT, ja viena vai vairākas no šīm lietām pārbaudi neiztur

BRAUCOT AR AUTOKRĀVĒJU

Kad notiek kāds no iepriekš aprakstītajiem gadījumiem (8-14), neizmantojiet autokrāvēju.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Eventuali anomalie o difettosità devono essere comunicate immediatamente all'addetto alla manutenzione o al servizio di assistenza BT.



ELEKTRINIS

Iškart pasitarkite su priežiūros inžinieriumi ar BT po-pardavimo atsiradusių gedimų aptarnavimo skyriumi.



ELEKTRISKAIS

Par jebkuru novirzi vai defektu nekavējoties ziņojiet apkopes inženierim vai BT pēcpārdošanas servisam.



1.4.0 AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO

1.4.1 AVVIAMENTO DEL CARRELLO

CHIAVE DI AVVIAMENTO

Chiave comando interruttore

0 INTERRUPTORE APERTO

(chiave estraibile)

1 INTERRUPTORE CHIUSO

Predisposizione al funzionamento del carrello (trazione, sollevamento).

Consenso al funzionamento degli strumenti di controllo (contaore e spie luminose).



OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO

Prima di effettuare l'avviamento:

- l'operatore deve essere seduto,
- il freno di stazionamento bloccato.
- Sui carrelli dotati di inversore al volante, la leva di inversione deve essere in posizione (0), per evitare il rischio di messa in marcia involontaria.

1 Inserire la chiave e ruotarla in posizione 1.

2 Sollevare le forche da terra di circa 15 cm ed inclinare il montante indietro agendo sulle leve del distributore idraulico.

3 Sbloccare il freno di stazionamento

4 Premere uno dei due pedali di marcia (avanti/indietro) oppure, nel caso di versione alternativa con inversore al volante, preselezionare la direzione di marcia (avanti/indietro) mediante la leva al volante e premere l'acceleratore.

1.4.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS UŽVEDIMAS IR VAIRAVIMAS

1.4.1 KRAUTUVO UŽVEDIMAS

UŽVEDIMO RAKTAS

Rakto jungiklis

0 JUNGIKLIS "OFF"

(raktas gali būti išimtas)

1 JUNGIKLIS "ON"

Ijungia krautuvo veikimą (važiavimą, pakėlimą).

Ijungia kontrolinius prietaisus (valandų skaitiklį ir kontrolines lemputes).

UŽVEDIMO VEIKSMAI

Prieš UŽVEDIMĄ:

- mašinistas turi atsisėsti,
- stovėjimo stabdys turi būti "ON",
- krautuvu, su pavarų inversijos svirtimis ant vairaračio, svirtis turi būti padėtyje (0), kad taip būtų išvengta netyčinio užvedimo.

1 Įstatykite raktą ir pasukite į padėtį 1.

2 Pakelkite šakes nuo žemes maždaug 15 cm ir palenkite stiebą atgal, panaudodami hidraulinio valdymo vožtuvo svirtį.

3 Atleiskite stovėjimo stabdį

4 Paspauskite vieną iš eigos pedalų (pirmyn/atgal) arba, alternatyvioje versijoje su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonėlės, pasirinkite eigos kryptį (pirmyn/atgal) panaudodami svirtį ant vairo kolonėlės ir paspauskite akseleratoriaus pedalą.

1.4.0 IEDARBINĀŠANA UN BRAUKŠANA AR AUTOKRĀVĒJU

1.4.1 AUTOKRĀVĒJA STARTĒŠANA

AIZDEDZES ATSLĒGA

Atslēgas slēdzis

0 IZSLĒGTS

(atslēgu var izņemt)

1 IESLĒGTS

Iespējo autokrāvēja darbību (braukšanu, pacelšanu).

Iespējo kontrolmēraparātus (stundu skaitītāju un pilota gaismas).

IEDARBINĀŠANAS OPERĀCIJAS

Pirms iedarbināšanas:

- operatoram ir jāapsēžas,
- stāvbremzei ir jābūt pozīcijā ON (ieslēgtai),
- autokrāvējiem, kas aprīkoti ar braukšanas inversijas svirām, šīm svirām jāatrodas pozīcijā (0), lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanās riska

1 Ievietojiet atslēgu, un pagrieziet to pozīcijā 1.

2 Dakšas paceliet apmēram 15 cm no zemes, un tiltu pavērsiet slīpeniski uz atpakaļu, izmantojot hidrauliskā kontroles vārsta sviras.

3 Atbrīvojiet stāvbremzi

4 Nospiediet vienu no piedziņas pedāļiem (uz priekšu/uz atpakaļu) vai, alternatīvajā modelī ar braukšanas virziena sviru uz stūres kolonnas, izvēlieties braukšanas virzienu (uz priekšu/uz atpakaļu), izmantojot sviru uz stūres kolonnas, un tad nospiediet akseleratora pedāli.

**ELETRICI****1.4.2 NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI**

È obbligatorio osservare le regole di circolazione e del traffico del paese nel quale si opera.



È obbligatorio osservare le regole speciali valide nell'ambiente di lavoro e i limiti di velocità.
Mantenere una distanza di sicurezza con qualsiasi altro veicolo.

Ad ogni istante si dovrà avere il completo controllo del carrello e lo si dovrà guidare in modo responsabile.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Per maggiore sicurezza, si raccomanda di non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate completamente.



I dispositivi di presa del carico (per esempio le forche) dovranno essere posizionati a circa 150 mm dal suolo, durante la traslazione e, se possibile, inclinati all'indietro.



È vietato traslare con il carico sollevato oltre i 300 mm dal suolo.

Il carico deve essere sollevato soltanto nelle operazioni di stivaggio, con carrello fermo e in piano.



E' vietato l'uso del carrello per il trasporto di carichi oscillanti

Durante la guida con carichi instabili o con contenitori di liquidi, è obbligatorio utilizzare la massima prudenza e limitare la velocità di marcia, per evitare ripercussioni sulla stabilità del carrello. Manovrando il carico in posizione sollevata, tutti gli organi di comando dovranno essere azionati dolcemente e senza strappi.

**ELEKTRINIS****1.4.2 BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA KRAUTUVO VAIRUOTOJAMS**

Reikia griežtai laikytis eismo taisyklių galiojančių toje šalyje, kurioje naudojate krautuvą.

Darbinei zonai taikomos specialios taisyklės, pvz.: reikia laikytis greičio apribojimų. Laikytis saugių atstumų nuo kitų transporto priemonių.

Vairuotojas turi visą laiką pilnai kontroliuoti transporto priemonę ir vairuoti atsakingai.

Venkite grubaus užvedimo bei stabdymo ir nedarykite staigių posūkių važiuodami dideliu greičiu.

Kaip papildoma saugos rekomendacija, kai varantieji ratai užblokuoti, nespauskite akseleratoriaus pedalo labai staigiai.

Kai kroviny s judinamas, krovinio paėmimo įranga (pvz. šakės) turi būti pakelta nuo žemės maždaug 150 mm, ir, jei įmanoma, palenкта atgal.

Krovinio negalima transportuoti didesniame aukštyje nei 300 mm nuo žemės.

Kroviniai turi būti keliami tik kai atliekami krovimo į krūvas veiksmai, automobilinis krautuv s su šakėmis turi stovėti ir būti lygioje padėtyje.

Naudoti krautuvą palaidų krovinių transportavimui draudžiama.

Kai vežami palaidi kroviniai ar skysčių talpos, tai reikalauja maksimalaus atidumo ir judesiai turi būti atliekami minimaliu greičiu, siekiant išvengti poveikio automobilinio krautuv s su šakėmis stabilumui. Kai atliekami manevrai su pakeltu kroviniu, visi prietaisai turi būti valdomi lėtai ir sklandžiai, be jokių kliūčių.

**ELEKTRISKAIS****1.4.2 VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA AUTOKRĀVĒJA VADĪTĀJIEM**

Tās valsts satiksmes noteikumi, kurā autokrāvējs tiek lietots, ir pilnībā jāievēro.

Speciāli noteikumi, kas attiecināmi uz darba vietu, piemēram: ātruma ierobežojumi, ir stingri jāievēro. Turieties drošā attālumā no visiem citiem transporta līdzekļiem.

Vadītājam vienmēr pilnībā jāpārvalda transporta līdzeklis un jāvada tas atbildīgi.

Izvairieties no pēkšņas braukšanas uzsākšanas un apstāšanās, kā arī neizdariet asus pagriezienus lielā ātrumā.

Drošības dēļ neuzņemiet pārāk lielu ātrumu, kamēr stūrējamie riteņi ir pilnībā bloķēti.

Kravas paņemšanas aprīkojumam (piemēram dakšām) kravas pārvietošanas laikā jābūt aptuveni 150mm augstumā no zemes un, ja iespējams, slīpi pavērstām uz aizmuguri.

Kravu nedrīkst transportēt paceltu augstāk par 300 mm no zemes.

Kravas drīkst pacelt tikai kraušanas operāciju laikā, kad autokrāvējs ir miera stāvoklī uz līdzenas virsmas.

Autokrāvēja izmantošana, lai pārvietotu kravas, kas šūpojas, ir aizliegta.

Braucot ar kravām, kas šūpojas vai šķidrums tvertnēm, ir īpaši jāuzmanās un kustībai jānotiek minimālā ātrumā, lai izvairītos no ietekmes uz autokrāvēja stabilitāti. Kad krava tiek manevrēta paceltā pozīcijā, visas kontroles daļas ir jādarbina lēni un vienmērīgi bez pēkšņām kustībām.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Non si potrà sorpassare un altro carrello che viaggi nella stessa direzione, dove ci siano degli incroci, in punti di visibilità limitata o in punti pericolosi.

Se altri veicoli o persone si trovano nelle vicinanze, si dovrà usare l'avvisatore acustico prima di manovrare.

1.4.3 VELOCITÀ E FRENATURA

La velocità del carrello dovrà essere adeguata alla presenza di persone nell'ambiente di lavoro, alla visibilità, allo stato del terreno e al carico.

Particolare attenzione verrà posta sul fondo scivoloso o sconnesso e sulle pendenze.



Il carrello dovrà sempre viaggiare ad una velocità che permetta l'arresto in piena sicurezza in relazione all'ambiente in cui opera ed al carico trasportato.



ELEKTRINIS

Nelenkite kito krautuvo sankryžoje, kur matomumas yra ribotas, arba bet kurioje kitoje vietoje, kur tai gali būti pavojinga.

Jei netoliese yra kitų transporto priemonių ar žmonių, panaudokite garsinį signalą prieš važiuodami.

1.4.3 GREITIS IR STABDŽIAI

Važiavimo greitį reikia pasirinkti atsižvelgiant į kitus darbinėje zonoje esančius žmones, matomumą, žemę ir krovinį.

Ypatingai atidies reikia būti ant slapių ar nelygių paviršių ir nuožulnių paviršių.

Visada važiuokite krautuvu tokiu greičiu, kuris leistų pasirinkti saugų sustojimo atstumą, t.y. atsižvelgiant į darbines zonos tipą ir pervežamą krovinį.



ELEKTRISKAIS

Nepārsteidziet citu autokrāvēju krustojumos, kur redzamība ir ierobežota vai citās vietās, kur tas var būt bīstami.

Jatuvumā atrodas citi transportlīdzekļi vai cilvēki, pirms autokrāvēja pārvietošanas signalizējiet ar signāltauri.

1.4.3 ĀTRUMS UN BREMZĒŠANA

Braukšanas ātrumu vienmēr jāizvēlas, ņemot vērā citu cilvēku klātbūtni darba vietā, redzamību, pamatnes stāvokli un kravu.

Īpaša uzmanība jāpievērš slīdošām un nevienmērīgām virsmām, kā arī uz netīrām virsmām.

Vienmēr vadiet autokrāvēju tādā ātrumā, kas ļauj nodrošināt drošu apstāšanās attālumu, tas ir, ņemot vērā darba vietas veidu un pārvadājamo kravu.



© BT Europe AB



ELETTRICI

1.4.4 USO DEI COMANDI NELLA GUIDA

A parità di condizioni di lavoro la velocità è proporzionale alla corsa del pedale. Premendo il pedale di marcia, avanti o indietro, la velocità aumenta progressivamente da 0 al valore massimo prestabilito in sede di taratura.



L'accelerazione del carrello è proporzionale alla velocità con cui si preme il pedale di marcia, è indispensabile usare prudenza nelle accelerazioni.

Il sistema di controllo è in grado di fare una analisi del corretto funzionamento dei principali organi di sicurezza per la guida (tra i quali: i potenziometri, gli acceleratori, lo sterzo e il rilevamento di eventuali malfunzionamenti del comando elettronico).



È obbligatorio fermarsi e non usare il carrello, ogni volta che il sistema di controllo avvisa il conducente di una anomalia, tramite le spie e gli indicatori del cruscotto.

1.4.5 INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA



Normalmente questa operazione va eseguita da carrello fermo, dopo essersi assicurati che la corsia sia libera.

È comunque possibile eseguire questa operazione con il carrello in movimento.



ELEKTRINIS

1.4.4 VAIRAVIMO VALDYMAS

Tokiom pat darbinėm sąlygom, greitis yra proporcingas pedalų paspaudimui. Kai paspaudžiamas akseleratoriaus pedalas, judėjimui į priekį arba atgal, greitis palaipsniui padidėja nuo 0 iki maksimalaus.

Krautuvo greitėjimas yra proporcingas greičiui, kuriuo spaudžiamas akseleratoriaus pedalas, ir todėl reikia labai daug atidumo akseleruojant.

Valdymo sistema taip pat sudaro daugybę saugos prietaisų, kontroliuojančių teisingą pagrindinių dalių, įtakojančių vairavimo saugumą, funkcionavimą (t.y. potenciometrai, akseleratoriai, vairaratis) ir gedimus elektroniniame valdymo bloke aptikimą.

Kiekviena karta kai valdymo sistema nurodo, kad yra problema, užsidega viena iš signalinių lempučių ar indikatorių, esančių ant priekinio skydo, vairuotojas turi sustoti ir krautuvo reikia nebenaudoti.

1.4.5 VAŽIAVIMAS ATBULINE EIGA

Įprastai, šis veiksmas atliekamas užvedant krautuvą kai jis stovi ir įsitikinus, kad kelias laisvas.

Tačiau įmanoma atlikti šį veiksmą, kai krautuvą juda.



ELEKTRISKAIS

1.4.4 BRAUKŠANAS KONTROLES

Nemainīgos darba apstākļos ātrums ir proporcionāls pedāļa gājienam. Kad akseleratora pedālis ir nospiests kustībai uz priekšu vai aizmuguri, ātrums progresīvi pieaug no 0 līdz maksimālajai vērtībai.

Autokrāvēja paātrinājums ir proporcionāls ātrumam, ar kādu tiek nospiests akseleratora pedālis, tādēļ akselerācijas laikā jābūt īpaši uzmanīgam.

Kontroles sistēma ietver vairākas drošības iekārtas, lai kontrolētu funkcijas galvenajām detaļām, kas ietekmē braukšanas drošību (t.i., potenciometrus, akseleratorus, stūres ratu un bojājumus elektroniskajā kontroles iekārtā).

Vadītājam ir jāapstājas, un autokrāvēju nedrīkst izmantot, kad vien kontroles sistēma ar kādu no brīdinājuma gaismām vai indikatoriem panelī signalizē par problēmu.

1.4.5 ATPAKAĻGAITA

Parasti šo operāciju izpilda, sākot braukt ar autokrāvēju no miera stāvokļa, pārliecinoties, ka ceļš ir brīvs.

Tomēr šo operāciju ir iespējams izpildīt arī tad, ja autokrāvējs pārvietojas.



ELETTRICI

Nei carrelli con due pedali acceleratori:

- togliere il piede dal pedale di marcia in uso,
- premere l'altro pedale lentamente.

Nei carrelli con inversore di marcia manuale:

- sollevare il piede dall'acceleratore,
- invertire la marcia tramite l'apposita leva,
- premere di nuovo l'acceleratore **lentamente**.

In tal modo si otterrà, in entrambi i casi, un rallentamento, regolabile nell'intensità, fino all'arresto del carrello, quindi la ripartenza nella direzione opposta di marcia.



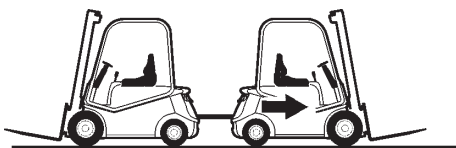
L'inversione di marcia in movimento è pericolosa se eseguita senza le dovute precauzioni. È obbligatorio accertarsi che la strada sia libera prima di eseguire questa manovra. È necessario ricordare che una manovra repentina può provocare il ribaltamento del carico.

1.4.6 TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA



I CARRELLI STANDARD NON SONO ABILITATI AL TRAINO.

Eccezionalmente può essere usato il gancio posteriore per trainare un carrello in avaria.



In tal caso è obbligatorio usare una barra di traino rigida, bloccata tra i ganci posteriori del carrello e del mezzo trainante. È importante procedere con prudenza e a bassa velocità, possibilmente in piano.

- non portare altri carichi sulle forche, durante il traino;
- evitare, per quanto possibile, i tratti in pendenza, in ogni caso non superare la pendenza di servizio con carico, indicata nella tabella (4.4.6).

Nelle curve, i carichi rimorchiati, tendono a chiudere il raggio di curvatura; è importante allargare il raggio di entrata, per evitare urti ad ostacoli.



ELEKTRINIS

Automobiliniuose krautuvuose su šakėmis su dviem akseleratoriaus pedalais:

- atleiskite naudojamą akseleratoriaus pedalą,
- lėtai paspauskite kitą akseleratoriaus pedalą.

Automobiliniuose krautuvuose su šakėmis su rankine atbulinės eigos svirtimi:

- nuimkite koją nuo akseleratoriaus,
- pakeiskite eigos kryptį svirtimi,
- vėl paspauskite akseleratorių **lėtai**.

Tokiu būdu, automobilinis krautuvus su šakėmis sulėtės, su reguliuojamu intensyvumu, kol sustos, o tada pradės važiuoti priešinga kryptimi.

Eigos krypties pakeitimas yra pavojingas manevras, nebent jei laikomasi tinkamų atsargumo priemonių. Įsitikinkite, kad kelias laisvas prieš atlikdami šį manevrą. Prisiminkite, kad dėl staigių judesių krautuvus gali apsisversti.

1.4.6 SUGEDUSIO KRAUTUVO BUKSYRAVIMAS

STANDARTINIAJ AUTOMOBILINIAJ KRAUTUVAI SU ŠAKĖMIS NEPRITAIKYTI BUKSYRAVIMUI.

Ypatingais atvejais, užpakalinis kablys gali būti naudojamas sugedusio automobilinio krautuvo su šakėmis buksyrovimui.

Tokiu atveju, būtina naudoti kietą buksyrovimo strypą, pritvirtintą tarp užpakalinių automobilinio krautuvo su šakėmis ir buksyruojančios transporto priemonės kabliu. Tai turi vykti atsargiai ir lėtai, jei įmanoma, ant lygaus paviršiaus.

- Buksyruojant, nevežkite ant šakių jokio kito krovinio;
- Kiek tai įmanoma, venkite važinėjimo nuolydžiais. Bet kuriu atveju, neviršykite važinėjimo nuolydžiais su krovinio skaičių pateiktą (4.4.6) lentelėje.

Atliekant vingį, buksyruojami kroviniai linke sumažinti vingio spindulį; todėl svarbu daryti platesnį įėjimą į vingį spindulį, kad būtų galima išvengti susidūrimo su kokia nors kliūtimi.



ELEKTRISKAIS

Autokrāvējiem ar diviem akseleratora pedāļiem:

- atlaidiet akseleratora pedāli, kurš tiek izmantots,
- lēni nospiediet otru akseleratora pedāli.

Autokrāvējiem ar manuālo atpakaļgaitas sviru:

- noņemiet kāju no akseleratora pedāļa,
- pārslēdziet kustības virzienu ar sviru
- vēlreiz **lēnām** nospiediet akseleratora pedāli.

Šādā veidā ar pielāgojamu intensitāti autokrāvējs samazinās ātrumu, līdz apstāsies, un tad tas atkal uzsāks kustību pretējā virzienā.

Braukšanas virziena inversija ir bīstams manevrs, ja vien netiek ievēroti attiecīgie piesardzības pasākumi. Pirms mēģināt izdarīt šo manevru, pārlicinieties, vai ceļš ir brīvs. Atcerieties, ka pēkšņas kustības var likt kravai apgāzties.

1.4.6 SABOJĀTA AUTOKRĀVĒJA VILKŠANA

STANDARTA AUTOKRĀVĒJI NAV PIEMĒROTI VILKŠANAI.

Īpašos gadījumos sabojāta autokrāveja vilkšanai var izmantot aizmugures āķi.

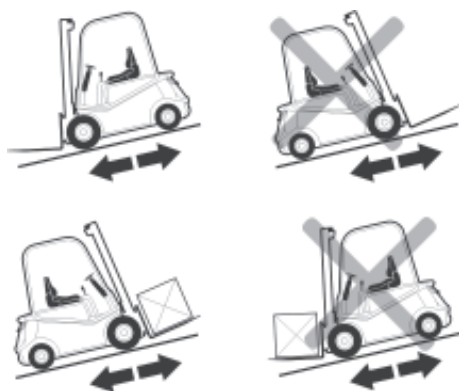
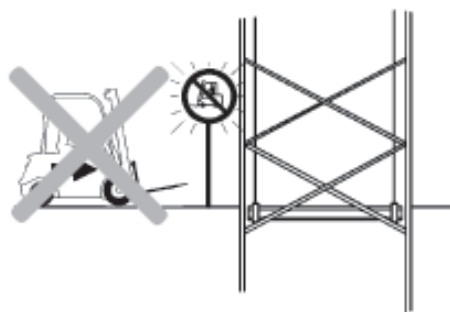
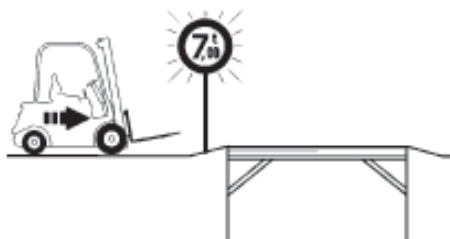
Šādā gadījumā obligāti nepieciešams izmantot cietu vilkšanas stieni, kas nostiprināts starp autokrāveja aizmugures āķiem un velkošo transportlīdzekli. Jādarbojas uzmanīgi un lēni un uz līdzenas virsmas, ja iespējams.

- Vilkšanas laikā nepārvietojiet uz dakšām citas kravas;
- Cik vien iespējams, izvairieties no braukšanas slīpumā. Nekādā gadījumā nebrauciet slīpumā ar kravu, kas pārsniedz tabulā (4.4.6) norādīto.

Izdarot pagriezienus, viltajām kravām ir tendence samazināt līknes rādiusu, tādēļ ir svarīgi palielināt rādiusu, lai izvairītos no atsišanās pret kādu šķērslī.



© BT Europe AB



ELETTRICI

1.4.7 GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI

Prima di attraversare un ponte sospeso, una rampa o prima di utilizzare un elevatore per carrelli, è obbligatorio assicurarsi che la portata di questi sia maggiore del peso del carrello con il carico.

Prima di attraversare i ponti sospesi o le passerelle, assicurarsi che siano saldamente bloccati; procedere comunque con cautela e limitando la velocità.

Prima di utilizzare un elevatore o montacarichi, controllare che sia abilitato al sollevamento di carrelli e/o veicoli mobili.

Nelle manovre di entrata e uscita da un elevatore o montacarichi, procedere sempre con molta prudenza, assicurarsi che non vi siano persone sul montacarichi ed entrare e uscire sempre perpendicolarmente alla porta con il carico rivolto all'interno.

Durante l'uso degli elevatori e montacarichi, tirare il freno a mano, abbassare le forche e spegnere il carrello.

1.4.8 GUIDA SULLE PENDENZE

Salendo o scendendo dalle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale, dovranno essere guidati con il carico nel senso della salita.

A vuoto, sulle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale dovranno essere guidati con gli organi porta carico nel senso della discesa.



ELEKTRINIS

1.4.7 VAŽINĖJIMAS TILTAIS IR LIFTAIS

Prieš pervažiudami tiltą, rampą ar pasinaudodami kraituvu liftu, įsitikinkite, kad jų galia yra didesnė nei reikia išlaikyti kraituvą su krovinio svorį.

Prieš pervažiudami tiltą ar trąpą, įsitikinkite, kad jis gerai užtvirtintas. Toliau veikite maksimaliai atsargiai ir nedideliu greičiu.

Prieš pasinaudojant liftu ar keltuvu, patikrinkite ar juo galima kelti kraituvus ir/ar mobilius transporto priemonės.

Įvažiuodami į ar išvažiuodami iš lifto ar keltuvo viską atlikite su maksimaliu atsargumu, įsitikinę, kad lifte nėra žmonių ir visada įvažiuokite ir išvažiuokite vertikaliai durims, kai krovinys nukreiptas į vidų.

Kai jau patekote į liftą ar keltuvą, patraukite rankinį stabdį, nuleiskite šakės ir išjunkite "OFF" automobilinį kraituvą su šakėmis.

1.4.8 VAŽINĖJIMAS NUOLYDŽIAIS

Kylant į ar leidžiantis nuo nuolydžio, automobiliniai kraituvai su šakėmis priekyje, turi važiuoti nukreipus krovinį į nuolydžio viršų.

Kai nepakrauti, automobiliniai kraituvai su šakėmis priekyje, turi važiuoti nukreipus pakėlimo įrangą į nuolydžio apačią.



ELEKTRISKAIS

1.4.7 BRAUKŠANA PA TILTĪEM UN LIFTĪEM

Pirms tilta vai rampas šķērsošanas, vai autokrāvēja pacēlāja izmantošanas, pārliecinieties, vai to kapacitāte ir vairāk nekā nepieciešama, lai noturētu autokrāvēja un tā kravas svaru.

Pirms tilta vai ejas šķērsošanas pārliecinieties, ka tie ir cieši nostiprināti. Darbojieties ar vislielāko piesardzību un mazu ātrumu.

Pirms lifta vai celtnī izmantošanas pārbaudiet, vai tas ir pastiprināts autokrāvēju vai mobilo transportlīdzkļu celšanai.

Iebraucot un nobraucot no lifta vai celtnī, vienmēr darbojieties ar vislielāko piesardzību, pārliecinoties, ka liftā neatrodas citi cilvēki, un vienmēr iebrauciet un izbrauciet perpendikulāri durvīm, kravu vēršot uz iekšpusi.

Atrodoties liftā vai celtnī, novelciet rokas bremzi, nolaidiet dakšas un izslēdziet autokrāvēju.

1.4.8 BRAUKŠANA PA SLĪPĀM VIRSMĀM

Braucot augšu vai lejup slīpumā, priekšējam autokrāvējam jābrauc ar slīpumā uz augšu pavērstu kravu.

Kad autokrāvējs izkrauts, tam jābrauc ar slīpumam uz leju pavērstu iekraušanas aprīkojumu.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Su tutte le pendenze, il carico e gli organi porta carico, dovranno essere inclinati all'indietro e alzati soltanto del minimo necessario.



In circolazione sulle pendenze è necessario procedere con prudenza.



Non curvare mai sulle pendenze.

Non attraversare le pendenze in diagonale.

Mantenere una distanza sufficiente dai bordi delle rampe, delle banchine o delle piattaforme sopraelevate sia nella guida che nelle operazioni di deposito e prelievo di carichi.



1.4.9 GUIDA IN SALITA

La salita va affrontata a velocità moderata e con prudenza.

Nelle partenze in salita o sulle pendenze elevate dell'ordine di quelle massime richiamate in catalogo, il carrello si predispone automaticamente in controllo elettronico della corrente di motore.



Non tenere il piede sul pedale del freno di servizio, durante la guida in salita.



1.4.10 GUIDA IN DISCESA

La discesa va affrontata a velocità moderata e con prudenza; ridurre la velocità in funzione della pendenza e del carico trasportato.

Nell'affrontare le discese, rilasciare il pedale acceleratore.

Se la frenatura elettrica non è sufficiente agire sul pedale del freno di servizio.

È possibile incrementare la frenatura del carrello, premendo il pedale di marcia opposto a quello della direzione tenuta.

Nella versione con inversore al volante, è possibile agire sull'unico pedale acceleratore dopo avere azionato la leva di inversione della marcia, ponendola in direzione opposta al senso di marcia.



ELEKTRINIS

Ant visų nuolydžių, krovinys ir pakėlimo įranga turi būti pasvirę atgal ir minimaliai pakelti nuo žemės.

Važinėjant nuolydžiais reikia maksimalaus atsargumo.

Niekada nemėginkite apsisukti ant nuolydžio. Niekada nemėginkite važiuoti įstrižai nuolydžio.

Laikykitės saugaus atstumo nuo krašto važinėdami ar atlikdami krovinio paėmimą ir nuleidimą ant rampų, prieplaukų ir paauskštintų platformų.

1.4.9 UŽVAŽIAVIMAS ANT ŠLAITO

Prie šlaito reikia priartėti nedideliu greičiu ir atsargiai.

Užvedant ant stataus kalno ar stataus nuolydžio, maždaug maksimalaus nurodyto kataloge, krautuvą automatiškai persijungs į elektrinio variklio srovės valdymą.

Kildami į šlaitą, nelaikykite nuspaudę stabdžių pedalo.

1.4.10 VAŽIAVIMAS ŽEMYN ŠLAITU

Važiavimas į pakalnę turi būti atliekamas atsargiai ir nedideliu greičiu; sumažinkite greitį remiantis nuolydžių ir pervežamų krovinių.

Važiuodami žemyn šlaitu, atleiskite akseleratoriaus pedalą.

Jeigu elektrinio stabdymo nepakanka, paspauskite darbinio stabdžio pedalą.

Taip pat galima padidinti krautuvo stabdymą paspaudžiant priešingos krypties eigos pedalą. Versijose su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonėlės, paspauskite akseleratoriaus pedalą prieš tai perjungę eigos krypties svirtį į priešingą kryptį.



ELEKTRISKAIS

Uz visām slīpajām virsmām, pacelšanas iekārtai ir jābūt atliektai uz aizmuguri un paceltai minimālā augstumā no zemes.

Braucot slīpumā, jāievēro maksimālā piesardzība.

Nekad nemēģiniet slīpumā izdarīt pagriezienus. Nekad nemēģiniet slīpumā braukt pa diagonāli.

Uzturiet drošu attālumu no malām, braucot vai izpildot kravas paņemšanas vai nolikšanas operācijas uz rampām, piestātnēm vai paceltām platformām.

1.4.9 BRAUKŠANA AUGŠUP SLĪPUMĀ

Slīpumam jāpiebrauc ar vidēju ātrumu un ļoti uzmanīgi.

Startēšanai pret kalnu vai stāvā slīpumā, tuvojoties katalogā norādītajam maksimumam, autokrāvējs automātiski pārslēgsies uz elektronisko motora strāvas kontroli.

Braucot augšup slīpumā, neturiet nospiestu bremžu pedāli.

1.4.10 BRAUKŠANA LEJUP SLĪPUMĀ

Braukšanu lejup jāveic uzmanīgi ar vidēju ātrumu; samaziniet ātrumu, vadoties pēc slīpuma leņķa un transportētās kravas.

Braucot lejup slīpumā, atlaidiet akseleratora pedāli.

Ja ar elektrisko bremzēšanu nepietiek, nospiediet darba bremzes pedāli.

Autokrāvēja bremzēšanu iespējams palielināt arī tad, ja tiek nospiests piedziņas pedālis pretējam virzienam.

Modeļos ar braukšanas virziena sviru uz stūres kolonnas, pēc braukšanas virziena sviras novilkšanas pretējam virzienam, nospiediet akseleratora pedāli.



**1.4.11 PER UN MIGLIORE UTILIZZO
DEL CARRELLO**

- Disporre per una manutenzione accurata e programmata, seguendo le istruzioni.
- Evitare di scaricare la batteria oltre i limiti indicati.
- Evitare di lavorare sempre ai limiti delle prestazioni che il carrello può fornire (sia dinamiche che di carico).
- Non manomettere valvole dell'impianto idraulico o apparecchiature elettriche senza la necessaria competenza ed autorizzazione.
- Non lavorare con il carrello allorché si sia notato qualche anomalia nel suo funzionamento e finché l'inconveniente non sia stato individuato ed eliminato.



**1.4.11 IŠNAUDOTI VISAS
AUTOMOBILINIO KRAUTUVO
SU ŠAKĖMIS GALIMYBES**

- Pasirūpinkite atidžiai ir programuotą techninį aptarnavimą, laikantis instrukcijų.
- Neleiskite akumuliatoriui išsekti daugiau nei rekomenduojamos ribos.
- Krautuvas neturėtų visą laiką veikti maksimaliais pajėgumais (greičio ir pakrovimo ribos).
- Nebandykite taisyti hidraulinių vožtuvų ar elektros įrangos neturėdami tinkamos kvalifikacijos ir įgaliojimų.
- Jei pastebėjote nejprastą veikimą, nenaudokite krautuvo kol problema nenustatyta ir nepašalinta.

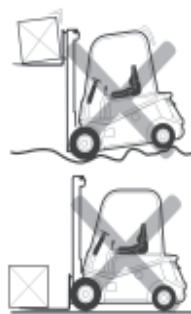


**1.4.11 LAI IEGŪTU AUTOKRĀVĒJA
VISLIELĀKO EFEKTIVITĀTI**

- Iepilānojiēt precīzas un programmētas tehniskās apkopes, vadoties pēc instrukcijām.
- Neļaujiet akumulatoru baterijai izlādēties vairāk par ieteicamajām robežām.
- Neizmantojiet nepārtraukti autokrāvēju tā maksimālajās robežās (ātruma un kravas robežās).
- Nemodificējiet hidrauliskos vārstus vai elektrisko aprīkojumu, ja trūkst nepieciešamās apmācības un autorizācijas.
- Neizmantojiet autokrāvēju, ja tiek novērota neparasta darbība, līdz problēma nav identificēta un novērsta.



© BT Europe AB



ELETRICI

1.5.0 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

1.5.1 NOTE GENERALI SUI CARICHI

Dovranno essere trasportati solo carichi stabili o disposti in piena sicurezza, tenendo conto del tragitto da percorrere e delle condizioni del terreno.

Si dovrà avere particolare cura nel movimentare carichi eccezionalmente lunghi o alti, che spostano il baricentro oltre quello assunto nella tabella delle portate.

Movimentando carichi che non possono essere centrati, si dovrà manovrare il carrello con speciale prudenza.

Non si dovranno utilizzare pallet difettosi o danneggiati.

La pavimentazione dovrà essere conforme a quanto richiesto nel capitolo 1.1.3.

Il suolo dovrà essere esente da corpi estranei e da oggetti che possono ostacolare le operazioni ed influire sulla stabilità del carrello.

1.5.2 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA

Le forche vanno infilate sotto il carico quanto più possibile, in posizione centrata e giustamente distanziate tra loro.
Sollevare leggermente il carico, per permettere un buon appoggio sulle forche.

Staccare il carico dall'appoggio di circa 150 mm.

Inclinare con cura all'indietro il montante per aumentare la stabilità del carico e del mezzo.



ELEKTRINIS

1.5.0 KROVINIO PERKĖLIMAS

1.5.1 BENDROS PASTABOS APIE KROVINIUS

Turi būti transportuojami tik stabilūs arba saugiai sudėti kroviniai, atsižvelgiant į kelią, kuri reikės nuvažiuoti, ir žemės sąlygas.

Ypatingai atsargiai turi būti perkeliama labai ilgi ar aukšti kroviniai, kurių svorio centras yra už krovinio plokštės.

Kai perkeliama kroviniai, kurių negalima sucentruoti, automobilinis krautuvas su šakėmis turi būti manevruojamas labai atsargiai.

Nenaudokite pažeistų ar brokuotų padėklų.

Žeme turi atitikti reikalavimus pateiktus 1.1.3 skyriuje.

Ant žemės negali būti šiukšlių ir kitų daiktų, kurie trukdytų valdymui ir įtakotų krautuvo stabilumą.

1.5.2 KROVINIO PAĖMIMAS NUO ŽEMĖS

Įstatykite šakes po krovinio taip giliai kaip įmanoma, centre ir tinkamu atstumu tarp šakių. Siek tiek pakelkite krovinį tam, kad įsitikintumėte jog jis tvirtai atsiremęs ant šakių.

Tada pakelkite krovinį maždaug 150 mm nuo žemės.

Atsargiai palenkite stiebą atgal tam, kad padidintumėte krovinio ir transporto priemonės stabilumą.



ELEKTRISKAIS

1.5.0 KRAVAS PĀRVIETOŠANA

1.5.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES PAR KRAVĀM

Pārvadāt drīkst tikai stabilas vai pareizi sakārtotas kravas, ņemot vērā veicamo ceļu un virsmas stāvokli.

Īpaša uzmanība jāpievērš, pārvietojot ļoti garas vai augstas kravas, kuru gravitācijas centrs ir ārpus tabulā norādīto robežām.

Pārvietojot kravas, kuras nav iespējams centrēt, autokrāvējs ir jāmanevrē īpaši piesardzīgi.

Neizmantojiet sabojātas vai salauztas paletes.

Virsmas ir jābūt saskaņā ar prasībām, kas norādītas nodaļā 1.1.3

Virsmas nedrīkst būt piegrūžotas, un uz tās nedrīkst atrasties objekti, kas varētu traucēt operācijām un ietekmēt autokrāvēja stabilitāti.

1.5.2 KRAVAS PAŅĒMŠANA NO ZEMES

Ievietojiet dakšas zem kravas cik vien tālu iespējams, centrālā pozīcijā un ar pareizu atstarpi starp dakšām.
Nedaudz paceliet kravu, lai pārliecinātos, ka tā uz dakšām ir labi atbalstīta.

Tad paceliet kravu apmēram 150 mm no zemes.

Uzmanīgi nolieciet mastu uz atpakaļu, lai palielinātu kravas un transportlīdzekļa stabilitāti.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Si dovranno prendere precauzioni speciali nell'inclinare il carico all'indietro, quando si tratta di prendere carichi alti e frazionati.

Se esiste un traslatore, centrare il carico rispetto al carrello.

A

1.5.3 STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA

Avvicinarsi lentamente alla pila, con il montante inclinato indietro per stabilizzare il carico.

Dopo aver terminato la manovra di traslazione e quando il carrello si trova vicino alla pila e perpendicolare ad essa, si porterà il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Il carico dovrà essere sollevato leggermente al di sopra dell'altezza di stivaggio; il carrello dovrà quindi essere avvicinato alla pila o alla scansia. Quando il carico si troverà al di sopra della pila, si correggerà definitivamente la sua posizione, se necessario, poi lo si depositerà abbassando le forche.



Assicurarsi che il carico sia posto bene sulla pila.

Sfilare le forche indietreggiando leggermente, abbassare le forche in posizione di riposo, inclinare indietro il montante e allontanarsi dopo essersi assicurati che la via sia libera.

B

1.5.4 PRESA DEL CARICO DA UNA PILA

Avvicinarsi alla pila e fermare il carrello con le estremità delle forche a circa 300 mm dalla pila, poi portare il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Regolare opportunamente la larghezza delle forche per la larghezza del carico da movimentare.

Verificare il peso del carico per assicurarsi che sia compreso nella portata del carrello in funzione dell'altezza di prelievo e di deposito.



ELEKTRINIS

Kai paimami aukšti ar palaidi kroviniai, ypatingo atsargumo reikia palenkiant stiebą atgal.

Jei krautuve yra šoninės trauklės įrenginys, centruokite krovinį atsižvelgdami į automobilinį krautuvą su šakėmis.

1.5.3 KROVINIO SUKROVIMAS Į KRŪVAS

Priartėkite prie krūvos lėtai, stiebas turi būti palenkta atgal tam, kad stabilizuoti krovinį.

Atlikus šoninės trauklės judesį ir kai krautuvas yra priešais krūvą, pakreipkite stiebą į maždaug vertikalų padėtį.

Šiek tiek pakelkite krovinį virs krūvos; privažiukite krautuvą prie pat krūvos ar lentynos.

Kai krovinys yra virš krūvos, atlikite paskutinius jo padėties pataisymus, tada nuleiskite šakes ir padėkite jas ant krūvos.

Įsitikinkite, kad krovinys tinkamai padėtas ant krūvos.

Tada, patikrinę, kad už krautuvo nieko nėra, ištraukite šakes šiek tiek pavažiavę atgal, nuleiskite jas ir, prieš nuvažiuodami, palenkite stiebą atgal.

1.5.4 KROVINIO PAĖMIMAS IŠ KRŪVOS

Privažiukite prie krūvos ir sustabdykite automobilinį krautuvą su šakėmis, kai šakių atramos yra maždaug 300 mm nuo krūvos. Tada pastumkite stiebą į priekį į vertikalų padėtį.

Sureguliuokite atstumą tarp šakių pagal krovinio plotį.

Patikrinkite krovinio svorį tam, kad įsitikintumėte, jog jis atitinka krautuvo pervežimo galia lyginant su paėmimo ir nuleidimo aukščiu.



ELEKTRISKAIS

Kad tiek paņemtas augstas vai sadalītas kravas, atgāzot mastu ir jābūt sevišķi uzmanīgam.

Ja autokrāvējs ir aprīkots ar sānu pārkāres iekārtu, centrējiet kravu, vadoties pēc autokrāvēja.

1.5.3 KRAVAS KRAUŠANA

Piebrauciet pie grēdas lēni, ar mastu atgāztu atpakaļ, lai stabilizētu kravu.

Pēc sāniskās kustības pabeigšanas, kad autokrāvējs ir tieši pretī grēdai, pārvietojiet mastu aptuveni vertikālā pozīcijā.

Paceliet kravu nedaudz virs grēdas; vadiet autokrāvēju tieši virs grēdas vai plaukta. Kad krava atrodas tieši virs grēdas, izdariet beidzamās kravas pozīcijas korekcijas, tad nolaidiet dakšas un nolieciet kravu uz grēdas.

Pārliecinieties, vai krava uz grēdas ir uzlikta pareizi.

Tad, pārbaudot, vai aiz transportlīdzekļa viss ir brīvs, nedaudz pavirzoties atpakaļ, izņemiet dakšas, nolaidiet tās, un pirms došanās prom, atgāziet mastu atpakaļ.

1.5.4 KRAVAS PAŅĒMŠANA NO GRĒDAS

Piebrauciet grēdai un apstādiniet autokrāvēju, kad dakšu gali ir apmēram 300 mm attālumā. Tad pārbīdiet mastu uz priekšu vertikālā pozīcijā.

Noregulējiet attālumu starp dakšām, vadoties pēc kravas platumā.

Pārbaudiet kravas svaru, lai pārliecinātos, ka tā nav lielāka par autokrāvēja celjspējas kapacitāti, saskaņā ar paņemšanas un nolikšanas augstumu.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Sollevare le forche in posizione per inserirle sotto il carico.

Le forche dovranno essere inserite sotto il carico quanto più possibile, avendo cura che oggetti situati al di là del carico non siano colpiti dalle punte delle stesse.

Sollevare leggermente le forche per prendere e stabilizzare il carico.
Staccare il carico dalla pila agendo sul sollevamento.

Inclinare leggermente il montante all'indietro per stabilizzare il carico.



Controllare che non sussistano impedimenti, allontanare il carrello dalla pila, abbassare il carico in posizione di trasporto.

Completare l'operazione inclinando il montante completamente all'indietro, assicurarsi che la via sia libera e allontanarsi dalla pila.



Quando si utilizza un carrello elevatore con i dispositivi di movimentazione del carico sollevati (sia con carico che a vuoto), i freni e lo sterzo dovranno essere azionati delicatamente e con grande attenzione.



**Quando il carico è sollevato evitare il brandeggio avanti.
In caso di necessità, usare il comando con molta attenzione, senza movimenti e arresti bruschi.**

In ogni caso non usare tutta la corsa a disposizione per il brandeggio avanti, eseguire questa operazione solo davanti a scaffalature o pareti di appoggio.



ELEKTRINIS

Pakelkite šakes į tinkamą įstatymui po krovinį aukštį.

Įstatykite šakes po krovinį taip giliai, kaip įmanoma.
Įsitikinkite, kas šakių galai nesusiliečia su daiktais, esančiais kitoje krūvos pusėje.

Siektiek pakelkite šakes, kad galėtumėte pasverti krovinį ir patikrinti jo stabilumą.
Tada dar siek tiek pakelkite šakes, kad galėtumėte atskirti krovinį nuo krūvos.

Maksimaliam krovinio stabilumui - palenkite stiebą atgal.

Patikrinkite ar viskas saugu, patraukite krautuvą nuo krūvos ir nuleiskite krovinį į transportavimo padėtį.

Pabaikite šį veiksmą palenkdami stiebą pilnai atgal ir, prieš nuvažiuodami su krovinio, patikrinkite ar viskas saugu.

Važiuojant automobiliniu krautuvu su šakėmis, su pakeltas krovinio valdymo prietaisais (su ar be krovinio), stabdžiai ir vairaratis turi būti valdomi labai subtiliai ir atsargiai.

**Kai krovinys pakeltas, nelenkite stiebo pirmyn.
Jei tai neišvengiama, atlikite tai labai atidžiai, vengdami staigių judesių ar sustojimų.**

Bet kuriuo atveju, pilnas palenkimas pirmyn neturi būti naudojamas; šis veiksmas gali būti naudojamas tik priešais lentynas ar atramines sienas.



ELEKTRISKAIS

Paceliet dakšas pareizā augstumā, lai ievietotu zem kravas.

Ievietojiet dakšas zem kravas pēc iespējas tālāk. Pārliecinieties, lai dakšu gali nenokļūtu kontaktā ar objektiem otrā grēdas pusē.

Nedaudz paceliet dakšas, lai uzņemtu kravas svaru un pārbaudītu tās stabilitāti.
Tad paceliet dakšas vēl nedaudz augstāk, lai paceltu kravu no grēdas.

Atgāziet mastu atpakaļ, lai iegūtu maksimālo kravas stabilitāti.

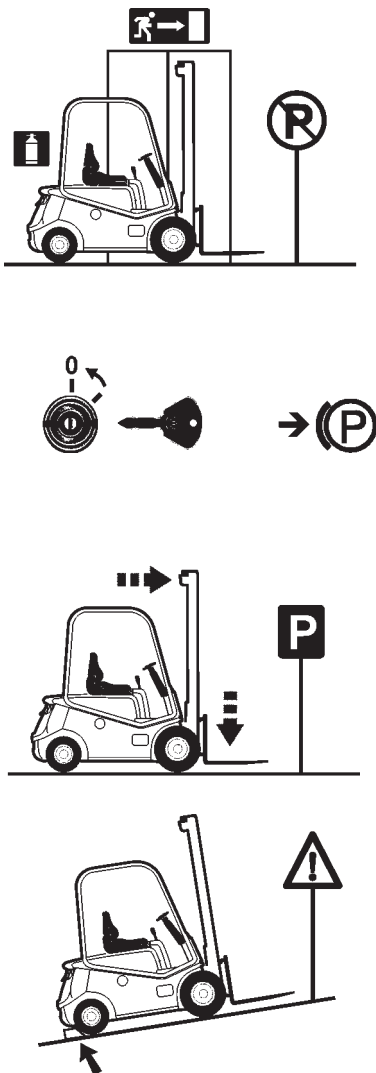
Pārbaudiet, vai viss ir brīvs, tad pārvirziet autokrāvēju prom no kravas un nolaidiet kravu transportēšanas pozīcijā.

Pabeidziet operāciju, atgāžot mastu pilnībā atpakaļ un pārbaudot, vai viss ir brīvs, pirms aizbraukšanas ar kravu.

Braucot ar autokrāvēju ar paceltām kravas apstrādes ierīcēm (ar vai bez kravas), bremzes un stūres rats jādarbina ļoti uzmanīgi un rūpīgi.

**Negāziet mastu uz priekšu, kad krava atrodas paceltā pozīcijā.
Ja no tā nevar izvairīties, izmantojiet šo komandu ļoti uzmanīgi, izvairoties no pēkšņām kustībām vai pēkšņas apstāšanās.**

Jebkurā gadījumā, gāšanu uz priekšu nekad nevajadzētu izmantot pilnā apmērā; šo darbību vajadzētu izmantot tikai plauktu vai atbalstošu sienu priekšā.



1.6.0 PARCHEGGIO DEL CARRELLO

1.6.1 REGOLE PER IL PARCHEGGIO

I carrelli non dovranno mai essere lasciati su una pendenza incustoditi senza apposite precauzioni.

È importante assicurarsi che il carrello non sia parcheggiato in una zona di sicurezza o di transito, quindi si dovrà evitare di ostruire l'accesso a:

- scale,
- uscite di emergenza,
- dispositivi antincendio,
- incroci,
- corridoi stretti, dove non resti un minimo di 0,7 m per il passaggio dei pedoni oltre allo spazio di transito per altri carrelli,
- porte di entrata e uscita.

Per lasciare il carrello parcheggiato senza sorveglianza, assicurarsi che:

- i mezzi di presa del carico siano completamente abbassati,
- gli organi di comando messi in folle,
- l'alimentazione esclusa,
- il freno di stazionamento tirato,
- asportare la chiave dal cruscotto.

Per il parcheggio di emergenza su una pendenza, oltre a quanto riportato sopra assicurarsi che:

- il carrello sia bloccato contro ogni movimento accidentale, utilizzando apposite zeppe dietro le ruote, poste dalla parte della discesa.

A fine lavoro parcheggiare il carrello nelle aree assegnate.

In caso di necessità di ricarica o sostituzione della batteria, parcheggiare il carrello nel locale o nell'area appositamente attrezzata e avvisare il personale di manutenzione.

1.6.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS PARKAVIMAS

1.6.1 PARKAVIMO REKOMENDACIJOS

Nepalikite automobilinių krautuvų su šakėmis be priežiūros ant rampos, nepasirūpinę reikiamomis atsargumo priemonėmis.

Krautuvo negalima pastatyti apsaugos ar pravažiavimo zonoje, todėl pastatydami krautuvą neblokuokite pravažiavimo prie:

- laiptų,
- avarinių išėjimų
- gaisro gesinimo įrangos
- sankryžų,
- siaurų koridorių, turi likti minimalus 0,7 m tarpas pėstiesiems, taip pat ir kitų krautuvų pravažiavimui,
- įėjimo ar išėjimo durų.

Palikdami priparkuotą krautuvą, be priežiūros, įsitikinkite, kad:

- krovinio pakėlimo įranga nuleista,
- prietaisai nustatyti į neutralią padėtį,
- krautuvos išjungtas "OFF",
- stovėjimo stabdys įjungtas "ON",
- užvedimo raktas ištrauktas iš priekinio skydo.

Kai negalima išvengti krautuvo parkavimo įkalniui, be paminėtų aukščiau, taip pat būtina, kad:

- automobilinis krautuvos su šakėmis būtų pilnai užblokuotas, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų, blokavimui naudokite tinkamus kaiščius po ratais iš pakalnės pusės.

Baigę darbą, pastatykite krautuvą atitinkamoje zonoje.

Jei reikia pakartotinai įkrauti ar pakeisti akumuliatorių, pastatykite krautuvą į šiam tikslui skirtą patalpą ar zoną ir praneškite priežiūros personalui.

1.6.0 AUTOKRĀVĒJA NOVIETOŠANA STĀVĒŠANAI

1.6.1 IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ NOVIETOŠANU STĀVĒŠANAI

Autokrāvējus nekad nedrīkst atstāt nepieskatītus uz rampas, nepiemērojot attiecīgus piesardzības pasākumus.

Autokrāvēju nedrīkst atstāt stāvēšanai drošības vai caurbraukšanas zonā, lai apstāšanās stāvēšanai netraucē pieeju:

- kāpnēm,
- avārijas izejām
- ugunsdzēsšanas aprīkojumam
- krustceļiem,
- šauriem koridoriem, kur jābūt brīvai vismaz 0,7 m ejai gājējiem, kā arī vietai caurbraukšanai citiem krāvējiem,
- ieejas vai izejas durvīm.

Atstājot autokrāvēju stāvēšanai bez uzraudzības, pārliecinieties, ka:

- kravas pacelšanas aprīkojums ir pilnībā nolaists,
- kontroles ir neitrālā pozīcijā,
- autokrāvējs ir izslēgts,
- stāvbremze ir ieslēgta,
- aizdedzes atslēga no paneļa ir izņemta.

Kad nav iespējams izvairīties no apstāšanās stāvēšanai slīpumā, bez iepriekš minētā būtiski ir arī, ka:

- autokrāvējs, izmantojot īpašus kājus aiz riteņiem slīpuma nogāzes pusē, ir pilnībā nobloķēts, lai izvairītos no nejaušas kustības.

Kad darbs ir pabeigts, novietojiet autokrāvēju stāvēšanai tam domātās vietās.

Ja nepieciešams uzlādēt vai nomainīt akumulatora bateriju, novietojiet autokrāvēju telpā vai vietā, kas šim nolūkam paredzēta, un ziņojiet apkopes darbiniekiem.



© BT Europe AB



ELETTRICI

1.7.0 SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA

1.7.1 NOTE GENERALI

La ricarica della batteria deve avvenire in zone adatte e destinate a questo scopo, curando che vengano rispettate tutte le norme necessarie per la protezione contro la fuoriuscita di acido solforico diluito.

I gas che si sviluppano durante la fase di ricarica della batteria presentano pericolo di esplosione. La zona destinata alla ricarica deve essere ben ventilata.

La temperatura della zona di ricarica non deve mai superare i 45 °C.

Ove non ci sia sufficiente aerazione, il ricambio dell'aria dovrà essere assicurato da appositi aspiratori di tipo antideflagrante e relativi condotti di scarico che non comunichino con sorgenti di calore.

È vietato fumare nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.

È vietato utilizzare fiamme libere o apparecchiature di saldatura nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.

La batteria deve sempre essere provvista di tutti i tappi di sfiato, dei tappi sulle connessioni tra gli elementi e dei tappi sui morsetti; in particolare verificarne la presenza prima di qualsiasi intervento sulla batteria stessa.

Le operazioni di ricarica o sostituzione delle batterie dovranno essere eseguite solo da personale autorizzato e opportunamente addestrato.

Il personale addetto alla ricarica e alla sostituzione delle batterie ha l'obbligo di indossare abiti protettivi.



ELEKTRINIS

1.7.0 PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS IR KEITIMAS

1.7.1 BENDROS PASTABOS

Akumuliatoriai turi būti įkraunami tam skirtose vietose, laikantis visų nustatytų saugumo priemonių tam, kad galima būtų išvengti atskiestos sieros rūgšties išsiliejimo.

Pakartotino akumuliatoriaus įkrovimo metu susidaro sprogstamosios dujos, todėl patalpos, kuriose įkraunami akumuliatoriai, turi būti gerai vėdinamos.

Temperatūra, pakartotino įkrovimo vietose, negali viršyti 45°C.

Tose vietose, kur bloga oro cirkuliacija, oro pakeitimas turi būti užtikrintas sumontuojant ugniai-atsparius įsiurbimo blokus ir atitinkamas išleidimo angas, kuriuos neprijungtos prie ventiliacijos vamzdžių.

Akumuliatoriaus pakartotinos įkrovos vietose griežtai draudžiama rūkyti. Patalpose kur pakartotinai įkraunami akumuliatoriai taip pat draudžiama naudoti atvirą liepsną arba suvirinimo įrangą.

Ant akumuliatoriaus turi būti visi alsuoklių kamščiai, apsauginiai izoliatoriai, jungtys ir gnybtai. Prieš atlikdami kokius nors veiksmus, patikrinkite ar ant akumuliatoriaus yra visos šios dalys.

Pakartotinį akumuliatoriaus įkrovimą ar pakeitimą visada turi atlikti įgaliotieji ir tinkamai apmokyti darbuotojai.

Darbuotojai, kuriems paskirta atlikti akumuliatoriaus pakartotini įkrovimą ir pakeitimo darbus turi dėvėti apsauginius rūbus.



ELEKTRISKAIS

1.7.0 AKUMULATORA BATERIJAS PĀRLĀDĒŠANA UN NOMAĪŅA

1.7.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES

Akumulatoru baterijas ir jāuzlādē tam domātā vietā, ievērojot visus nepieciešamos noteiktos piesardzības pasākumus, lai izvairītos no sērskābes izlišanas.

Bateriju uzlāde rada sprāgstošas gāzes, tādēļ uzlādes telpai ir jābūt labi vēdināmai. Uzlādēšanas vietas temperatūra nekad nedrīkst pārsniegt 45°C.

Vietās, kur gaisa cirkulācija ir nepietiekama, gaisa apmaiņa jānodrošina ar ugunsdrošiem nosūcējiem un attiecīgām atverēm, kas nav pievienotas dūmvadiem.

Bateriju uzlādes vietās smēķēšana ir stingri aizliegta.

Vietās, kur tiek uzlādētas akumulatoru baterijas, aizliegts izmantot arī atklātas liesmas vai metināšanas iekārtas.

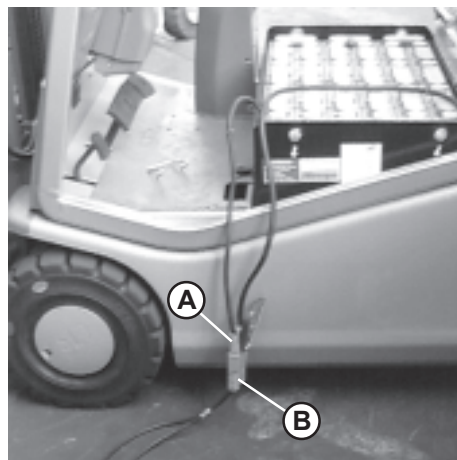
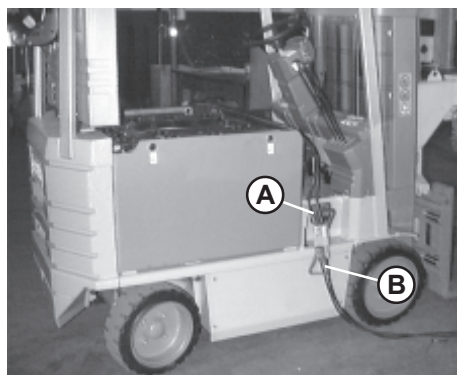
Akumulatoru baterijām jābūt aprīkotām ar visām ventilācijas tapām, savienotājiem un termināliem. Pirms jebkādu darbību veikšanas ar akumulatoru baterijām, pārbaudiet, vai tās ir aprīkotas ar šīm lietām.

Akumulatoru bateriju uzlāde vai nomaīņa vienmēr jāveic autorizētam un attiecīgi apmācītam personālam.

Personālam, kam jāveic akumulatoru bateriju uzlāde vai nomaīņa, ir jāvalkā aizsargtērps.



© BT Europe AB



ELETRICI

La batteria del carrello non può essere sostituita da un'altra che abbia valori di tensione o peso minimo e massimo diversi da quelli indicati nella targa identificatrice della batteria originale.

Eventuali batterie differenti da quella originale, dovranno essere autorizzate, con notifica scritta dalla BT Europe AB, prima dell'installazione sul veicolo.

La sostituzione della batteria deve avvenire utilizzando mezzi di sollevamento adatti a sostenere il peso della batteria, tenendo conto delle condizioni necessarie al sollevamento della batteria dal vano del carrello.

Gli argani a catena dovranno essere provvisti di un avvolgitore della catena stessa.

Gli argani aerei dovranno essere provvisti di trave di sostegno isolata.

Usando argani a catena manuali è necessario coprire i terminali o i connettori delle celle con una lastra di materiale isolante, per impedire che le catene di manovra possano causare cortocircuiti accidentali.

Il carrello dovrà essere parcheggiato correttamente, con la presa di alimentazione sconnessa e i freni di parcheggio tirati, prima di iniziare a cambiare o caricare la batteria.

Nel diluire l'acido solforico concentrato, aggiungere sempre acido all'acqua e mai acqua all'acido.

1.7.2 RICARICA BATTERIA

La connessione della spina della batteria (A) con la presa del carica batterie (B), va eseguita con carica batterie spento.

È proibito l'inserimento di prolunghe tra la spina del carica batterie e la presa del carrello, i cavi in dotazione sono già predisposti alla lunghezza massima imposta dalle normative in vigore.



ELEKTRINIS

Automobilinio krautuvo su šakėmis akumuliatorius turi būti pakeistas kitu tokios pat įtampos ir tokiu minimaliu bei maksimaliu svoriu, koks nurodytas ant originalaus akumuliatoriaus tapatumo lentelės.

Akumuliatoriai, kurie skiriasi nuo originalių, turi būti įgalioti, raštišku BT "Europe AB" pranešimu, prieš juos sumontuojant.

Keičiant akumuliatorių, naudokite tinkamą pakėlimo įrangą prilaikyti jos svorį ir laikykites akumuliatoriaus iškėlimo iš jo vietos krautuve instrukcijų.

Grandinės keltuvai turi būti su grandinės rite.

Tiltiniai keltuvai turi būti su izoliuota atramine svirtimi.

Kai naudojami rankiniai grandinių keltuvai, akumuliatoriaus gnybtai arba celių trumpikliai turi būti uždengti izoliacine medžiaga, kad grandinėje nesukeltu trumpo jungimo.

Prieš pradėdant pakartotinį įkrovimą ar akumuliatoriaus pakeitimą, krautuvai turi būti teisingai pastatytas, išjungtas "OFF" ir stovėjimo stabdys turi būti įjungtas "ON".

Skiedžiant koncentruotą sieros rūgštį, į vandenį įpilkite rūgštį, niekada nepilkite vandens į rūgštį.

1.7.2 PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Akumuliatoriaus laidas (A) turi būti prijungtas prie akumuliatoriaus įkrovimo lizdo (B), o prietaisas akumuliatoriui įkrauti išjungtas "OFF".

Niekada nejunkite ilgutinko tarp prietaiso akumuliatoriui įkrauti laidu ir krautuvo trumpiklio, pradiniai laidai ir taip jau yra maksimalaus ilgio leidžiamo pagal dabar galiojančius įstatymus.



ELEKTRISKAIS

Autokrāvēja akumulatora baterija vienmēr ir jānomaina ar tādas pašas voltāžas akumulatoru bateriju un minimālo un maksimālo svaru, kāds ir norādīts uz oriģinālās akumulatoru baterijas identitātes plāksnes.

Jebkādas akumulatoru baterijas, kas atšķiras no oriģinālās, pirms uzstādīšanas transportlīdzeklim, rakstiskā veidā ir jāautorizē BT Europe AB.

Nomainot akumulatoru bateriju, vienmēr izmantojiet attiecīgu pacelšanas iekārtu, lai noturētu tās svaru, un sekojiet instrukcijām baterijas izcelšanai no autokrāveja nodalījuma.

Ķēžu celtni ir jāaprīko ar ķēžu gredzeniem.

Augšējie gredzeni ir jāaprīko ar izolētu atbalsta stieni.

Izmantojot manuālās vinčas, bateriju konektori vai šūnu konektori ir jāapklāj ar izolācijas materiāla plāksni, lai izvairītos no nejauša īssavienojuma ķēdēs.

Pirms akumulatoru baterijas uzlādes vai nomaiņas, autokrāvējam jābūt pareizi novietotam stāvēšanai, izslēgtam, un stāvbremzei ir jābūt novilkta.

Atšķaidot koncentrētu sērskābi, vienmēr pievienojiet skābi ūdenim, nevis ūdeni skābei.

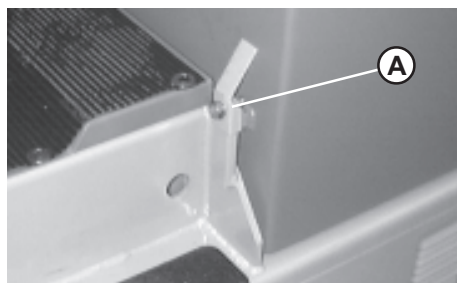
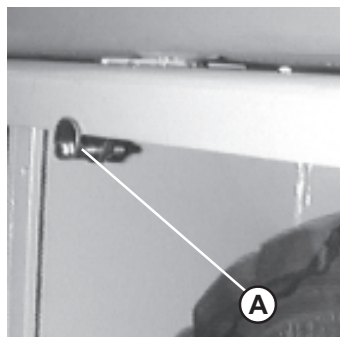
1.7.2 AKUMULATORU BATERIJU UZLĀDE

Akumulatoru baterijas spailei (A) jātiiek pievienotam pie akumulatoru baterijas lādētāja spaiļes (B), kad akumulatoru baterijas lādētājs ir izslēgts.

Nekad starp akumulatoru baterijas lādētāju un autokrāvēja konektoru neierīkojiet pagarinātāju, šie vadi ir maksimālajā garumā, kādus pieļauj pašreizējie noteikumi.



© BT Europe AB



ELETRICI

Prima di attivare il carica batterie, assicurarsi che tutti i tappi di chiusura (C) degli elementi siano serrati, per evitare traboccamenti dell'elettrolito.

I controlli di livello dell'elettrolito vanno eseguiti prima e dopo le operazioni di ricarica, dopo ogni controllo ed eventuale rabbocco, accertarsi che i tappi di chiusura siano ben serrati.

È proibito l'uso di fiamme libere per il controllo del livello dell'elettrolito.

Se si usano contenitori di dimensioni notevoli per gli acidi di rabbocco, è obbligatorio l'uso di un sifone per travasare il liquido.

Ad ogni controllo di livello dell'elettrolito, accertarsi che i **tappi di sfianto (C)** degli elementi siano **funzionanti e ben puliti**.

Il cofano di chiusura della batteria deve rimanere aperto durante le operazioni di ricarica della batteria.

È importante che la parte superiore degli elementi della batteria sia mantenuta asciutta e pulita e che i terminali di collegamento siano puliti dagli ossidi, leggermente ingrassati con gelatina di petrolio e ben serrati.

Non lasciare attrezzi o parti metalliche nelle vicinanze della batteria scoperta.

Per la ricarica e la manutenzione della batteria leggere accuratamente le istruzioni del costruttore della batteria stessa, in dotazione con il carrello.

La BT Europe AB può fornire il carica batterie adatto alla batteria montata in origine sul carrello.

Il valore massimo nominale di carica della batteria si ottiene dopo una decina di ricariche complete; pertanto nelle prime ore di lavoro l'indicatore di carica batteria potrebbe non raggiungere il 100%.



ELEKTRINIS

Prieš įjungdami akumuliatoriaus įkrovimo įtaisą, įsitikinkite, kad akumuliatoriaus kamščiai (C) stipriai uždaryti, kad neišpiltumėte elektrolito.

Prieš ir po pakartotino įkrovimo patikrinkite elektrolito lygį. Po kiekvienos apžiūros ir papildymo, įsitikinkite, kad kamščiai stipriai uždaryti.

Nenaudokite atviros liepsnos patikrinti elektrolito lygiui.

Kai reikia pripildyti rūgštimi dideles talpas, naudokite sifoną skysčiui perkelti.

Kiekviena karta kai patikrinatė elektrolito lygį, įsitikinkite, kad **nuorinimo (C)** kamščiai **gerai veikia ir yra švarūs**.

Akumuliatoriaus dėžės dangtis turi būti atidarytas kai pakartotinai įkraunate akumuliatorių.

Viršutinė akumuliatoriaus dalis turi būti sausa ir svori, o prijungimo gnybtai neoksiduoti, sutepti techniniu vazelinu ir užveržti.

Nepalikite įrankių ar metalinių daiktų prie atidaryto akumuliatoriaus.

Pakartotiniam akumuliatoriaus įkrovimui ir techniniam aptarnavimui, įdėmiai perskaitykite gamintojo instrukciją akumuliatoriui įmontuotam krautuve.

Reikiamą prietaisą akumuliatoriui įkrauti galima užsisakyti tiesiogiai iš "BT Europe AB", kurie gali atvežti prietaisą akumuliatoriui įkrauti, tinkanti akumuliatoriui sumontuotam automobiliui krautuve su šakėmis. Akumuliatorius pasiekia maksimalią nominalinę įkrovą po 10 pakartotino įkrovimo ciklų. Tai reiškia, kad per pirmąsias darbo valandas akumuliatoriaus įkrovimo kontrolinė lemputė nerodys 100%.



ELEKTRISKAIS

Pirms akumulatoru bateriju lādētāja iedarbināšanas, pārliecinieties, ka bateriju šūnu iepildes vāciņi (C) ir cieši noslēgti, lai izvairītos no elektrolīta izlīšanas.

Pirms uz pēc uzlādes operācijām pārbaudiet elektrolīta līmeni. Pēc katras pārbaudes un iepildes pārliecinieties, ka iepildes vāciņi ir cieši noslēgti.

Pārbaudot elektrolīta līmeni, neizmantojiet atklātu liesmu.

Ja skābes pieliešanai jāizmanto lielas tvertnes, šķidruma pārliešanai jāizmanto sifons.

Katru reizi, kad tiek pārbaudīts elektrolīta līmenis, pārliecinieties, ka **gaiss ventilācijas atveres (C)** iepildes vāciņos **funkcionē pareizi un ir tīras**.

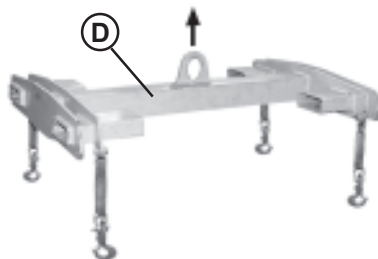
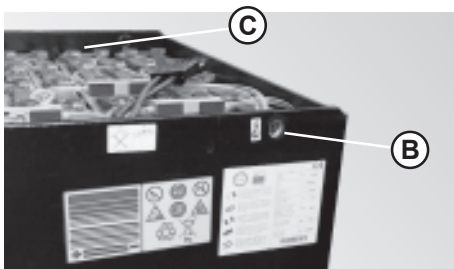
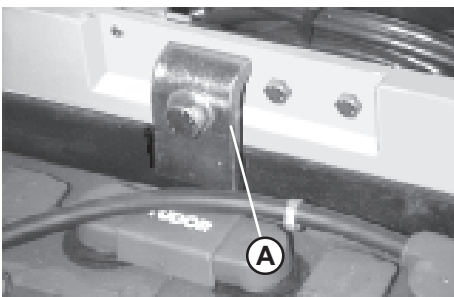
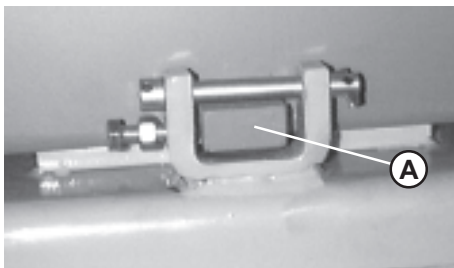
Akumulatora baterijas apvalka vākam akumulatoru baterijas uzlādes laikā ir jābūt atvērtam.

Akumulatoru baterijas augšējās daļas elementiem ir jābūt tīriem un sausiem, un savienojuma termināli nedrīkst būt oksidējušies, tie viegli jāieziež ar petrolejas želeju, un tiem jābūt ciešiem.

Nekad neatstājiet metāla rīkus vai priekšmetus atvērtas akumulatoru baterijas tuvumā.

Attiecībā uz akumulatora baterijas uzlādi un apkopi, rūpīgi izlasiet ražotāja instrukcijas par akumulatora bateriju, ar kuru aprīkots autokrāvējs.

Akumulatora baterijas lādētāju var tieši pieprasīt no BT Europe AB kas var piegādāt akumulatoru baterijas lādētāju, kas piemērots akumulatoru baterijai, ar kuru aprīkots autokrāvējs. Akumulatoru baterija savu maksimālo nominālo uzlādi sasniedz tikai pēc 10 uzlādes cikliem. Tas nozīmē, ka pirmajās darba stundās akumulatora baterijas uzlādes indikators nerādīs 100%.



Per le operazioni di ricarica, di funzionamento e installazione del carica batterie, riferirsi alle note di uso e manutenzione fornite dal costruttore del carica batterie stesso.

1.7.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

L'estrazione e l'introduzione della batteria devono essere eseguite con particolare cautela, utilizzando solo attrezzature di sollevamento specifiche.

Manovre poco accorte possono causare corto circuiti sugli elementi della batteria, incidenti durante il sollevamento e la movimentazione con danni alla batteria ed al carrello stesso.

Il vano batteria è dotato di dispositivi (A), con il compito di evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento. Assicurarsi del corretto posizionamento e serraggio dei dispositivi dopo le operazioni di cambio della batteria.

Prima di estrarre la batteria seguire tutte le indicazioni riportate nel capitolo 4.2.12

Estrazione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Proteggere gli elementi della batteria con un pannello isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Togliere il dispositivo antisfilamento batteria (A).
- Posizionare l'apposito attrezzo (D) di sollevamento in corrispondenza del centro della batteria utilizzando l'apposita asola nella protezione conducente.
- Posizionare i ganci nelle asole (B) indicate dagli appositi simboli e sollevare lentamente la batteria del minimo necessario per estrarla dal vano; spostarla progressivamente verso l'esterno della protezione conducente evitando oscillazioni del carico sospeso.
- Depositare la batteria possibilmente su un pallet ed estrarre i ganci di sollevamento.

Norėdami rasti daugiau informacijos apie pakartotinį įkrovimą, prietaiso akumuliatoriaus įkrovimui veikimą ir montavimą, skaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją, pateikiama akumuliatoriaus įkrovėjo gamintojo.

1.7.3 AKUMULIATORIAUS KEITIMAS

Akumuliatorių nuimkite ir įstatykite labai atidžiai ir naudokite tik specialią pakėlimo įrangą.

Neatsargus manevrai gali sukelti trumpą akumuliatoriaus jungimą ir nelaimingus atsitikimus per pakėlimo ir pervežimo operacijas, o tai pakenks ir akumuliatoriui, ir automobiliniam krautuvui su šakėmis.

Akumuliatoriaus skyriuje sumontuotas prietaisas (A), kuris sukurtas, kad akumuliatorių neiškristu jei krautuvą apsisvertu. Įsitikinkite, kad šis prietaisas teisingai įstatytas ir priverstas po to kai buvo pakeistas akumuliatorius.

Prieš išimdami akumuliatorių, laikykitės instrukcijų aprašytų skyriuje 4.2.12.

Akumuliatoriaus išėmimas su specialia įranga su kabliu.

- Apsaugokite akumuliatorių izoliacinės medžiagos plokštę (guma, PVC ir t.t.).
- Atjunkite akumuliatoriaus anti-nuėmimo prietaisą (A).
- Nustatykite pakėlimo įrangą (D) prie akumuliatoriaus centro, panaudodami atitinkamą plyšį, esanti ROPS.
- Įstatykite kablius į plyšius (B) pažymėtus simboliais ir lėtai pakelkite akumuliatorių tiek, kiek užtektu ištraukti jį iš skyriaus; tada palaipsniui perkelti jį link ROPS plyšių išorės, elkitės atidžiai, nesiūbuokite krovinio.
- Nuleiskite akumuliatorių ant padėklo, jei įmanoma, ir ištraukite pakėlimo kablius.

Lai iegūtu informāciju par uzlādes operācijām, akumulatora baterijas lādētāja darbību un uzstādīšanu, vadīties pēc lietošanas un apkopes instrukcijām, ko noteicis akumulatoru baterijas lādētāja ražotājs.

1.7.3 AKUMULATORU BATERIJAS NOMAĪNA

Akumulatoru bateriju jāizņem un jāievieto īpaši uzmanīgi, izmantojot tikai speciālu pacelšanas aprīkojumu.

Nepiesardzīgi manevri var izraisīt savienojumus akumulatoru baterijas elementos un negadījumus pacelšanas un paņemšanas darbību laikā, un tas var sabojāt gan akumulatoru bateriju, gan autokrāvēju.

Akumulatoru bateriju nodalījums ir aprīkots ar ierīci (A), kas ir izveidota, lai ievairītos no akumulatoru baterijas izkrišanas apgāšanās laikā. Pēc akumulatoru baterijas nomaīnas operācijām pārliecinieties, ka šī iekārta ir pareizā stavoklī un cieši pievilktā.

Pirms akumulatoru baterijas izņemšanas, sekojiet visām instrukcijām, kas norādītas nodaļā 4.2.12.

Akumulatoru bateriju izņemšana ar speciālu pieāķēšanas aprīkojumu.

- Aizsargājiet akumulatoru baterijas kameras ar izolējošo materiālu (gumiju, PVC, utt.).
- Atbrīvojiet akumulatoru baterijas pretņoņemšanas iekārtu (A).
- Nostādiet pacelšanas aprīkojumu (D) virs akumulatoru baterijas centra, izmantojot attiecīgo ligzdu iekārtā.
- Pozicionējiet āķus ligzdās (B), kas apzīmēti ar simboliem un lēni paceliet akumulatoru bateriju pietiekošā augstumā, lai to varētu izvilkt no nodalījuma, tad pārvietojiet to pret iekārtas ligzdu, izvairoties no šūpošanas.
- Ja iespējams, nolieciet akumulatoru bateriju uz paletes un izņemiet pacelšanas āķus.

Introduzione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Pulire accuratamente la parte superiore della batteria, controllare lo stato dei terminali di collegamento e proteggere gli elementi della batteria con un pannello di materiale isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Posizionare i ganci dell'apposito attrezzo di sollevamento (D) nelle asole (B) indicate dagli appositi simboli.
- Sollevare la batteria e posizionarla al centro del vano sul carrello evitando urti tra la batteria e carrello, utilizzando l'asola nella protezione conducente.
- Abbassare la batteria.
- Attivare il dispositivo antisfilamento (A).
- Estrarre i ganci ed uscire con il dispositivo di sollevamento dalla protezione conducente.
- Togliere il pannello di protezione isolante e controllare la chiusura di tutti i tappi di sfiato degli elementi.
- Richiudere il cofano batteria e ricollegare la spina-presa.

Estrazione e introduzione della batteria con l'utilizzo di forche

Alcuni tipi di batterie sono fornite con apposite maniglie di sollevamento.

Dopo aver rispettato tutte le precauzioni previste nel capitolo precedente e nel capitolo 4.2.12, sollevato il cofano e le maniglie (F) estrarre la batteria utilizzando le forche di un altro carrello (vedi figura), la cui portata sia compatibile con il peso della batteria stessa.

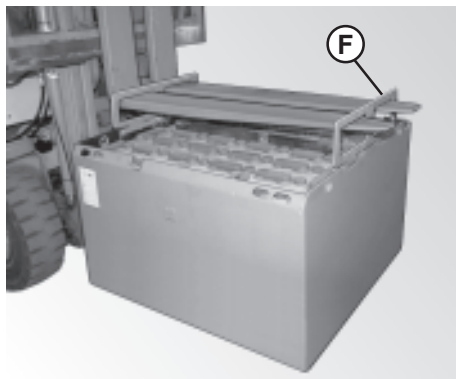


E' assolutamente vietato applicare catene o ganci alle maniglie per sollevare la batteria.



Riposizionate le maniglie, assicurarsi che esse siano integre e ben allineate e che sia garantita la distanza minima (E) tra la maniglia e i collegamenti sottostanti:

E = ≥ 10 mm (collegamenti isolati)
E = ≥ 30 mm (collegamenti non isolati)



Akumuliatoriaus įdėjimas su specialia prikabinimo įranga.

- Atidžiai nuvalykite viršutinę akumuliatoriaus dalį, patikrinkite gnybtų būklę ir apsaugokite akumuliatorių izoliacinės medžiagos plokštę (guma, PVC ir t.t.).
- Įstatykite pakėlimo įrangos kablius (D) į plyšius (B) pažymėtus simboliais.
- Pakelkite akumuliatorių ir nustatykite jį ties automobilinio krautuvo su šakėmis skyriaus centru, venkite akumuliatoriaus ir krautuvo susidūrimo, naudokite ROPS plyšius.
- Nuleiskite akumuliatorių.
- Įstatykite akumuliatorių pritvirtinanti prietaisą (A) ir prisukite varžtą.
- Atkabinkite kablius ir išimkite pakėlimo įrangą iš ROPS plyšio.
- Nuimkite izoliacinės medžiagos plokštę ir patikrinkite ar visi akumuliatoriaus kamščiai uždaryti.
- Uždarykite akumuliatoriaus dėžės dangtį ir vėl prijunkite laidus.

Akumuliatoriaus išėmimas ir įdėjimas panaudojant šakes.

Kai kurios akumuliatorių rūšys yra su specialiomis pakėlimo rankenomis.

Laikantis visų atsargumo priemonių aprašytų ankstesniame skyriuje ir skyriuje 4.2.12, kai priekinis skydas ir rankenos (F) pakeltos, išimkite akumuliatorių kito krautuvo pagalba (žiūrėkite piešinį), kurio keliamoji galia suderinama su akumuliatoriaus svoriu.

Griežtai draudžiama ant rankenų uždėti grandines ar kablius tam, kad pakelti akumuliatorių.

Vėl įstatykite rankenas, įsitikinkite, kad jos geros būklės ir sulygiuotos, ir kad tarpas (E) tarp rankenos ir jungčių yra minimalus:

E = ≥ 10 mm (izoliuotos jungtys)
E = ≥ 30 mm (ne izoliuotos jungtys)

Akumulatoru bateriju ievietošana ar speciālu pieāķēšanas aprīkojumu.

- rūpīgi notīriet akumulatoru baterijas augšējo daļu, pārbaudiet terminālu stāvokli un aizsargāiet akumulatoru baterijas kameras ar izolējošo materiālu (gumiju, PVC, utt.).
- Pozicionējiet pacelšanas aprīkojuma āķus (D) ligzdās (B), kas apzīmētas ar simboliem.
- Paceliet akumulatoru bateriju un pozicionējiet to autokrāvēja nodalījuma centrā, izvairoties no akumulatora baterijas atšķāšanās pret autokrāvēju, izmantojot ROPS ligzdu.

- Nolaidiet akumulatoru bateriju.
- Nopozicionējiet akumulatoru baterijas aizslēgiekārtu (A) un pievelciet skrūvi.
- Noņemiet āķus un pacelšanas aprīkojumu no ROPS ligzdas.
- Noņemiet izolācijas paneli un pārbaudiet, vai visi kameru iepildes vāciņi ir aizvērti.
- Aizveriet akumulatoru baterijas nodalījuma pārsegu un pievienojiet vadu.

Akumulatora bateriju izņemšana un ievietošana ar dakšām.

Dažu veidu akumulatoru baterijas ir aprīkotas ar speciāliem pacelšanas rokturiem.

Pēc visu piesardzības pasākumu, kas aprakstīti iepriekšējā nodaļā un nodaļā 4.2.12, izpildes, kad pārsegs un rokturi (F) ir pacelti, izņemiet akumulatoru bateriju ar cita autokrāvēja, kura pacelšanas spēks ir pietiekams akumulatoru baterijas svāra pacelšanai, dakšu palīdzību (sk.attēlu).

Rokturiem pievienot ķēdes vai āķus, lai paceltu akumulatoru bateriju, ir stingri aizliegts.

Atlieciet vietā rokturus un pārliecienieties, vai tie ir labā stāvoklī, pareizi novietoti un tiek nodrošināta minimālā distance (E) starp rokturi un apakšā esošajiem savienojumiem:

E = ≥ 10 mm (izolēti savienojumi)
E = ≥ 30 mm (neizolēti savienojumi)

**ELETTRICI****2.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI****2.1.0 AVVERTENZE GENERALI**

La manutenzione, la regolazione, la riparazione e il controllo dei carrelli devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.

Per la completezza della manutenzione è necessario leggere il capitolo (5.0.0) specifico del modello utilizzato.

È obbligatorio il rispetto dei tempi di manutenzione indicati nel cap. (7.0.0).

Livelli di qualifica per la manutenzione

OPERATORI CARRELLISTI

Se non espressamente autorizzati, non possono eseguire nessuna manutenzione.

MANUTENTORI ORDINARI

Non specializzati o addestrati per la manutenzione e riparazione di carrelli elevatori a forche frontali; potranno eseguire tutti i controlli e le normali manutenzioni indicate in questo manuale, salvo le operazioni dove è richiesto l'intervento di personale maggiormente specializzato.

MANUTENTORI SPECIALIZZATI**Autorizzati dalla BT**

Potranno eseguire tutte le manutenzioni, regolazioni, riparazioni e sostituzioni, per le quali avranno ricevuto l'autorizzazione, dopo un adeguato addestramento.

SERVIZIO ASSISTENZA BT e OFFICINE AUTORIZZATE BT

A richiesta dell'utente, potrà intervenire su qualsiasi problema si presentasse al carrello, in particolare, è l'unico Ente Autorizzato alla riparazione e sostituzione di parti di sicurezza del carrello e alla revisione periodica dell'efficienza e rispondenza del carrello alle specifiche costruttive.

Gli addetti alla manutenzione devono rispettare con scrupolosità e cura le varie disposizioni di sicurezza e di protezione previsti dalle normative per la prevenzione degli infortuni (vedi 1.1.2).

**ELEKTRINIS****2.0.0 ĮPRASTŲ DALIŲ TECHINIS APTARNAVIMAS****2.1.0 BENDRO POBŪDŽIO REKOMENDACIJOS**

Techninį aptarnavimą, sureguliuavimą, taisymus ir automobilinių kraituvų su šakėmis valdymą turi atlikti kvalifikuoti ir įgalioti darbuotojai.

Pilnos priežiūros instrukcijos, naudojamam modeliui, aprašytos skyriuje (5.0.0).

Reikia griežtai laikytis techninio aptarnavimo tvarkaraščių pateiktu (7.0.0) skyriuje.

Techninio aptarnavimo darbuotojų kvalifikacijos lygis

AUTOMOBILINIŲ KRAUTUVŲ SU ŠAKĖMIS VAIRUOTOJAI

gali neatlikti techninio aptarnavimo operacijų, nebent jei yra specialiai įgalioti;

PRASTI TECHINIO APTARNAVIMO DARBUOTOJAI

Įprasti darbuotojai, neapmokyti automobilinių kraituvų su šakėmis priekyje, techninio aptarnavimo ir remonto darbu; gali atlikti visas valdymo ir įprastos priežiūros operacijas aprašytas šiame vadove, išskyrus tas, kurioms reikia specializuoto personalo įsikišimo.

SPECIALIZUOTI DARBUOTOJAI**PRIEŽIŪROS****Įgalioti BT**

Gali atlikti visus techninio aptarnavimo, reguliavimo, remonto ir pakeitimo darbus, kuriems jie yra įgalioti po atitinkamo apmokymo.

BT APTARNAVIMO CENTRAS ir OFICIALIOS BT DIRBTUVĖS

Pageidaujant, šalina visus sunkumus susijusius su automobiliniais kraituvais su šakėmis; tai vienintelė įstaiga įgaliota atlikti kraituvo saugos įrangos remontą ir pakeitimą ir atlikti periodinę techninę apžiūrą, užtikrinančią, kad kraituvai puikios darbinės būklės.

Priežiūros personalas turi tiksliai laikytis įvairių saugos procedūrų išdėstytų nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamente (žiūrėkite 1.1.2).

**ELEKTRISKAIS****2.0.0 VISPĀRĒJO DAĻU APKOPE****2.1.0 VISPĀRĒJI IETEIKUMI**

Visas tehniskās apkopes, noregulēšanas un pārbaudes operācijas autokrāvējiem ir jāveic specializētam, autorizētam personālam. Lai iegūtu pilnīgas tehniskās apkopes instrukcijas, nepieciešams vadīties pēc nodaļas (5.0.0) modelim, kurš tiek izmantots. Tehniskās apkopes grafiki, kas norādīti nodaļā (7.0.0) ir stingri jāievēro.

Tehniskās apkopes personāla kvalifikācija

AUTOKRĀVĒJA OPERATORI

nedrīkst izdarīt tehniskās apkopes darbības, ja vien nav autorizēti.

PARASTĀS APKOPES DARBINIEKI

Parasti tehniskās apkopes veicēji, kas nav apmācīti veikt autokrāvēju apkopi un labošanu, var izpildīt visas apkopes pārbaudes, kas norādītas šajā rokasgrāmatā, izņemot tās, kur nepieciešama specializēta personāla iesaistīšanās.

SPECIALIZĒTI APKOPES DARBINIEKI**BT autorizēti**

Drīkst nodarboties ar visa veida tehnisko apkopi, noregulēšanu, labošanu un detaļu nomaiņu, attiecībā uz ko tie ir autorizēti pēc attiecīgas apmācības.

BT SERVISA CENTRS un OFICIĀLI BT AUTOSERVISI

Pēc pieprasījuma drīkst nodarboties ar jebkuru autokrāvēju skarošo problēmu; šīs ir vienīgās vietas, kas ir autorizētas labot un nomainīt drošības aprīkojumu autokrāvējam un izpildīt periodiskas apkopes darbības, lai nodrošinātu autokrāvēju pilnīgu darba kārtību.

Apkopes personālam ir sīki jāievēro dažādās drošības procedūras, kas noteiktas negadījumu novēršanas noteikumos (sk. 1.1.2).



© BT Europe AB



ELETTRICI

PERIODI DI MANUTENZIONE



I tempi di manutenzione sono scanditi in ore, considerando un impiego medio giornaliero di 8 ore di funzionamento effettivo (vedere 7.0.0).

Per impiego medio del carrello inferiore, riferirsi alla tempistica espressa in gg/mesi (vedere 7.0.0).



Alcune delle manutenzioni sono da interdersi secondo necessità; per gli intervalli di controllo, fare riferimento alle tabelle di manutenzione, alle voci recanti il simbolo riportato a lato.



Per lavori gravosi o ambienti particolari (es.: ambienti polverosi), diminuire le ore di programmazione, rivolgersi al Servizio Assistenza BT per maggiori informazioni.

COPPIE DI SERRAGGIO



In tutte le operazioni di serraggio, rispettare le coppie previste in tabella (vedi 6.1.0)

PREDISPOSIZIONE DEL CARRELLO PER LE MANUTENZIONI

Prima di accingersi ad eseguire qualsiasi manutenzione del carrello, assicurarsi che:



- il carrello sia spento
- la chiave di avviamento disinserita dal quadro
- la spina/presa scollegata
- il freno di stazionamento bloccato
- il carrello parcheggiato in piano
- il montante in posizione verticale
- gli organi di sollevamento completamente abbassati



RICAMBI CONSIGLIATI

I ricambi da utilizzare nelle manutenzioni, devono essere ricambi originali BT o parti approvate, per garantire il mantenimento dei livelli di sicurezza e di compatibilità con le altre parti del carrello.



ELEKTRINIS

TECHNINĖS APŽIŪROS TERMINAI

Techninės apžiūros laikotarpiai yra padalinti į valandas, atsižvelgiant į vidutinę, produktyvaus veikimo, 8 valandų darbo dieną (žiūrėkite 7.0.0).

Jeigu vidutiniškai krautuvas naudojamas mažiau nei 8 valandas per dieną, žiūrėkite tvarkaraščius išreikštus dienomis/mėnesiais (žiūrėkite 7.0.0).

Tam tikros techninės priežiūros operacijos daromos prireikus, dėl apžiūrų periodiškumo žiūrėkite eilės techninės priežiūros lentelėje kur yra simbolis parodytas čia šalia.

Ypač sunkioms darbo sąlygoms (pvz., labai daug dulkių), tarpai tarp apžiūrų turi būti mažesni. Norėdami gauti daugiau informacijos, susisiekite su BT Aptarnavimo centru.

SUKIMO MOMENTO UŽVERŽIMAS

Visiems užveržimo darbams, laikykitės sukimo momentų pateiktų lentelėje (žiūrėkite 6.1.0)

KRAUTUVO PARUOŠIMAS TECHNINIAM APTARNAVIMUI

Prieš atlikdami krautuvo techninį aptarnavimą įsitikinkite, kad:

- krautuvas išjungtas "OFF",
- užvedimo raktas ištrauktas iš priekinio skydo
- atjungtas akumulatoriaus trumpiklis
- stovėjimo stabdys įjungtas "ON",
- krautuvas pastatytas ant plokščio paviršiaus
- stiebas yra stačioje padėtyje
- pakėlimo įranga pilnai nuleista

REKOMENDUOJAMOS ATSARGINĖS DALYS

Norint užtikrinti saugią techninį aptarnavimą ir suderinamumą su kitomis krautuvo dalimis, atsarginės dalys naudojamos techniniam aptarnavimui, turi būti originalios BT atsarginės dalys arba patvirtintos dalys.



ELEKTRISKAIS

TEHNISKĀS APKOPES PERIODI

Tehniskās apkopes periodi ir sadalīti stundās, ņemot vērā vidējo 8 stundu efektīvas darbības darba dienu (sk. 7.0.0).

Ja autokrāvējs vidēji tiek lietots mazāk par 8 stundām dienā, vadīties pēc grafikiem, kas izteikti dienu/mēnešu izteiksmē (sk. 7.0.0).

Ir jāizprot, ka dažas no apkopes veikšanas darbībām ir jāveic tad; ja tas ir nepieciešams; kontrolēšanas biežumu jūs varat apskatīties apkopes tabulās, tajās atrodas šeit malā norādītais simbols.

Sevišķi smagos darba apstākļos (piemēram ļoti putekļainos), laikaposmus starp tehniskajām apkopēm vajadzētu samazināt. Sazinieties ar BT Servisa Centru, lai iegūtu plašāku informāciju.

PIEVILKŠANAS SPĒKS

Visām pievilksanas operācijām ievērojiet pievilksanas spēku, kas norādīts tabulā (sk. 6.1.0)

AUTOKRĀVĒJA SAGATAVOŠANA TEHNISKAJAI APKOPEI

Pirms jebkādu apkopes operāciju veikšanas autokrāvējam, pārliecinieties, ka:

- autokrāvējs ir izslēgts
- aizdedzes atslēga no paneļa ir izņemta
- akumulatoru baterijas savienotājs ir atvienots
- stāvbremze ir ieslēgta
- autokrāvējs ir novietots uz līdzenas virsmas
- mastš ir paceltā stāvoklī
- pacelšanas aprīkojums ir pilnībā nolaists

ĪTEICAMĀS REZERVES DAĻAS

Lai garantētu drošības līmeni un pilnīgu savietojamību ar citām autokrāvēja daļām, apkopes laikā izmantotajām rezerves daļām ir jābūt oriģinālajām BT rezerves daļām vai apstiprinātām rezerves daļām.

**ELETRICI****2.1.1 MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO**

Il montaggio di attrezzature al carrello può compromettere la sicurezza del mezzo, se gli interventi non sono eseguiti dal Servizio di assistenza BT, da Officine Autorizzate BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT (vedi 3.0.0).



Il carrello viene CERTIFICATO nello stato in cui è consegnato.

**ELEKTRINIS****2.1.1 ĮRANGOS IR ŠAKIŲ TVIRTINIMAS PRIE KRAUTUVO**

Įrangos tvirtinimas prie krautuvo, ne gamintojo teritorijoje, gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Šie darbai turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre, oficialiose BT dirbtuvėse arba specialiai apmokytų darbuotojų, kuriuos įgaliojo BT (3.0.0).

Automobilinis krautuvas su šakėmis PATVIRTINTAS tokios būklės, kokios jis pristatomas.

**ELEKTRISKAIS****2.1.1 APRĪKOJUMA VAI DAKŠU PIESTIPRINĀŠANA AUTOKRĀVĒJAM**

Aprīkojuma piestiprināšana autokrāvējam bez ražotāja priekšnoteikumiem var ietekmēt autokrāvēja drošību. Šīs operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai oficiālā BT autoservisā, vai arī speciāli apmācītam personālam, ko autorizējis BT (3.0.0)

Autokrāvējs ir SERTIFICĒTS tādā stāvoklī, kādā tas tiek piegādāts.

2.2.0 MOTORI ELETRICI**2.2.1 MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO****Motori e Supporti:****Ogni 500 ore**

- pulire esternamente i motori elettrici

Ogni 1000 ore verificare:

- serraggio fissaggio dei motori
- serraggio supporti dei motori

Spazzole (solo motori a corrente continua):**Ogni 500 ore**

- controllare l'usura delle spazzole dei motori
- verificare lo stato delle spazzole che non devono presentare abrasione o rigature e dovranno risultare libere all'interno della loro sede

2.2.0 ELEKTRINIAI VARIKLIAI**2.2.1 VARANTYSIS IR KĖLIMO VARIKLIAI****Varikliai ir atramos****Kas 500 valandų**

- nuvalykite elektrinių variklių išorę

Kas 1000 valandų patikrinkite:

- variklio tvirtinančiųjų varžtų užveržimą
- variklio atraminių varžtų užveržimą

Šepetėliai (Tik nuolatinės srovės varikliai):**Kas 500 valandų**

- patikrinkite ar nenudilę variklio šepetėliai
- patikrinkite ar šepetėliai nesubraižyti ir ar jie laisvai juda savo korpuse

2.2.0 ELEKTRISKIE MOTORI**2.2.1 PIEDZIŅAS UN PACELŠANAS MOTORI****Motori un balsti****Katras 500 stundas**

- notīriet elektrisko motoru ārpusi

Katras 1000 stundas pārbaudiet:

- motoru stiprinājuma skrūvju ciešumu
- motoru balstu skrūvju ciešumu

Sukas (tikai līdzstrāvas dzinējos):**Katras 500 stundas**

- pārbaudiet motora lāpstiņu nodilumu
- pārbaudiet, vai lāpstiņas nav saskrābētas un brīvi pārvietojas savā ietvarā



© BT Europe AB



ELETTRICI

**Collettori (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore**

- pulire con aria compressa
- controllarne la superficie che non dovrà presentare solchi

In caso di necessità di sostituzione di un particolare usurato o di un motore intero, contattare il Servizio Assistenza BT o il personale di manutenzione autorizzato dalla BT.



2.2.2 ELETTROVENTILATORI

Gli elettroventilatori (dove previsti) entrano in funzione con la chiave di avviamento in posizione "1".

Ogni 500 ore

- controllare l'efficienza
- pulire con aria compressa



ELEKTRINIS

**Rotorius (Tik nuolatinės srovės varikliai):
Kas 500 valandų**

- valykite suslėgtu oru
- patikrinkite ar paviršius be griovelių

Jeigu reikia pakeisti susidėvėjusią dalį ar visą variklį, susisieki su BT Aptarnavimo centru arba priežiūros personalu įgaliotu BT.

2.2.2 ELEKTRINIAI VENTILIATORIAI

Elektriniai ventilatoriai (jei yra) įjungiami uždegimo jungiklį nustačius į "1" poziciją.

Kas 500 valandų

- patikrinkite jų efektyvumą
- nuvalykite suslėgtu oru



ELEKTRISKAIS

**Armatūra (tikai līdzstrāvas dzinējos):
Katras 500 stundas**

- iztīriet, izmantojot saspiestu gaisu
- pārbaudiet, vai virspuse nav bojāta

Ja ir nepieciešams nomainīt nodilušu detaļu vai visu motoru, sazinieties ar BT Servisa Centru vai apkopes personālu, ko autorizējis BT.

2.2.2 ELEKTRISKIE VENTILATORI

Elektriskie ventilatori (ja tādi ir ierīkoti) tiek ieslēgti, kad aizdedzes atslēgu pagriež pozīcijā "1".

Katras 500 stundas

- pārbaudiet to efektivitāti
- iztīriet, izmantojot saspiestu gaisu

2.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

2.3.1 IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO

Controllo dell'impianto di sollevamento (*):
Ogni 1000 ore

- controllare che l'intero impianto (pompa, tubi, filtri, valvole, ecc.) non abbia perdite
- verificare il fissaggio dei tubi
- verificare lo stato delle tubazioni in gomma, non devono presentare abrasioni
- controllare la tenuta idraulica dei tappi dei vari serbatoi

Nella verifica dei livelli dell'olio o nella sostituzione dello stesso, ricordare che:

- non vanno aggiunti additivi al liquido esistente
- non vanno miscelati oli di tipo differente



Tubi idraulici del sollevamento (*):
Ogni 10000 ore

- sostituire le tubazioni dell'impianto idraulico del distributore

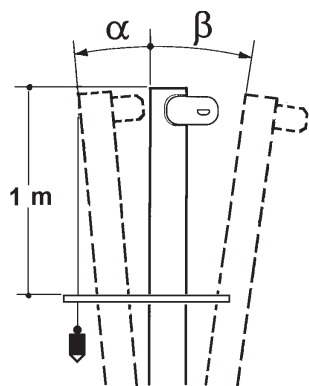
2.3.2 MONTANTI

Smontaggio o sostituzione del montante (*):
Nel caso di smontaggio e successivo rimontaggio del montante è obbligatorio rivolgersi al Servizio Assistenza BT o a personale autorizzato BT; Il Servizio BT eseguirà anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.



Brandeggio dei montanti (*):
Ogni 500 ore

- effettuare il controllo del brandeggio dei montanti, i cui valori standard (β) (α), si desumono dalla tabella (vedi 4.4.6).
L'inclinazione si può controllare facilmente per mezzo di un filo a piombo che scenda dallo spigolo anteriore esterno della sommità dei montanti fissi e misurando la distanza tra filo e spigolo anteriore ad un metro dalla sommità dei montanti.



2.3.0 PAKĖLIMO ĮRANGA

2.3.1 HIDRAULINĖ PAKĖLIMO ĮRANGA

Hidraulinės pakėlimo įrangos valdymas (*):
Kas 1000 valandų

- patikrinkite visą sistemą (siurbį, vamzdžius, filtrus, vožtuvus ir t.t.) ar nėra pratekėjimo
- patikrinkite ar vamzdžiai saugiai pritvirtinti
- patikrinkite guminių žarnų būklę
- patikrinkite hidraulinius įvairių talpų kamščius ir riebošius

Tikrindami alyvos lygį arba keisdami alyvą, būtinai atsiminkite, kad:

- į esamą skystį negalima dėti priedų;
- negalima maišyti skirtingų rūšių alyvos.

Hidraulinių vamzdžių pakėlimo slėgį (*):
Kas 10000 valandų

- pakeiskite hidraulinio valdymo vožtuvų sistemos žarnas.

2.3.2 STIEBAI

Stiebo nuėmimas ir pakeitimas (*):
Dėl stiebo nuėmimo ir pakartotinio surinkimo, kreipkitės į BT Aptarnavimo centrą arba specialiai įgaliotus darbuotojus; BT Aptarnavimo centras taip pat atliks VEIKIMO SĄLYGŲ TESTĄ, garantuojanti saugumo reglamentu, aprašytu dabar galiojančiuose EEB reglamentuose, laikomasi.

Stiebų palenkimas (*):
Kas 500 valandų

- patikrinkite stiebų pasvirimą standartines vertes (β) (α) nurodytas lentelėje (žiūrėkite 4.4.6).
Pasvirimo kampą labai lengva patikrinti, nuleiskite svambalą nuo pritvirtinto stiebo viršaus priekinio išorinio krašto ir išmatuokite atstumą tarp linijos ir priekinio krašto prie metro nuo stiebu viršaus.

2.3.0 PACELŠANAS APRĪKOJUMS

2.3.1 HIDRAULISKAIS PACELŠANAS APRĪKOJUMS

Hidrauliskā pacelšanas aprīkojuma kontrole (*):
Katras 1000 stundas

- pārbaudiet visu sistēmu (sūkni, caurules, filtrus, vārstus, utt.), vai nepastāv noplūdes
- pārbaudiet, vai caurules ir droši nostiprinātas
- pārbaudiet gumijas cauruļu stāvokli
- pārbaudiet hidraulisko blīvējumu dažādo tvertņu iepildes vietās

Pārbaudot eļļas līmeni vai nomainot eļļu, ir svarīgi atcerēties, ka:

- piedevas nedrīkst pievienot jau esošajam šķidrumam;
- nedrīkst jaukt dažādu veidu eļļas.

Hidrauliskā sistēma pacelšanas spiedienam (*):
Katras 10000 stundas

- nomainiet hidrauliskā kontroles vārsta sistēmas caurules.

2.3.2 MASTI

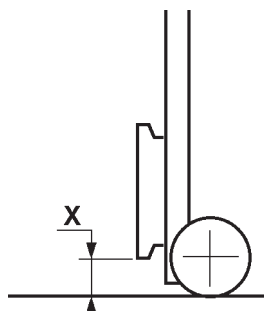
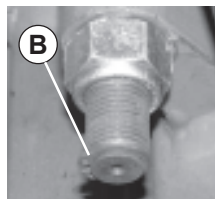
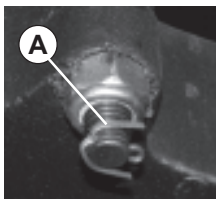
Masta noņemšana vai nomaiņa (*):
Masta noņemšanas vai izjaukšanas gadījumā, sazinieties ar BT Servisa Nodaļu vai speciāli autorizētu personālu; BT Serviss veiks arī BRAUKŠANAS APSTĀKĻU TESTUS, lai garantētu saskaņotību ar spēkā esošajiem ES drošības noteikumiem.

Mastu atliekšana (*):
Katras 500 stundas

- pārbaudiet mastu atliekšanu, standarta vārsti (β) (α) ir redzami tabulā (sk. 4.4.6).
Atliekšanas leņķi viegli var pārbaudīt, izmantojot svērtēni, kas nolaists no priekšējās ārējās malas mastu augšas un izmērot distanci pēc metra no mastu augšpusēs.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio delle viti dei cavallotti che fissano il montante al telaio
- controllare il serraggio dei dadi dei martinetti di brandeggio tramite chiave dinamometrica (vedi 6.1.0)

Controllo delle catene (*):

Verificare la presenza dei ferma dadi sui tiranti catene (A) o (B).

Ogni 1000 ore

- controllare le condizioni delle catene che non devono presentare usure o difetti. Per controllare l'usura delle maglie, utilizzare l'apposito regolo, ricordando che, **quando in uno spazio corrispondente a 34 passi se ne possono contare 33, è necessario sostituire le catene**
- smontare le catene, pulirle accuratamente, rimontarle invertendo la posizione originaria di lavoro, e lubrificare

Ogni 10000 ore

- sostituire le catene e i tiranti di fissaggio

La sostituzione delle catene con ricambi originali BT garantisce il rispetto dei coefficienti di sicurezza fissati dalla legge.

Dopo ogni verifica, manutenzione e/o sostituzione delle catene di sollevamento, assicurarsi del loro corretto scorrimento nei rulli e che i rulli stessi non presentino usure anomali e possano ruotare liberamente.

Posizione del carrellino porta forche (*):

Ogni 500 ore

Dopo aver effettuato il controllo delle catene descritto precedentemente, con carrellino in piano e montante verticale, controllare la posizione della piastra porta forche, procedendo nel modo seguente:

- tolgere le forche, abbassare completamente il carrellino e rilevare la quota (X), confrontandola con il valore riportato in tabella, corrispondente alla portata in kg del proprio carrellino. (es. il valore **corretto** di (X), per un carrellino con portata 2000 kg (classe II B), deve essere di 152 ±5 mm)

Nel caso in cui il valore riscontrato non rientrasse nella tolleranza prescritta avvisare il Servizio di assistenza BT per il ripristino delle funzionalità del carrellino.



ELEKTRINIS

Kas 1000 valandų

- patikrinti ar U-pavidalovaržtų, tvirtinančių stiebus prie rėmo, veržlės pilnai užveržtos.
- Patikrinti pasvirimą fiksuojančiųjų veržlių užveržimą su dinamometrinio raktu (žiūrėkite 6.1.0)

Patikrinkite grandines (*):

Patikrinkite ar veržlių spaustuvai yra ant skersinių grandinės trauklių (A) arba (B).

Kas 1000 valandų

- patikrinkite grandinių būklę, jos neturi būti nusidėvėjusios ar pažeistos. Patikrinti grandis, naudokite atitinkamą šablona, prisiminkite, kad, **jei suskaičiavote 33 grandis tarpe atitinkančiame 34, grandines reikia pakeisti.**
- nuimkite grandines, gerai jas pravalkite, suremontuokite ir vėl jas įrenkite apversdami originalią darbinę padėtį ir suteptę jas.

Kas 10000 valandų

- pakeiskite grandines ir liunetinius varžtus.

Grandines pakeiskite originaliomis BT atsarginėmis dalimis, taip užtikrinsite saugumo koeficientus, kurių reikalauja įstatymai. Pokiekvieno patikrinimo, apžiūros ir/ar pakėlimo grandinių pakeitimo, įsitikinkite, kad įsistatę užsivynioja antrinėliu ir, kad ritinėliai neperdaug sudilę ir laisvai sukasi.

Šakių suporto įstatymas (*):

Kas 500 valandų

Kaip patikrinti grandinę taip kaip prašyta aukščiau, krautuvui stovint ant lygaus paviršiaus ir laikant stiebus vertikaliai į padėtyje, patikrinkite šakių suporto plokštę:

- nuimkite šakas, pilnai nuleiskite šakių suportą ir išmatuokite aukštį (X), palyginkite jį su verte iš lentelės, atitinkančią krautuvo galios kilogramais. (pvz., **teisinga** vertė (X), krautuvui, kurio galia 2000 kg (klase II B), turi būti 152 ±5 mm).

Jeigu išmatavus, gauta vertė viršija numatytą leistiną nuokrypį, praneškite BT Aptarnavimo centrui, kad jie galėtų pataisyti krautuvą.



ELEKTRISKAIS

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet, vai U veida bultu, kas nostiprina mastu pie rāmja, skrūves ir cieši pievilktas.
- Pārbaudiet slīpmuma bloķēšanas uzgriežņu ciešumu, izmantojot griezes momenta atslēgu (sk. 6.1.0)

Kēžu pārbaude (*):

Pārbaudiet, vai ķēžu skavas ir pie ķēžu savienojumu stieniem (A) vai (B).

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet ķēžu stāvokli - tās nedrīkst būt nodilušas vai kādā veidā bojātas. Lai pārbaudītu savienojumu nodilumu, izmantojiet attiecīgum mēraparātu, atceroties, ka tad, kad 33 posmi ir mazāki attiecībā pret 34, ķēdes ir jānomaina.
- noņemiet ķēdes, notīriet tās, saremontējiet, izpētiet oriģinālo darba pozīciju, un ieziediet tās.

Katras 10000 stundas

- nomainiet ķēdes un atbalsta bultas.

Ķēdes ir jānomaina ar oriģinālajām BT rezerves daļām, lai garantētu drošības koeficientu, kāds noteikts likumā. Pēc katras pacelšanas ķēžu pārbaudes, apkopes un/vai nomaiņas, pārliecinieties, ka tās pareizi slid pa rullīšiem, un rullīši nav pārāk nodiluši un griežas brīvi.

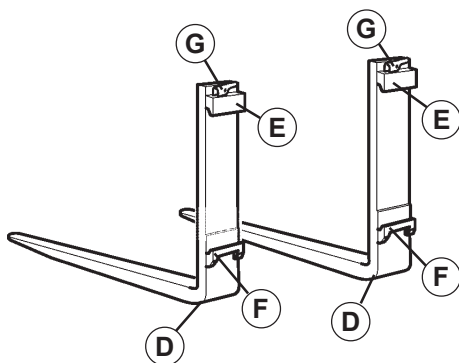
Dakšu pacelšanas rāmja pozicionēšana (*):

Katras 500 stundas

Pēc iepriekš aprakstītās ķēžu pārbaudes, kad autokrāvējs atrodas uz līdzenas virsmas ar mastu vertikālā pozīcijā, pārbaudiet dakšu pacelšanas plāksni sekojošā veidā:

- noņemiet dakšas, pilnībā nolaidiet dakšu rāmi un izmēriet augstumu (X), salīdzinot to ar tabulā norādīto vērtību, attiecībā pret autokrāvēja kapacitāti kilogramos. (piem. **pareizajai** vērtībai (X), autokrāvējam ar 2000 kg kapacitāti (klase II B), ir jābūt 152 ±5 mm).

Ja izmērītā vērtība nav šajā robežā, ziņojiet BT Servisa Centram, lai tas varētu salabot autokrāvēju.



ELETTRICI

2.3.3 CONTROLLO FORCHE

Criteri generali (*)

Le forche in uso devono essere controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controllare più frequentemente, se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo

Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali

La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (D) ed agli agganci, superiore (E) ed inferiore (F). Se necessario, assoggettare le forche ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento

Verificare che il chiavistello (G) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

Leggibilità della punzonatura

Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca

La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (D), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.



ELEKTRINIS

2.3.3 ŠAKIŲ PATIKRINIMAI

Bendri kriterijai (*)

Naudojamos šakės reikia tikrinti ne rečiau nei kas 1 000 valandų, ir bet kada kai aptinkami defektai ar deformacijos. Jei krautuvas labai intensyviai naudojamas, patikrinimai turi būti dažnesni.

Patikrinimas

Šakės turi būti tikrinamos labai atidžiai, tai turi atlikti apmokyti darbuotojai, kad nustatytų pažeidimus, gedimus, deformacijas ir t.t., kurie gali pakenkti saugiam naudojimui.

Paviršiaus įtrūkimai

Reikia atidžiai vizualiai apžiūrėti ar ant šakių nėra įtrūkimų, ypač atidžiai reikia apžiūrėti kulną (D) ir viršutinį (E) bei apatinį (F) kablius.

Jei būtina, galima atlikti nežalingą šakių įtrūkimų aptikimo procesą,

Skirtumas tarp šakių antgalių aukščių

Patikrinkite aukščių skirtumą tarp šakių menčių antgalių, skirtumas negali būti didesnis nei 3% nuo mentės ilgio, su šakėmis pritvirtintomis ant šakių plokštės.

Fiksavimo užraktas

Patikrinkite ar šakių fiksavimo užraktas (G) gerai veikia.

Žymėjimų įskaitomumas

Jei šakių žymėjimai nėra aiškiai įskaitomi, juos turi atnaujinti tikrasis šakių tiekėjas.

Šakių dilimo patikrinimas

Šakių mentės ir jungiamieji galai turi būti atidžiai apžiūrėti ar nėra nudilę, ypatingą dėmesį reikia skirti sričiai apie kulną (D). Jei aptikote maksimalų dilimą, originalus storis sumažėjęs 90%, pakeiskite šakės.



ELEKTRISKAIS

2.3.3 DAKŠU PĀRBAUDES

Vispārējie kritēriji (*)

Dakšu zari ir jāpārbauda ar intervāliem, kas nepārsniedz 1 000 stundas, un katru reizi, kad tiek atklāts defekts vai paliekoša deformācija. Ja autokrāvējs tiek izmantots intensīvi, var būt nepieciešamas biežākas pārbaudes.

Pārbaude

Dakšu pārbaude jāveic rūpīgi un autorizētam personālam, lai noteiktu jebkādas bojājumus, deformāciju, utt., kas var ietekmēt drošu lietošanu.

Virspuses plaisas

Dakšu zari viscaur vizuāli, lai atklātu plaisas, īpašu uzmanību pievēršot papēdim (D) un augšējiem (E), un apakšējiem (F) āķiem. Ja nepieciešams, dakšām var veikt nedestruktīvu plaisu noteikšanas procesu,

Atšķirības dakšu galu augstumā

Pārbaudiet augstuma atšķirību katra dakšu zaru pāra galos, tas nedrīkst pārsniegt 3% no zara garuma, kad dakšas ir piestiprinātas dakšu plāksnei.

Pozicionēšanas aizslēgs

Pārbaudiet, vai dakšu pozicionēšanas aizslēgs (G) ir labā darba kārtībā.

Atzīmju salasāmība

Ja dakšu zaru atzīmes nav skaidri salasāmas, oriģinālajam dakšu piegādātājam tās ir jāatjauno.

Dakšu nodiluma kontrole

Viscaur ir jāpārbauda dakšu zaru un spala nodilums, īpašu uzmanību pievēršot vietām ap papēdi (D). Ja novērojams maksimālais nodilums, kad biezums ir par 90% nekā oriģinālais, dakšu zari ir jānomaina.



© BT Europe AB



ELETTRICI

Controllo usura del fissaggio delle forche

La faccia di appoggio orizzontale dell'aggancio superiore (E) e la faccia di ritenuta di entrambi gli agganci (E) ed (F), dovranno essere controllate per verificare la presenza di usura, schiacciamenti ed altre deformazioni locali.

(*) - AVVERTENZA

Ogni manomissione dei componenti o degli impianti, può compromettere la sicurezza del mezzo.

Gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

2.3.4 RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO

Ogni forca che presenti un difetto ai controlli sopra descritti dovrà essere ritirata dal servizio.



2.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti e correttamente serrate.



In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi 1.2.0 e 4.3.0), **NON UTILIZZARE IL CARRELLO** e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.



Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del veicolo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.



ELEKTRINIS

Šakių įtaisų dilimo patikrinimas

Viršutinio kabljo (E) horizontalaus atraminio paviršiaus ir susiliečiančių abiejų kablų paviršių (E) ir (F) dilimas ir pažeidimai turi būti patikrinti.

(*) - ĮSPĖJIMAS

Bet koks komponentų ar sistemos apgadinimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui.

Visi remonto ir pakeitimo darbai turi būti atliekami BT Aptarnavimo skyriaus arba atitinkamai apmokyto personalo įgalioto BT.

2.3.4 ŠAKIŲ IŠĖMIMAS IŠ NAUDOJIMO

Jeigu aukščiau išvardintu patikrinimu metu aptinkami šakių defektai, jos turi būti išimtos iš naudojimo.

2.4.0 SAUGOS ĮRANGOS PATIKRINIMAS

Pokiekvienos techninės apžiūros įsitikinkite, kad visa saugumo įranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Jeigu aptikote saugumo įrangos gedimų (žiūrėkite 1.2.0) ir (4.3.0), **NENAUDOKITE KRAUTUVO** ir praneškite įgaliotajam techninės priežiūros personalui arba BT Aptarnavimo centrui.

Bet koks saugumo įrangos apgadinimas gali kenkti transporto priemonės saugumui; visi remonto darbai ar pakeitimai turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre arba dirbtuvėse, įgaliotose BT.



ELEKTRISKAIS

Dakšu pacelšanas nodiluma kontrole

Ir jāpārbauda nodilums un bojājumi augšējā āķa horizontālajai atbalsta virsmai (E) un kontaktvirsmas abiem āķiem (E) un (F).

(*) - BRĪDINĀJUMS

Jebkāda daļu vai sistēmu modificēšana var apdraudēt transportlīdzekļa drošību.

Jebkādas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT

2.3.4 DAKŠU IZŅEMŠANA NO APRITES

Jebkuras dakšas, kurām atklāti defekti iepriekš minētajās pārbaudēs, ir jāizņem no aprites.

2.4.0 DROŠĪBAS APRĪKOJUMA KONTROLE

Pēc jebkāda veida apkopes pārliecinieties, vai visi drošības uzstādījumi ir savā vietā un pareizi nostiprināti.

Ja drošības aprīkojumā tiek atklātas kādas problēmas (sk. nodaļas (1.2.0) un (4.3.0)), **NEPIELAUJIET PACĒLĀJA IZMANTOŠANU** un ziņojiet autorizētam apkopes personālam vai BT Servisa Centram.

Jebkāda drošības aprīkojuma modificēšana var iespaidot mašīnas drošību; tādēļ visas labošanas un nomaiņas operācijas jāizpilda BT Servisa Centram vai autoservisam, kuru autorizējis BT.

**2.5.0 RUOTE****2.5.1 SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE**

Cerchi e ruote sono organi importanti ai fini della sicurezza del veicolo e richiedono periodiche verifiche e costante manutenzione. In particolare, occorre rispettare alcune elementari precauzioni di sicurezza per prevenire gravi infortuni:



- ruote danneggiate o deformate non devono essere riparate né utilizzate in servizio
- cerchi o dischi non devono mai, per nessun motivo, essere riparati mediante saldatura



- gli elementi difettosi vanno sempre sostituiti con altri dello stesso tipo, profilo e dimensioni dei precedenti
- tutte le superfici di accoppiamento devono essere ben pulite e protette dalla ruggine

Ogni giorno, prima di mettere in servizio il carrello, eseguire un controllo dello stato delle gomme e dei cerchi.

Le gommature pneumatiche e superelastiche andranno sostituite quando il battistrada risulterà inferiore a 2 mm.

Le gommature cushion andranno sostituite quando raggiungeranno un diametro inferiore al valore d2, ottenibile mediante la formula a lato, dove:

d1= diametro gomma nuova (mm)
d2= diametro gomma usurata (mm)
d3= diametro del cerchio ruota (mm)

Per non compromettere la sicurezza del veicolo, sostituire sempre cerchi gommati completi.

La sostituzione della gommatura sul cerchio dovrà essere eseguita da personale qualificato o dal Servizio Assistenza BT.

$$d2 = 2/3(d1-d3-20) + (d3+20)$$

**2.5.0 RATAI****2.5.1 RATLANKIŲ IR RATŲ SAUGA**

Ratlankiai ir ratai yra krautuvo saugumui svarbios dalys, kurioms butini reguliarius patikrinimai ir nuolatine priežiūra.

Ypač svarbu imtis elementarių saugos priemonių, norint išvengti rimto sužeidimo:

- pažeisti ar deformuoti ratai negali būti taisomi ar pakartotinai panaudoti
- ratų ar diskų, jokiomis aplinkybėmis negalima taisyti suvirinant

- sugedę komponentai turi būti pakeisti kitais tokio pat tipo, formos ir dydžio komponentais

- visi sudurtiniai paviršiai turi būti švarūs ir apsaugoti nuo rudžių

Kiekvieną dieną, prieš naudodami automobilinį krautuvą su šakėmis, patikrinkite padangų ir ratlankių būklę.

Pneumatinės ir superelastinės padangos turi būti pakeistos kai protektoriaus gylis mažesnis nei 2 mm.

Oro padangos turi būti pakeistos kai diametras mažesnis nei d2 vertė, suskaičiuota pagal formulę, kur:

d1= naujos padangos diametras (mm)
d2= nusidėvėjusios padangos diametras (mm)
d3= ratlankio diametras (mm)

Transporto priemonės saugumui, visada keiskite pilną ratlankių ir padangų komplektą.

Padangų ant ratlankių keitimą turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai arba BT Aptarnavimo centras.

**2.5.0 RITEŅI****2.5.1 RITEŅU UN RUMBU DROŠĪBA**

Rumbas un riteņi ir svarīgas detaļas attiecībā uz autokrāvēja drošību, un tām nepieciešamas regulāras pārbaudes un regulāra apkope. Sevišķi ir jāievēro daži elementāri piesardzības pasākumi, lai izvairītos no nopietniem savainojumiem:

- sabojātus vai deformētus riteņus nedrīkst labot vai atkārtoti izmantot
- rumbas vai diskus nekādos apstākļos nedrīkst labot metinot

- bojātas detaļas vienmēr jānomaina ar citām tāda paša veida, lieluma un formas detaļām

- visām savienojošajām virsmām ir jābūt tīrām un aizsargātām pret rūsu

Katru dienu, pirms autokrāvēja izmantošanas, pārbaudiet riepu un rumbu stāvokli.

Piepusāmās un superelastīgās riepas ir jānomaina, ja protektoru (rievu) dziļums ir mazāks nekā 2 milimetri.

Pildītās riepas ir jānomaina, kad caurmērs ir mazāks nekā d2, rēķinot pēc dotās formulas, kurā:

d1 - jaunas riepas caurmērs (mm, milimetros)
d2 - nolietotas riepas caurmērs (mm)
d3 - riteņa apleces caurmērs (mm)

Lai nodrošinātu transportlīdzekļa drošību, vienmēr nomainiet visu rumbu un riepu komplektu.

Riepu un rumbu nomaiņa jāveic kvalificētam personālam vai BT Servisa Centram.



I ELETTRICI

2.5.2 SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI

Per sostituire un cerchio gommato, eseguire le seguenti operazioni con carrello in piano.

Ruote anteriori

- 1) bloccare le ruote posteriori con zeppe;
- 2) brandeggiare indietro i montanti e porre gli appositi spessori sotto la loro base;
- 3) comandare l'inclinazione in avanti.

Ruote posteriori

- 1) bloccare il carrello col freno di stazionamento;
- 2) bloccare le ruote anteriori con zeppe;
- 3) Inserire un sollevatore idraulico sotto il contrappeso e sollevare.

Dopo aver sollevato il carrello montare sempre gli spessori di sicurezza (A) sotto il telaio prima di effettuare qualsiasi intervento.

2.5.3 COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE

Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio dei dadi che fissano i cerchi. Per le coppie di serraggio vedere tabella (vedi 6.1.0).

2.5.4 ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA

Smontaggio

Prima di iniziare lo smontaggio di una ruota del veicolo, accertarsi che la carcassa del pneumatico od il cerchio non siano danneggiati ed in ogni caso: **SGONFIARE COMPLETAMENTE IL PNEUMATICO**, togliendo anche il corpo centrale della valvola.

Montaggio

In fase di montaggio verificare l'integrità e la conformità dei componenti utilizzati.

Nei cerchi ad anelli amovibili accertare, dopo una prima breve immissione d'aria (circa 0,3-0,5 bar) e con il cerchio in posizione orizzontale, che gli anelli siano concentrici e ben alloggiati nelle loro sedi.

LT ELEKTRINIS

2.5.2 KRAUTUVO PAKĖLIMAS GUMINIŲ RATŲ PAKĖITIMUI

Norėdami pakeisti guminius ratus, atlikite šiuos veiksmus krautuvui stovint ant plokščio paviršiaus.

Priekiniai ratai:

- 1) užfiksukite galinius ratus su atrama;
- 2) atlenkite stiebus atgal ir po jų pagrindų pakiskite tinkas;
- 3) palenkite stiebus pirmyn.

Galiniai ratai:

- 1) imobilizuokite krautuvą panaudodami stovėjimo stabdį;
- 2) Nejudinkite priekinių ratų su atrama;
- 3) Įstatykite hidraulinį domkratą po atsvaru ir pakelkite.

Visada pakiškite apsaugines trinkas (A) po važiuokle prieš atlikdami bet kokius veiksmus.

2.5.3 RATŲ SUKIMO MOMENTO UŽVĖŽIMAS

Kas 1000 valandų

- patikrinkite ratlankių fiksuojančias veržles. Žiūrėkite lentelę - (6.1.0)

2.5.4 SPECIALIOS INSTRUKCIJOS PNEUMATINĖMS PADANGOMS

Išmontavimas

Prieš nuimdami ratą nuo transporto priemonės, įsitikinkite, kad padanga ir ratlankis nepažeisti, ir visais atvejais: **PILNAI IŠLEISKITE ORĄ IŠ PADANGOS**, taip pat nuimdami centrinį ventilio korpusą, užtikrindami, kad visas oras saugiai išleistų.

Surinkimas

Surinkdami, įsitikinkite, kad visi komponentai yra geros būklės ir reikiamos rūšies.

Ratlankių su nenuimamaisiais žiedais atveju, išleiskite šiek tiek oro iš padangos (maždaug 0,3-0,5 barų) ir laikydami ratlankį horizontalioje padėtyje patikrinkite ar žiedai yra koncentriški ir teisingai pritvirtinti lizduose.

IV ELEKTRISKAIS

2.5.2 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA, LAI NOMAINĪTU GUMIJAS RITEŅUS

Lai nomainītu gumijas riteņus, izpildiet sekojošas operācijas, kad autokrāvējs ir novietots uz līdzenas virsmas.

Priekšējie riteņi:

- 1) nobremzējiet pakāļējos riteņus ar balstķīļiem;
- 2) atlieciet atpakaļ mastus, un zem to pamata novietojiet klučus;
- 3) palieciet mastus uz priekšu.

Pakaļējie riteņi

- 1) stingri nobremzējiet autokrāvēju, izmantojot stāvbremzi;
- 2) nobremzējiet priekšējos riteņus ar balstķīļiem;
- 3) zem atsvara ievietojiet hidraulisko domkratu un paceliet.

Zem šasijām vienmēr ievietojiet drošības klučus (A), pirms izdarāt kādu no operācijām.

2.5.3 RITEŅU PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS

Katras 1 000 stundas

- pārbaudiet uzgriežņus, kas fiksē rumbas. Vadieties pēc tabulas - (6.1.0)

2.5.4 ĪPAŠAS INSTRUKCIJAS PNEIMATISKAJĀM RIEPĀM

Demontēšana

Pirms riepas noņemšanas no transportlīdzekļa, pārliecinieties, ka riepa un rumba nav bojātas, un visos gadījumos: **IZLAIDIET VISU GAIŠU NO RIEPAS**, noņemot arī vārsta centrālo daļu, lai nodrošinātu visa gaisa drošu izplūšanu.

Salikšana

Salikšanas laikā pārliecinieties, ka visas sastāvdaļas ir labā stāvoklī un pareizā veida. Rumbām ar nenoņemamiem gredzeniem, piepūstiet riepu pamazām (apmēram 0,3 - 0,5 bar) un, kad rumba ir horizontāli, pārbaudiet, vai gredzeni ir koncentriski un pareizi ievietoti savās vietās.



I ELETTRICI

Controlli ordinari dei pneumatici

Per garantire l'affidabilità e l'adeguata sicurezza del carrello, previsti in fase di progetto, è indispensabile un costante controllo dei pneumatici.

Ogni 50 ore

- controllare lo stato di usura dei pneumatici
- controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. Per le pressioni standard vedere tabella - (vedi 4.4.3)

Ogni 1000 ore

- controllare lo stato dei cerchi

Controllando la pressione dei pneumatici stare davanti o dietro le gomme, mai di fianco; se ciò non è possibile stare lontano dalle gomme, usando un manometro dotato di opportuna prolunga.

2.6.0 MANUTENZIONI PARTICOLARI

2.6.1 STIVAGGIO DEL CARRELLO

Nel caso di lungo periodo di inattività del carrello o di stivaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- ripararlo in luogo asciutto ed arieggiato
- eseguire una pulizia generale del carrello
- asportare la chiave di contatto
- staccare la spina di alimentazione ed isolare i poli
- controllare il serraggio di tutte le viti
- pulizia del filtro impianto idraulico
- proteggere con appositi prodotti antiossidanti i contatti
- ingrassare le superfici non protette da vernice, le piste di scorrimento e le catene
- caricare, secondo le istruzioni della casa costruttrice, almeno ogni mese, la batteria se il carrello è dotato di pneumatici, controllarne la pressione una volta al mese
- evitare di coprirlo con teli di plastica in quanto ciò darebbe luogo a dannose condense

LT ELEKTRINIS

Įprastų pneumatinių padangų patikrinimas
Tam, kad galima būtų užtikrinti krautuvo patikimumą ir saugumo ribas numatytas kūrimo stadijoje, būtina nuolat tikrinti pneumatines padangas.

Kas 50 valandų.

- patikrinkite pneumatinių padangų dilimą
- patikrinkite pneumatinių padangų slėgį. Slėgiu standartai pateikti lentelėje - (žiūrėkite 4.4.3)

Kas 1000 valandų.

- patikrinkite ratlankių būklę

Tikrindami padangų slėgį stovėkite priešais ar už padangos, bet niekada nestovėkite šone. Jei tai neįmanoma, atsitraukite nuo padangų ir naudokite matavimo prietaisą su tinkamu pailginimu.

2.6.0 SPECIALŪS PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

2.6.1 KRAUTUVO LAIKYMAS

Jei ilgą laiką nenaudojate krautuvo arba jo laikymui, būtina atlikti šiuos veiksmus:

- laikykite krautuvą sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje;
- išvalykite visą krautuvą
- išimkite užvedimo raktą
- atjunkite akumuliatorių ir izoliuokite polius
- patikrinkite ar visi varžtai gerai priveržti
- išvalykite hidraulinės sistemos filtrą
- apsaugokite trumpiklius ir kontaktorius specialia, nuo oksidacijos apsaugančia, medžiaga
- sutepkite paviršius neapsaugotus dažais, riedėjimo vagutes ir grandines
- kas mėnesį pakartotinai įkraukite akumuliatorių laikydamiesi gamintojo instrukcijų
- jei krautuvą su pneumatinėmis padangomis, karta per mėnesį tikrinkite jų slėgį
- neuždenkite krautuvo plastikine plėvele, nes taip susidarys kenksmingas kondensatas

IV ELEKTRISKAIS

Parastas pneimatisko riepu pārbaudes

Lai garantētu autokrāvēja uzticamību un drošības līmeni, kāds noteikts izstrādes laikā, pneimatiskās riepas ir nepieciešams pārbaudīt regulāri.

Katras 50 stundas.

- Pārbaudiet pneimatisko riepu nodilumu
- pārbaudiet spiedienu pneimatiskajās riepās. Spiediena standartu nosaka tabula - (sk. 4.4.3)

Katras 1000 stundas.

- Pārbaudiet rumbu stāvokli

Pārbaudot spiedienu riepās, stāvietot priekšā vai aizmugurē, bet nekad neatrodieties sānos. Ja tas nav iespējams, attālinieties no riepās un izmantojiet mēraparātu, kas aprīkots ar piemērotu pagarinājumu.

2.6.0 ĪPAŠAS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS

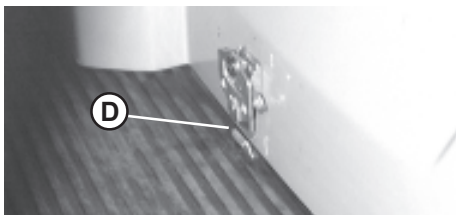
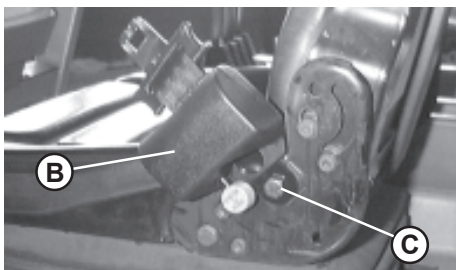
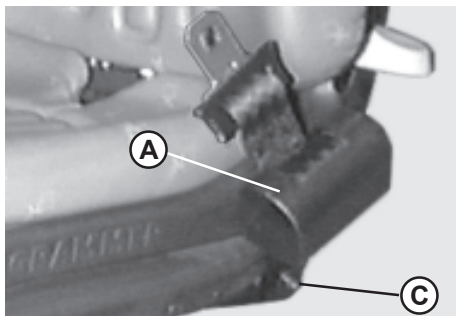
2.6.1 AUTOKRĀVĒJA GLABĀŠANA

Ilgas autokrāvēja dīkstāves periodu gadījumos vai glabāšanas laikā, ir nepieciešams veikt sekojošas operācijas:

- novietojiet to sausā un vēdinātā vietā;
- iztīriet visu autokrāvēju
- izņemiet aizdedzes atslēgu
- atvienojiet akumulatoru bateriju un izolējiet polus
- pārbaudiet, vai visas skrūves ir cieši pievilkas
- iztīriet filtru un hidraulisko sistēmu
- aizsargājiet kontaktus un savienotājus ar speciāliem antioksidantiem
- ieziediet virsmas, kas nav aizsargātas ar krāsu, atveres un ķēdes
- katru mēnesi pārlādējiet akumulatora bateriju, vadoties pēc ražotāja instrukcijām
- ja autokrāvējs ir aprīkots ar pneimatiskajām riepām, reizi mēnesī pārbaudiet spiedienu riepās
- neapklājiet autokrāvēju ar plastmasas plāksnēm, jo tas var radīt kaitīgu kondensātu



© BT Europe AB



ELETRICI

2.6.2 LAVAGGIO DEI CARRELLI

Per non danneggiare o compromettere il funzionamento dei vari componenti elettrici, il lavaggio dei carrelli deve essere effettuato con molta cura:

- assicurarsi che la spina/presa sia disinserita;

- **non usare getti d'acqua o vapore in vicinanza delle parti elettriche (motori, comando elettronico, microinterruttori, protezione distributore, cruscotto, pedaliera, sedile);**

- prima di ricollegare la spina/presa asciugare accuratamente con aria compressa a bassa pressione e verificare che non sia rimasta umidità residua sui componenti elettrici.

2.6.3 SEDILE CONDUCENTE

Ogni 500 ore

- verificare il buon funzionamento del sedile
- verificare il corretto fissaggio del sedile al cofano e del cofano stesso al telaio: ad un controllo visivo gli ancoraggi devono risultare integri, contrariamente avvisare il responsabile della sicurezza.

- verificare il funzionamento della serratura di bloccaggio del cofano. Nel caso in cui il bloccaggio cofano (D) sia fissato alla pedana, controllare anche l'ancoraggio della pedana stessa.
- verificare che l'aggancio della cintura funzioni regolarmente e che l'eventuale arrotolatore sia libero nello scorrimento (A)-(B) e si blocchi allo strappo;
- verificare il corretto fissaggio della cintura al sedile (C);

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate. Ogni manomissione del sedile può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.



ELEKTRINIS

2.6.2 KRAUTUVO PLOVIMAS

Norint išvengti įvairių elektrinių komponentų gedimo, reikia plauti krautuvą labai atsargiai:

- prieš plaudami krautuvą, įsitinkite, kad akumulatoriaus trumpiklis yra atjungtas;

- **nenaudokite vandens purkštukų ar garų arti elektrinių komponentų (variklių, elektroninio valdymo bloko, mikrojungiklių, kontrolinio vožtuvo gaubto, priekinio skydo, pedalų, sėdynės);**

- prieš vėl prijungdami akumulatoriaus trumpiklį, atidžiai nudžiovinkite žemos spaudimo suslėgtu oru ir įsitinkite, kad ant elektrinių komponentų nelieka jokių drėgmės pėdsakų.

2.6.3 VAIRUOTOJO SĖDYNĖ

Kas 500 valandų

- patikrinkite ar sėdynė gerai veikia
- patikrinkite ar sėdynė teisingai pritvirtinta prie gaubto, o gaubtas teisingai pritvirtintas prie važiuoklės: per vizualų patikrinimą, tvirtinimai turi būti nesugadinti, priešingu atveju, susisieki su saugos vadovu

- patikrinkite ar gerai veikia gaubto užraktas. Jei gaubto užraktas (D) pritvirtintas prie pakojos, taip pat patikrinkite ir pakojos tvirtinimus.
- patikrinkite ar tinkamai veikia diržu tvirtinimai ir, kad susukimo prietaisas (jei yra) (A)-(B) laisvai juda ir užsiblokuoja kai trukteli;
- patikrinkite ar diržas tinkamai pritvirtintas prie sėdynės (C);

Techninės vairuotojo sėdynės ypatybės negali būti modifikuojamos. Bet koks vairuotojo sėdynės apgadlinimas gali kenkti transporto priemonės saugumui; visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytų darbuotojų, kuriuos įgaliojo BT.



ELEKTRISKAIS

2.6.2 AUTOKRĀVĒJA MAZGĀŠANA

Lai izvairītos no dažādo elektrisko sastāvdaļu sabojāšanas, mazgājot autokrāvēju jābūt īpaši rūpīgam:

- pirms mazgāšanas pārļiecinieties, ka akumulatoru baterijas konektors ir atvienots;

- **neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaiku elektrisko sastāvdaļu (motoru, elektriskās kontroles iekārtas, mikroslēdžu, kontroles vārsta aizsarga, paneļa, sēdekļa) tuvumā;**

- pirms akumulatoru baterijas konektora pievienošanas, lēni nožāvējiet ar zemspiediena saspiestu gaisu un pārļiecinieties, ka uz elektriskajām sastāvdaļām nav mitruma pēdu.

2.6.3 VADĪTĀJA SĒDEKLIS

Katras 500 stundas

- pārbaudiet, vai sēdeklis ir labā darba stāvoklī
- pārbaudiet, vai sēdeklis ir pareizi piestiprināts pie pārsega, un pārsegs ir pareizi piestiprināts pie šasijas: stiprinājumiem vizuāli ir jābūt neskartiem; ja tā nav, sazinieties ar drošības menedžeri

- pārbaudiet, vai pārsega aizslēgs darbojas labi. Ja pārsega aizslēgs (D) ir piestiprināts pie kāpšļa, pārbaudiet arī kāpšļa stiprinājumu.
- pārbaudiet, vai drošības jostas stiprinājumi darbojas pareizi, un vai ievilkšanas iekārta (ja tāda ir) (A)-(B) brīvi rit un bloķējas, ja tiek parauta;
- pārbaudiet, vai drošības josta ir piemēroti piestiprināta sēdeklim (C);

Tehniskās specifikācijas vadītāja sēdeklim nedrīkst modificēt.

Jebkāda vadītāja sēdekļa modificēšana var iespaidot pacēlāja drošību; visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

**ELETTRICI****2.7.0 IMPIANTO ELETTRICO****2.7.1 BATTERIAE
CARICABATTERIA**

Per la manutenzione della batteria e del caricabatteria, attenersi alle istruzioni riportate nei libretti delle case costruttrici che corredano la dotazione del carrello e del caricabatterie stesso.

Per le note generali di ricarica e sostituzione della batteria, riferirsi al capitolo 1.7.0 del presente manuale.

Indicazioni generali per la manutenzione della batteria**Ogni 50 ore**

- eseguire la misura della densità dell'elettrolito, il cui valore ci dà un'indicazione sullo stato di capacità energetica della batteria.

Misura della densità dell'elettrolito

- La misura si effettua tramite il densimetro che viene inserito nell'elemento da misurare al fine di prelevare una quantità di elettrolito sufficiente a portare a galla il galleggiante.
- La lettura deve essere effettuata facendo attenzione che il galleggiante non tocchi né la parte di gomma d'aspirazione né l'involucro di vetro.

Dati indicativi di densità

Per una temperatura di 20°C

- densità di 1,13-1,15 kg/dm³ indica batteria scarica;
- densità di 1,26-1,28 kg/dm³ indica batteria carica



I dati esatti per la batteria in uso sono inseriti nel manuale di manutenzione del costruttore della batteria.

Prima di effettuare la ricarica della batteria è consigliabile il rabbocco degli elementi con acqua distillata, che va conservata in recipienti non metallici.

**ELEKTRINIS****2.7.0 ELEKTROS SISTEMA****2.7.1 AKUMULATORIUS IR
AKUMULATORIAUS
ĮKROVĖJAS**

Akumulatoriaus ir akumulatoriaus įkrovėjo techniniam aptarnavimui, laikykitės instrukcijų aprašytų šiame vadove, kurias pateikia gamintojas, vadovas pridėdamas prie krautuvo ir akumulatoriaus įkrovėjo. Bendros pastabos apie pakartotinį akumulatoriaus įkrovimą ir pakeitimą, pateikiamos šio vadovo 1.7.0 skyriuje.

Bendros akumulatoriaus priežiūros rekomendacijos**Kas 50 valandų**

- išmatuokite elektrolito tankį, ši vertė parodo akumulatoriaus įkrovimo lygį.

Elektrolito tankio matavimas

- Šis matavimas atliekamas areometru, kuris įstatomas į akumuliatorių, surinkti pakankamam elektrolito kiekiui, kurio užtekta išstumti plūdeį į paviršių.
- Atliekant matavimą būtina įsitikinti, kad plūde nesiliečia prie guminės kolbos arba stiklinio vamzdelio.

Tankis

Temperatūrai esant 20°C

- tankis 1,13-1,15 kg/dm³ reiškia įkrauta akumuliatorių (padidėjusi akumulatoriaus talpa);
- tankis 1,26-1,28 kg/dm³ reiškia įkrauta akumuliatorių.

Tinkamiausi duomenys naudojamam akumuliatoriui pateikiami akumulatoriaus priežiūros vadove, jį gausite iš gamintojo.

Prieš pakartotinai įkraunant akumuliatorių, patartina pripildyti jį distiliuoto vandens, kuris turi būti laikomas ne metalinėse talpose.

**ELEKTRISKAIS****2.7.0 ELEKTRISKĀ SISTĒMA****2.7.1 AKUMULATORU BATERIJA
UN AKUMULATORU
BATERIJAS LĀDĒTĀJS**

Attiecībā uz akumulatoru bateriju un akumulatoru baterijas lādētāja apkopi, sekojiet instrukcijām, kas ietvertas ražotāja rokasgrāmatā, kura piegādāta kopā ar autokrāvēju un akumulatoru baterijas lādētāju.

Lai uzzinātu vispārējas piezīmes par akumulatora baterijas uzlādi un nomaīņu, vadieties pēc nodaļas 1.7.0 šajā rokasgrāmatā.

Vispārēji ieteikumi akumulatora baterijas apkopei

Katras 50 stundas

- izmēriet elektrolīta specifisko gravitāti, šī vērtība norāda uz akumulatora baterijas uzlādes stāvokli.

Elektrolīta specifiskās gravitātes izmērīšana

- Šo mērījumu izdara ar hidrometru, kas ievietots mērāmajā kamerā, lai paņemtu pietiekamu daudzumu elektrolīta, kas atrodas virspusē.
- Nolasīšana jāizdara, pārļiecinoties, ka šķidrums nepieskaras gumijas pūslim vai stikla caurulei.

Specifiskā gravitāte

Pie temperatūras 20°C

- blīvums 1,13-1,15 kg/dm³ norāda uz izlādētu akumulatora bateriju;
- blīvums 1,26-1,28 kg/dm³ norāda uz uzlādētu akumulatora bateriju.

Pareizie izmantotās akumulatoru baterijas dati ir norādīti baterijas apkopes rokasgrāmatā, ko piegādā ražotājs.

Pirms akumulatoru baterijas uzlādes ieteicams kameras uzpildīt ar destilētu ūdeni, ko vajadzētu uzglabāt nemetāliskās tvertnēs.



ELETTRICI

Non eccedere con il rabbocco per evitare che, durante la fase di ricarica, la soluzione acqua/acido possa fuoriuscire dagli elementi; non causare fuoriuscite di elettrolito durante il rabbocco. La stessa operazione è bene ripeterla dopo la ricarica, se necessario. Per quanto riguarda la ricarica riferirsi al manuale del costruttore della batteria e al manuale d'uso del caricabatteria entro contenuto.

Evitare che la temperatura dell'elettrolito superi i 45°C.

2.7.2 SPINA PRESA

La spina presa di connessione della batteria, non necessita di manutenzioni.

Per la sostituzione è obbligatorio rispettare quanto segue:

- per sostituire un connettore, utilizzare il ricambio originale BT
- i contatti di un connettore dovranno essere sostituiti in coppia
- In caso di sostituzione della spina/presa rimontare i cavi rispettando le polarità riportate sulla spina stessa



Per collegare la batteria ad un caricabatteria, è indispensabile accertarsi che il connettore di quest'ultimo, sia dello stesso tipo e marca di quello montato sul carrello.

2.7.3 MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE

Ogni 1000 ore

- controllare le connessioni dei vari pulsanti e il loro perfetto funzionamento
- controllare il funzionamento e il corretto posizionamento dei microinterruttori posti sui pedali e sul distributore
- ispezionare i cablaggi e i vari collegamenti, in particolare il corretto serraggio dei capicorda e l'integrità dell'isolamento dei cavi



ELEKTRINIS

Nepripilkite per daug, nes priešingai vandens/ rūgšties tirpalas gali išbėgti iš akumuliatoriaus per pakartotinio įkrovimo stadiją; bukite atsargūs ir pripildydami neišliekite elektrolito. Tą patį reikėtų pakartoti, jei būtina, po pakartotino įkrovimo.

Apie pakartotinį įkrovimą skaitykite akumuliatoriaus gamintojo vadove ir pridėtame akumuliatoriaus įkrovikio instrukcijų vadove.

Elektrolito temperatūra negali viršyti 45°C.

2.7.2 AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLIJS

Akumuliatoriaus trumpikliui nereikia jokio aptarnavimo.

Norėdami pakeisti, atlikite šiuos veiksmus:

- trumpiklio pakeitimui, naudokite originalią BT atsarginę dalį
- trumpiklio kontaktus visada keiskite poromis
- jei reikia pakeisti trumpiklį, gnybtus reikia vėl įrengti tokiu pat poliškumu, kuris nurodytas ant trumpiklio

Norint prijungti akumuliatorių prie akumuliatoriaus įkrovėjo, pastarojo trumpiklis turi būti tokios pat rūšies ir firmos kaip ir krautuvo.

2.7.3 ĮVAIRŲS ELEKTROS PRIETAISŲ TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI

Kas 1 000 valandų

- tikrinkite įvairių mygtukų jungtis ir jų veikimą
- patikrinkite tinkamą mikrojungikliu, esančiu ant pedalų ir valdymo vožtuvo, veikimą ir įstatymą
- apžiūrėkite laidus ir įvairias jungtis, ypač ar gnybtų jungikliai užveržti ir laidų izoliacija nepažeista



ELEKTRISKAIS

Nekad neiepildiet par daudz, savādāk ūdens/ skābe var izlīst no kamerām uzlādes laikā; uzmanieties, lai uzpildes laikā neizlītu elektrolīts. Ja nepieciešams, šo pašu operāciju jāatkārto pēc uzlādes.

Lai iegūtu informāciju par uzlādi, vadieties pēc akumulatoru baterijas ražotāja rokasgrāmatas un akumulatoru baterijas lādētāja rokasgrāmatas.

Elektrolīta temperatūrai nevajadzētu pārsniegt 45°C.

2.7.2 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS

Akumulatoru bateriju savienotājam nav nepieciešama apkope.

Lai to nomainītu, rīkojieties sekojoši:

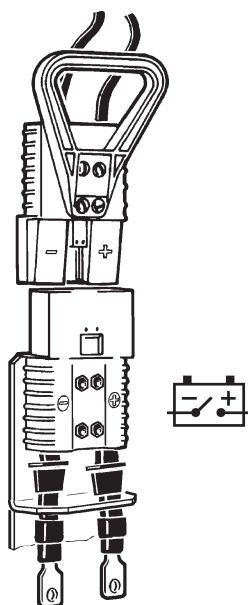
- lai nomainītu savienotāju, izmantojiet BT oriģinālo rezerves daļu
- savienotāja kontaktus vienmēr jānomaina pa pāriem
- ja akumulatoru baterijas savienotājs ir jānomaina, vadus jāpiestiprina tādā pašā polaritātē, kā norādīts uz savienotāja

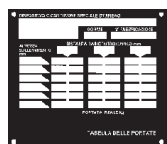
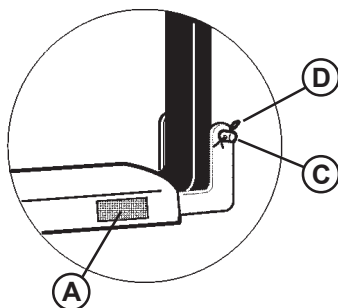
Lai pievienotu akumulatoru bateriju akumulatora baterijas lādētājam, tam ir jābūt tāda paša veida un ražotāja konektoram, kāds ir autokrāvējā.

2.7.3 DAŽĀDAS ELEKTRISKĀS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS

Katras 1 000 stundas

- pārbaudiet dažādu spiedpogu savienojumus un to pareizu darbību
- pārbaudiet funkcijas un pareizu stāvokli mikroslēdžiem uz pedāļiem un kontroles vārstā
- pārbaudiet vadus un savienojumus, it sevišķi pārbaudiet, vai termināla savienojumi ir cieši un vadu izolācija nav bojāta.





(B)



I ELETTRICI

3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI

3.1.0 PROLUNGHE FORCHE

Per poter trasportare carichi ingombranti (con baricentro superiore a 500 mm), è possibile applicare alle forche due prolunghe, la cui lunghezza massima non deve comunque superare la lunghezza delle forche in dotazione, moltiplicata per 1,6.

L'applicazione di queste prolunghe deve essere autorizzata dalla BT, che provvederà a fornire le targhette delle nuove portate residue.

L'autorizzazione può essere rilasciata anche dopo l'acquisto del carrello.

In questo modo, il carrello sarà dotato di prolunga forche complete di punzonature di identificazione (A) secondo Normativa ISO/DIS 13284.

Sul carrello stesso verrà applicata anche la targhetta aggiuntiva delle portate residue (B), i cui valori devono essere rispettati durante l'impiego delle prolunghe stesse.

Montaggio delle prolunghe

Infilare le prolunghe sulle forche assicurandosi che le punte delle forche stesse siano posizionate correttamente nella loro sede; bloccare con gli appositi perni (C) e relative copiglie (D), vedi figura.



E' vietato l'uso di prolunghe forche in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

USO E MANUTENZIONE DEL CARRELLO PROVISTO DI PROLUNGHE

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

3.0.0 PRITAIKYMAS IR SPECIALIOS VERSIJOS

3.1.0 ŠAKIŲ ILGINTUVAI

Norint pajudinti didelius ir nepatogius krovinius (kurių svorio centras aukštesnis nei 500 mm), galite panaudoti du šakių ilgintuvus; bendras šakių ir ilgintuvų ilgis negali viršyti pradinių šakių ilgio padauginto iš 1,6.

Šių ilgintuvų panaudojimas turi būti įgaliotas BT, kurie pristatys padėklus reikalingus naujai talpai.

Tokį įgaliojimą taip pat galima gauti nusipirkus krautuvą.

Tokiu būdu, krautuvą bus papildytas šakių ilgintuvais su identifikavimo skylėmis (A) atitinkančiomis ISO/DIS 13284 standartus.

Papildoma identifikacijos lentelė likutinėms galioms (B) taip pat bus pritvirtinta ant krautuvo. Šių verčių negalima viršyti naudojant ilgintuvus.

Ilgintuvų tvirtinimas

Pritvirtinkite ilgintuvus prie šakių, įsitikinkite, kad šakių galai teisingai įstatyti į jų lizdus; užtvirtinkite juos kaiščiais (C) ir vielokaiščiais (D), taip kaip parodyta piešinė.

Nenaudokite šakių ilgintuvų, jei papildoma identifikavimo lentelė likutinėms galioms nepritvirtinta.

KRAUTUVO SU ILGINTUVAIS NAUDOJIMAS IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

Laikykites standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.

3.0.0 PIEDĒRUMI UN SPECIĀLI IZLAIDUMI

3.1.0 DAKŠU PAGARINĀJUMI

Lai pārvietotu sarežģītas kravas (ar gravitācijas centru, kas atrodas augstāk par 500 mm), jūs varat dakšām izmantot divus pagarinājumus; kopējais garums nedrīkst pārsniegt dakšu garumu, ja tas sarežģīnāts ar 1,6.

Šiem pagarinājumiem ir jābūt BT autorizētiem, kas piegādās arī jaunas plāksnes, vadoties pēc jaunās kapacitātes.

Šādu autorizāciju var iegūt arī pēc autokrāvēja iegādāšanās.

Šādā gadījumā autokrāvējs tiks apgādāts ar diviem pagarinājumiem kopā ar identifikācijas numuriem (A), saskaņā ar ISO/DIS 13284 standartiem.

Autokrāvējam piestiprinās arī papildus identifikācijas plāksni atlikušajai kapacitātei (B). Izmantojot pagarinājumus, šīs vērtības nedrīkst pārsniegt.

Pagarinājumu pievienošana

Pievienojiet dakšu pagarinājumus, pārliecinoties, ka dakšu gali ir pareizi pozicionēti savās vietās; nostipriniet tos ar tapām (C) un bloķētajām (D), kā tas parādīts attēlā.

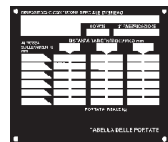
Neizmantojiet dakšu pagarinājumus, ja papildus identifikācijas plāksne ar atlikušo kapacitāti nav pievienota.

AR DAKŠU PAGARINĀJUMU APRĪKOTA AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA UN APKOPE

Sekojiēt IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.



© BT Europe AB



(B)



I

ELETTICI

3.2.0 ATTREZZATURE VARIE

L'applicazione di una o più attrezzature (piastra rotante, pinza per rotoli, traslatore agganciato, posizionario forche ecc.) deve essere autorizzata direttamente dalla BT, che provvederà ad effettuare le prove tecniche necessarie per il rilascio delle targhette aggiuntive delle portate residue(B), una per ogni attrezzatura applicata; Su questa targhetta deve comparire la stessa sigla dell'attrezzatura riportata sulla targhetta di identificazione dell'attrezzatura stessa. Ogni attrezzatura deve essere provvista della propria targhetta identificatrice con marchio CE.

E' vietato l'uso di qualsiasi attrezzatura in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

Il carrello può essere equipaggiato con un distributore a 3, 4 o 5 leve; la 3^a, 4^a e 5^a via del distributore possono erogare una pressione di esercizio di 130÷150 bar, tarabile in funzione del tipo di attrezzatura richiesta.

La taratura dei distributori deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

E' importante ricordare che le tubazioni di collegamento, tra attrezzatura e impianto idraulico del carrello, devono possedere un coefficiente di sicurezza (pressione di scoppio) superiore ad almeno 3 volte la pressione di esercizio ottenuta dopo la taratura dei distributori.

La predisposizione dell'impianto idraulico del carrello, termina con raccordi di tipo diverso, determinato dalle caratteristiche dell'attrezzatura o del carrello stesso; essi possono essere:

MASCHIO M16x1,5	svasatura 60°
MASCHIO M18x1,5	svasatura 60°
FEMMINA 9/16-18 JIC	svasatura 74°

Uso e manutenzione del carrello provvisto di attrezzatura

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard, consultando contemporaneamente il fascicolo specifico dell'attrezzatura, edito dal fornitore, in dotazione al carrello.

LT

ELEKTRINIS

3.2.0 ĮVAIRŪS PRIEDAI

Vieno ar daugiau priedų naudojimas (sukamoji plokštė, griebtuvai ritinėliams, šoninės trauklės blokas, šakių fiksatoriai ir t.t.) turi būti tiesiogiai įgaliotas BT, kurie atliks techninius bandymus, reikalingus naujų likutinių galių nustatymui ir išduos atitinkamas identifikavimo lenteles (B), po vieną kiekvienam panaudotam priedui. Identifikavimo lentelėje turi būti tas pats priedo kodas koks ir paties priedo identifikavimo lentelėje. Kiekvienas priedas turi būti su atskira identifikavimo lentele, su CE ženklu.

Nenaudokite priedų, jei papildoma identifikavimo lentelė likutinėms galioms nepritvirtinta.

Krautuvas gali būti papildytas hidrauliniu vožtuvu su 3, 4 arba 5 svirtimis; 3-cia, 4-ta arba 5-ta hidraulinio vožtuvo padėtis gali suteikti 130-150 barų darbinį slėgį, nustatoma pagal reikiamo priedo rūšį.

Hidrauliniai vožtuvai turi būti sumontuoti BT Aptarnavimo centre arba įgaliotose BT dirbtuvėse.

Svarbu: prisiminkite, kad jungiančiųjų vamzdžių tarp priedo ir hidraulinės krautuvo sistemos saugumo koeficientas (pratukimo slėgis) turi būti bent 3 kartus didesnis nei darbinis slėgis, gaunamas sumontavus hidraulinius vožtuvus.

Krautuvo hidraulinės sistemos išdėstymas įtakoja įvairių jungiamųjų elementų pasirinkimą. Tai priklauso nuo įrangos ar paties krautuvo ypatybių; jie gali būti:

VERŽLĖ M16x1,5	60° įleidimas
VERŽLĖ M18x1,5	60° įleidimas
VERŽLĖ 9/16-18 JIC	74° įleidimas

Krautuvo su priedais naudojimas ir techninis aptarnavimas

Laikykitės standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir PRIEŽIŪROS nurodymų ir tuo pat metu paskaitykite specialią priedo knygėlę, sudaryta tiekėjo ir pristatoma kartu su krautuvu.

IV

ELEKTRISKAIS

3.2.0 DAŽĀDI STIPRINĀJUMI

Dažādiem stiprinājumiem (rotējošai plāksnei, spiedpogas rullīšiem, sānu pārkāres iekārtām, dakšu pozicionētājiem, utt.) jābūt tieši autorizētiem no BT, kas izpildīs tehniskās prasības, lai nodrošinātu jaunas iespējas un izsniegs jaunas identifikācijas plāksnes (B), vienu katram stiprinājumam. Sai identifikācijas plāksnei ir jāietver tāds pats kods kā pašam stiprinājumam. Katrs stiprinājums jāizsniedz ar tam vien domātu identifikācijas plāksni ar CE atzīmi.

Neizmantojiet nekādus stiprinājumus, ja papildus identifikācijas plāksne ar atlikušo kapacitāti nav pievienota.

Autokrāvēju iespējams aprīkot ar hidraulisko vārstu ar 3,4 vai 5 svirām; 3.,4. vai 5. hidrauliskā vārsta pozīcija var sniegt 130÷150 bar darba spiedienu, ko var noregulēt, vadoties pēc pievienotā aprīkojuma veida.

Hidrauliskie vārsti jāuzstāda BT Servisa Centram vai autorizētam BT autoservisam.

Svarīgi: ievērojiet, ka savienojuma caurulēm starp iekārtu un autokrāvēja hidraulisko vārstu ir jābūt drošības koeficientam (pārplīšanas spiedienam), kas vismaz 3 reizes augstāks par iegūstamo spiedienu pēc hidraulisko vārstu noregulēšanas.

Autokrāvēja hidrauliskās sistēmas izkārtojums mainās ar dažāda veida konektoriem. Tie ir atkarīgi no aprīkojuma vai paša autokrāvēja, un tie var iekļaut sekojošo:

IETVERES M16x1,5	60° pretsūkšana
IETVERES M16x1,5	60° pretsūkšana
FEMALE 9/16-18 JIC	74° pretsūkšana

Autokrāvēja ar stiprinājumiem izmantošana un apkope

Sekojiet IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem, un tajā pašā laikā vadieties pēc specifiskas rokasgrāmatas iekārtai, ko izstrādā piegādātājs, un kas tiek piegādāta kopā ar autokrāvēju.



© BT Europe AB



ELETRICI

3.3.0 VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE

I carrelli nella versione speciale per celle frigorifere, possono operare **saltuariamente** in ambienti con temperatura fino a -20°C.

La permanenza all'interno di esse non deve superare i 30 minuti per ogni ora di lavoro.

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER L'USO DI QUESTI CARRELLI

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Condurre il veicolo con molta cautela, contenendo la velocità attorno a valori minimi, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, sdruciolevole o ghiacciata.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità. Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate. Non parcheggiare il carrello all'interno delle celle frigorifere!

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER LA MANUTENZIONE DEL CARRELLO

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Il carrello, equipaggiato per operare in questi ambienti, è rifornito e lubrificato con un tipo di olio e grasso specifico (6.2.0). Rispettare la tempistica di manutenzione prevista per i carrelli standard.

Le guide del traslatore e dei montanti devono essere lubrificate con grasso MOBILTEMP SHC 100.

Ogni 500 ore

Controllare la funzionalità della ventola, se presente, per il riscaldamento dei comandi.



ELEKTRINIS

3.3.0 SPECIALI VERSIJA ŠALDIKLIAMS

Speciali krautuvo versija šaldikliams gali būti kartais naudojama aplinkoje, kurios temperatūra nukrenta iki -20°C.

Tokiose patalpose krautuvo negalima palikti ilgiau nei 30 minučių per valandą.

SPECIALŪS NURODYMAI TOKIŲ KRAUTUVŲ NAUDOJIMUI

Laikytis standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir PRIEŽIŪROS nurodymų.

Vairuokite krautuvą labai atsargiai ir lėtai, ypač kai žemės paviršius yra šlapias, slidus ar apledijęs.

Staigus judesiai (pajudėjimo iš vietos ir stabdymo) yra draudžiami. Važiuodami dideliu greičiu nedarykite staigių posūkių. Nespauskite akseleratoriaus pedalo staiga, kai valdomieji ratai sukasi. Nestatykite krautuvo šaldiklyje!

SPECIALŪS NURODYMAI KRAUTUVŲ TECHNINIAM APTARNAVIMUI

Laikytis standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.

Krautuvai, kurie bus naudojami tokioje aplinkoje, yra papildomi ir suteptami specialiu rūšių alyva ir tepalais (6.2.0). Laikytis standartinių krautuvų techninio aptarnavimo terminų.

Soninės trauklės blokai ir stiebo kreipiamosios detalės turi būti suteptos MOBILTEMP SHC 100 tepalu.

Kas 500 valandų

Patikrinkite ar ventiliatorius šildantis prietaisais, jei toks yra, gerai veikia.



ELEKTRISKAIS

3.3.0 ĪPAŠS MODELIS AUKSTUMA KAMERĀM

Īpašo autokrāvēja modeli aukstuma kamerām var periodiski izmantot vidēs, kur temperatūra sasniedz līdz -20°C.

Autokrāvējs šādās vietās nedrīkst palikt ilgāk par 30 minūtēm stundā.

SPECIĀLAS NORĀDES ŠĀDU AUTOKRĀVĒJU IZMANTOŠANAI

Sekojiēt IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.

Vadiet šādu autokrāvēju ļoti uzmanīgi un lēni, it sevišķi tad, ja pamats ir slapjš, slidens vai apledijies.

Pēkšņas kustības (uzsākšana un apstāšanās) ir aizliegtas. Neizdariēt asus pagriezienus lielā ātrumā.

Strauji nepalieliniet ātrumu, kad vadāmie riteņi ir pagriezti.

Neatstājiet autokrāvēju stāvēšanai aukstuma kamerās!

ĪPAŠAS NORĀDES AUTOKRĀVĒJA TEHNISKAJAI APKOPEI

Sekojiēt IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.

Autokrāvēji, kas uzstādīti darbam šādās vidēs, tiek piegādāti un iezesti ar īpaša veida eļļām un ziedēm (6.2.0). Sekojiēt apkopes laika grafikam standarta autokrāvējiem.

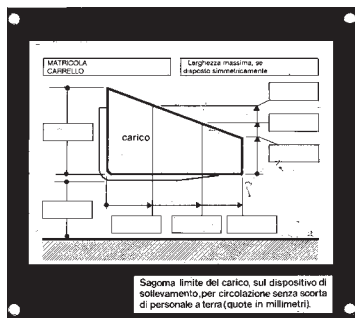
Sānu pārkares iekārta un masta vedņi ir jāieziež ar MOBILTEMP SHC 100 smērvielu.

Katras 500 stundas

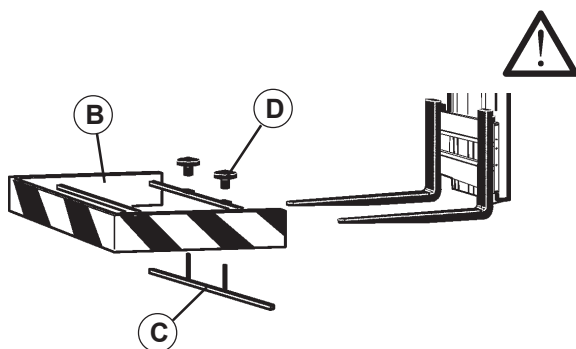
Pārbaudiet, vai ventilators kontroliekārtu apsildei, ja ir tāds aprīkojums, funkcionē pareizi.



© BT Europe AB



(A)



ELETTRICI

3.4.0 VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA

QUESTA VERSIONE E' VALIDA SOLO PER IL MERCATO ITALIANO

Il carrello nella versione per la circolazione saltuaria deve essere autorizzato e certificato dalla **BT** (solo Italia); esso sarà provvisto della targhetta specifica della "sagoma limite" del carico (A), di fari anteriori anabbaglianti, di clacson omologato, di specchio retrovisore, di lampade rotanti e di una protezione speciale per le forche.

Così equipaggiato e certificato, il carrello è abilitato alla circolazione su strada per brevi tratti specifici con o senza carico.

Durante i trasferimenti il carrellista deve rispettare scrupolosamente il codice della strada e viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

Condizioni di impiego con carico

La dimensioni del carico trasportato deve rispettare gli ingombri prescritti nella targhetta specifica (A). Predisporre il carrello per il trasferimento nel modo seguente:

- luci di posizione e anabbaglianti accesi
- lampade rotanti in funzione
- forche sollevate da terra (non oltre 300 mm) e brandeggio indietro.

Nel caso in cui l'ingombro del carico sia superiore ai valori prescritti, il trasferimento deve avvenire con l'ausilio di personale a terra

Montaggio della protezione forche

Deve essere applicata per i trasferimenti a vuoto su strada pubblica.

Infilare le punte delle forche nelle apposite sedi sulla protezione (B); posizionare l'asta di fissaggio (C) e bloccare mediante le manopole (D).

Il trasferimento deve avvenire con le forche sollevate da terra (non oltre 300 mm), brandeggio indietro e le luci in funzione come indicato precedentemente.

In ogni caso viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h.



ELEKTRINIS

3.4.0 VERSIJA RETAM NAUDOJIMUI KELIUOSE

ŠIA VERSIJA GALIMA ĮSIGYTI TIK ITALIJOS RINKOJE.



ELEKTRISKAIS

3.4.0 MODELIS NEREGULĀRAI IZMANTOŠANAI UZ CEĻIEM

ŠIS MODELIS IR PIEEJAMSTĪKAI ITĀLIJAS TIRGUM.



© BT Europe AB



ELETTRICI

3.5.0 VERSIONE PER CONCERTI

Il carrello nella versione per concerti è allestito per operare in ambienti di lavoro particolarmente umidi e corrosivi.

Informazioni particolari per l'uso di questi carrelli

Durante l'uso, prestare molta attenzione alle condizioni ambientali di lavoro, tipiche delle "concerti".



Condurre il veicolo con molta cautela, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, o sdruciolevole.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per concerti

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



ELEKTRINIS

3.5.0 SPECIALI VERSIJA ODŲ GAMYKLOMS

Speciali krautuvo versija odų gamykloms sukurta darbui labai drėgnoje ir korozinėje aplinkoje.

Specialūs nurodymai tokių krautuvų naudojimui

Naudodami, atsižvelkite į tipines "odų gamyklų" darbo sąlygas.

Vairuokite krautuvą labai atsargiai, ypač kai žemės paviršius yra šlapias ar slidus.

Staigus judesiai (pajudėjimo iš vietos ir stabdymo) yra draudžiami. Vairuodami dideliu greičiu nedarykite staigių posūkių.

Nespauskite akseleratoriaus pedalo staigiai, kai pasukamas vairaratis.

Krautuvo skirta odų gamykloms naudojimas ir techninis aptarnavimas

Laikykitės standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.



ELEKTRISKAIS

3.5.0 ĪPAŠS MODEĻIS MIECĒTAVĀM

Ir izstrādāts īpašs modelis miecētavām darbam ļoti mitros un korozīvos apstākļos.

Īpašas norādes šādu autokrāvēju izmantošanai

Izmantošanas laikā īpašu uzmanību pievērsiet tipiskajiem darba apstākļiem "miecētavās".

Vadiet šādu autokrāvēju ļoti uzmanīgi un lēni, it sevišķi tad, ja pamats ir slapjš vai slidens.

Pēkšņas kustības (uzsākšana un apstāšanās) ir aizliegtas. Neizdariet asus pagriezienus lielā ātrumā.

Strauji nepalieliniet ātrumu, kad vadāmie riteni ir pagriezti.

Izmantošana un apkope autokrāvējiem darbam miecētavās

Sekojiēt IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.



© BT Europe AB



ELETTRICI

3.6.0 VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

Cintura di sicurezza e dispositivi di trattenimento alternativi

Per limitare le conseguenze derivanti dal rovesciamento laterale accidentale, il carrello elevatore viene fornito con cintura di sicurezza come equipaggiamento standard. Per casi particolari in cui il carrellista abbia difficoltà ad indossarla, per esempio se deve salire e scendere ripetutamente dal carrello per le specifiche caratteristiche del ciclo di lavoro, sono disponibili, su richiesta, dispositivi di trattenimento operatore alternativi quali:

- cabine chiuse con porte rigide
- barriere laterali o cancelletti (TipOverProtection)

Cabina chiusa con porte rigide

In caso di rovesciamento laterale accidentale, le prove effettuate hanno dimostrato la validità di questa soluzione: anche se il conducente non viene trattenuto sul sedile di guida, è comunque scongiurato il pericolo che venga proiettato fuori dal carrello.

E' però molto importante ricordare che l'impiego della cabina implica che le porte rimangano sempre chiuse durante la traslazione del mezzo: anche nel periodo estivo.

Per garantire la chiusura, in marcia, delle porte a cerniera, le cabine sono dotate di dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Se, nonostante tutto, le si vogliono tenere aperte nel periodo estivo, il datore di lavoro dovrà accertarsi che l'operatore utilizzi la cintura di sicurezza in dotazione.

Se non si ha questa certezza, occorre dotare la cabina di barriere laterali o dispositivi analoghi.



ELEKTRINIS

3.6.0 VERSIJA SU KABINA ARBA VARTELĖMIS

Saugumo diržai ir analogiškų apribojimų įrenginiai

Tam kad išvengti nelaimingų atsitikimų neigiamų rezultatų, krautuvas aprūpintas sėdynės diržais kaip standartinio komplektavimo dalimi. Ypatingais atvejais, kai krautuvo operatoriui sunku naudoti saugos diržą, pvz. jeigu darbo metu jis turi dažnai išlipti iš krautuvo ir vėl užlipti, dėl to pagal poreikį yra analogiškų apribojimo įrenginių, tokie kaip:

- uždaryta kabina su kietomis durelėmis
- oniniai barjerai arba varteliai apsauga nuo apsisvertimo

Uždaryta kabina su kietomis durelėmis

Nelaimingų atsitikimų atvejais, tyrimų rezultatai patvirtino šiuos sprendimus: netjeigu operatorius neįsitaikė ant sėdynės, iškritimo iš krautuvo galimybė yra nedidelė.

Reikia atsiminti, kad kabinos durelės turi būti uždarytos visada kai mašina juda: netgi vasaros metu.

Tam kad įsitikinti kad atverčiamosios durelės uždarytos kai krautuvo juda, kabinose yra įrenginys, kuris laiko dureles tokioje pozicijoje, kad blokuoja jas važiavimo metu.

Jeigu kada nors bus nuspręsta vasaros metu dureles laikyti atidarytomis, darbdavys privalo įsitikinti kad operatorius naudoja sėdynės diržus.

Jeigu nėra galimybės įsitikinti kad sėdynės diržai naudojami, kabinose turi būti įrengtas šoninis barjerai arba panašūs įrenginiai.



ELEKTRISKAIS

3.6.0 VERSIJA AR KABĪNI VAI VĀRTIŅIEM

Drošības jostas un citas nostiprināšanās ierīces

Mēģinot mazināt iespējamās negatīvās sekas, ko var izraisīt sagāšanās uz sāniem, standartuzbūves autokrāvējos ir iekļauta drošības josta. Īpašos gadījumos, kad autokrāvēja vadītājam drošības jostas lietošana šķiet apgrūtināša, piemēram, ir bieži jākāpj iekšā un ārā no autokrāvēja, jo tāda ir darba specifika, tad pēc pieprasījuma var tikt uzstādītas dažādas citas vadītāja nostiprināšanās sistēmas:

- slēgta kabīne ar stingrām durvīm,
- sānu barjeras vai vārtiņi. (aizsardzība pret apgāšanos - TipOverProtection)

Slēgta kabīne ar stingrām durvīm

Ja nejausi notiek apgāšanās uz sāniem, tad, kā rāda izmēģinājumi, šis risinājums ir iedarbīgs - pat tad, ja strādnieks nav nostiprinājies sēdekli, tomēr tiek novērsta bīstamība, ka kāda ķermeņa daļa izspraucas ārā no autokrāvēja.

Tātad, ir jābūt, lai kabīnes durvis būtu ciet visu laiku, kamēr autokrāvējs pārvietojas, un vasara nav izņēmums.

Lai nodrošinātu, ka durvis ar engēm vienmēr būtu ciet, kamēr autokrāvējs pārvietojas, kabīnē ir izveidota īpaša ierīce, kas liek atvērtām durvīm būt tādā stāvoklī, kas apgrūtina braukšanu.

Ja tomēr izlemjat vasarā strādāt ar atvērtām durvīm, tas darba devējam ir jāliek strādniekiem lietot autokrāvējos ierīkotās drošības jostas.

Ja nav iespējams nodrošināt obligātu drošības jostu lietojumu, tad kabīnē ir jāierīko sānu barjeras vai kāda līdzīga ierīce





© BT Europe AB



ELETRICI

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte della cabina
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le porte per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Barriere laterali o cancelletti

In caso di rovesciamento laterale accidentale, anche le barriere laterali o cancelletti, articolati alla struttura della protezione conducente, hanno dimostrato di poter mantenere elevato il livello di sicurezza.

Inoltre, essendo questi ultimi di dimensioni inferiori ad una normale porta di cabina, questa soluzione risulterà più valida e gradita perché saranno facilitate le operazioni di salita e discesa dal mezzo.

Come nel caso precedente, per garantire la chiusura, in marcia, delle barriere laterali, sono previsti dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte delle barriere laterali
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le barriere laterali per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Riferimenti normativi

Le cabine chiuse con porte rigide e le barriere di trattenimento sono conformi alla Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia dal D.lgs. 359/99) ed alle "Linee Guida adeguamento dei carrelli elevatori in riferimento al rischio di perdita accidentale di stabilità" - Luglio 2002.



ELEKTRINIS

Prieš naudojant krautuvą patikrinkite:

- durelių uždarymo mechanizmo teisingą veikimą
- įrenginio, kuris laiko dureles atidarytomis, kad jį neįmaišytų judėjimui, teisingą veikimą

Šoniniai barjerai arba varteliai

Nelaimingo atsitikimo metu, šoniniai barjerai arba varteliai taip pat įtaisyti taip, kad aprūpintų operatoriaus aukšto lygio saugumą.

Beto, dėl to, kad barjerai ir varteliai yra mažesni, negu normalioje kabinoje, šis sprendimas ypač tinka, nes lengvina manevravimą užlipant ir išlipant.

Kaip ir ankstesniu atveju, tam kad įsitikinti kad šoniniai barjerai uždaryti kai krautuvą juda, kabinoje yra įrenginys, kuris laiko barjerus tokioje pozicijoje, kad blokuoja juos važiavimo metu.

Prieš naudojant krautuvą patikrinkite:

- šoninių barjerų uždarymo mechanizmo teisingą veikimą
- įrenginio, kuris laiko šoninius barjerus atidarytus, kad jį neįmaišytų judėjimui, teisingą veikimą.

Informacija apie standartus

Kabinos su uždromomis kietomis durelėmis ir apsaugos barjerai suderintos su Directive 95/63/EC (įgyvendinta Italijoje pagal įstatymą D.lgs. 359/99) ir su „Guidelines for adaptation of lift trucks in reference to accidental loss of stability“ Liepa 2002.



ELEKTRISKAIS

Pirms autokrāvēja lietošanas pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas kabīnes durvis slēgierīce,
- vai pareizi darbojas ierīce, kas tur durvis atvērtā stāvoklī, lai kavētu braukšanu, kamēr durvis nav pareizi aizvērtas.

Sānu barjeras vai vārtiņi

Ir pierādīts - ja nejausi notiek apgāšanās uz sāniem, tad arī sānu barjeras un vārtiņi, kas pievienoti vadītāja aizsargāšanas iekārtai ar šarnīra palīdzību, ir ļoti labs pretbīstamības līdzeklis.

Pie tam, tā kā barjeras un vārtiņi ir mazāki nekā parastās kabīnes durvis, šis risinājums izrādīsies visai ērts tad, ja ir nepieciešams atvieglot iekāpšanu autokrāvējā un izkāpšanu no tā.

Tāpat kā iepriekšējā gadījumā - lai nodrošinātu, ka sānu barjeras vienmēr būtu ciet, kamēr autokrāvējs pārvietojas, kabīnē ir izveidota īpaša ierīce, kas liek tām atrasties tādā stāvoklī, kas apgrūtina braukšanu.

Pirms autokrāvēja lietošanas pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas sānu barjeru slēgierīce,
- vai pareizi darbojas ierīce, kas tur sānu barjeras atvērtā stāvoklī, lai kavētu braukšanu, kamēr barjeras nav pareizi aizvērtas.

Atsauce uz standartiem

Kabīnes, kurām ir stingras durvis un braucēja nostiprināšanas barjeras, saskaņā ar direktīvas 95/63/EK prasībām (Itālijā tās ir iekļautas noteikumos "D.lgs. 359/99"), kā arī "Vadlīnijām par autokrāvēju pielāgošanu saistībā ar nejašu stabilitātes zudumu" (2002. gada jūlijs).





© BT Europe AB



ELETRICI

Norme di utilizzo

Prima di partire, verificare che le porte o le barriere di trattenimento siano correttamente chiuse.



Le molle a gas mantengono aperte le porte o le barriere laterali, per ostacolare la traslazione nel caso queste non siano perfettamente chiuse.

Rimane l'obbligo di attenersi a tutte le norme di comportamento e procedure di sicurezza standard descritte nel Manuale Uso e Manutenzione fornito assieme al carrello.

Manutenzione e controlli

Ogni 800 ore

Pulire e ingrassare le serrature con grasso ISO FLEX TOPAS L 32 o equivalente.

Ogni giorno, controllare:

- Il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte o delle barriere laterali
- Il corretto funzionamento delle molle a gas che mantengono aperte le porte o le barriere laterali
- L'integrità delle serrature di chiusura, delle cerniere, delle porte o delle barriere laterali e delle molle a gas

Qualora si riscontrasse qualche anomalia, sarà preciso compito del conducente segnalarla al proprio responsabile.
Il carrello non dovrà essere utilizzato se non a riparazione avvenuta.



E' severamente vietato manomettere i dispositivi di trattenimento ed i loro componenti; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio Assistenza della ditta fornitrice del carrello o da personale da essa autorizzato.



ELEKTRINIS

Naudojimo taisyklės

Prieš pradėdant judėti, patikrinkite dureles ar laikiklius, ar jie teisingai uždaryti.

Durės ar šoniniai barjerai laikomi atidarytais dujų paramščių pagalba tam, kad blokuoti važiavimą, jeigu įrenginys neteisingai uždarytas

Bet kuriuo atveju, būtina laikytis pagrindinių taisyklių ir standartinių saugumo procedūrų, nustatytų Naudojimo ir techninio aptarnavimo vadove pateikto kartu su krautuvu.

Techninis aptarnavimas ir patikrinimai

Kas 800 valandų

Valykite ir tepkite spynas ISO FLEX TOPAS L 32 tepalu arba panašiu produktu.

Kiekvieną dieną tikrinkite:

- teisingą durelių ir šoninių barjerų uždarymo mechanizmo veikimą
- teisingą dujų paramščių, laikančių dureles ir šoninius barjerus atidarytomis veikimą
- Puikią spynų, šarnyrų, durelių, šoninių barjerų ir dujų paramščių būklę

Kai tik atsiranda nukrypimas nuo normos, vairuotojas turi apie tai pranešti viršininkui. Krautuvą negali būti naudojamas kol nebus pašalinti gedimai.

Griežtai draudžiama liesti saugos įrenginius ir jų komponentus; visi taisymų ir pakeitimų darbai turi būti įvykdyti krautuvo tiekimo kompanijos aptarnavimo centre arba darbuotojų, įgaliotų krautuvo tiekimo kompanijos.



ELEKTRISKAIS

Lietošanas noteikumi

Pirms sākat braukt, pārbaudiet, vai durvis vai barjeras ir labi aiztaisītas.

Durvis un sānu barjeras atvērtā stāvoklī tur hidroilskas viras, lai apgrūtinātu braukšanu, ja tās nav kārtīgi aizvērtas.

Jebkurā gadījumā - ir obligāti jāievēro visi šim autokrāvējam pievienotajā lietošanas un apkopes rokasgrāmatā ietvertie noteikumi, kas ir saistīti ar tā darbināšanu un pretbīstamības pasākumiem.

Apkope un pārbaudīšana

Ik pēc 800 stundām

Aizslēgi ir jātīra un jāieziež ar ISO FLEX TOPAS L 32 vai līdzvērtīgu ziežvielu.

Katru dienu pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas durvju un sānu barjeru slēgierīce,
- vai pareizi darbojas hidroilskās viras, kas tur atvērtā stāvoklī durvis vai sānu barjeras,
- vai aizslēgi, eņģes, durvis, sānu barjeras un hidroilskās viras ir nevainojamā stāvoklī.

Jatiek atrastas kādas novirzes, tad autokrāvēja vadītājam ir pienākums paziņot par to savam priekšniekam. Autokrāvēju nedrīkst lietot, kamēr nav veikta nepieciešamā labošana.

Stingri aizliegts pašdarbnieciski iejaukties braucēja nostiprināšanās ierīču un to daļu darbībā, un jebkādu labošanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai autokrāvēju pārdošanas firmas tehniskās palīdzības dienests vai citi tehniķi, kas saņēmuši atļauju no autokrāvēju pārdošanas firmas.



© BT Europe AB



ELETRICI



ELEKTRINIS



ELEKTRISKAIS

This page intentionally blank



© BT Europe AB



C3E C4E



C3E C4E



C3E C4E



**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**



**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**

**USO E
MANUTENZIONE
COMPONENTI SPECIFICI**

**SPECIFINIŲ DALIŲ
NAUDOJIMAS IR
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA**

**LIETOŠANA UN
SPECIFISKO DAĻU
APKOPE**



© BT Europe AB

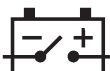


C3E C4E

INDICE COMPONENTI SPECIFICI

C3E C4E

68	4.0.0	COMPONENTI SPECIFICI
68	4.1.0	DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI
69	4.2.0	DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI
69	4.2.1	SEDILE
69	4.2.2	COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
70	4.2.3	PERNO DI TRAINO
70	4.2.4	CRUSCOTTO
76	4.2.5	FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI
76	4.2.6	SELETTORE DI MARCIA
77	4.2.7	VOLANTE
77	4.2.8	CLACSON
77	4.2.9	COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE
78	4.2.10	PEDALIERA
78	4.2.11	INVERSOIRE DI MARCIA
79	4.2.12	PEDALIERA BASCULANTE
79	4.2.13	TEMPORIZZATORE IDROGUIDA
80	4.2.14	SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE
80	4.2.15	FRENO DI SERVIZIO
81	4.2.16	FRENO DI STAZIONAMENTO
82	4.2.17	PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO
83	4.3.0	INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA
83	4.3.1	DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA
83	4.3.2	FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI
83	4.3.3	PORTA FORCHE
83	4.3.3	COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI
84	4.3.4	PULSANTE DI EMERGENZA
84	4.3.5	SPINA PRESA
84	4.3.6	SERRATURA COFANO
84	4.3.7	TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO
84	4.3.8	CINTURE DI SICUREZZA
84	4.3.9	DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA
85	4.4.0	DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO
85	4.4.1	TARGA DELLE PORTATE
85	4.4.2	TARGA IDENTIFICATRICE
85	4.4.3	GOMMATURE STANDARD
86	4.4.4	LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E
86	4.4.5	DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E
87	4.4.6	DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E
88	4.4.7	LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E
88	4.4.8	DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E
89	4.4.9	DATI STANDARD DEI CARRELLI C4E



C3E C4E

RODYKLĖ SPECIFINĖS DALYS

C3E C4E

4.0.0	SPECIFINĖS DALYS
4.1.0	PAGRINDINIŲ DALIŲ APRAŠYMAS
4.2.0	KRAUTUVAMS BŪDINGI KOMPONENTAI
4.2.1	SĖDYNĖ
4.2.2	SPECIFINIAI VALDIKLIAI KROVINIO VALDYMUJ
4.2.3	ĮRANKIŲ SKYDELIS
4.2.4	PRIETAISŲ SKYDELIS
4.2.5	JUNGIKLIŲ FUNKCIJOS
4.2.6	KRYPTIES JUNGIKLIS
4.2.7	VAIRARATIS
4.2.8	GARSINIS SIGNALAS
4.2.9	INDIKATORIAUS SVIRTIS
4.2.10	PEDALAI
4.2.11	ATBULINĖS EIGOS PAVARA
4.2.12	SPAUDOMO PEDALO SISTEMA
4.2.13	VAIRO STIPRINTUVO LAIKMATIS
4.2.14	BATERIJOS DANGČIO IR GALINĖS KABINOS DANGČIO PAKĖLIMAS
4.2.15	DARBINIS STABDIS
4.2.16	STOVĖJIMO STABDYS
4.2.17	STOVĖJIMO IR AVARINIS STABDIS
4.3.0	SPECIFINĖ SAUGUMO ĮRANGA
4.3.1	BATERIJOS BLOKAVIMO ĮRENGINYS
4.3.2	APSAUGINIAI ŠAKIŲ LAFETO GALINIAI RIBOTUVAI
4.3.3	STIEBIŲ KELIANČIO DOMKRATO ŽIEDAI
4.3.4	AVARINIS JUNGIKLIS
4.3.5	BATERIJOS TRUMPIKLIS
4.3.6	VARIKLIO DANGČIO UŽDARYMAS
4.3.7	KELIANČIOSIOS GRANDINĖS SKEČIAMIEJI VARŽTAI
4.3.8	SAUGOS DIRŽAI
4.3.9	SAUGOS DIRŽŲ ALTERNATYVŲ PRIETAISAI
4.4.0	PAGRINDINIAI ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS
4.4.1	TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ
4.4.2	TAPATYBĖS LENTELĖ
4.4.3	STANDARTINĖS PADANGOS
4.4.4	90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C3E, PLOTIS
4.4.5	ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C3E
4.4.6	STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C3E
4.4.7	90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C4E, PLOTIS
4.4.8	ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C4E
4.4.9	STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C4E



C3E C4E

SATURS SPECIFISKĀS DAĻAS

C3E C4E

4.0.0	SPECIFISKĀS DAĻAS
4.1.0	GALVENO DAĻU APRAKSTS
4.2.0	RAKSTURĪGĀS AUTOKRĀVĒJA SASTĀVDAĻAS
4.2.1	SĒDEKLIS
4.2.2	SPECIFISKĀS VADĪBAS IERĪCES DARBĪBĀM AR KRAVU
4.2.3	INSTRUMENTU PANELIS
4.2.4	PANELIS
4.2.5	SLĒDŽU FUNKCIJAS
4.2.6	VIRZIENA SLĒDŽIS
4.2.7	STŪRES RĀTS
4.2.8	SIGNALTAURE
4.2.9	INDIKATORA SVIRA
4.2.10	PEDĀLI
4.2.11	ATPAKAĻGAITAS PĀRNESUMS
4.2.12	VADĪBAS PEDĀLU SISTEMA
4.2.13	STŪRES PASTĪPINĀTĀJA TAIMERIS
4.2.14	AKUMULATORU BATERIJU VĀKA UN AIZMUGURES NODALĪJUMA VĀKA PACĒĻŠANA
4.2.15	DARBA BREMZE
4.2.16	STĀVBREMZES
4.2.17	ĀKU PIEVIENOŠANAS PUNKTI PACĒĻĀJA PACĒĻŠANAI
4.3.0	ĪPAŠS DROŠĪBAS APRĪKOJUMS
4.3.1	AKUMULATORU BATERIJU BLOKĒŠANA APRĪKOJUMS
4.3.2	DAKŠU RĀMJA GALĒJIE DROŠĪBAS BLOKĒTĀJI
4.3.3	MASTA PACĒĻŠANAS HIDRAULISKĀ CILINDRA IELIKTNI
4.3.4	AVĀRIJAS SLĒDŽIS
4.3.5	AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS
4.3.6	PĀRSEGA AIZSLĒGS
4.3.7	PACĒĻŠANAS KĒDES ATBALSTA BULTAS
4.3.8	DROŠĪBAS JOSTAS
4.3.9	IERĪCES, KO UZSTĀDA KĀ ALTERNATĪVU DROŠĪBAS JOSTĀM
4.4.0	VISPĀRĒJIE DAKŠU PACĒĻĀJA DATI
4.4.1	KATEGORIJAS PLĀKSNE
4.4.2	IDENTITĀTES PLĀKSNE
4.4.3	STANDARTA RĪEPAS
4.4.4	C3E 90° PĀRKRAUŠANAS TĒLPAS PLATUMS
4.4.5	C3E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI
4.4.6	C3E IEKRĀVĒJA STANDARTA DATI
4.4.7	C4E 90° PĀRKRAUŠANAS TĒLPAS PLATUMS
4.4.8	C4E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI
4.4.9	C4E IEKRĀVĒJA STANDARTA TEHNISKIE RĀDĪTĀJI



90	5.0.0	MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI
90	5.1.0	GENERALITÀ
90	5.2.0	TRASMISSIONE
90	5.2.1	GRUPPO TRAZIONE
91	5.2.2	PEDALI DI MARCIA
92	5.3.0	GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
92	5.3.1	DISTRIBUTORE IDRAULICO
92	5.3.2	FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO
93	5.3.3	MONTANTI
94	5.3.4	LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
95	5.3.5	TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO
96	5.4.0	CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA
96	5.5.0	GRUPPO STERZO
96	5.5.1	COMANDO STERZO
97	5.5.2	CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA
98	5.6.0	FRENI
98	5.6.1	FRENO DI SERVIZIO
99	5.6.2	SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO
100	5.7.0	IMPIANTO ELETTRICO
100	5.7.1	DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO
101	5.7.2	CONTROLLO DELLE SICURE
103	5.7.3	COMPONENTI ELETTRICI
105	6.0.0	DATI TECNICI
105	6.1.0	COPIE DI SERRAGGIO
106	6.2.0	SPECIFICHE OLI E GRASSI
107	6.3.0	PESO CARRELLI
108	6.4.0	PESI E CAPACITÀ BATTERIE
109	6.5.0	RICICLAGGI
110	7.0.0	TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE
110	7.1.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO
111	7.2.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE
112	7.3.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO
109	8.0.0	SCHEMI IMPIANTI
109	8.1.0	SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
111	8.2.0	SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO

5.0.0	SPECIFINIŲ DALIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
5.1.0	BENDRAI
5.2.0	TRANSMISIJA
5.2.1	PAVARŲ BLOKAS
5.2.2	AKSELERATORIAUS PEDALAI
5.3.0	KĖLIMO ĮRANGA
5.3.1	HIDRAULINIS VOŽTUVAS
5.3.2	KĖLIMO ĮRANGOS ALYVA IR FILTRAİ
5.3.3	STIEBAI
5.3.4	KĖLIMO ĮRANGOS TEPIMAS
5.3.5	HIDRAULINIAI KĖLIMO DOMKRAŲ VAMZDŽIAI
5.4.0	SPECIFINĖS SAUGOS ĮRANGOS VALDYMAS
5.5.0	VAIRUMO BLOKAS
5.5.1	VAIRUMO KOMANDA
5.5.2	VAIRO STIPRINTUVO SISTEMOS SANDARINIMO PATIKRINIMAS IR VALYMAS
5.6.0	STABDŽIAI
5.6.1	DARBINIS STABDIS
5.6.2	STABDŽIŲ ATLEIDIMAS, KAD KRAUTUVĄ BŪTŲ GALIMA VILKTI
5.7.0	ELEKTROS SISTEMA
5.7.1	VALDYMO IR KĖLIMO DIAGNOSTIKA
5.7.2	SAUGOS GRANDINIŲ PATIKRINIMAS
5.7.3	ELEKTROS KOMPONENTAI
6.0.0	TECHNINIAI DUOMENYS
6.1.0	UŽVERŽIMO SUKIMO MOMENTO VERTĖS
6.2.0	ALYVOS IR TEPALŲ TECHNINĖS SĄLYGOS
6.3.0	KRAUTUVŲ SVORIAI
6.4.0	BATERIJOS SVORIS IR TALPA
6.5.0	PERDIRBIMAS
7.0.0	TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LAIKAS
7.1.0	PRAVAŽINĖJIMO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS
7.2.0	TRANSMISIJOS IR KELTUVO BLOKO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS
7.3.0	ELEKTROS SISTEMOS IR VAŽIUOKLĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS
8.0.0	SISTEMOS SCHEMAS
8.1.0	HIDRAULINĖS SISTEMOS DIAGRAMA
8.2.0	ELEKTROS SISTEMOS DIAGRAMA

5.0.0	SPECIFISKO DAĻU APKOPE
5.1.0	VISPĀRĒJI
5.2.0	PĀRNESUMKĀRBA
5.2.1	PIEDZINA
5.2.2	AKSELĒRĀCIJAS PEDĀĻI
5.3.0	PACELŠANAS APRIKOJUMS
5.3.1	HIDRAULISKAIS VĀRSTS
5.3.2	PACELŠANAS APRIKOJUMA EĻĻA UN FILTRS
5.3.3	MASTI
5.3.4	PACELŠANAS APRIKOJUMA EĻĻOŠANA
5.3.5	NOLIECĒJDOMKRAU HIDRAULISKĀS CAURULES
5.4.0	SPECIFISKU DROŠĪBAS IEKĀRTU KONTROLE
5.5.0	STŪRES IEKĀRTA
5.5.1	STŪRĒŠANAS KOMANDA
5.5.2	STŪRES PASTIPRINĀTĀJĀ SISTĒMAS BLĪVES KONTROLE UN TĪRĪŠANA
5.6.0	BREMZES
5.6.1	DARBA BREMZE
5.6.2	BREMŽU ATLAISĀNA TRANSPORTLĪDZEKĻA VILKŠANAS NOLŪKAM
5.7.0	ELEKTRISKĀ SISTĒMA
5.7.1	PIEDZIŅAS UN PACELŠANAS SISTĒMAS DIAGNOSTIKA
5.7.2	DROŠĪBAS SHĒMU KONTROLE
5.7.3	ELEKTRISKĀS SASTĀVDAĻAS
6.0.0	TEHNISKIE RĀDĪTĀJI
6.1.0	PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS (SPĒKS)
6.2.0	EĻĻU UN SMĒRVIĻU SPECIFIKĀCIJAS
6.3.0	AUTOKRĀVĒJA SVARS
6.4.0	AKUMULATORU BATERIJU SVARS UN KAPACITĀTE
6.5.0	IZEJVIELAS
7.0.0	APKOPES LAIKS
7.1.0	IEBRAUKŠANAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS
7.2.0	PĀRNESUMKĀRBAS UN CELŠANAS APRIKOJUMA APKOPES GRAFIKS
7.3.0	ELEKTRISKĀS SISTĒMAS UN ŠASIJAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS
8.0.0	SISTĒMAS DIAGRAMMAS
8.1.0	HIDRAULISKĀS SISTĒMAS DIAGRAMMA
8.2.0	ELEKTRISKĀS SISTĒMAS DIAGRAMMA



© BT Europe AB



C3E C4E

4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI

C3E C4E

4.1.0 DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI

- A) Castello montanti
- B) Apertura per sollevamento batteria
- C) Sedile
- D) Vano comando elettronico
- E) Contrappeso
- F) Comandi distributore
- H) Martinetto di sollevamento
- I) Carrellino sollevamento
- J) Protezione conducente
- K) Dispositivo uomo presente
- M) Ruote motrici
- N) Ruote direttrici
- Q) Forche



C3E C4E

4.0.0 SPECIFINĖS DALYS

C3E C4E

4.1.0 PAGRINDINIŲ DALIŲ APRAŠYMAS

- A) Stiebo rėmas
- B) Anga baterijos kėlimui
- C) Sėdynė
- D) Elektroninio valdymo bloko skyrius
- E) Atsvaras
- F) Hidraulinio vožtuvo komandos
- H) Kėlimo domkratas
- I) Kėlimo šakės lafetas
- J) Viršutinis apsauginis aptvaras
- K) Vairuotojo buvimo daviklis
- M) Varantieji ratai
- N) Vairuojamieji ratai
- Q) Šakės



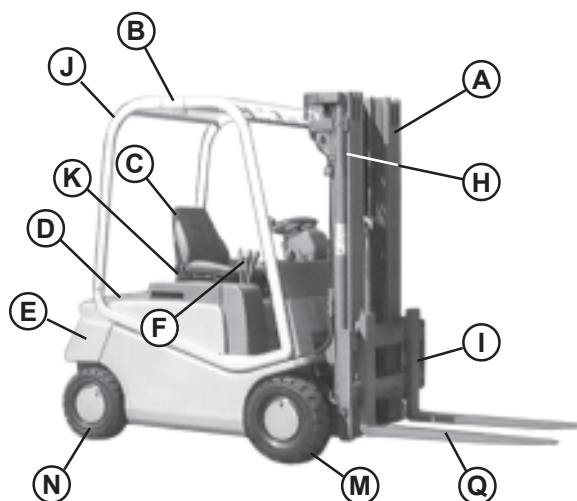
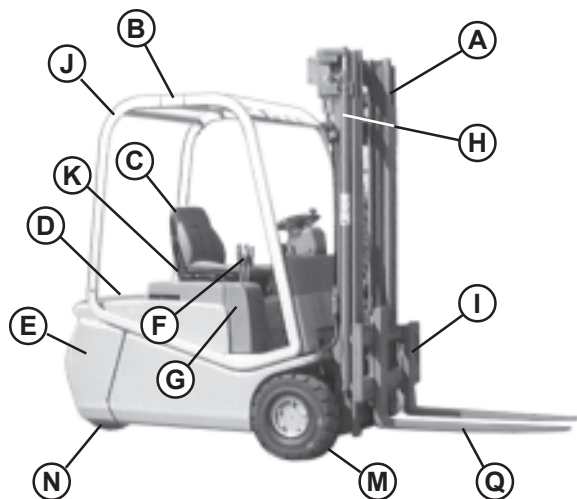
C3E C4E

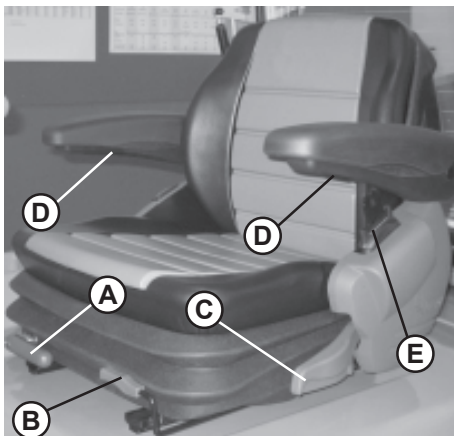
4.0.0 SPECIFISKĀS DAĻAS

C3E C4E

4.1.0 GALVENO DAĻU APRAKSTS

- A) Masta rāmis
- B) Atvere akumulatoru baterijas izcelšanai
- C) Sēdekļis
- D) Elektroniskās kontroles iekārtas nodalījums
- E) Atsvars
- F) Hidrauliskā vārsta komandas
- H) Pacelšanas domkrats
- I) Pacelšanas dakšu rāmis
- J) Augšējais aizsargs
- K) Vadītāja rīcības spējas iekārta
- M) Dzenošie riteņi
- N) Vadāmie riteņi
- Q) Dakšas





4.2.0 DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

4.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli può essere regolato in posizione e in molleggio, per consentire la migliore impostazione di guida all'operatore.

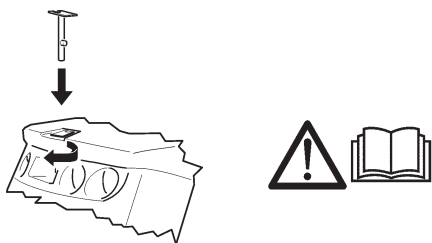
I comandi per la regolazione, presenti sul sedile del primo tipo, sono i seguenti:

- A) regolazione del molleggio
- B) regolazione avanti/indietro
- C) regolazione schienale
- D) regolazione braccioli
- E) cintura di sicurezza

4.2.2 COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Sul carrello sono previsti i seguenti tipi di comando:

- a LEVE STANDARD
- a LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE
- tipo MINI JOY-STICK
- tipo JOY-STICK MONOASSE



Vedere il cap. 1.1.11

4.2.3 PERNO DI TRAINO

Il perno di traino posteriore è costruito per impedire lo sfilamento durante le operazioni di traino (vedi 1.4.6).

Inserendo il perno nel contrappeso, è indispensabile infilarlo ruotato di 90° rispetto alla sua sede; quando il perno sarà a battuta, ruotarlo e alloggiarlo nella sede del contrappeso.

4.2.0 KRAUTUVAMS BŪDINGI KOMPONENTAI

4.2.1 SĖDYNĖ

Galima reguliuoti krautuvo sėdynę ir amortizatorius taip, kaip vairuotojui patogiau.

Pirmojo tipo sėdynės reguliavimo valdikliai yra šie:

- A) amortizatorių reguliavimas
- B) padėties reguliavimas (pirmyn/atgal)
- C) atlošo reguliavimas
- D) porankio reguliavimas
- E) saugos diržas

4.2.2 SPECIFINIAI VALDIKLIAI KROVINIO VALDYMUI

Krautuve yra šių tipų valdikliai:

- su STANDARTINĖMIS SVIRTIMIS
- su SVIRTIMIS SU PASIRINKIMO MYGTUKU
- MINI VAIRALAZDĖS tipas
- SENSORINĖS VAIRALAZDĖS tipas

Žiūrėkite skyrių 1.1.11

4.2.3 BUKSYRAVIMO KAIŠTIS

Galinis buksyravimo kaištis sukurtas taip, kad jis neatsikabintų buksyravimo metu (žiūrėkite 1.4.6).

Ištatant kaištį į atsvarą, jį reikia pasukti 90° jo naudojimo padėties atžvilgiu. Kai kaištis sustoja, pasukite jį ir įstatykite į angą atsware.

4.2.0 RAKSTURĪGĀS AUTOKRĀVĒJA SASTĀVDAĻAS

4.2.1 SĒDEKLIS

Autokrāvēja sēdekļa stāvokli un atsperojumu var noregulēt tā, lai ļautu operatoram iegūt vispiemērotāko stāvokli.

Noregulēšanas ierīces pirmā veida sēdeklim ir sekojošas:

- A) atsperojuma noregulēšana
- B) stāvokļa noregulēšana (uz priekšu/atpakaļ)
- C) muguras atzveltnes noregulēšana
- D) elkoņu balsta regulējums
- E) drošības josta

4.2.2 SPECIFISKĀS VADĪBAS IERĪCES DARBĪBĀM AR KRAVU

Iekrāvējs ir aprīkots ar šādu veidu vadības ierīcēm:

- ar STANDARTA SVIRĀM
- ar SVIRĀM AR IZVĒLES SPIEDPOGU
- MINI KURSORSVIRAS veida
- PIRKSTU KURSORSVIRAS veida

Sk. nodaļu 1.1.11

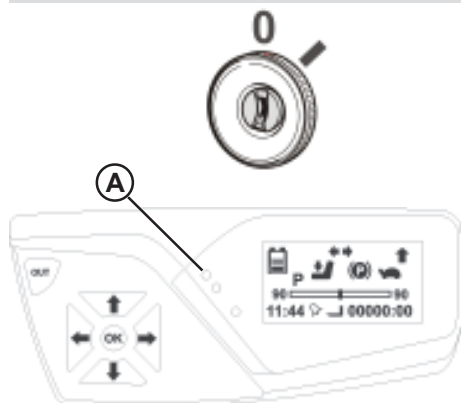
4.2.3 VILKŠANAS TAPA

Aizmugurējā vilkšanas tapa ir izstrādāta tā, lai vilkšanas darbību laikā tā nevarētu atāķēties (sk. 1.4.6).

Kad tapa tiek ievietota atsvarā, tā jāievieto, pagriežot to par 90° attiecībā pret tās ligzdu. Kad tapa sasniedz galapunktu, pagrieziet to un ievietojiet atsvara ligzdā.



© BT Europe AB



00000:00



C3E C4E

4.2.4 CRUSCOTTO

E' possibile settare le impostazioni del cruscotto solo con la chiave di accensione in posizione **I** e con il freno di stazionamento inserito.

Il cruscotto è costituito da un display e da un tastierino.

INDICAZIONI DEL DISPLAY

Durante il funzionamento normale del carrello, il display può mostrare le seguenti indicazioni.

1) Livello carica della batteria

Lampeggia quando la batteria raggiunge il 20% della carica. Al 10% della carica lampeggia anche il led rosso (A) e, se disponibile, un avvisatore acustico (opzionale).

2) Freno stazionamento inserito

3) Uomo presente

Il segnale si accende quando il conducente abbandona il posto di guida senza spegnere il carrello; in queste condizioni il carrello non è abilitato alla marcia. Nelle versioni con mini-joystick o joystick monoasse, il carrello viene automaticamente messo in folle.

4) Contatore elettronico

Il contatore consente la lettura delle ore e frazioni di ore di accensione del carrello o di lavoro effettivo. Consente di programmare il lavoro in funzione dell'autonomia della batteria e facilita il conteggio dei periodi di manutenzione.

5) Limitazione di velocità

Indica l'inserimento del limitatore di velocità massima di traslazione.

6) Direzione di marcia selezionata (vedere 4.2.11)



C3E C4E

4.2.4 PRIETAISŲ SKYDELIS

Prietaisų skydelio ekrano nuostatas galima keisti tik tada, kai starterio raktelis yra padėtyje **I**, o stovėjimo stabdys – įjungtas.

Prietaisų skydelį sudaro ekranas ir klaviatūra.

EKRANO RODMENYS

Kai krautuvas eksploatuojamas normaliu režimu, ekrane gali būti rodomi toliau išvardyti rodmenys.

1) Baterijos įkrovimo indikatorius

Pradedama mirksėti, kai baterijos įkrovimo lygis nukrenta iki 20%. Kai įkrovimo lygis pasiekia 10%, pradeda mirksėti raudonas šviesos diodas (A) ir pasigirsta įspėjamasis signalas (jei toks įtaisas įrengtas) (pasirinktis).

2) Stovėjimo stabdžiai ĮJUNGTI

3) Užblokovimo įtaisas

Šis signalas įsijungia tada, kai vairuotojas palieka vairuotojo sėdynę neišjungęs krautuvo; tokiu atveju bus blokuotas krautuvo variklis. Modeliuose, kurie valdomi mini arba sensorinėmis vairalazdėmis, šakių kėlimas automatiškai nustatomas į neutralią padėtį.

4) Elektroninis laiko matuoklis

Valandos ir valandų dalys, kai krautuvas buvo įjungtas ar veikė, parodomas laiko matuoklyje. Tai leidžia suplanuoti darbą pagal akumuliatoriaus veikimo laiką ir palengvina remonto darbų numatymą.

5) Greičio ribojimas

Parodo, kad maksimalų važiavimo greitį ribojantis įtaisas yra įjungtas.

6) Važiavimo krypties parinkimas (žiūrėkite 4.2.11)



C3E C4E

4.2.4 MĒRINSTRUMENTU PANELIS

Mērinstrumentu paneļa ekrāna iestatījumus var izmainīt tikai tad, kad startera atslēga ir stāvoklī **I** un stāvbremzes ieslēgtas.

Mērinstrumentu panelis sastāv no ekrāna un tastatūras.

EKRĀNA RĀDĪJUMI

Parastas transportlīdzekļa ekspluatācijas laikā ekrānā var būt redzami šādi rādījumi.

1) Akumulatoru uzlādes indikators

Sāk mirgot, kad akumulatora uzlādes līmenis nokrīt līdz 20%. Pie 10% sarkanā diode (A) arī sāk mirgot, šādā gadījumā atskan arī skaņas signāls (papildaprīkojums).

2) Stāvbremzes ieslēgtas

3) Ierīce, kas signalizē, ja vadītājs neatrodas sēdekļī

Signāls izgaismojas, kad vadītājs atstāj vadītāja sēdekli, neizslēdzot autokrāvēju; šādā gadījumā iekrāvēja vadīšana nebūs iespējama. Modeļiem ar mini - kursorsvirām vai pirkstu vadības ierīcēm, dakšu pacēlājs automātiski tiek ieslēgts neitrālā stāvoklī.

4) Elektroniskais tahogrāfs

Tahogrāfs parāda stundu un stundu daļu skaitu, kad pacēlājs ir ieslēgts vai darbojies. Tas rada iespēju programmai darboties, balstoties uz akumulatora darbības ilgumu un atvieglo apkopes periodu aprēķināšanu.

5) Ātruma ierobežotājs

Norāda, ka maksimālā kustības ātruma ierobežotājs ir ieslēgts.

6) Izvēlētais kustības virziens (sk. 4.2.11)



© BT Europe AB

90  90



11:44



P



L

1

O

2

K

3



C3E C4E

- 7) **Direzione di sterzata**
Indicazione disponibile in due visualizzazioni, selezionabili dall'operatore.

- 8) **Orologio**

- 9) **Allarme**
Indica che è impostata la funzione di allarme.

- 10) **Modalità di marcia selezionata (L-P-H)**
Indica la modalità di marcia selezionata (lenta, programmata, veloce).

- 11) **Indicatori di direzione**
Si accende quando sono attive le luci di indicazione di direzione.

- 12) **Modalità contaore impostata**
Il simbolo indica quale visualizzazione è impostata nel contaore tra:

- 1- ore di lavoro del motore di sollevamento
- 2- ore di lavoro del motore di trazione
- 3- ore di accensione del carrello (chiave inserita)

- 13) **Richiesta password**
Il simbolo indica che è stata impostata una password di profilo operatore (opzionale).



C3E C4E

- 7) **Vairavimo kryptis**
Operatorius gali rinktis iš dviejų ekrano rodmenų.

- 8) **Laikrodis**

- 9) **Ispėjamas signalas**
Nurodo, kad įsėjamojo signalo funkcija nustatyta.

- 10) **Išrinktas veikimo režimas (L-U-G)**
Parodo išrinktą veikimo režimą (lėtas, užprogramuotas, greitas).

- 11) **Posūkių rodyklės**
Užsidega, kai posūkių rodyklės veikia.

- 12) **Išrinkti valandų matuoklio režimą**
Šis simbolis nurodo išrinktą valandų matuoklio rodymo režimą:

- 1- keliamojo variklio veikimo valandos;
- 2- varomojo variklio eksploatavimo valandos;
- 3- keltuvo eksploatavimo valandos (raktelis įjungimo padėtyje).

- 13) **Reikalingas slaptažodis**
Šis simbolis nurodo, kad buvo nustatytas operatoriaus profilio slaptažodis (pasirinktis).



C3E C4E

- 7) **Stūrēšanas virziens**
Vadītājam izvēlei pieejami divi ekrāna rādījumi.

- 8) **Pulkstenis**

- 9) **Signalizācija**
Norāda, ka signalizācija ieslēgta.

- 10) **Izvēlēts kustības režīms (L-P-H)**
Parāda izvēlēto braukšanas veidu (lēnu, programmētu, ātru).

- 11) **Virzienrādītāji**
Izgaismojas, kad virzienmaiņas rādītāju darbojas.

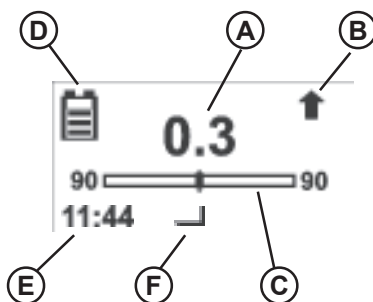
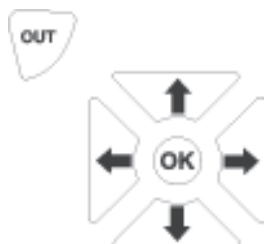
- 12) **Izvēlēts tahogrāfa režīms**
Simbols parāda izvēlēto tahogrāfa režīmu:

- 1- celšanas motora darbības stundas
- 2- kustības motora darbības stundas
- 3- autopacēlāja darbības stundas (aizdedze ieslēgta)

- 13) **Nepieciešama parole**
Simbols rāda, ka vadītāja profila parole iestatīta (papildaprīkojums).



© BT Europe AB



10L	WORKING	00000:00	1
	TRACTION	00000:00	2
	KEY	00000:00	3
	LIFE	00000:00	4
	SERVICE	00000:00	5

PARTIAL H00000:00



C3E C4E

VISUALIZZAZIONI DEL DISPLAY

E' possibile selezionare tre visualizzazioni del display tramite i tasti DESTRO-SINISTRO del tastierino; visualizzazione di marcia, contaore e contaore parziale.

Visualizzazione di marcia

Indica la velocità di traslazione in km/h (A), la direzione di marcia selezionata (B), la direzione di sterzata (C), il livello di carica della batteria (D), l'orario (E) e la modalità di contaore impostata (F).
Possono essere visualizzate altre indicazioni opzionali.

Visualizzazione contaore

Indica le ore di lavoro effettuate di:

- 1- funzionamento del motore di sollevamento
- 2- funzionamento del motore di trazione
- 3- carrello acceso (chiave inserita)
- 4- funzionamento del carrello dal suo primo utilizzo (non azzerabile)
- 5- funzionamento del carrello dall'ultimo intervento di assistenza

Se non diversamente specificato, il conteggio delle ore viene effettuato sull'utilizzo del motore di sollevamento ed è azzerabile dal personale di assistenza.

Visualizzazione contaore parziale

Il contaore parziale effettua un conteggio delle ore di utilizzo del carrello (riferito all'utilizzo del motore di sollevamento) ed è azzerabile dall'operatore premendo il pulsante OK.



C3E C4E

EKRANO REŽIMAI

Klaviatūros rodyklių į dešinę ir į kairę mygtukais galima išrinkti tris ekrano režimus – eksploataavimo, valandų matuoklio ir veikimo matuoklio ekranus.

Eksploataavimo ekranas

Jame rodomas važiavimo greitis km/h (A), išrinkta važiavimo kryptis (B), vairavimo kryptis (C), baterijos įkrovimo lygis (D), laikas (E) ir išrinktas valandų matuoklio režimas (F).
Gali būti rodomi ir kiti pasirinktiniai rodmenys.

Valandų matuoklio ekranas

Jame rodomi toliau išvardytų įrenginių eksploataavimo valandos:

- 1- Keliamasis variklis
- 2- Varomasis variklis
- 3- Keltuvas (raktelis įjungimo padėtyje)
- 4- Krautuvo eksploataavimo trukmė nuo pirmo naudojimo (atstatyti negalima)
- 5- Krautuvo eksploataavimo trukmė nuo paskutinio aptarnavimo

Jei kitaip nenurodyta, valandų matuoklis rodo keliamąjį variklio veikimo valandas; šią vertę atstatyti gali aptarnavimo technikas.

Veikimo matuoklio ekranas

Veikimo matuoklis fiksuoja krautuvo eksploataavimo valandas (santykiu su keliamąjį variklio veikimu); šią vertę operatorius gali atstatyti paspausdamas mygtuką OK.



C3E C4E

RĀDĪJUMA REŽĪMI

Ar tastatūra bultiņu taustiņiem PA LABI - PA KREISI var izvēlēties trīs rādījuma režīmus: darba stundas, tahogrāfu un nobraukto attālumu.

Darba laika rādījums

Rāda kustības ātrumu km/st (A), izvēlēto kustības virzienu (B), stūrēšanas virzienu (C), akumulatora uzlādes līmeni (D), laiku (E) un izvēlēto tahogrāfa režīmu (F).
Var parādīt ar citus papildaprīkojuma rādījumus.

Tahogrāfa rādījums

Tas rāda efektīvās darba stundas:

- 1- pacelšanas motora
- 2- piedziņas motora
- 3- Autopacelāja (aizdedze ieslēgta)
- 4- autoiekrāvēja darbība kopš pirmās ieslēgšanas (nevar atiestatīt)
- 5- autoiekrāvēja darbība kopš pēdējās apkalpošanas

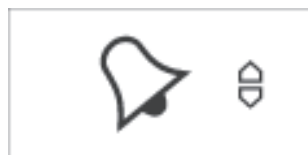
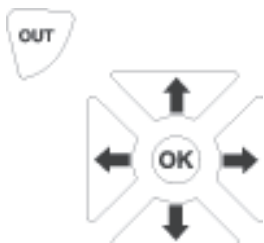
Ja nav noteikts savādāk, tahogrāfs rāda celšanas motora darba stundas, un šo lielumu apkalpojošais mehāniķis var atiestatīt.

Nobrauktā attāluma rādījums

Nobrauktā attāluma mērītājs ieraksta eksploataācijas stundas (saistīti ar pacelšanas motora darbību), to vadītājs var atiestatīt piespiežot OK.



© BT Europe AB



1



2



C3E C4E

IMPOSTAZIONI DEI MENU

E' possibile modificare alcune impostazioni tramite il tastierino.

Tenere premuto il pulsante OK alcuni secondi per accedere ai menu.
Scorrere i menu coi tasti ALTO-BASSO.
Accedere al menu desiderato premendo il tasto OK.
Tornare al menu precedente col tasto OUT.

MENU OROLOGIO

Tramite questo menù è possibile regolare l'orologio mostrato a display.
Dal menu orologio, premere OK per procedere all'impostazione di ora e data.
Selezionare ore/minuti con ALTO-BASSO e confermare con OK.
Selezionare giorno/mese/anno con ALTO-BASSO e confermare con OK.

MENU ALLARME

Se l'opzione di allarme è abilitata, un allarme acustico suonerà all'ora e al giorno impostati. Dal menu allarme, premere i tasti ALTO-BASSO per passare dalla modalità di allarme attivo (1), a quella di allarme disabilitato (2).

Dal menu di allarme attivo, premere il tasto OK per accedere alla selezione di ora e data.

L'allarme attivo viene indicato dall'apposita indicazione sul display.
In mancanza di essa, l'allarme è disabilitato.

MENU IMPOSTAZIONI

Tramite questo menù è possibile regolare varie impostazioni del display.

- contaore
- direzione di sterzata
- lingua



C3E C4E

MENIU NUOSTATOS

Kai kurias nuostatas galima keisti tiesiai iš klaviatūros.

Šį meniu iškvieste nuspaudę mygtuką OK ir kelias sekundes laikydami jį nuspausta. Po meniu naršykite naudodamiesi rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais.
Į norimą meniu įeitis paspaudę mygtuką OK.
Į ankstesnį meniu grįšite paspaudę mygtuką OUT.

LAIKRODŽIO MENIU

Šiame meniu galim nustatyti ekrano laikrodžio rodmenis.
Laikrodžio meniu paspauskite OK, kad pradėtumėte laiko ir datos nustatymo procedūrą. Rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais išrinkite valandas / minutes ir patvirtinkite paspausdami OK.
Rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais išrinkite dieną / mėnesį / metus ir patvirtinkite paspausdami OK.

ĮSPĖJAMOJO SIGNALO MENIU

Jei įspėjamojo signalo funkcija įjungta, įspėjamasis signalas ims signalizuoti nustatytą datą ir laiką. Įspėjamojo signalo meniu paspausdami rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukus, kad suaktyvintumėte režimą „įspėjamasis signalas įjungtas“ (1) arba režimą „įspėjamasis signalas išjungtas“ (2).

Meniu „įspėjamasis signalas įjungtas“ paspauskite OK, kad pradėtumėte laiko ir datos nustatymo procedūrą.

Jei įspėjamasis signalas įjungtas, tai bus rodoma ekrane.
Jei šis rodmuo ekrane nerodomas, tai reiškia, kad įspėjamasis signalas išjungtas.

NUOSTATŲ MENIU

Šiame meniu galite keisti įvairias ekrano nuostatas.

- valandų matuoklis;
- vairavimo kryptis;
- kalba.



C3E C4E

IZVĒLNES IESTATĪJUMI

Dažus iestatījumus var izmainīt ar tastatūras palīdzību.

Lai izsauktu ekrānā izvēlnes, piespiediet taustiņu OK un turiet dažas sekundes. Ritiniet izvēlnes ar taustiņu AUGŠUP - LEJUP palīdzību.
Piekļuve vēlamajai izvēlei notiek piespiežot OK.
Piespiediet OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

PULKSTĒŅA IZVĒLNE

Šajā izvēlnē iespējams regulēt pulksteņa rādījumu.
Lai uzsāktu laika un datuma iestatīšanu, pulksteņa izvēlnē piespiediet OK.
Ar bultiņām AUGŠUP - LEJUP izvēlieties stundas / minūtes un apstipriniet izvēli ar OK.
Ar bultiņām AUGŠUP - LEJUP izvēlieties dienu / mēnesi / gadu un apstipriniet izvēli ar OK.

SIGNALIZĀCIJAS IZVĒLNE

Ja signalizācijas iespēja ir atļauta, tā skanēs iestatītajā datumā un laikā.
Signalizācijas izvēlnē piespiediet taustiņus AUGŠUP / LEJUP, lai pārslēgtu signalizācijas režīmu starp atļauts (1) un aizliegts (2).

Lai uzsāktu laika un datuma iestatīšanu, signalizācijas atļaušanas izvēlnē piespiediet OK.

Ja signalizācija ir atļauta, tas būs parādīts ekrānā.
Ja ekrānā nav redzama indikācija, tas norāda, ka signalizācija nav atļauta.

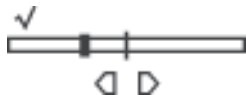
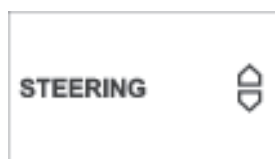
IESTATĪJUMU IZVĒLNE

Šajā izvēlnē var regulēt dažādu ekrāna iestatījumus.

- tahogrāfs
- stūrēšanas virziens
- valoda



© BT Europe AB



C3E C4E

IMPOSTAZIONE CONTAORE

Permette di selezionare la modalità contaore che appare nella visualizzazione di marcia del carrello, tra le visualizzazioni delle ore di lavoro effettuati di:



- funzionamento del motore di sollevamento
- funzionamento del motore di trazione
- carrello acceso (chiave inserita)

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la visualizzazione desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

IMPOSTAZIONE DIREZIONE DISTERZATA

Permette di selezionare la modalità di visualizzazione di direzione di sterzata tra due possibili scelte.

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la visualizzazione desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.



C3E C4E

VALANDŲ MATUOKLIO NUSTATYMAS

Leidžia parinkti valandų matuoklio režimą, kurio rodmenys rodomi eksploataavimo ekrane; galimos parinktys:

- keliamojo variklio veikimo valandos;
- varomojo variklio veikimas;
- krautuvo veikimas (raktelis įjungimo padėtyje).

Rodyklių Į DEŠINĘ ir Į KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą rodymo režimą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.

VAIRAVIMO KRYPTIES NUSTATIMAS

Iš dviejų parinkčių leidžia išsirinkti vairavimo krypties rodymo režimą.

Rodyklių Į DEŠINĘ ir Į KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą rodymo režimą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.



C3E C4E

TAHOGRĀFA IESTATĪŠANA

Ļauj izvēlēties tahogrāfa režīmu, kas būs redzams vadības ekrāna, izvēlei piedāvātas šādas iespējas:

- celšanas motora darbības stundas
- pievada motora darbība
- autoiekrāvēja darbība (aizdedze ieslēgta)

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlieties vēlamo rādījuma režīmu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

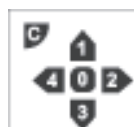
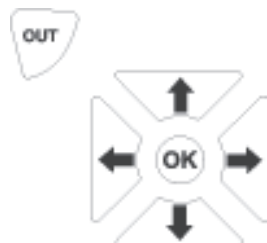
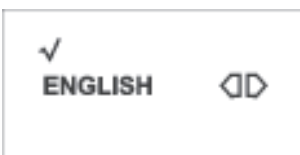
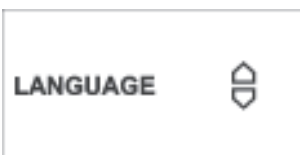
STŪRĒŠANAS VIRZIENA IESTATĪŠANA

Ļauj iestatīt stūrēšanas virziena rādījuma režīmu, iespējamās divas izvēles iespējas.

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlieties vēlamo rādījuma režīmu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.



© BT Europe AB



C3E C4E

IMPOSTAZIONE LINGUA

Permette di selezionare la lingua di riferimento tra le seguenti: inglese, spagnolo, tedesco, francese, italiano.

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la lingua desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

RICHIESTA PASSWORD

All'accensione del carrello, può apparire a display la richiesta di password di identificazione profilo operatore (opzionale).

La password è data da una sequenza di numeri: a display è indicata la corrispondenza tra i pulsanti del tastierino e i numeri stessi.

L'operatore dovrà inserire la sequenza corretta per poter avviare il carrello ogni volta che questo viene acceso.

Se la sequenza digitata è corretta, appare a display la scritta "PASSWORD ACCEPTED" per alcuni secondi.

In caso di digitazione errata, a display appare la scritta "PASSWORD ERROR" ed è necessario ripetere la sequenza.

Il pulsante OUT (indicato come C nel display) annulla l'ultimo numero digitato.

La password può essere richiesta, in caso di necessità, al Servizio Assistenza.



C3E C4E

KALBOS NUSTATYMAS

Leidžia pasirinkti ekrano kalbą; galimos tokios parinktys: anglų, ispanų, vokiečių, prancūzų, italų.

Rodyklių Į DEŠINĘ ir Į KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą kalbą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.

PRAŠYMAS ĮVESTI SLAPTAŽODĮ

Užvedus krautuvą, ekrane gali pasirodyti prašymas įvesti operatoriaus profilio slaptažodį (pasirinktis).

Slaptažodį sudaro skaičių seka: ekrane rodomi skaičiai, atitinkantys klaviatūros mygtukus.

Tam, kad operatorius kaskart galėtų užvesti krautuvą, jis privalo įvesti teisingą skaičių seką.

Jei skaičių seka įvedama teisingai, kelias sekundes rodomas pranešimas „PASSWORD ACCEPTED“ (SLAPTAŽODIS PRIIMTAS).

Jei skaičių seka neteisinga, pasirodys pranešimas „PASSWORD ERROR“ (SLAPTAŽODŽIO KLAIDA) ir operatoriui reikės įvesti teisingą skaičių seką.

Paspaudus mygtuką OUT (ekrane rodomas raide C), atšaukiamas paskutinis įvestas skaičius.



C3E C4E

VALODAS IESTATĪŠANA

Ļauj izvēlēties rādījuma valodu, izvēle no šādām iespējām: angļu, spāņu, vācu, franču, itāļu valodas.

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlieties vēlamo valodu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

PAROLES PIEPRASĪJUMS

Ieslēdzot autopacēlāju, ekrānā var parādīties prasība ievadīt vadītāja profila paroli (papildaprīkojums).

Parole sastāv no ciparu rindas: ekrānā redzami tastatūras taustiņiem atbilstoši numuri.

Katru reizi ieslēdzot autopacēlāju, vadītāj jāievada pareiza ciparu rinda.

Ja ciparu rinda ir pareiza, uz pāris sekundēm ekrānā parādās "PASSWORD ACCEPTED" (Parole apstiprināta).

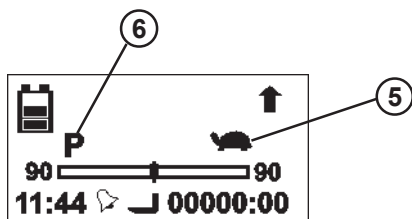
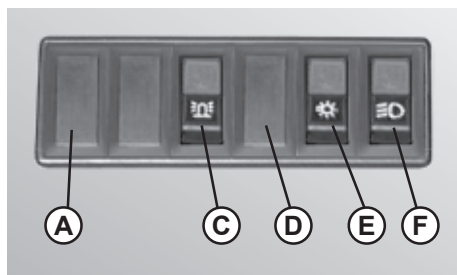
Ja rinda ir nepareiza, tiek parādīts "PASSWORD ERROR" (Parole kļūdaina) un vadītājam jāievada ar taustiņiem pareizā parole.

Taustiņš OUT (ekrānā parādīts ar C) dzēš pēdējo ievadīto ciparu.

Ja nepieciešams, paroli var pieprasīt Jūsu BT apkalpošanas centrā.



© BT Europe AB



C3E C4E

4.2.5 FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

La dotazione varia in funzione degli allestimenti opzionali previsti.

Quando sul carrello è previsto l'impianto luci per la circolazione su strada, vengono aggiunti nel cruscotto i relativi comandi.

- A Disponibile
- C Interruttore luce rotante
- D Disponibile
- E Interruttore luci di posizione
- F Interruttore luci anabbaglianti

4.2.6 SELETTORE DI MARCIA

Premendo il tasto (G) posto sul piantone dello sterzo, è possibile modificare le prestazioni del carrello nelle seguenti modalità:

- L - marcia lenta
- P - prestazioni personalizzate
- H - marcia veloce

La selezione di velocità può essere effettuata anche con il carrello in movimento. La spia (6) mostra la modalità di marcia selezionata.

Il pulsante (I) abilita/disabilita una diminuzione della velocità massima di traslazione del carrello. Quando il rallentamento è abilitato, la spia (5) è accesa.



C3E C4E

4.2.5 JUNGKLIŲ FUNKCIJOS

Jungiklių įvairovė priklauso nuo pasirinktų funkcijų.

Kai krautuve sumontuoti priekiniai žibintai ir t.t. važinėjimui keliais, ant prietaisų skydelio papildomai montuojami atitinkami valdikliai.

- A Atsarginis
- C Švyturėlio jungiklis
- D Atsarginis
- E Šoninių žibintų jungiklis
- F Priekinių žibintų artimųjų šviesų jungiklis

4.2.6 KRYPTIES JUNGKILIS

Paspaudus mygtuką (G) ant vairo kolonėlės, galima pakeisti šakinio krautuvo veikimą šiais režimais:

- L - lėtas judėjimas
- P - personalizuotas veikimas
- H - greitas judėjimas

Greitį galima pasirinkti net tada, kai krautuvas veikia. Lemputė (10) rodo pasirinktą judėjimo režimą.

Mygtukas (I) įjungia/išjungia maksimalaus važiavimo greičio mažinimą. Kai įjungta lėtinimo funkcija, dega lempučių (11).



C3E C4E

4.2.5 SLĒDŽU FUNKCIJAS

Pieejamie slēdži variē atkarībā no iekļautajām papildus iespējām.

Kad pacēlājs ir aprikots ar priekšējām gaismām utt. lai brauktu pa ceļu, attiecīgi kontroles mehānismi tiek pievienoti vadības panelīm.

- A Rezerve
- C Rotējošās signāluguns slēdzis
- D Rezerve
- E Sānu gaismu slēdzis
- F Priekšējo tuvo gaismu slēdzis

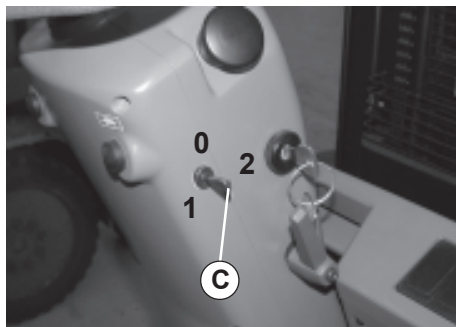
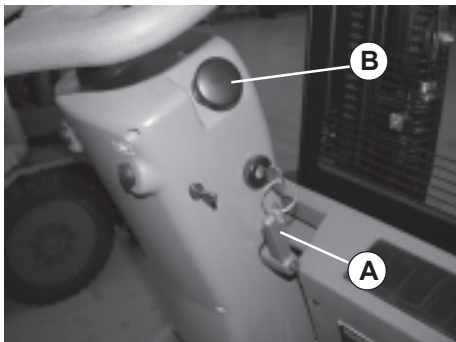
4.2.6 VIRZIENA SLĒDZIS

Nospiežot pogu (G), izvietotu uz stūres kolonnas, pacēlāja darbība var tikt modificēta šādos veidos:

- L - lēna braukšana
- P - personalizēta darbība
- H - ātra braukšana

Ātrumu var izvēlēties pat tad, ja pacēlājs darbojas. Gaisma (10) parāda izvēlēto braukšanas veidu.

Poga (I) iespējo/atspējo samazināšanu maksimālajā braukšanas ātrumā. Kad ātruma samazināšanas funkcija ir ieslēgta, gaisma (11) ir iedegta.



IT

C3E C4E**4.2.7 VOLANTE**

Il volante è provvisto di un pomello per consentire la guida con la sola mano sinistra; la destra rimane libera per l'uso delle leve del distributore.

La manovrabilità è facilitata dalla guida servoassistita.

In caso di avaria della pompa di alimentazione idroguida, è possibile azionare ugualmente lo sterzo anche se la manovra richiede uno sforzo maggiore al volante; una situazione analoga si verifica con la chiave di avviamento in posizione (0).

Evitare assolutamente di portare l'interruttore di avviamento in posizione 0, quando il carrello è ancora in movimento.

La posizione del volante è regolabile in avanti, indietro e in altezza; allo scopo allentare l'apposita leva (A) e ribloccare il piantone di sterzo nella posizione desiderata.

Non regolare il volante durante la marcia. Non regolare il volante con la chiave di avviamento inserita.

4.2.8 CLACSON

Si aziona premendo il pulsante (B).

4.2.9 COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE

A richiesta è previsto il montaggio degli indicatori di direzione, che possono essere selezionati dall'interruttore a levetta (C).

- 1 direzione destra
- 0 folle
- 2 direzione sinistra

LT

C3E C4E**4.2.7 VAIRARATIS**

Ant vairaračio sumontuotas bumbulas, leidžiantis vairuoti viena (kairiąją) ranka; taip dešinioji ranka yra laisva ir ja galima valdyti vožtuvų svirtis.

Manevravimą palengvina vairo stiprintuvas. Vairaratį galima naudoti net jei sugenda hidraulinis siurblys, nors tada reikia panaudoti daugiau fizinės jėgos sukančiam vairaratį; tokia situacija yra ir tada, kai starterio jungiklis yra padėtyje (0).

Niekada neišjunkite krautuvo, kol jis važiuoja.

Vairaračio padėtį galima reguliuoti pirmyn arba atgal, aukštyn arba žemyn. Norėdami tai padaryti atlaisvinkite svirtį (A) tada užfiksuokite vairo kolonėlę pageidaujamoje padėtyje.

Nereguliuokite vairaračio, kol krautuvo važiuoja. Jei raktelis įkištas, vairo nereguliuokite.

4.2.8 GARSINIS SIGNALAS

Paspauskite (B) garso signalui įjungti.

4.2.9 INDIKATORIAUS SVIRTIS

Pageidaujant, galima sumontuoti krypties indikatorius valdomus indikatoriaus svirtimi (C).

- 1 dešinysis indikatorius
- 0 neutralus
- 2 kairysis indikatorius

LV

C3E C4E**4.2.7 STŪRES RATS**

Stūres rats ir aprīkots ar pogu, braukšanai ar vienu (kreiso) roku; tā dodot iespēju ar labo roku kontrolēt vārstu sviras.

Manevrēšana ir atvieglota ar stūres pstiprinātāju.

Stūrēt iespējams pat tad, ja hidrauliskais sūknis pārstāj darboties, kaut arī šādā gadījumā jāpieliek lielāks spēks, lai pagrieztu stūres ratu; tāpat notiek, kad startera slēdzis ir stāvoklī (0).

Nekad neizslēdziet pacēlāju, kad tas pārvietojas.

Stūres rata stāvokli var noregulēt uz priekšu vai atpakaļ, uz augšu vai uz leju. Lai to izdarītu, atlaidiet sviru (A), un tad nostipriniet stūres kolonnu vēlamajā pozīcijā.

Neregulējiet stūres ratu, kad pacēlājs pārvietojas. Neregulējiet stūri, kad atslēga ievietota startera slēdžī.

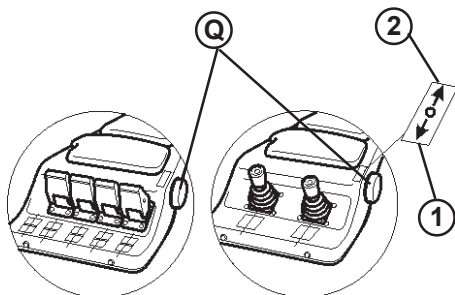
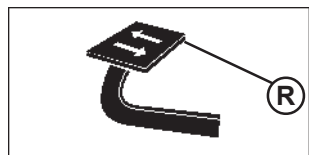
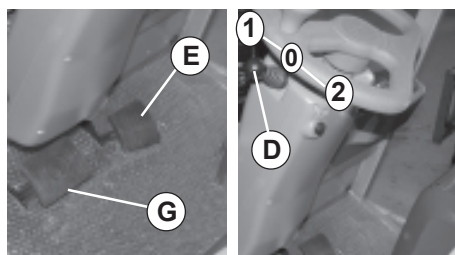
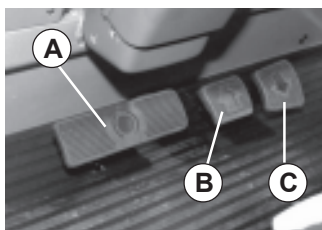
4.2.8 SIGNĀLTAURE

Lai ieslēgtu signāltauri, piespiediet (B).

4.2.9 INDIKATORA SVIRA

Pēc pieprasījuma virzienu indikatorus var aprīkot tā, lai būtu iespējams ar tiem darboties caur indikatora sviru (C).

- 1 labā virziena indikators
- 0 neitrāls
- 2 kreisā virziena indikators

**4.2.10 PEDALIERA**

È costituita da:

- due pedali di marcia, uno di marcia avanti (B), l'altro di marcia indietro (C)
- un pedale freno di servizio (A)

I pedali di marcia fungono anche da acceleratore; il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).

Premendo contemporaneamente i pedali (B) e (C) si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando.

4.2.11 INVERSOIRE DI MARCIA

In questo caso la pedaliera è costituita da un pedale freno (G) e da un pedale acceleratore (E). La spia (6) sul display indica il senso di marcia selezionato.

Con marcia indietro inserita al movimento del carrello si attiverà un avvisatore acustico (opzionale).

INVERSOIRE AL VOLANTE

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante la leva (D). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).

- 1 predisposizione marcia avanti
- 0 folle
- 2 predisposizione marcia indietro

Se l'operatore scende dal carrello con la direzione di marcia inserita trascorsi 5 secondi si attiva l'allarme incorrect start (R), per disattivarlo occorre portare la leva in folle (0).

INVERSOIRE SU BRACCIOLO

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante il pulsante (Q). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).

- 1 predisposizione marcia avanti
- 2 predisposizione marcia indietro

Se l'operatore scende dal carrello, questo si dispone automaticamente in folle.

4.2.10 PEDALAI

Sudaro:

- du judėjimo pedalai, pirmyn (B), ir atbulinės eigos pedalas (C)
- darbinio stabdžio pedalas (A)

Judėjimo pedalai taip pat yra akseleratoriai; kryptį galima pakeisti, kai krautuvas juda (žiūrėkite 1.4.5).

Jei pedalai (B) ir (C) atsitiktinai paspaudžiami tuo pat metu, aktyvuojama saugos įranga, atšaukianti komandą.

4.2.11 ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Šiuo atveju, pedalų sistemą sudaro stabdžių pedalas (G) ir akseleratoriaus pedalas (E). Išrinktą važiavimo kryptį ekrane rodo indikatorinė lemputė (6).

Kai įjungta atbulinės eigos pavarą ir krautuvas juda, signalizuoja perspėjamasis signalas (pasirinktis).

VAIRARAČIU VALDOMA ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Norėdami valdyti atbulinės eigos pavarą, nustatykite kryptį pirmyn arba atgal aktyvuodami svirtį (D); kryptį taip pat galima pakeisti, kai šakinis krautuvas juda (žiūrėkite 1.4.5).

- 1 pirmyn
- 0 neutrali
- 2 atbulinė eiga

Jei operatorius iš krautuvo išlipa esant įjungtai pavarai, po 5 sekundžių išjungs klaidingo užvedimo signalas (R); šį signalą išjungsitė svirtį nustatę į neutralią padėtį (0).

PORANKIU VALDOMA ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Norėdami pakeisti važiavimo kryptį, paspausdami mygtuką (Q) iš anksto išrinkite važiavimą priekine eiga arba atbuline eiga. Be to, važiavimo kryptį galima pakeisti šakiniam krautuvui judant (žiūrėkite 1.4.5).

- 1 Priekinė eiga.
- 2 Atbulinė eiga.

Vairuotojui išlipus, krautuve automatiškai įjungtama neutrali pavarą.

4.2.10 PEDĀĻI

Sastāv no:

- diviem piedziņas pedāļiem, uz priekšu (B), un atpakaļgaitas (C)
- darba bremzes pedāļa (A)

Piedziņas pedāļi vienlaikus ir arī akseleratora pedāļi; virzienu iespējams mainīt arī tad, ja autokrāvējs atrodas kustībā (skatiet 1.4.5).

Ja pedāļi (B) un (C) nejauši tiek nospiesti vienlaicīgi, tiek aktivizēta drošības iekārta, kas atceļ komandu.

4.2.11 ATPAĻĢAITAS PĀRNESUMS

Šādā gadījumā pedāļu sistēma sastāv no bremžu pedāļa (G) un akseleratora pedāļa (E). Gaismas indikators (6) ekrānā rāda izvēlēto kustības virzienu.

Kad ieslēgts atpakaļgaitas pārnese, autoiekāvējam uzsākot kustību, atskanēs skaņas signāls (papildaprīkojums).

AR STŪRES RATU DARBINĀTS ATPAĻĢAITAS PĀRNESUMS

Lai iedarbinātu atpakaļgaitas pārnese, iestatiet virzienu uz priekšu vai atpakaļ ar aktivizējošo sviru (D); virziena maiņu var ieslēgt arī tad, ja autokrāvējs atrodas kustībā (sk. 1.4.5).

- 1 uz priekšu
- 0 neitrāls
- 2 atpakaļgaita

Ja vadītājs izkāpj no autoiekāvēja laikā, kad saslēgts pievads, pēc 5 sekundēm atskanēs nepareizas ieslēgšanas signalizācija, lai izslēgtu signalizāciju, sviru jāpārbīda neitrālā stāvoklī (0).

AR ROKU BALSTU DARBINĀTS ATPAĻĢAITAS PĀRNESUMS

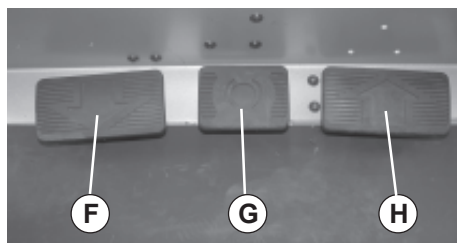
Lai mainītu kustības virzienu, piespiežot taustiņu (Q), izvēlieties kustību uz priekšu vai atpakaļgaitā (sk. 1.4.5).

- 1 uz priekšu
- 2 atpakaļgaita

Pacelājs automātiski tiek ieslēgts neitrālā pārnese, ja vadītājs no tā izkāpj.



© BT Europe AB



C3E C4E

4.2.12 PEDALIERA BASCULANTE

La pedaliera basculante (**versione alternativa**) è costituita da un pedale di marcia avanti (**H**), da un pedale di marcia indietro (**F**) e da un pedale freno (**G**) posto centralmente. Questo tipo di pedaliera consente di operare, in fase di manovra, con entrambi i piedi, modulando alternativamente entrambi i pedali (vedi **1.4.5**).



C3E C4E

4.2.12 VALDYO PEDALŲ SISTEMA

Valdymo pedalų sistemą (**alternatyvi versija**) sudaro priekinės eigos pedalas (**H**), atbulinės eigos pedalas (**F**) ir centre esantis stabdžių pedalas (**G**). Tokia pedalų sistema, suteikia galimybę naudotis abiejomis kojomis manevravimo metu spaudinėjant abu pedalus (žr. **1.4.5**).



C3E C4E

4.2.12 ŠŪPOŠANAS PEDĀĻI

Šūpošanas pedāļu komplektā (**alternatīvais variants**) ietilpst gaitas pedālis braukšanai uz priekšu (**H**), atpakaļgaitas pedālis (**F**) un bremžu pedālis (**G**), kas atrodas vidū. Tāds pedāļu komplekts ļauj veikt mašīnas vadīšanu ar kājām, pārmaiņus nospiežot abus pedāļus (skat. **1.4.5**).

4.2.13 TEMPORIZZATOREIDROGUIDA

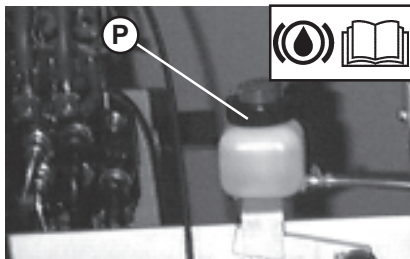
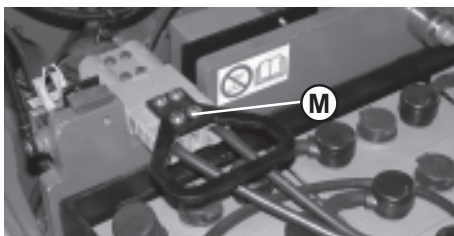
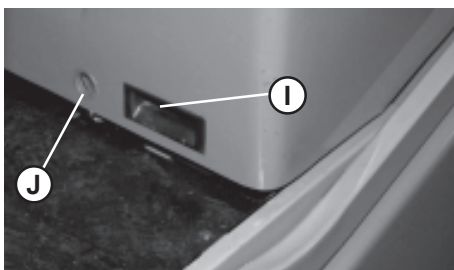
In tutte le versioni, l'idroguida è posta in funzione dalla pressione di uno dei pedali di marcia (pedale acceleratore per la versione ad inversore manuale) o dal pedale del freno; al rilascio del pedale, l'idroguida è mantenuta in funzione per alcuni secondi da un temporizzatore.

4.2.13 VAIRO STIPRINTUVO LAIKMATIS

Visuose krautuvų modeliuose vairo stiprintuvą įjungiamas paspaudus vieną iš varomųjų pedalų (modelyje su rankinio perjungimo atbulinės eigos pavara – akceleratoriaus pedalą) arba stabdžių pedalą; šį pedalą atleidus, vairo stiprintuvą veiks dar kelias sekundes – tai priklauso nuo laikmačio.

4.2.13 STŪRES PASTIPRINĀTĀJA LAIKA SLĒDZIS

Visās versijās stūres pastiprinātājs tiek aktivizēts vienu no kustības pedāļiem (akselatora pedāli versijā ar manuālo pārnēsūmkārību) vai bremžu pedāli; atlaižot pedāli, stūres pastiprinātājs vēl vairākas sekundes paliks darba stāvoklī, šo laika sprīdi nosaka laika slēdzis.



4.2.14 SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE

Prima di sollevare il cofano batteria, ruotare la chiave di avviamento in pos. 0 e premere il pulsante (H).

Premuta la levetta (J), sollevare il cofano batteria servendosi dell'apposita impugnatura (I) (ved. 1.2.0).

Il sollevamento completo del cofano è facilitato dall'impiego di una molla ad aria.

Sollevare il cofano con cautela, per evitare rischi di schiacciamento della mano tra il cofano e la protezione conducente.

Dopo aver aperto il cofano batteria, è possibile togliere la copertura del vano posteriore (L).



SPINA PRESA

La particolare conformazione della spina-presa (M) evita il pericolo di uno scorretto inserimento (inversione di polarità) e svolge la funzione di connettore per ricarica della batteria.



4.2.15 FRENO DI SERVIZIO

Comando idraulico a pedale (v. 4.2.10), agente sul gruppo freno (nel gruppo trazione). La pompa è alimentata dal serbatoio liquido freni (P) posto sotto il cruscotto.

4.2.13 BATERIJOS DANGČIO IR GALINĖS KABINOS DANGČIO PAKĖLIMAS

Prieš atidarydami dangtį, pasukite užvedimo raktelį į padėtį (0) ir ištraukite kištuką (H).

Paspauskite paleidimo mygtuką (J) ir pakelkite baterijos dangtį naudodami specialią rankeną (I) (žiūrėkite 1.2.0).

Pneumatinės spyruoklės pagalba dangtis pakeliamas iki galo.

Akumuliatoriaus dangtį kelkite atsargiai, kad tarp gaubto ir apsauginės kabinos neprispaustumėte savo rankų.

Atidarius baterijos dangtį, galima nuimti galinės kabinos dangtį (L).

BATERIJA

Dėl specialios baterijos trumpiklio formos (M) jos neįmanoma prijungti neteisingai (poliškumo inversija). Trumpikis taip pat naudojamas kaip baterijos įkrovimo jungiklis.

4.2.14 DARBINIS STABDIS

Hidraulinio pedalo valdymas (A, G), veikia diskinių stabdžių bloką (esanti varančioje tilte).

Siurblys aprūpinamas iš stabdžių skysčio bakelio (P) esančio po priekiniu skydu.

4.2.13 AKUMULATORU BATERIJU VĀKA UN AIZMUGURES NODALĪJUMA VĀKA PACELŠANA

Pirms pārsega atvēršanas pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā (0) un atvienojiet kontaktu (H).

Nospiediet mēlīti (J) un paceliet akumulatoru bateriju pārsegu, izmantojot speciālo rokturi (I) (skatiet 1.2.0).

Atspere atvieglo pilnīgu pārsega pacelšanu. **Uzmanīgi paceliet akumulatora pārsegu un raugieties, lai neiespiest roku starp pārsegu un augšējo aizsargu.**

Pēc akumulatoru bateriju pārsega atvēršanas ir iespējams noņemt aizmugurējā nodalījuma pārsegu (L).

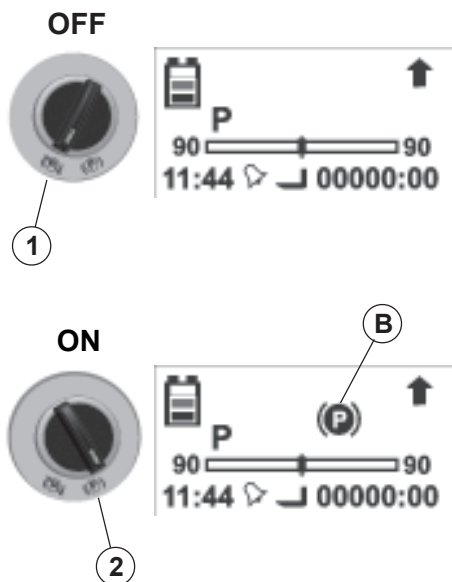
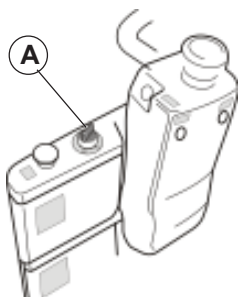
AKUMULATORU BATERIJA

Akumulatoru baterijas savienotājdabā īpašā forma (M) nodrošina pret nepareizu savienošanu (pretēju polaritāti). Tas darbojas arī kā akumulatoru baterijas uzlādēšanas savienotājdabs.

4.2.14 DARBA BREMZE

Hidrauliskā pedāla komanda (A, G), iedarbojas uz bremžu disku iekārtu (piedziņas iekārtā).

Sūkņš atrodas pie bremžu šķidrums tvertnes (P) zem paneļa.



4.2.16 FRENO DI STAZIONAMENTO

Funzionamento interruttore freno di stazionamento:

(A) pos. OFF - consenso alla marcia
L'interruttore nella pos. 1 abilita la marcia del carrello; l'indicatore (B) sul display è spento

(A) pos. ON - stazionamento
L'interruttore, nella pos. 2 disabilita la trazione; i freni sono inseriti (condizione di parcheggio, l'indicatore (B) sul display si accende)

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sull'apposita tabella (vedi 4.4.6 e 4.4.9).

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi 1.6.0).

IMPORTANTE

L'azionamento dell'interruttore (A) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro.

FRENATURA ELETTRICA A RILASCIO

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio o di stazionamento.

4.2.16 STOVĖJIMO STABDYS

Stovėjimo stabdžio jungiklio valdymas:

(A) padėtis OFF (IŠJUNGTĄ) – pavara įjungta
Kai šis jungiklis yra padėtyje 1, krautuvo pavara įjungta; indikatorius (B) ekrane nerodomas.

(A) padėtis ON (IJUNGTĄ) – stovėjimas
Kai šis jungiklis yra padėtyje 2, pavara išjungta; stabdžiai įjungti (kai įjungti stovėjimo stabdžiai, ekrane rodomas indikatorius (B)).

Jungiklį (A) galima naudoti tik krautuvui pastatyti arba krautuvo užvedimo procedūros metu.

Stabdžiai suprojektuoti ir jų dydis nustatytas vadovaujantis ISO 6292-2 reikalavimais. Specialioje lentelėje nurodyti nuolydžiai, kuriuose galima eksploatuoti keltuvą su nominaliu krovinium (žiūrėkite 4.4.6 ir 4.4.9).

Atminkite, kad krautuvą draudžiama statyti ant šlaito (leidžiama tik kritinės padėties atveju) (žiūrėkite 1.6.0).

SVARBU

Ijungus mygtuką (A), krautuvą gali iš karto užsiblokuoti; todėl šį mygtuką naudoti krautuvo normalaus eksploatavimo metu draudžiama.

STABDYMAS ATLEIDŽIANT ELEKTRINĮ AKSELERATORIŲ

Elektroniniam krautuvo valdymui sumontuotas prietaisas, skirtas stabdymui atleidžiant elektrinį akseleratorių. Tokį stabdymą galima aktyvuoti atleidžiant akseleratoriaus pedalą.

Tokio stabdymo metodo negalima aktyvuoti, jei į motorus netiekama elektra (sugedusi baterija, atjungtas elektroninis valdymo blokas); tokiu atveju, naudokite darbinį arba stovėjimo stabdį.

4.2.16 STĀVBREMZES

Stāvbremzes slēdža darbība:

(A) stāvoklis OFF – pievads pieslēgts
Kad slēdzis atrodas stāvoklī 1, autoiekrāvēja pievads ir pieslēgts; indikators (B) ekrānā nav ieslēgts.

(A) stāvoklis ON - stāvēšana
Kad slēdzis ir stāvoklī 2, pievads ir atslēgts; bremzes ir ieslēgtas (stāvēšana, indikators (B) ekrānā ir ieslēgts).

Slēdzi (A) var darbināt tikai autoiekrāvēja stāvēšanai vai ieslēgšanas laikā.

Bremzes ir projektētas un izveidotas saskaņā ar ISO 6292-2 noteiktajām prasībām. Novirzes var būt manāmas, kad autoiekrāvējs noslogots ar nomināla smaguma kravu darba secībā kā parādīts noteiktā tabulā (skatiet 4.4.6 un 4.4.9).

Atcerieties, ka autoiekrāvēju nedrīkst novietot stāvēšanai slīpumā, izņemot avārijas gadījumus (sk. 1.6.0).

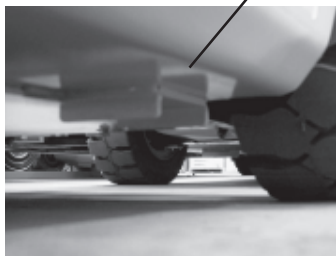
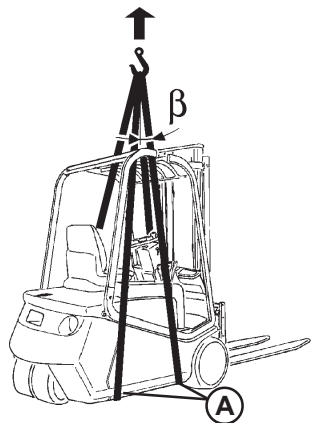
SVARIGI

Slēdža (A) darbināšana var izraisīt autoiekrāvēja nekavējošos bloķēšanos; tādejādi slēdzi aizliegts izmantot parastas autoiekrāvēja darbības laikā.

BREMZĒŠANA, ATLAIŽOT ELEKTRISKO AKSELERATORA PEDĀLI

Mašīnas elektroniskā kontrole ir aprīkota ar iekārtu bremzēšanai, kad tiek atlaists akseleratora pedālis. Šā veida bremzēšanu var aktivizēt, atlaižot akseleratora pedāli.

Šo bremzēšanas metodi nevar aktivizēt, ja motoriem netiek piegādāta strāva (baterijas atvienošana kļūda elektroniskajā kontroles iekārtā); šādā gadījumā izmantojiet darba vai stāvbremzi.



IT

C3E C4E

4.2.17 PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura).

È importante ricordare che la lunghezza delle cinghie deve permettere di sollevare il carrello in posizione orizzontale, con angoli di tiro (β) $\leq 45^\circ$ rispetto alla verticale di sollevamento.

Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento. Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le cinghie in tensione.

CARRELLO CON PROTEZIONE CONDUCENTE

Per il sollevamento dei carrelli, è obbligatorio utilizzare le seguenti attrezzature:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N- UNI 9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.

CARRELLO CON CABINA

Per il sollevamento del carrello con cabina è obbligatorio usare le seguenti attrezzature:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N- UNI 9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.
- N° 2 staffe superiori (B) di contenimento cinghia.

Prevedere nei punti di contatto angolare della cinghia un sistema di protezione.

LT

C3E C4E

4.2.16 KABLIO TVIRTINIMO TAŠKAI KRAUTUVO PAKĖLIMUI

Kablų tvirtinimo taškai pavaizduoti ant lafeto, naudojami ženklai pavaizduoti šone (žiūrėkite paveikslą).

Svarbu prisiminti, kad grandinės (stropų) ilgis turi būti pakankamas pakelti krautuvą horizontalioje padėtyje, o pakėlimo kampai (β) $\leq 45^\circ$ vertikalios pakėlimo linijos atžvilgiu.

Prieš pradėdami pakėlimą, įsitikinkite, kad prie krautuvo nėra nei vieno darbuotojo. Jei reikia atlikti kokias nors priežiūros operacijas pakeliamam krautuvui, transporto priemonė turi būti pakelta ant atitinkamų atramų, kuriose yra pakankamos atlaikyti bendrą transporto priemonės svorį, o grandinės (stropos) turi būti įtemptos.

KRAUTUVAI SU VIRŠUTINIŲ APSAUGINIŲ APTVARŲ

Ši įranga turi būti naudojama šakinio krautuvo be kabinos pakėlimui:

- Nr. 2 stropos (A): pagal DIN B2N -UNI 9531, minimalus ilgis 9 m, o keliamoji galia 2800 kg.

KRAUTUVAI SU KABINA

Ši įranga turi būti naudojama šakinio krautuvo su kabina pakėlimui:

- Nr. 2 stropos (A): pagal DIN B2N -UNI 9531, minimalus ilgis 9 m, o keliamoji galia 2800 kg.
- Nr. 2 viršutiniai kronšteinai (B) grandinėms prilaikyti.

Būtina užtikrinti, kad stropos apsaugotos tose vietose, kur jos liečiasi su kraštais.

LV

C3E C4E

4.2.16 ĀĶU PIEVIENOŠANAS PUNKTI PACĒLĀJA PACELŠANAI

Pieāķēšanas punkti ir parādīti uz rāmja, un tie apzīmēti ar sānos uzrādītu simbolu (sk. attēlu).

Ir svarīgi atcerēties, ka ķēžu (siksnu) garumam ir jābūt pietiekošam, lai paceltu pacēlāju horizontālā pozīcijā ar pacelšanas leņķiem (β) $\leq 45^\circ$ attiecībā pret vertikālo pacelšanas līniju.

Pirms pacelšanas operāciju veikšanas pārliecinieties, vai pacēlāja tuvumā neatrodas cilvēki.

Ja pacēlājam nepieciešams veikt jebkādas apkopes darbības, kad tas ir paceltā stāvoklī, mašīna ir jāatbalsta ar attiecīgiem balstiem, kas spēj noturēt visu mašīnas svaru, turot ķēdes (siksas) novilkta.

PACĒLĀJS AR AUGŠĒJO AIZSARGU

Lai paceltu dakšu pacēlāju bez kabīnes, ir jāizmanto sekojošs aprīkojums:

- Nr. 2 siksas (A): saskaņā ar DIN B2N -UNI 9531, minimālajam garumam ir jābūt 9 m un noturēšanas kapacitātei 2800 kg.

PACĒLĀJS AR KABĪNI

Lai paceltu dakšu pacēlāju ar kabīni, ir jāizmanto sekojošs aprīkojums:

- Nr. 2 siksas (A): saskaņā ar DIN B2N -UNI 9531, minimālajam garumam ir jābūt 9 m un noturēšanas kapacitātei 2800 kg.
- Nr. 2 augšējie atbalsti (B), lai noturētu ķēdes.

Pārliecinieties, lai siksna būtu aizsargāta vietās, kur tā saskaras ar malām.

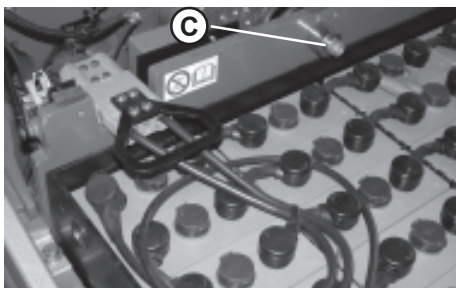
4.3.0 INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo 1.2.0, sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI. In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il servizio di assistenza BT



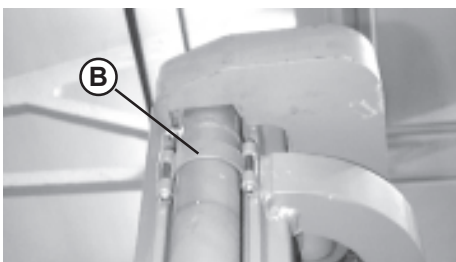
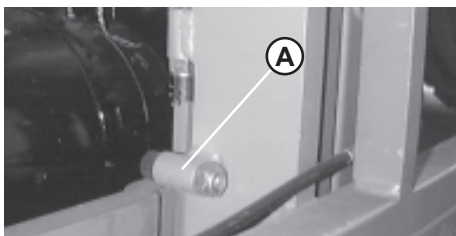
4.3.1 DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA

La batteria, collocata nell'apposito vano, è provvista di un fermo di sicurezza (C) atto ad evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento del carrello.

4.3.2 FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

Il gruppo di sollevamento è dotato di fine corsa meccanico di sicurezza, per evitare lo sfilamento accidentale verso il basso del carrellino porta forche dal montante.

I fine corsa (A) sono costituiti da due viti a brugola o da due grani con controdado, fissati al montante. Per smontare il carrellino porta forche svitare preventivamente i fine corsa.



4.3.3 COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI

I conducenti dovranno assicurarsi che i collari di ritegno (B) siano presenti e regolarmente montati su entrambi i cilindri laterali così come visibile nelle foto.

4.3.0 SPECIFINĖ SAUGUMO ĮRANGA

SVARBU!!!

Komponentai aprašyti šiame skyriuje ir 1.2.0 skyriuje yra "SAUGUMO DĖTALĖS". Prieš darbą transportuotojai, vairuotojai ir priežiūros darbuotojai turi patikrinti ar visi šie įtaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinės būklės. Priešingu atveju, NENAUDOKITE ŠAKINIO KRAUTUVO.

Paskambinkite į BT aptarnavimo skyrių.

4.3.1 BATERIJOS BLOKAVIMO ĮRENGINYS

Baterija, sumontuota specialiaame skyrelyje, yra su saugos velkėmis (C), kad neiškristų net jei apsisverstų krautuvas.

4.3.2 APSAUGINIAI ŠAKIŲ LAFETO GALINIAI RIBOTUVAI

Kėlimo blokas yra su mechaniniu galiniu ribotuviu, kad šakių lafetas netyčia nenuslystų nuo stiebo apačios.

Ribotuvus (A) sudaro du varžtai su šešiakampėmis išdrožom arba du nustatymo sraigtais su kontrveržlėmis, pritvirtinti prie stiebo. Norėdami nuimti šakių lafetą, pirmiausiai atsukite galinius ribotuvus.

4.3.3 STIEBĄ KELIANČIO DOMKRATO ŽIEDAI

Krautuvo vairuotojas turi įsitikinti, kad žiedai (B) yra savo vietose ir teisingai pritvirtinti ant abiejų šoninių cilindų, kaip tai parodyta nuotraukoje.

4.3.0 ĪPAŠS DROŠĪBAS APRĪKOJUMS

SVARĪGI!!!

Sastāvdaļas, kas aprakstītas šajā nodaļā un nodaļā 1.2.0, ir "SEVIŠĶI SVARĪGAS DROŠĪBAI".

Pirms pacēlāja izmantošanas, vadītājiem un apkopes operatoriem jāpārbauda, vai visas šīs iekārtas ir pareizi savā vietā, nostiprinātas un pilnīgā darba kārtībā.

Ja tā nav, NEIZMANTOJIET DAKŠU PACĒLĀJU.

Zvaniet BT Apkalpošanas Nodaļai.

4.3.1 AKUMULATORU BATERIJU BLOKĒŠANA APRĪKOJUMS

Akumulatora baterija, kas atrodas īpašā nodalījumā, ir nostiprināta ar drošības aizbīdņiem (C), lai novērstu akumulatora baterijas izkrišanu no nodalījuma pacelāja apgāšanās gadījumā.

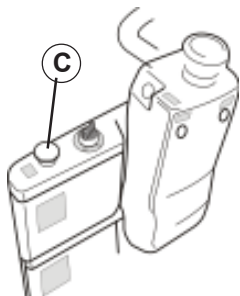
4.3.2 DAKŠU RĀMJA GALĒJIE DROŠĪBAS BLOKĒTĀJI

Pacelšanas iekārta ir aprīkota ar mehānisku galējo drošības bloķētāju, lai izvairītos no nejaušas dakšu rāmja izslīdēšanas masta apakšā. Gala bloķētāji (A) sastāv no divām vītņņu tapām vai divām skrūvēm ar bloķētājiem, kas nofiksētas mastā.

Lai noņemtu dakšu rāmi, vispirms atskrūvējiet gala bloķētājus.

4.3.3 MASTA PACELŠANAS HIDRAULISKĀ CILINDRA IELIKTNĒ

Pacelāja vadītājiem ir jāpārliciecinās, ka ieliktni (B) pareizi ievietoti atrodas savā vietā uz abiem sānu cilindriem, kā tas parādīts fotogrāfijā.



4.3.4 PULSANTE DI EMERGENZA

In caso di emergenza, premendo il pulsante (C), è possibile escludere l'alimentazione generale del carrello e l'arresto di tutte le sue funzionalità (trazione, sollevamento). Sollevare l'interruttore per riprendere il lavoro.

Non usare il comando (C) come interruttore generale per spegnere il carrello.

4.3.5 SPINA PRESA

Il gruppo spina-presa (F) svolge anche la funzione di **sconnessione di emergenza** durante la manutenzione.



4.3.6 CHIUSURA COFANO

Per chiudere il cofano, spingere a fondo fino a udire lo scatto della levetta a molla (G).

4.3.7 TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

Assicurarsi che i tiranti delle catene di sollevamento non presentino difetti e che i dadi di regolazione siano bloccati dalle apposite copiglie (E).

4.3.8 CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le cinture di sicurezza sempre allacciate, accertandosi che il cofano sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (vedi 1.2.2).

4.3.9 DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le porte della cabina o i cancelletti chiusi (vedi 3.6.0).

4.3.4 AVARINIS JUNGIKLIS

Avarijos atveju, paspauskite mygtuką (C), kad nutrauktumėte pagrindinį elektros tiekimą ir užblokuotumėte transporto priemonės veikimą; atstatykite mygtuką į pradinę padėtį, kad grąžintumėte krautuvą į darbinę būklę.

Nenaudokite mygtuko (C) kaip pagrindinio jungiklio krautuvui išjungti.

4.3.5 BATERIJOS TRUMPIKLIS

Baterijos trumpikio blokas (F) taip pat naudojamas **avariniam išjungimui** per techninę priežiūrą.

4.3.6 VARIKLIO DANGČIO UŽDARYMAS

Norėdami uždaryti variklio dangtį, spauskite jį žemyn, kol spyruoklės fiksatorius spragtels ir užsifiksuos į padėtį (G).

4.3.7 KELIANČIOSIOS GRANDINĖS SKEČIAMIEJI VARŽTAI

Įsitikinkite, kad keliančiosios grandinės skečiamieji varžtai nesugadinti ir tvirtinančios veržlės užfiksuotos atitinkamais vielokaišciais (E).

4.3.8 SAUGOS DIRŽAI

Darbo metu saugos diržai visada turi būti prisegni ir turite įsitikinti, kad variklio dangtis uždarytas ir tinkamai užfiksuotas specialiu raktu (žiūrėkite 1.2.2).

4.3.9 SAUGOS DIRŽŲ ALTERNATYVŲ PRIETAISAI

Darbo metu kabinos dureles ar vartelius laikykite uždarytus (žiūrėkite 3.6.0).

4.3.4 AVĀRIJAS SLĒDZIS

Ārkārtas gadījumā nospiediet spiedpogu (C), lai atslēgtu galveno strāvas padeves avotu un nobloķētu mašīnas darbību; lai darbību atjaunotu, atlaidiet spiedpogu.

Neizmantojiet spiedpogu (C) kā galveno slēdzi, lai izslēgtu mašīnu.

4.3.5 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS

Akumulatoru baterijas savienotājs (F) tiek izmantots arī **ārkārtas atvienošanai** tehniskās apkopes laikā.

4.3.6 PĀRSEGA AIZSLĒGS

Lai aizvērtu pārsegu, nospiediet to pilnībā uz leju, līdz atsperes āķis ieķeras savā pozīcijā (G).

4.3.7 PACELŠANAS KĒDES ATBALSTA BULTAS

Pārliecinieties, ka pacelšanas ķēdes atbalsta bultas ir bez defektiem un noregulēšanas uzgriežņi ir nostiprināti ar attiecīgām sprūdtaipām (E).

4.3.8 DROŠĪBAS JOSTAS

Darba laikā vienmēr nostipriniet drošības jostas un pārliecinieties, ka pārsegs ir aizvērts un pareizi noslēgts ar speciālas atslēgas palīdzību. (sk. 1.2.2).

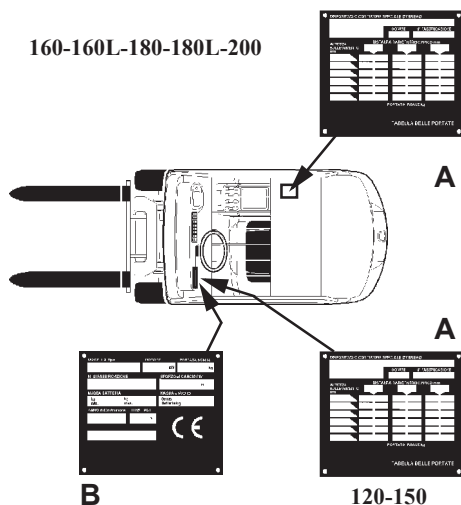
4.3.9 IERĪCES, KO UZSTĀDA KĀ ALTERNATĪVU DROŠĪBAS JOSTĀM

Kabīnes durvīm vai vārtiņiem darba laikā ir jābūt ciet (sk. 3.6.0).



© BT Europe AB

160-160L-180-180L-200



120-150



C3E C4E

4.4.0 DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO

4.4.1 TARGA DELLE PORTATE

4.4.2 TARGA IDENTIFICATRICE

È vietato alterare i dati riportati nelle targhe o asportare le stesse. Ogni manomissione o asportazione implica l'annullamento della responsabilità del costruttore. L'utente è tenuto alla cura e conservazione delle targhe del carrello e mantenerle sempre leggibili.

Le posizioni delle targhe, indicate in figura, sono riferite ai carrelli standard; tali posizioni possono subire variazioni in relazione ad allestimenti speciali.

4.4.3 GOMMATURE STANDARD

(C)	ANT.	432x152	120, 150, 160, 160L
	ANT.	457x178	180, 180L, 200
	POST.	381x127	120..200
(SE)	ANT.	18x7-8	120, 150, 160, 160L
	ANT.	200/50-10	180, 180L, 200
	POST.	16x6-8	120..200
Continental			
(PN)	bar		
ANT.	18x7-8	(16PR) 10	



C3E C4E

4.4.0 PAGRINDINIAI ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS

4.4.1 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

4.4.2 TAPATYBĖS LENTELĖ

Šiose lentelėse pateiktų duomenų negalima keisti, o lentelių negalima nuimti. Gamintojas neprisiims atsakomybės, jei lentelės pakeistos ar nuimtos. Naudotojas atsako už tinkamą krautuvo lentelių techninę priežiūrą ir už tai, kad informacija, pateikta lentelėse, visada įskaitoma.

Lentelių padėtis, kaip parodyta paveiksle, tokia pat kaip ir standartiniuose šakiniuose krautuvuose; padėtis galima keisti specialių šakinių krautuvų atveju.

4.4.3 STANDARTINĖS PADANGOS

(C)	PRIEKINĖS	432x152	120, 150, 160, 160L
	PRIEKINĖS	457x178	180, 180L, 200
	GALINĖS	381x127	120..200
(SE)	PRIEKINĖS	18x7-8	120, 150, 160, 160L
	PRIEKINĖS	200/50-10	180, 180L, 200
	GALINĖS	16x6-8	120..200
Continental			
(PN)	barai		
PRIEKINĖS	18x7-8	(16PR) 10	



C3E C4E

4.4.0 VISPĀRĒJIE DAKŠU PACĒLĀJA DATI

4.4.1 KATEGORIJAS PLĀKSNE

4.4.2 IDENTITĀTES PLĀKSNE

Datus uz šīm plāksnēm nedrīkst izmainīt, un plāksnes nedrīkst noņemt. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja šīs plāksnes ir modificētas vai noņemtas. Lietotājs ir atbildīgs par pacelāja plāksņu apkopi un to, lai tās vienmēr būtu salasāmas.

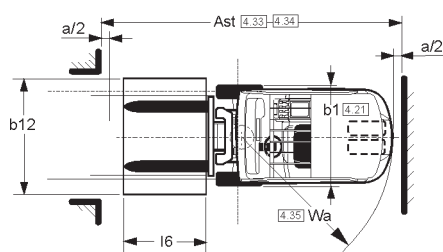
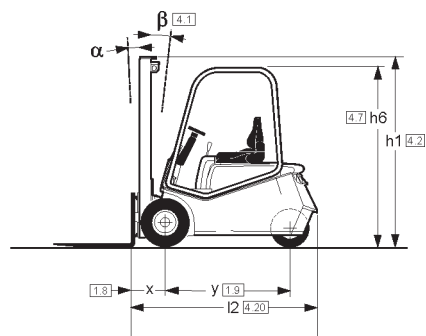
Plāksņu atrašanās vietas, kā redzams attēlā, attiecas uz standarta pacelājiem; šīs atrašanās vietas var mainīties attiecībā uz īpašiem pacelājiem.

4.4.3 STANDARTA RIEPAS

(C)	PRIEKŠĒJĀS	432x152	120, 150, 160, 160L
	PRIEKŠĒJĀS	457x178	180, 180L, 200
	AIZMUGURES	381x127	120..200
(SE)	PRIEKŠĒJĀS	18x7-8	120, 150, 160, 160L
	PRIEKŠĒJĀS	200/50-10	180, 180L, 200
	AIZMUGURES	16x6-8	120..200
Continental			
(PN)	bar		
PRIEKŠĒJĀS	18x7-8	(16PR) 10	



© BT Europe AB



$$Ast_3 = Wa + \sqrt{(x + b)^2 + (l/2)^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	b1 /2	
Wa	1517	120
	1557	150
	1627	160
	1667	180
	1759	160L-180L
	1799	200
l2	1880	120
	1920	150
	1990	160
	2030	180
	2122	160L-180L
	2162	200



C3E C4E

4.4.4 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato;
dove:

"a" è assunto a **200 mm** come margine di sicurezza

4.4.5 DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E

DESCRIZIONE

Larghezza (C)

Larghezza (SE-PN)

Altezza minimo ingombro

Altezza tettuccio protezione

Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)

Distanza di rotazione minima

Raggio di curvatura esterno

Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)



C3E C4E

4.4.4 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C3E, PLOTIS

Atliekant krovinio pakėlimo ir nuleidimo operacijas, šakinio krautuvo priekinė dalis kelianti krovinį turi būti statmena krovimo zonai.

Todėl būtina numatyti tinkamus sukrovimo tarpus, kad pakrautas krautuvą galėtų apsisukti be jokių kliūčių.

Norėdami apskaičiuoti tarpo plotį, naudokite pateiktą formulę;
kurioje:

"a" yra numatyta **200 mm** kaip saugos riba

4.4.5 ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C3E

APIBŪDINIMAS

Plotis (C)

Plotis (SE-PN)

Minimalus darbinis aukštis

Apsauginės kabinos aukštis

Priekinė ašies projekcija (+34 su įmontuota šonine traukle)

Minimalus apsisukimo atstumas

Išorinis lenkimo spindulys

Ilgis, įskaitant šakių padą (+34 su įmontuota šonine traukle)



C3E C4E

4.4.4 C3E 90° PĀRKRAUŠANAS Telpas Platums

Kravas paņemšanas un nolikšanas darbību laikā, priekšējo dakšu pacēlājam ir jābūt perpendikulāri kraušanas vietai.

Tādēļ ir nepieciešams precizēt attiecīgu sānu ailes platumu, lai piekrautais pacēlājs varētu pagriezties bez traucējumiem.

Lai aprēķinātu ailes platumu, vadieties pēc sekojošās formulas;
Kur:

"a" tiek pieņemts kā **200 mm** drošības rezerve

4.4.5 C3E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI

APRAKSTS

Platums (C)

Platums (SE-PN)

Minimālais darba augstums

Augšējā aizsarga augstums

Priekšējās ass pārkare (+34 ar sānbīdes ierīci)

Minimālais pagriešanās attālums

Ārējais pagriešanās rādiuss

Garums, ieskaitot dakšas (+34 ar sānbīdes ierīci)



© BT Europe AB

14,5 km/h	120-150-160
14 km/h	160L-180-180L-200
14,5 km/h	
14	120
13,5	150
13	160-160L
12,5	180-180L
12	200
16,5	120
16	150
15,5	160-160L-200
15	180-180L
2°30'	
44 mm	
6°	
105 mm	
≤ 70 dB(A)	
0,75 ±0,05 m/s²	



C3E C4E

4.4.6 DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E

DESCRIZIONE

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)

Misura di riscontro a 1m

Brandeggio indietro (α)

Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059



C3E C4E

4.4.6 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C3E

APIBŪDINIMAS

Greitis su kroviniu

Greitis be krovinio

Nuolydžio įveikimas su kroviniu (%)

Nuolydžio įveikimas be krovinio (%)

Pakreipimas į priekį (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Pakreipimas atgal (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Triukšmo lygis EN 12053

Vibracijos lygis EN 13059



C3E C4E

4.4.6 C3E IEKRĀVĒJA STANDARTA DATI

APRAKSTS

Ātrums ar kravu

Ātrums bez kravas

Spēja pārvarēt slīpumu ar kravu (%)

Spēja pārvarēt slīpumu bez kravas (%)

Sasvērē uz priekšu (α)

Sasvērē mērīšana pie 1 m

Sasvērē uz atpakaļ (α)

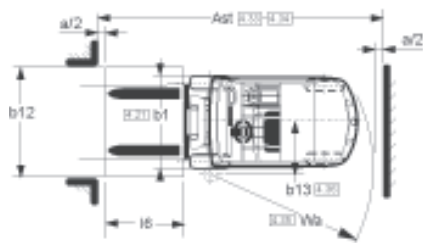
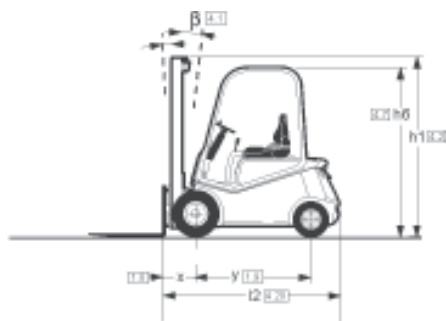
Sasvērē mērīšana pie 1 m

Trokšņa līmenis EN 12053

Vibrācijas līmenis EN 13059



© BT Europe AB



$$b_{12}/2 < b_{13} : Ast_3 = Wa + x + l_6 + a$$

$$b_{12}/2 > b_{13} : Ast_3 = Wa + \sqrt{(l_6 + x)^2 + (b_{12}/2 - b_{13})^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	475	120-150
	492	160-180
	508	160L-180L-200
Wa	1730	120
	1770	150
	1833	160
	1872	180
	1955	160L-180L
	1995	200
l2	1948,5	120
	1993,5	150
	2058,5	160
	2103,5	180
	2190,5	160L-180L
	2235,5	200



C3E C4E

4.4.7 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato;
dove:

"a" è assunto a **200** mm come margine di sicurezza.

4.4.8 DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E

DESCRIZIONE
Larghezza (C)
Larghezza (SE)
Larghezza (PN)
Altezza minimo ingombro
Altezza tettuccio protezione
Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)
Distanza di rotazione minima
Raggio di curvatura esterno
Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)



C3E C4E

4.4.7 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C4E, PLOTIS

Atliekant krovinio pakėlimo ir nuleidimo operacijas, šakinio krautuvo priekinė dalis, kelianti krovinį, turi būti statmena krovimo zonai.

Todėl būtina numatyti tinkamus sukrovimo tarpus, kad pakrautas krautuvas galėtų apsisukti be jokių kliūčių.

Norėdami apskaičiuoti tarpo plotį, naudokite pateiktą formulę;
kurioje:

"a" yra numatyta **200** mm kaip saugos riba.

4.4.8 ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C4E

APIBŪDINIMAS
Plotis (C)
Plotis (SE)
Plotis (PN)
Minimalus darbinis aukštis
Apsauginės kabinos aukštis
Priekinė ašies projekcija (+34 su įmontuota šonine traukle)
Minimalus apsisukimo atstumas
Išorinis lenkimo spindulys
Ilgis, įskaitant šakių padą (+34 su įmontuota šonine traukle)



C3E C4E

4.4.7 C4E 90° PĀRKRAUŠANAS TELPAS PLATUMS

Kravas paņemšanas un nolikšanas darbību laikā, priekšējo dakšu pacēlājam ir jābūt perpendikulāri kraušanas vietai.

Tādēļ ir nepieciešams precizēt attiecīgu sānu ailes platumu, lai piekrautais pacēlājs varētu pagriezties bez traucējumiem.

Lai aprēķinātu ailes platumu, vadieties pēc sekojošās formulas;
Kur:

"a" tiek pieņemts kā **200** mm drošības rezerve.

4.4.8 C4E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI

APRAKSTS
Platums (C)
Platums (SE)
Platums (PN)
Minimālais darba augstums
Augšējā aizsarga augstums
Priekšējās ass pārkare (+34 ar sānbīdes ierīci)
Minimālais pagriešanās attālums
Ārējais pagriešanās rādiuss
Garums, ieskaitot dakšas (+34 ar sānbīdes ierīci)



© BT Europe AB

15 km/h	120-150-160-160L
14,5 km/h	180-180L-200
16 km/h	
14	120
13,5	150
13	160-160L
12,5	180-180L
12	200
16,5	120
16	150
15,5	160-160L-200
15	180-180L
2°30'	
44 mm	
6°	
105 mm	
≤ 70 dB(A)	
0,75 ±0,05 m/s²	



C3E C4E

4.4.9 DATI STANDARD DEI CARRELLI C4E

DESCRIZIONE

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)
Misura di riscontro a 1m

Brandeggio indietro (α)
Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059



C3E C4E

4.4.9 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C4E

APIBŪDINIMAS

Greitis su krovinio

Greitis be krovinio

Nuolydžio įveikimas su krovinio (%)

Nuolydžio įveikimas be krovinio (%)

Pakreipimas į priekį (α)
Pakreipimo matavimas ties 1 m

Pakreipimas atgal (α)
Pakreipimo matavimas ties 1 m

Triukšmo lygis EN 12053

Vibracijos lygis EN 13059



C3E C4E

4.4.9 C4E IEKRĀVĒJA STANDARTA TEHNISKIE RĀDĪTĀJI

APRAKSTS

Ātrums ar kravu

Ātrums bez kravas

Spēja pārvarēt slīpumu ar kravu (%)

Spēja pārvarēt slīpumu bez kravas (%)

Sasvērē uz priekšu (α)
Sasvērē mērīšana pie 1 m

Sasvērē uz atpakaļ (α)
Sasvērē mērīšana pie 1 m

Trokšņa līmenis EN 12053

Vibrācijas līmenis EN 13059

**C3E C4E****5.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI****C3E C4E****5.1.0 GENERALITÀ**

Per la **COMPLETA MANUTENZIONE** del carrello, è **OBBLIGATORIA** la lettura del capitolo (2.0.0) e il rispetto delle tempistiche di manutenzione indicate nelle tabelle (vedi 7.0.0).

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da personale autorizzato.



I livelli di specializzazione per le manutenzioni sono contenuti nel cap. (2.1.0).

Predisporre il carrello per le manutenzioni come indicato nel cap. (2.1.0).

5.2.0 TRASMISSIONE**5.2.1 GRUPPO TRAZIONE**

Il gruppo trazione, uno per ogni ruota motrice, è composto da un motore elettrico e da un riduttore completo di freno a bagno d'olio.

Ogni 1000 ore:

- verificare il corretto serraggio di tutte le viti del gruppo.



Riduttori di trasmissione:

Ogni manomissione dei riduttori di trasmissione può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

**C3E C4E****5.0.0 SPECIFINIŲ DALIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA****C3E C4E****5.1.0 BENDRAI**

Prieš atliekant **VISĄ TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ** krautuvui, būtina perskaityti (2.0.0) skyrių ir laikytis techninės priežiūros grafikų, nurodytų lentelėse (žiūrėkite 7.0.0).

Visas techninės priežiūros operacijas turi atlikti įgaliotas personalas.

Techninio aptarnavimo darbuotojų kvalifikacijos reikalavimai aprašyti (2.1.0) skyriuje.

Paruoškite krautuvą techniniam aptarnavimui, žiūrėkite (2.1.0).

5.2.0 TRANSMISIJA**5.2.1 JUDĖJIMO BLOKAS**

Judėjimo bloką, po vieną kiekvienam varančiajam ratui, sudaro elektrinis motoras ir reduktinė pavarą, stabdžiai alyvos vonelėje.

Kas 1000 valandų:

- patikrinkite ar visi bloko varžtai priveržti.

Transmisijos pavaros:

Bet koks transmisijos pavarų keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytų ir BT įgaliotų darbuotojų.

**C3E C4E****5.0.0 SPECIFISKO DAĻU APKOPE****C3E C4E****5.1.0 VISPĀRĒJI**

Pirms **PILNĪGAS TEHNISKĀS APKOPES** izpildīšanas pacēlājam, ir jāizlasa nodaļa (2.0.0), un ir jāievēro tehniskās apkopes grafiki, kas norādīti tabulās (sk. 7.0.0).

Visas tehniskās apkopes operācijas ir jāizpilda autorizētam personālam.

Tehniskās apkopes personāla kvalifikācijas prasības ir aprakstītas (2.1.0) nodaļā.

Sagatavojiet pacēlāju tehniskajai apkopei (sk. 2.1.0)

5.2.0 PĀRNESUMKĀRBA**5.2.1 PIEDZIŅA**

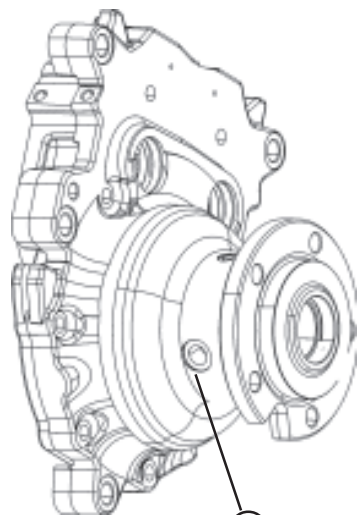
Piedziņa, viena katram piedziņas ritenim, sastāv no elektriskā motora un samazināšanas pārnese, nokomplektēta ar eļļas tvertne darbinātu bremzi.

Katras 1000 stundas:

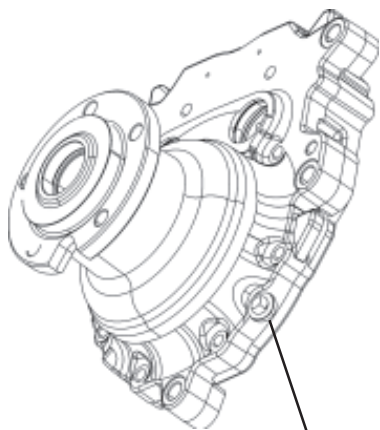
- pārbaudiet, vai visas skrūves iekārtā ir cieši pievilkta.

Transmisijas pārnese:

Jebkura transmisijas pārnese modifikācija var negatīvi iedarboties uz pacēlāja drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.



A



B

IT

C3E C4E

Dopo le prime 50 ore

- sostituire l'olio (vedi 2.5.2)

Ogni 1500 ore

- sostituire l'olio

Sostituzione dell'olio nei riduttori

- togliere le ruote anteriori
- pulire accuratamente l'area circostante i tappi di carico e scarico olio; posizionare sotto il tappo di scarico un contenitore adeguato e togliere i tappi di carico e scarico, lasciando defluire completamente l'olio
- pulire il tappo di scarico (B) e ricollocare
- introdurre la quantità esatta di olio (v. 6.2.0) dal foro (A), pulire il tappo di carico e ricollocare
- terminato il riempimento pulire da eventuale trascinamento.



Per migliorare il deflusso dell'olio, è conveniente svuotare i riduttori dopo aver provveduto ad eseguire alcuni giri di riscaldamento, muovendo il carrello per alcuni minuti.



Per non compromettere il normale funzionamento dei riduttori, si raccomanda di non inserire più olio del necessario.

5.2.2 PEDALI DI MARCIA**Ogni 1000 ore**

- controllare che i pedali siano liberi nei loro movimenti e che il loro ritorno, in posizione di riposo, sia sicuro e privo di intoppi

LT

C3E C4E

Po pirmųjų 50 valandų

- pakeiskite alyvą (žiūrėkite 2.5.2)

Kas 2000 valandų

- pakeiskite alyvą

Alyvos keitimas redukciniuose pavarose

- nuimkite priekinius ratus
- atidžiai nuvalykite sritį aplink alyvos pripylimo ir išleidimo angų dangtelius; po išleidimo anga pastatykite talpą ir nuimkite abu dangtelius, pripylimo ir išleidimo angos, leiskite visai alyvai ištekti
- nuvalykite išleidimo kaištį (B) ir jį vėl įstatykite
- pro angą (A) įpilkite tiksliai nustatytą kiekį alyvos (žiūrėkite 6.2.0), nuvalykite pripildymo angos kaištį ir jį įstatykite
- kai įpylimas baigtas, nuvalykite per kraštus išsiliesiusią alyvą.

Tam, kad pagerintumėte alyvos srautą, patartina ištuštinti redukcines pavaras palaikius krautuvą įjungtą kelias minutes, kad pavaros įšiltų.

Nepilkite daugiau alyvos nei būtina, taip užtikrinsite tinkamą redukcinių pavarų veikimą.

5.2.2 AKSELERATORIAUS PEDALAI**Kas 1000 valandų**

- patikrinkite ar pedalai laisvai juda ir lengvai, be jokių problemų, grįžta į pradinę padėtį

LV

C3E C4E

Pēc pirmajām 50 stundām

- nomainiet eļļu (sk. 2.5.2)

Katras 2000 stundas

- nomainiet eļļu

Eļļas maiņa redukcijas pārnesumos

- noņemiet priekšējos riteņus
- uzmanīgi notīriet ap eļļas uzpildīšanas vietu un iztukšošanas atverēm; novietojiet piemērotu trauku zem iztukšošanas atveres un tad noņemiet gan iepildīšanas, gan iztukšošanas vāciņus, un ļaujiet eļļai pilnībā izplūst
- notīriet tapu (B) un ielieciet atpakaļ
- iepildiet precīzu daudzumu eļļas (sk. 6.2.0) caur atveri (A), notīriet iepildes tapu un ielieciet atpakaļ
- kad iepilde ir pabeigta, notīriet pārplūdušo eļļu.

Lai uzlabotu eļļas plūsmu, pēc dažu minūšu pacelāja darbināšanas, lai uzsiltu, ir ieteicams iztukšot samazināšanas pārnesumus.

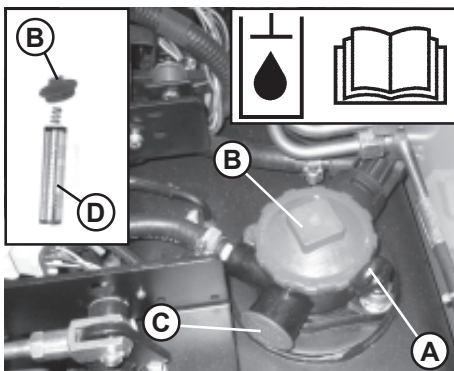
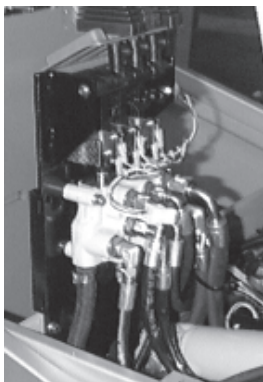
Lai nodrošinātu samazināšanas pārnesumu pareizu darbību, neiepildiet eļļu vairāk kā nepieciešams.

5.2.2 AKSELERĀCIJAS PEDĀĻI**Katras 1000 stundas**

- pārbaudiet, vai pedāļi kustas brīvi un bez problēmām viegli atgriežas savā miera stāvoklī



© BT Europe AB



C3E C4E

5.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Il gruppo di sollevamento è costituito da:

- motore elettrico
- serbatoio dell'olio
- distributore

5.3.1 DISTRIBUTORE IDRAULICO



Ogni manomissione del distributore idraulico può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

5.3.2 FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO

Il serbatoio olio di sollevamento è collocato sotto la pedana.
La cartuccia filtro (D) è collocata sotto il tappo a vite (B).

Per i controlli e il cambio dell'olio, posizionare il carrello fermo e in piano, con i montanti inclinati indietro e le forche abbassate.

Dopo le prime 50 ore
- primo cambio del filtro

Ogni 500 ore
- controllare il livello dell'olio nel serbatoio mediante l'apposita asta (A)
- controllare e pulire il filtro di sfiato (C) del serbatoio

Ogni 2000 ore
- sostituire l'olio dell'impianto e il filtro



C3E C4E

5.3.0 KĖLIMO ĮRANGA

Stiebą sudaro:

- elektrinis motoras
- alyvos bakelis
- skirstytuvai

5.3.1 HIDRAULINIS VOŽTUVAS

Bet koks hidraulinio valdymo vožtuvo keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytų ir BT įgaliotų darbuotojų.

5.3.2 KĖLIMO ĮRANGOS ALYVA IR FILTRAI

Hidraulinės kėlimo alyvos bakelis yra po platforma.
Filtro keičiamasis elementas (D) yra po užsukamu dangteliu (B).

Norėdami patikrinti ir pakeisti alyvą, pastatykite išjungtą krautuvą ant lygaus paviršiaus, stiebas turi būti palenktas atgal, šakės nuleistos.

Po pirmųjų 50 darbo valandų
- pirmasis filtro keitimas

Kas 500 valandų
- patikrinkite alyvos lygį bakelyje, naudokite alyvos lygio matuoklį (A)
- patikrinkite ir nuvalykite bakelio vožtuvo alsuoklio filtrą (C)

Kas 2000 valandų
- pakeiskite alyvą ir filtrą



C3E C4E

5.3.0 PACELŠANAS APRĪKOJUMS

Masts sastāv no:

- elektriskā motora
- eļļas tvertnes
- sadalītāja

5.3.1 HIDRAULISKAIS VĀRSTS

Jebkāda hidrauliskā kontroles vārsta modificēšana var ietekmēt mašīnas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

5.3.2 PACELŠANAS APRĪKUMA EĻĻA UN FILTRS

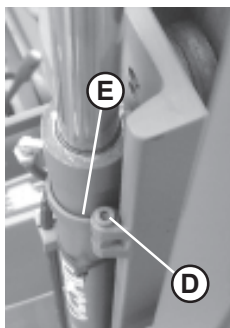
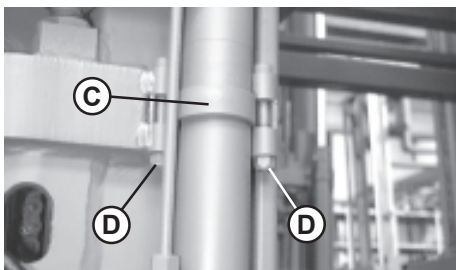
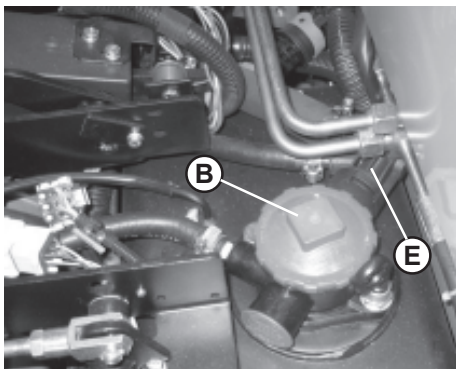
Hidrauliskā pacelāja eļļas tvertne atrodas zem platformas.
Filtrā patrona (D) atrodas zem skrūvējamā vāciņa (B).

Lai pārbaudītu un nomainītu eļļu, novietojiet pacelāju miera stāvoklī uz līdzenas virsmas, masta slīpumu vēršot atpakaļ un dakšas nolaižot.

Pēc pirmajām 50 darba stundām
- pirmā filtra maiņa

Katras 500 stundas
- izmantojot dziļuma mēritāju, pārbaudiet eļļas līmeni tvertnē (A)
- pārbaudiet un iztīriet tvertnes ventilācijas vārsta filtru (C)

Katras 2000 stundas
- nomainiet eļļu un filtru



Come sostituire l'olio e il filtro:

- togliere il tappo di carico (B) del serbatoio e il filtro, sconnettere il tubo di scarico (E) al serbatoio olio, quindi lasciare defluire tutto l'olio in un apposito recipiente; porsi in posizione di avviamento e premere il pedale freno per permettere lo scarico completo dell'impianto
- inserire il nuovo filtro (D) dopo aver controllato lo stato delle guarnizioni
- ricollegare il tubo di scarico ed introdurre nuovo l'olio
- Fatte alcune prove, controllare che non vi siano perdite nell'impianto

5.3.3 MONTANTI

Collari di ritegno martinetti laterali di sollevamento

Prima di permettere l'uso del carrello è necessario un controllo accurato per accertare che i collari di ritegno dei martinetti esterni di sollevamento (C) siano montati correttamente, come indicato in fotografia.



Ogni 500 ore

- controllare che la luce (E) tra il collare e il cilindro del martinetto esterno di sollevamento sia compresa tra 0,5 e 3 mm
- controllare il serraggio dei dadi autobloccanti (D)



Nel caso vengano rilevate delle anomalie, NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare il Servizio Assistenza BT o il personale autorizzato dalla BT.

Coppie di serraggio

- Dadi autobloccanti dei Collari di ritegno 0,8÷1,2 daNm

Ogni manomissione dei collari di ritegno dei martinetti laterali di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

Norėdami pakeisti alyvą ir filtrą:

- nuimkite bakelio dangtelį (B) ir išimkite filtrą, atleiskite alyvos bakelio išleidimo vamzdį (E), tada leiskite alyvai ištekti į talpą. Nustatykite į užvedimo padėtį ir paspauskite stabdžio pedalą, kad visa sistema būtų ištuštinta
- įstatykite naują filtrą (D) prieš tai patikrinkite tarpiklio būklę
- vėl pritvirtinkite išleidimo vamzdį ir pripilkite naujos alyvos
- Po patikrinimo, dar patikrinkite ar nėra alyvos nutekėjimo

5.3.3 STIEBAI

Keliamieji šoniniai domkrato žiedai

Prieš naudojant krautuvą, būtina patikrinti ar keliamųjų domkratų šoniniai žiedai (C) yra tinkamai sumontuoti, taip kaip parodyta nuotraukoje.

Kas 500 valandų

- patikrinkite ar tarp žiedo ir išorinio keliamojo domkrato cilindro yra 0.5 iki 3 mm tarpas (E)
- patikrinkite ar savaime užsifiksuojančios veržlės (D) yra užveržtos

Jei iškyla kokių nors sunkumų, NENAUDOKITE KRAUTUVO bei praneškite BT aptarnavimo centrui arba BT įgaliotiems darbuotojams.

Užveržimo sukimo momento vertės:

- žiedų savaime užsifiksuojančios veržlės 0,8-1,2 daNm

Bet koks keliamojo domkrato šoninių žiedų keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytų ir BT įgaliotų darbuotojų.

Lai nomainītu eļļu un filtru:

- noņemiet tvertnes vāciņu (B) un filtru, atbrīvojiet eļļas tvertnes izvades cauruli (E) un ļaujiet eļļai izplūst piemērotā tvertnē. Pārvietojieties startēšanas stāvoklī un nospiediet bremžu pedāli, lai nodrošinātu pilnīgu sistēmas iztukšošanu.
- ievietojiet jaunu filtru (D) pēc tam, kad esat pārbaudījis blīvju stāvokli
- no jauna nostipriniet izvades cauruli un iepildiet jaunu eļļu
- Pēc pārbaušanas pārļiecinieties, vai nav eļļas noplūdes

5.3.3 MASTI

Pacelšanas sānu domkratu ieliktni

Pirms atļaujat izmantot pacelāju, ir būtiski pārbaudīt, vai pacelšanas sānu domkratu ieliktni (C) ir pareizi uzstādīti, kā tas parādīts fotogrāfijā.

Katras 500 stundas

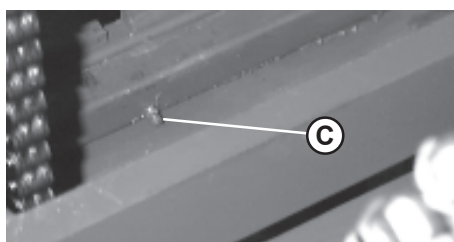
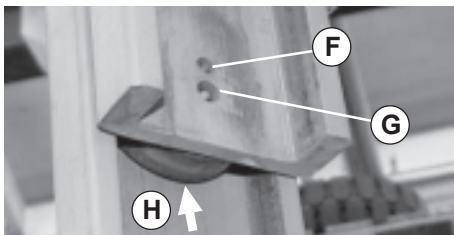
- pārbaudiet, vai pastāv atstarpe no 0.5 līdz 3 mm (E) starp ieliktni un ārējo pacelšanas domkrata cilindru
- pārbaudiet vai pašbloķējošie uzgriežņi (D) ir cieši

Ja tiek atklātas kādas problēmas, NEIZMANTOJIET PACĒLAJU un ziņojiet BT Servisa Centram vai personālam, kuru autorizējis BT.

Skrūvju pievilkšanas spēks:

- Ieliktna automātiski bloķējošie uzgriežņi 0,8-1,2 daNm

Jebkāda pacelšanas domkrata sānu ieliktnu modificēšana var ietekmēt mašīnas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

**Pattini e rulli guida montanti:****Dopo le prime 50 ore**

- registrare i pattini guida, per ripristinare il gioco corretto tra i montanti, agendo sull'apposita vite a brugola (G). Per la registrazione servirsi di uno spessore da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (G), passando dietro al rullo (H) e strisciando sul montante esterno

Ogni 500 ore

- registrare i pattini guida

Ogni 1000 ore

- ingrassare i rulli guida montanti (F)
- controllare le condizioni dei rulli guida montanti (H); essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

5.3.4 LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO**Montanti****Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso le guide di scorrimento dei montanti
- lubrificare gli snodi dei martinetti di inclinazione e gli snodi attacco al telaio

A) Snodi martinetti inclinazione

N° 2+2 ingrassatori

B) Snodi attacco al telaio

N° 1+1 ingrassatori

Carrellino porta forche e Traslatore**Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso, mediante ingrassatori, le guide del traslatore
- lubrificare con grasso i perni e le tacche di posizionamento forche

C) Traslatore

(parte superiore)

N° 2 ingrassatori

(parte inferiore)

senza ingrassatori

Stiebo kreipiamosios ąliūpės ir ritinėliai:**Po pirmųjų 50 valandų**

- sureguliuokite kreipiamąsias ąliūpės, kad atstatytumėte tarpą tarp stiebų reguliuokite varžtus su dėdiakampe iðdroþa (G); Reguliavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matuoklį, ástatykite jį ið apaèios iki varþto su dėdiakampe iðdroþa centro (G), jis turi būti uþ ritinèlio (H) ir liestis su iðoriniu stiebu

Kas 500 valandų

- sureguliuokite kreipiamąsias ąliūpės

Kas 1000 valandų

- sutepkite stiebo kreipiamuosius ritinėlius (F)
- patikrinkite stiebo kreipiamųjų ritinėlių būklę (H); jie turi laisvai sukstis, neuþsikirsti ir nebūti per daug sudilę

5.3.4 KĖLIMO ĮRANGOS TEPIMAS**Stiebai****Kas 1000 valandų**

- sutepkite tepalu stiebu slystančias kreipiamąsias detales
- sutepkite domkrato lanksčius šarnyrus ir rėmo sujungimo jungtis

A) Lankstieji domkrato šarnyrai

2+2 slėginės tepalinės

B) Rėmo sujungimo jungtys

1+1 slėginės tepalinės

Šakių lafetos ir šoninio poslinkio blokas**Kas 1000 valandų**

- sutepkite tepalu šoninio poslinkio kreipiamąsias detales, naudokite slėginės tepalinės
- sutepkite tepalu šakių padėti fiksuojančius kaiščius ir griovelius

C) Šoninio poslinkio blokas (viršutinė dalis)

2 slėginės tepalinės

(apatinė dalis)

be slėginių tepalinių

Masta vedņa slieces un rulliši:**Pēc pirmajām 50 stundām**

- noregulējiet vedņa slieces, lai atjaunotu pareizu atstarpi starp mastiem noregulējot skrūvi (G); Noreguēšanai izmantojiet 0.2 - 0.5 mm atstarpu mēritāju, ko ievieto no apakšpuses un uz augšu līdz skrūves centram (G), zem rullīša (H) pie ārējā masta

Katras 500 stundas

- noregulējiet vedņa slieces

Katras 1000 stundas

- ieziediet masta vedņa rullīšus (F)
- pārbaudiet masta vedņa rullīšu stāvokli (H); tiem jāgriežas brīvi bez jebkādas aizķeršanās, un tie nedrīkst būt pārāk nodiluši

5.3.4 PACELŠANAS APRĪKOJUMA ĒĻĻŠANA**Masti****Katras 1000 stundas**

- Masta slidošās detaļas ieziediet ar smērvielu
- Ieziediet domkrata slīpos savienojumus un rāmja savienojumus
- A) Slīpuma domkrata savienojumi**
2+2 smērvielu nipeļi
- B) Rāmja savienojumi**
1+1 smērvielu nipeļi

Dakšu rāmja un sānbīdes iekārta**Katras 1000 stundas**

- ieziediet sānbīdes vedņus ar smērvielu ar ieziešanas nipeļiem.
- ieziediet dakšu pozicionēšanas rēdzes un zobus ar smērvielu

C) Sānbīdes iekārta

(augšējā daļa)

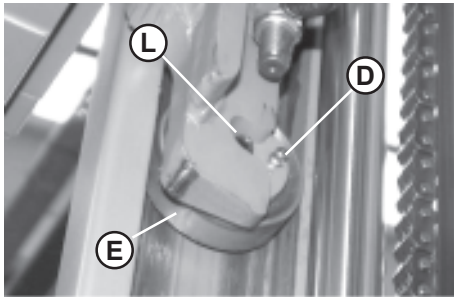
2 smērvielu nipeļi

(apakšējā daļa)

bez smērvielu nipeļiem



© BT Europe AB



C3E C4E

Pattini e rulli guida Carrellino:

Dopo le prime 50 ore

- registrare i pattini guida, agendo sull'apposita vite a brugola (D). Per la registrazione servirsi di uno spessore da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (D), passando dietro al rullo (E)

Ogni 1000 ore

- registrare i pattini guida
- ingrassare i rulli guida Carrellino (L)
- controllare le condizioni dei rulli guida; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura



C3E C4E

Šakių lafeto šliužės ir ritinėliai:

Po pirmųjų 50 valandų

- sureguliuokite kreipiamąsias šliužes reguliuodami varžtus su šešiakampe išdroža (D). Regulavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matuoklį, įstatykite jį iš apačios iki varžto su šešiakampe išdroža centro (D), jis turi būti už ritinėlio (E)

Kas 1000 valandų

- sureguliuokite kreipiamąsias šliužes
- sutepkite šakių lafeto kreipiamuosius ritinėlius (L)
- patikrinkite kreipiamųjų ritinėlių būklę; jie turi laisvai sukis, neužsikirsti ir nebūti per daug sudilę



C3E C4E

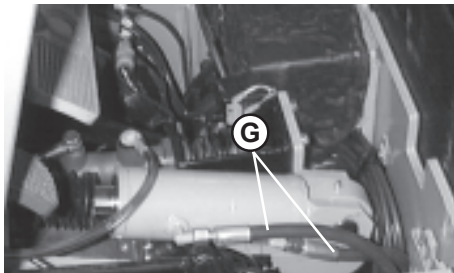
Dakšu rāmja slieces un rulliši:

Pēc pirmajām 50 stundām

- noregulējiet vedņa slieces, izmantojot noregulēšanas skrūvi (D). Noregulēšanai izmantojiet 0.2 - 0.5 mm atstarpju mēritāju, ko ievieto no apakšpusēs un uz augšu līdz skrūves centram (D), zem rullīša (E)

Katras 1000 stundas

- noregulējiet vedņa slieces
- ieziediet dakšu rāmja vedņa rullišus (L)
- pārbaudiet vedņa rullišu stāvokli; tiem jāgriežas brīvi bez jebkādas aizķeršanās, un tie nedrīkst būt pārāk nodiluši



5.3.5 TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi di alimentazione (G) che collegano il distributore ai martinetti di brandeggio

5.3.5 HIDRAULINIAI POLINKIO DOMKRATŲ VAMZDŽIAI

Kas 5000 valandų

- pakeiskite tiekimo vamzdžius (G), kurie jungia kontrolinį vožtuvą su domkratais

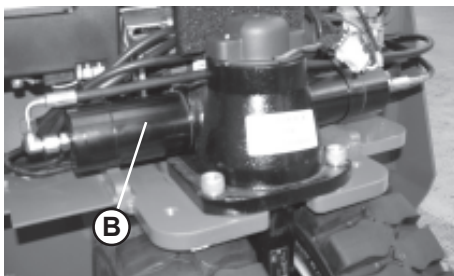
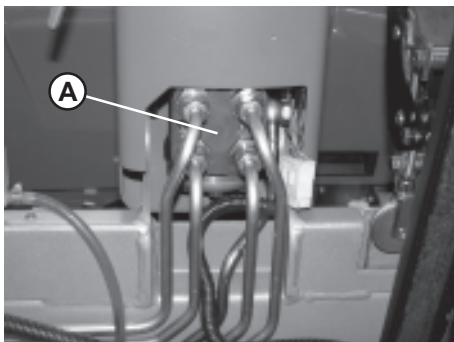
5.3.5 NOLIECĒJDOMKRATU HIDRAULISKĀS CAURULES

Katras 5000 stundas

- nomainiet barošanas caurules (G), kas savieno kontroles vārstu ar slīpuma domkratiem



© BT Europe AB



C3E C4E

5.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti, funzionanti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. 1.2.0 e 4.3.0), **NON USARE IL CARRELLO** e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.



C3E C4E

5.4.0 SPECIFINĖS SAUGOS ĮRANGOS VALDYMAS

Po kiekvienos techninės apžiūros įsitikinkite, kad visa saugos įranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Aptikę kokių nors problemų dėl saugos įrangos (žiūrėkite sk. 1.2.0 ir 4.3.0), **NELEISKITE NAUDOTI KRAUTUVO** ir informuokite įgaliotą techninės priežiūros personalą arba BT aptarnavimo centrą.

Bet koks saugos įrangos keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui; todėl visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba BT įgaliotoje dirbtuvėse.



C3E C4E

5.4.0 SPECIFISKU DROŠĪBAS IEKĀRTU KONTROLE

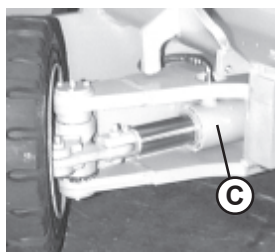
Pēc jebkāda veida apkopes pārliecinieties, vai visi drošības uzstādījumi ir savā vietā un pareizi nostiprināti.

Ja drošības aprīkojumā tiek atklātas kādas problēmas (sk. nod. 1.2.0 un 4.3.0), **NEPIELĀUJIET PACĒLĀJA IZMANTOŠANU** un ziņojiet autorizētam apkopes personālam vai BT Servisa Centram.

Jebkāda veida drošības aprīkojuma modificēšana var ietekmēt pacēlāja drošību; tādēļ visas labošanas vai nomaiņas operācijas jāveic BT Servisa Centrā vai BT autorizētā darbnīcā.

5.5.0 GRUPPO STERZO

5.5.1 COMANDO STERZO



Notando difficoltà o sforzo eccessivo al volante, richiedere un controllo al Servizio Assistenza BT.

5.5.0 VALDYMO BLOKAS

5.5.1 VALDYMO KOMANDA

Hidraulinis vairo mechanizmas naudoja keltuvo alyvą pagrindinio vožtuvo pagalba. Trijų ratų (B) ir keturių ratų (C) modeliuose vairo kolonoje esantis vairo stiprintuvas (A) komandą perduoda vairavimo cilindrui.

Jei pastebėjote, kad stringa vairas ar reikia daugiau jėgos norint jį pasukti, paprašykite BT aptarnavimo centro patikrinti bloko tiekimą.

5.5.0 STŪRES IEKĀRTA

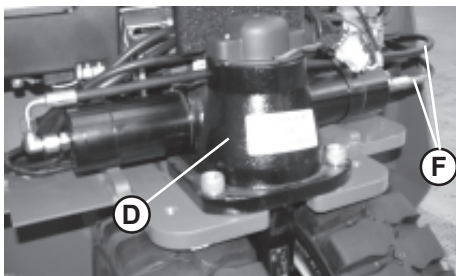
5.5.1 STŪRĒŠANAS KOMANDA

Hidrauliskā stūre izmanto pacēlāja eļļu ar prioritārā vārsta palīdzību. Stūres pastiprinātājs (A) atrodas uz stūres kolonnas, tas nosūta komandu uz stūres cilindriem trīsriteņu (B) un četruriteņu (C) versijās.

Ja stūres rats ir stīvs, vai tā pagriešanai jāpieliek pārāk liels spēks, lūdziet, lai BT Servisa Centrs pārbauda iekārtu.



© BT Europe AB



C3E C4E

Ogni manomissione del gruppo sterzante e dell'impianto idraulico dello sterzo compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo del gruppo sterzante versione tre ruote

Il gruppo sterzante (D) non necessita di ingrassaggio o lubrificazione.

Ogni 1000 ore

- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota

Controllo del gruppo sterzante versione quattro ruote

Ogni 1000 ore

- lubrificare le articolazioni del gruppo sterzo, utilizzando gli ingrassatori (C)
- controllare gli angoli di sterzata
- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota



Notando un consumo anormale dei battistrada delle gomme, eseguire i seguenti controlli:

- controllare il parallelismo delle ruote
- controllare che l'angolo di sterzata delle ruote sia il medesimo in entrambi i versi

5.5.2 CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA

Ogni 1000 ore

- controllare, al fine di localizzare eventuali perdite, l'intero impianto; effettuare gli interventi con l'impianto senza pressione

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi (F) che collegano l'idroguida al martinetto di sterzo

Ogni 10000 ore

- sostituire le tubazioni dell'impianto



C3E C4E

Bet koks valdymo bloko ir hidraulinės valdymo sistemos keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokyti ir BT įgaliotų darbuotojų.

Vairo valdymas – 3 ratų modelis

Valdymo bloko (D) nereikia sutepti.

Kas 2000 valandų

- patikrinkite ir, jei būtina, sureguliuokite ratų stebulių guolius

Vairo valdymas – 4 ratų modelis

Kas 500 valandų

- sutepti vairaračio guolius, naudokite slėginės tepalines (C)
- patikrinkite ratų pasukimo ribotuvus

Kas 2000 valandų

- patikrinkite ir, jei būtina, sureguliuokite ratų stebulių guolius

Jei pastebėjote neįprastą protektorių nūdilimą, atlikite šį patikrinimą:

- patikrinkite vairuojamųjų ratų lygiagretumą
- patikrinkite ar ratų blokavimas yra toks pat abiem kryptimis

5.5.2 VAIRO STIPRINTUVO SISTEMOS SANDARINIMO VALDYMAS IR VALYMAS

Kas 1000 valandų

- patikrinkite visą sistemą, apžiūrėkite ar nėra nutękėjimo: atliekant visus darbus sistemoje neturi būti slėgio

Kas 5000 darbo valandų

- pakeiskite lanksčiąsias žarnas (F) jungiančias vairo stiprintuvą prie vairo domkrato

Kas 10000 valandų

- pakeiskite hidraulinės sistemos vamzdžius



C3E C4E

Jebkāda stūres iekārtas un hidrauliskās stūres sistēmas modificēšana var ietekmēt mašīnas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

Stūres ierīces vadība – 3 riteņu versija

Stūres iekārtai (D) nav nepieciešama eļļošana vai ieziešana ar smērvielām.

Katras 2 000 stundas

- pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā noregulējiet riteņu rumbu guļņus

Stūres ierīces vadība – 4 riteņu versija

Katras 500 stundas

- ieziediet stūres guļņus ar smērvielas nīpeli (C)
- pārbaudiet stūres aizslēgus

Katras 2 000 stundas

- pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā noregulējiet riteņu rumbu guļņus

Ja vērojams pārāk liels riepu protektoru nūdilums, veiciet sekojošas pārbaudes:

- pārbaudiet stūrējamo riteņu paralēlismu
- pārbaudiet, vai riteņu aizslēgs ir vienāds abos virzienos

5.5.2 STŪRES PASTIPRINĀTĀJA SISTĒMAS BLĪVES KONTROLE UN TĪRĪŠANA

Katras 1000 stundas

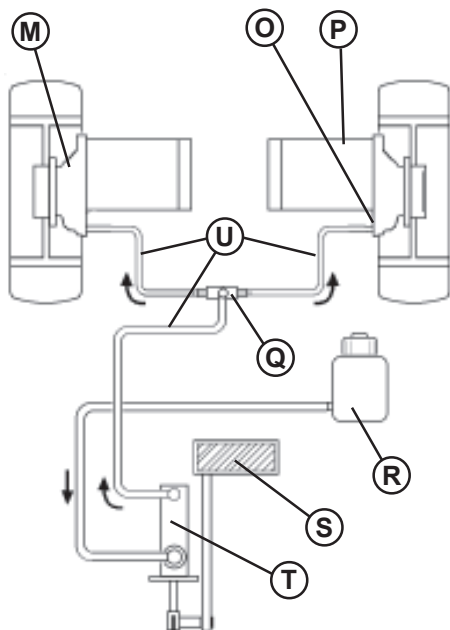
- pārbaudiet visu sistēmu, vai nav noplūdes; jebkāda darbība jāveic bez spiediena sistēmā

Katras 5000 darba stundas

- nomainiet caurules (F), kuras savieno stūres pastiprinātāja iekārtu ar stūres domkratu.

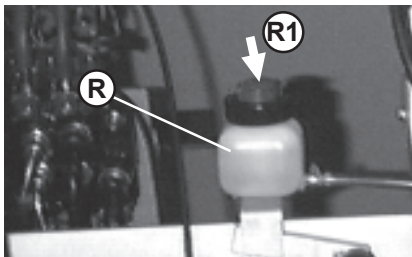
Katras 10 000 stundas

- nomainiet hidrauliskās sistēmas cauruļvadus



(P)

1



IT

C3E C4E

5.6.0 FRENI

5.6.1 FRENO DI SERVIZIO

I freni sono a disco a bagno d'olio; essendo collocati all'interno della scatola dei riduttori di trasmissione, usufruiscono dello stesso olio della trazione.

SCHEMA IMPIANTO FRENO DI SERVIZIO

- M) Gruppo riduttori e freni
- O) Vite di spurgo
- P) Motore elettrico di trazione
- Q) Blocchetto ripartitore
- R) Serbatoio
- S) Pedale freno di servizio
- T) Pompa di comando

Spia (1) sul cruscotto

Quando il liquido nel serbatoio freni raggiunge un livello troppo basso, si accende la spia.

In caso di accensione dell'allarme (1) verificare che non vi siano perdite nell'impianto.

CONTROLLO DEL FRENO DI SERVIZIO

Ogni 1000 ore

- verificare che il livello del liquido, nel serbatoio (R), non sia diminuito; in caso contrario controllare l'impianto.

- controllare il funzionamento del pedale, che deve risultare libero e privo di intoppi nei movimenti

Ogni 2000 ore

- sostituire il liquido dell'impianto del freno

- controllo del funzionamento della spia vaschetta olio freni: premendo il pulsante (R1) l'allarme (1) deve accendersi

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi flessibili (U) del freno

LT

C3E C4E

5.6.0 STABDŽIAI

5.6.1 DARBINIS STABDIS

Stabdžiai yra alyvos vonelėje; kadangi jie yra redukcinių pavarų dėžėje, jie naudoja tą pačią alyvą kaip ir hidraulinė pvara.

DARBINIO STABDŽIO SISTEMOS SCHEMA

- M) Redukcinės pavaros ir stabdžių blokas
- O) Nuorinimo varžtas
- P) Elektrinis judėjimo motoras
- Q) Paskirstymo blokas
- R) Bakelis
- S) Darbinio stabdžio pedalas
- T) Siurblys

Perspėjimo lemputė (1) ant prietaisų skydelio
Kai stabdžių skysčio bakelyje per mažai skysčio, užsidega perspėjimo lemputė.

Jei įsijungia išpėjamas signalas (1), patikrinkite, ar sistemoje nėra nuotėkių.

DARBINIO STABDŽIO VALDYMAS

Kas 1000 valandų

- patikrinkite, ar skysčio lygis bakelyje (R) nesumažėjo; jei nesumažėjo, patikrinkite sistemą.

- patikrinkite, ar pedalas sklandžiai neušikirsdamas veikia

Kas 2000 valandų

- pakeiskite stabdžių sistemos skystį

- patikrinkite stabdžių skysčio rezervuaro lygio perspėjamosios lemputės veikimą: paspaudus mygtuką (R1), turi užsidegti perspėjamoji lemputė (1)

Kas 5000 valandų

- pakeiskite stabdžių žarnas (U)

LV

C3E C4E

5.6.0 BREMZES

5.6.1 DARBA BREMZE

Bremzes atrodas eļļas tvertnē; tā kā tās atrodas redukcijas pārnēsma iekārtas nodalījumā, tās izmanto to pašu eļļu, kuru hidrauliskā piedziņa.

DARBA BREMŽU SISTĒMA DIAGRAMMA

- M) Samazināšanas pārnēsma un bremžu iekārta
- O) Atgaisošanas skrūve
- P) Elektriskais piedziņas motors
- Q) Sadalītājbloks
- R) Tvertne
- S) Darba bremzes pedālis
- T) Komandu sūkņi

Brīdinājuma gaisma (1) panelī

Kad šķidruma līmenis bremžu tvertnē ir pārāk zems, brīdinājuma gaisma iedegas.

Ja signalizācija (1) ir aktivizēta, pārbaudiet, vai sistēmā nav radusies sūce.

DARBA BREMZES PĀRBAUDE

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet, vai šķidruma līmenis tvertnē (R) nav krities; ja nav, pārbaudiet sistēmu.

- pārbaudiet pedāļa darbību, kam jābūt vieglai un bez aizķeršanās

Katras 2000 stundas

- nomainiet bremzēšanas sistēmas šķidrumu

- pārbaudiet bremžu šķidruma rezervuāra līmeņa brīdinājuma gaismas signālu: kad taustiņš (R1) ir piespiests, signalizācijai (1) vajadzētu ieslēgties

Katras 5000 stundas

- nomainiet bremžu savienotājaures (U)



© BT Europe AB



C3E C4E

Ogni manomissione dei freni e del loro impianto compromette la sicurezza del mezzo.

I controlli, le riparazioni o le sostituzioni devono essere eseguite dal Servizio Assistenza o da personale debitamente autorizzato dalla BT Europe AB.

NON USARE IL CARRELLO FINO A VERIFICA ESEGUITA



C3E C4E

Bet koks mėginimas pakeisti stabdžius ir jų sistemą gali pabloginti transporto priemonės saugumą.

Visas patikras, remonto darbus ar pakeitimus turi atlikti „BT“ aptarnavimo centras arba „BT Europe AB“ įgalioti darbuotojai.

NENAUDOKITE KRAUTUVO TOL, KOL NEATLIKTA JO PATIKRA



C3E C4E

Jebkāda bremžu un to sistēmas pārveidošana var ietekmēt mašīnas drošību.

Visas pārbaudes, remontdarbi un detaļu maiņas darbi jāveic BT apkalpošanas centrā vai ar autorizētu BT Europe AB darbinieku spēkiem.

NEIZMANTOJIET PACĒLĀJU, LĪDZ TAS NAV PĀRBAUDĪTS

5.6.2 SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO

In caso di avaria, per trainare il carrello, è necessario sbloccare preventivamente i dischi freno posti all'interno dei motori di trazione.

Per sbloccare i freni, avvitare completamente la vite (A) posta sotto la pedaliera. Il carrello è pronto per il traino.

Per evitare possibili trafileamenti, svitare la vite riportandola alla posizione originale entro 20-30 min.

In caso di difficoltà, contattare il servizio di assistenza.

5.6.2 STABDŽIŲ ATLEIDIMAS, KAD KRAUTUVĄ BŪTŲ GALIMA VILKTI

Gedimo atveju, prieš krautuvą pradėdant vilkti, pirmiausiai būtina atlaisvinti varomuosiuose varikliuose esančius diskinius stabdžius.

Norėdami atlaisvinti stabdžius, visiškai įsukite varžtą (A), kuris yra po pedalais. Dabar krautuvą paruoštas vilkimui.

Tam, kad neatsirastų nuotėkis, 20-30 min. laikotarpį šį varžtą atsukite ir grąžinkite į pradinę padėtį.

Jeigu kyla sunkumų, kreipkitės į aptarnavimo centrą.

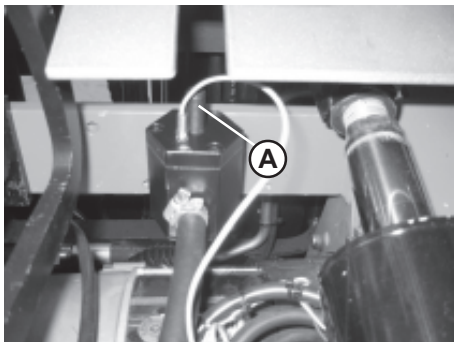
5.6.2 BREMŽŲ ATLAIŠANA TRANSPORTLĪDZEKĻA VILKŠANAS NOLŪKAM

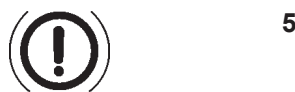
Bojājuma gadījumā pirms iekrāvēja vilkšanas nepieciešams vispirms atlaist disku bremzes, kas atrodas pievada motoros.

Lai atlaist bremzes, ieskrūvējiet līdz galam skrūvi (A), kas atrodas zem pedāļiem. Tagad autoiekrāvējs ir gatavs vilkšanai.

Lai izvairītos no iespējamām sūcēm, 20 – 20 min. laikā atskrūvējiet bultskrūvi sākotnējā stāvoklī.

Ja rodas sarežģījumi, sazinieties ar savu apkalpošanas centru.





5.7.0 IMPIANTO ELETTRICO

5.7.1 DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Con la chiave inserita (pos. 1), è presente un controllo della logica, che rimane inserito fino a spegnimento del carrello (vedi cap. 1.4.0). Viene inoltre effettuato un controllo permanente sulla temperatura del comando e sulla tensione di batteria.

Durante il controllo, i messaggi di errore sono evidenziati dal display, e possono indicare errori recuperabili o non recuperabili.

Errori Recuperabili

1) si è premuto il pedale di marcia durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.

2) si è azionata una leva del distributore / bracciolo durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.

3) si sono premuti contemporaneamente i pedali di marcia avanti e indietro (se presenti). Premere solo un pedale.

4) si è tentato di far partire il carrello mentre il freno di stazionamento è inserito: sbloccare il freno e riprovare.

5) Oppure il liquido dei freni è in esaurimento: il messaggio persiste finché non si effettua il riempimento dell'apposito serbatoio.

6) si è tentato di far funzionare il carrello senza che l'operatore sia correttamente seduto sul sedile. Prendere posizione seduta e riprovare.

Se questi messaggi persistono nonostante l'esecuzione corretta della sequenza di avviamento, l'errore è NON RECUPERABILE.

Errori non recuperabili

Tutti gli altri messaggi, evidenziati da un codice alfanumerico (7).

Questi messaggi evidenziano una anomalia dell'impianto; comunicare al Servizio Assistenza per un eventuale intervento.

5.7.0 ELEKTROS SISTEMA

5.7.1 VALDYMO IR KĖLIMO DIAGNOSTIKA

Kai užvedimo raktelis yra įstatytas (padėtis 1) yra loginis valdymas, kuris išlieka, kol krautuvą neišjungiamas (žiūrėkite sk. 1.4.0). Judėjimo valdymo bloko temperatūra ir baterijos įtampa irgi nuolat tikrinamos.

Patikros metu ekrane parodomi klaidų pranešimai - jie gali pranešti apie ištaisomas arba neištaisomas klaidas.

Pataisomos klaidos

1) Užvedimo procedūros metu buvo paspaustas varomasis pedalas. Teisingai pakartokite užvedimo procedūrą.

2) Užvedimo procedūros metu buvo pajudintas valdymo vožtuvas / porankio svirtis. Teisingai pakartokite užvedimo procedūrą.

3) Vieną metu buvo paspausti priekinės ir atbulinės eigos pedalai (jei jie įrengti). Spauskite tik vieną pedalą.

4) Operatorius bandė pavažiuoti esant įjungtam stovėjimo stabdžiui: atleiskite stabdį ir mėginkite dar kartą.

5) Jei žemas stabdžių skysčio lygis: šis pranešimas bus rodomas tol, kol stabdžių skysčio rezervuaras bus pripildytas.

6) Operatorius bandė važiuoti krautuvu neatsiėdęs ant važiavimo sėdynės. Atsisėskite ant važiavimo sėdynės ir mėginkite dar kartą.

Jei klaidos išlieka net ir teisingai pakartojus užvedimo seką, klaida yra NEPATAISOMA.

Nepataisomos klaidos

Visi kiti pranešimai nurodomi raidinių skaitmeninių kodų (7).

Šie pranešimai parodo, kad sistemoje yra gedimas; pagalbos kreipkitės į aptarnavimo centrą.

5.7.0 ELEKTRISKĀ SISTĒMA

5.7.1 PIEDZIŅAS UN PACELŠANAS SISTĒMAS DIAGNOSTIKA

Kad aizdedzes atslēga ir ievietota (poz. 1), ieslēdzas loģiskā kontrole, kas darbojas, līdz pacēlājs tiek izslēgts (sk. nod. 1.4.0).

Nepārtraukti kontrolēta tiek arī piedziņas kontroles iekārtas temperatūra un akumulatoru baterijas voltāža.

Pārbaudes laikā ekrānā tiek rādīti kļūdu ziņojumi, tie var norādīt uz izlabojamām un neizlabotām kļūmēm.

Izlabojamas kļūdas

1) kustības pedālis ticis piespiests startēšanas secības laikā. Atkārtojiet startēšanas secību pareizā veidā.

2) vadības vārsts / elkoņu balsta svira tikusi darbināta startēšanas laikā. Atkārtojiet startēšanas secību pareizā veidā.

3) kustības uz priekšu un atpakaļgaitā pedāli (ja tādi uzstādīti) piespiesti vienlaikus. Piespiediet tikai vienu pedāli.

4) vadītājs mēģinājis uzsākt kustību, kad ieslēgtas stāvbremzes. Atlaidiet stāvbremzes un mēģiniet vēlreiz.

5) Vai bremžu šķidruma līmenis ir zems: ziņojums paliek ekrānā tik ilgi, kamēr šķidruma rezervuārs tiek piepildīts.

6) vadītājs mēģinājis vadīt autopacēlāju neatrodoties pareizā stāvoklī vadītāja sēdekli. Ieņemiet pareizu stāvokli un mēģiniet vēlreiz.

Ja šie ziņojumi pastāv pat pēc tam, kad startēšanas secība ir izdarīta pareizi, kļūda ir NEIZLABOJAMA.

Neizlabojamas kļūdas

Visi pārējie ziņojumi tiek parādīti ar ciparu / burtu kombinācijas kodu (7).

Šie ziņojumi norāda, ka kļūda ir sistēmā; zvaniet Apkalpošanas centram.



1



2

IT

C3E C4E

5.7.2 CONTROLLO DELLE SICURE

Ogni 500 ore

o dopo qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchiatura o sull'impianto elettrico, controllare l'efficienza del circuito di sicura dell'unità logica, simulando gli errori sotto elencati.

I controlli devono essere effettuati con le ruote motrici sollevate da terra (vedi 2.5.2).

Sicura di chiave.**Carrello con inversore manuale:**

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere leggermente premuto il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (1)

Carrello con inversore a pedale o pedaliera basculante:

- con carrello spento, mantenere leggermente premuto leggermente un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

- Rilasciare l'acceleratore e rimettere in neutro la selezione di marcia o rilasciare il pedale di marcia

Dopo 1-1,5 sec. il funzionamento del carrello deve ritornare regolare.

LT

C3E C4E

5.7.2 SAUGOS GRANDINIŲ VALDYMAS

Kas 500 valandų

arba po bet kokių techninės įrangos ar elektros sistemų priežiūros operacijų, patikrinkite loginio bloko saugos grandinės efektyvumą modeliuodami toliau išvardintus saugos prietaisus.

Atliekant operacijas varantieji ratai turi būti pakelti nuo žemės (žiūrėkite 2.5.2).

Užvedimo raktelio saugos grandinė**Krautuvas su rankine pavarų inversija:**

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite judėjimo kryptį ir švelniai paspauskite akseleratorių, laikykite akseleratoriaus pedalą nuspauštą
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos signalas (1)

Krautuvas su pedalo pavaros inversija arba spaudomo pedalo sistema

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite judėjimo kryptį švelniai paspausdami atitinkamą pedalą ir laikykite jį nuspauštą
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (2)
- tuos pačius veiksmus atlikite su kitu varomuoju pedalu

Abiem atvejais ratai turi nejudėti.

- Atleiskite akseleratorių ir grąžinkite pavarų selektorių į neutralią arba atleiskite judėjimo pedalą

Po 1-1,5 sekundės krautuvas turi pradėti veikti normaliai.

LV

C3E C4E

5.7.2 DROŠĪBAS SHĒMU KONTROLE

Katras 500 stundas

vai pēc jebkādam apkopes darbībām aprīkojumā vai elektriskajā sistēmā, pārbaudiet drošības shēmas loģikas iekārtas efektivitāti, stimulējot zemāk pieminētās drošības iekārtas.

Darbības jāveic, kad piedziņas riteņi ir pacelti no zemes (sk. 2.5.2).

Aizdedzes atslēgas drošības ķēde**Autokrāvējs ar manuālo piedziņas inversiju:**

- kad autokrāvējs ir izslēgts, izvēlieties braukšanas virzienu, viegli nospiediet akseleratora pedāli un paturiet to nospiestu
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas signāls (1) parādās ekrānā

Autopacēlāja ar pedāļa darbības apgrieztā vai šūpošanas pedāļu sistēmu

- kad autokrāvējs ir izslēgts, izvēlieties braukšanas virzienu, viegli nospiežot attiecīgo pedāli, un paturiet to nospiestu
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas ziņojums (2) parādās ekrānā
- atkārtojiet darbību otram pievada pedālim

Abos gadījumos riteņi nedrīkst izkustēties.

- Atlaidiet akseleratora pedāli un braukšanas virziena selektoru iestatiet neitrālajā, vai arī atlaidiet piedziņas pedāli

Pēc 1-1,5 sekundēm, autokrāvēja darbībai vajadzētu kļūt regulārai.



1



2



3

IT

C3E C4E

Sicura contro la rottura della molla di richiamo del pedale acceleratore e/o del potenziometro.

Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere premuto **a fondo** il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (1)

Carrelli con inversore a pedale.

- con carrello spento, mantenere premuto **a fondo** un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

Solo in esecuzione dei test delle sicure, la comparsa di questi messaggi di errore conferma il buon funzionamento del circuito.

Controllo del dispositivo "uomo presente"

Con il carrello predisposto all'avviamento, in assenza del conducente, l'indicazione (3) sul display deve essere accesa; premendo il pedale di marcia le ruote non devono muoversi. Anche il funzionamento del montante deve risultare inibito.

LT

C3E C4E

Akseleratoriaus pedalo ir/ar potenciometro grįžtamiosios spyruoklės saugos grandinė.

Krautuvas su rankinio valdymo pavaros inversija:

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite važiavimo kryptį ir **visiškai** nuspauskite akseleratoriaus pedalą
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (1)

Krautuvas su pedalų pavarų inversija.

- Kai krautuvas išjungtas, laikykite **visiškai** nuspaustą vieną iš varomųjų pedalų
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (2)
- tuos pačius veiksmus atlikite su kitu varomuoju pedalu

Abiem atvejais ratai turi nejudėti.

Tik tada, kai atlikti apsauginio sustojimo bandymai, šių klaidų pranešimų pasirodymas patvirtina normalias grandinės veikimo sąlygas.

Užblokovimo įtaiso valdiklis

Kai krautuvas paruoštas užvesti, tačiau jame nėra operatoriaus, ekrane turi būti rodomas rodmuo (3); nuspaudus varomąjį pedalą, ratai turi nejudėti. Stiebo veikimas taip pat turi būti užblokuotas.

LV

C3E C4E

Akseleratora pedāļa un/vai potenciometra atspēres drošības ķēde.

Autoiekrāvējs ar manuālo pievada apgrieztni:

- kad autoiekrāvējs ir izslēgts, izvēlieties braukšanas virzienu un piespiediet akseleratora pedāli **līdz galam**
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas ziņojums (1) parādās ekrānā

Autokrāvēji ar pedalų piedziņas inversiju.

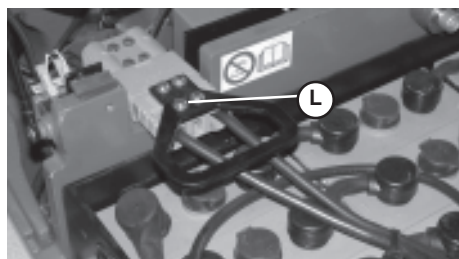
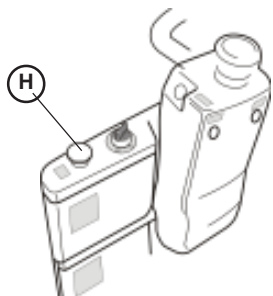
- kad autoiekrāvējs ir izslēgts, piespiediet vienu no pievada pedāļiem **līdz galam un turiet**
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas ziņojums (2) parādās ekrānā
- atkārtojiet darbību otram pievada pedālim

Abos gadījumos riteņi nedrīkst izkustēties.

Tikai tad, kad tiek veikti drošības apstāšanās testi, šie kļūdu paziņojumi apstiprina normālu elektriskās ķēdes darbības stāvokli.

Vadītāja rīcības spējas kontrole

Kad autoiekrāvējs iestatīts startēšanai, bet vadītājs neatrodas tajā, ekrānā izgaismosies indikators (3); piespiežot pievada pedāli, riteņi neizkustēsies. Arī darbība nebūs iespējama.



IT

C3E C4E

ATTENZIONE:
PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO ALL'IMPIANTO ELETTRICO O ALLE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE, SOTTO DESCRITTE, RUOTARE LA CHIAVE IN POS. (0), PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA (H) E SCOLLEGARE LA SPINA PRESA (L).

5.7.2 COMPONENTI ELETTRICI

COMANDO ELETTRONICO

Il comando elettronico è collocato nel vano posteriore. (vedere cap. 4.2.13)

Ogni 1000 ore

- tola la copertura, ispezionare e pulire il comando (pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti)

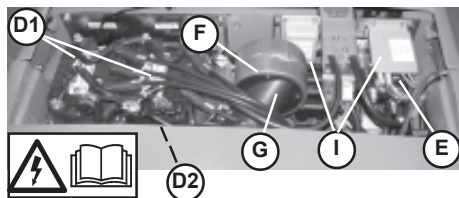
- D1) Modulo trazione
- D2) Modulo sollevamento
- E) Teleruttori
- F) Ventola comando
- G) Convogliatore aria comando
- I) Fusibili

TELERUTTORI

Ogni 500 ore

controllare, pulire e verificare i contatti del gruppo teleruttori (E).

- pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti



La sostituzione dei teleruttori richiede un intervento sui cablaggi elettrici del carrello; potendo compromettere la sicurezza del mezzo, deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

LT

C3E C4E

SVARBU:

PRIŠ ATLIKDAMI ELEKTROS SISTEMOS ARBA SU ŽEMIAU APRAŠYTAIS ELEKTRONINIAIS PRIETAISAI SUSIJUSIUS DARBUS, PASUKITERAKTELĮ ĮPADETĮ (0), PASPAUSKITE MYGTUKĄ (H) IR PAKELKITE AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLĮ (L).

5.7.2 ELEKTROS KOMPONENTAI

ELEKTRONINIS VALDYMO BLOKAS

Elektroninis valdymas yra galiniame skyriuje (žiūrėkite skyrių 4.2.13)

Kas 1000 valandų

- nuėmę dangtį, patikrinkite ir išvalykite valdiklį (valykite suspaustu oru prieš tai pašalinę dulkes ištraukimo ventiliatoriumi - nepamirškite jungčių!)

- D1) Traukos modulis
- D2) Keltuvo modulis
- E) Kontaktoriai
- F) Valdymo bloko ventiliatorius
- G) Oro konvejeris
- I) Saugikliai

KONTAKTORIAI

Kas 500 valandų

apžiūrėkite, išvalykite ir patikrinkite kontaktorių bloko kontaktus (E).

- valykite suspaustu oru prieš tai pašalinę dulkes siurbimo valytuvu, nepamirškite jungčių

Kontaktorius būtina pakeisti, kai sudyla jų tarpikliai.

Norint pakeisti kontaktorius reikia dirbti su krautuvo elektros kabeliais; kadangi, tai gali pakenkti transporto priemonės saugumui, tai turi atlikti BT aptarnavimo centras arba BT įgaliotas personalas.

LV

C3E C4E

SVARĪGI:

PIRMS JEBKĀDĀM DARBĪBĀM ELEKTRISKĀJĀ SISTĒMĀ VAI ELEKTRONISKAJĀS IERĪCĒS, KAS ŠEIT PIEMINĒTAS, PAGRIEZIET ATSLĒGU POZĪCIJĀ (0), NOSPIEDIET SPIEDPOGU (H) UN NĒŅĒMIET AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJU (L).

5.7.2 ELEKTRISKĀS SASTĀVDAĻAS

ELEKTRONISKĀ KONTROLES IEKĀRTA

Elektroniskā kontrole atrodas aizmugurējā nodalījumā (skatīt nodaļu 4.2.13)

Katras 1000 stundas

- kad vāks ir noņemts, pārbaudiet un notīriet kontroles iekārtu (pēc netīrumu izņemšanas ar izvilšanas fēnu, iztīriet ar saspiestu gaisu, - nesabojāiet savienojumus!).

- D1) Vīlcējmodulis
- D2) Pacelšanas modulis
- E) Slēdži
- F) Kontroles iekārtas ventilators
- G) Komandu gaisa pārraidītājs
- I) Drošinātāji

KONTAKTI

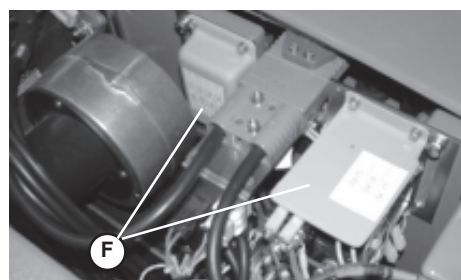
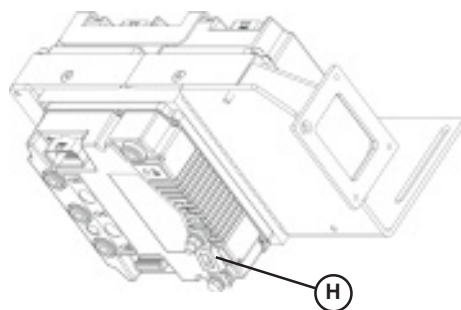
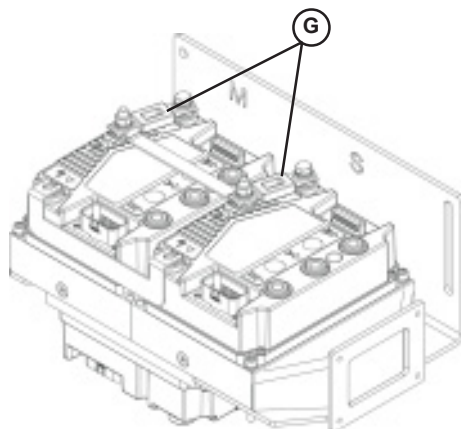
Katras 500 stundas

pārbaudiet, iztīriet un testējiet slēdžu kontaktus (E).

- pēc netīrumu noņemšanas ar iesūcēju, iztīriet ar saspiesta gaisa strūklu, uzmanoties, lai netiktu sabojāti savienojumi

Slēdžus vajadzētu nomainīt, kad to kontakti ir ļoti nodiluši.

Lai nomainītu slēdžus, ir nepieciešams darboties ar pacelāja elektriskajiem kabeliem; tā kā tas var negatīvi ietekmēt mašīnas drošību, to vajadzētu veikt BT Servisa Centrā vai BT autorizētam personālam.



FUSIBILI

Prima di sostituire un fusibile accertarsi che siano state rimosse le cause che l'hanno fatto saltare.

Dopo aver sostituito un fusibile di potenza, fare attenzione che siano state montate le rondelle grower e che i dadi di serraggio siano ben stretti.

Fusibili di potenza

G1-G2) fusibili motore di trazione
250 A - 250 A

H) fusibile motore sollevamento e idroguida
300 A

Fusibili di protezione comando e impianto (F)

F1) chiave	10 A
F2) scheda I/O, bobine teleruttori	10 A
F3) convertitore	20 A
F4) riscaldamento (opzionale)	20 A
F5) ventola comando	5 A
F6) clacson	5 A
F7) opzionale	5 A

AVVERTENZA - POTENZIOMETRI

Per non comprometterne la funzionalità, è **VIETATO** modificare la regolazione o il fissaggio dei vari potenziometri del carrello; queste modifiche devono essere eseguite esclusivamente dal **Servizio Assistenza BT**.

LUCI

Luce stop sinistra 24V - 21W
Luce stop destra 24V - 21W
Luce retromarcia sinistra 24V - 21W
Luce retromarcia destra 24V - 21W

SAUGIKLIAI

Prieš pakeisdami saugiklius, įsitikinkite, kad priežastys dėl kurių jie blogai veikė - pašalintos.

Pakeitę saugiklius, įsitikinkite, kad uždėta spyruoklinė poveržlė ir atraminės veržlės užveržtos.

Srovės saugikliai

G1-G2) varomojo variklio saugikliai
250 A - 250 A

H) kėlimo ir vairo stiprintuvomotoro saugikliai
300 A

Saugikliai saugantys valdiklius ir elektros sistemą (F)

F1) raktas	10 A
F2) įvesties / išvesties plokštė, kontaktoriaus ritės	10 A
F3) keitiklis	20 A
F4) šildymas (pasirinktinai)	20 A
F5) valdymo ventiliatorius	5 A
F6) garsinis signalas	5 A
F7) papildomas	5 A

PERSPĖJIMAS - POTENCIOMETRAS

Tam, kad nepažeistumėte jo funkcionalumo, laikykitės šių instrukcijų: **NEKEISKITE** įvairių šakinio krautuvo potenciometrų nustatymų ar pritvirtinimo. Bet koki pakeitimą turi atlikti išskirtinai tik **BT aptarnavimo skyrius**.

LEMPUTĖS

Kairės pusės stovėjimo lemputė 24V-21W
Dešinės pusės stovėjimo lemputė 24V-21W
Kairės pusės atbulinės eigos lemputė 24V-21W
Dešinės pusės atbulinės eigos lemputė 24V-21W

DROŠINĀTĀJI

Pirms drošinātāju nomaiņas, pārliecinieties, ka cēloņi, kas likuši tiem izdegt, ir novērsti.

Pēc drošinātāju nomaiņas, pārliecinieties, ka plāksne ir salikta un bloķējošie uzgriežņi ir pievilkti.

Strāvas padeves drošinātāji

G1-G2) pievada motora drošinātāji
250 A - 250 A

H) pacelšanas un stūres pastiprinātāja motora drošinātāji
300 A

Drošinātāji, kas aizsargā elektriskās sistēmas kontroliekārtas (F)

F1) atslēga	10 A
F2) I/O karte, slēdzēja spoles	10 A
F3) pārveidotājs	20 A
F4) apsilde (neobligāta)	20 A
F5) ventilatora vadība	5 A
F6) signāltāure	5 A
F7) izvēles	5 A

UZMANĪBU - POTENCIOMETRS

Lai nesabojātu tā funkcionalitāti, sekojiet šīm instrukcijām: **NEMAINIET** dakšu autokrāvēja dažādu potenciometru iestatījumus un stiprinājumus. Jebkādas šādas izmaiņas ir jāizdara tikai **BT Servisa Centrā**.

SPULDZES

Kreisā apstāšanās spuldze 24V - 21W
Labā apstāšanās spuldze 24V - 21W
Kreisā atpakaļgaitas spuldze 24V - 21W
Labā atpakaļgaitas spuldze 24V - 21W



© BT Europe AB



C3E C4E

6.0.0 DATI TECNICI

6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO

SERRAGGIO RUOTE	
140 Nm	ruote direttrici
140 Nm	ruote motrici
SERRAGGIO GRUPPO TRAZIONE	
25 Nm	fissaggio motore elettrico
200 Nm	fissaggio gruppo al telaio
SERRAGGI VARI	
50 Nm	cavallotti fissaggio montante
8+12 Nm	dadi autobloccanti collari di ritegno martinetti
300 Nm	viti di bloccaggio del contrappeso
300 Nm	dadi di bloccaggio martinetti di brandeggio



C3E C4E

6.0.0 TECHNINIAI DUOMENYS

6.1.0 UŽVERŽIMO SUKIMO MOMENTO VERTĖS

RATŲ SUKIMO MOMENTO VERTĖS	
vairuojamieji ratai	
variantieji ratai	
JUDĖJIMO BLOKO SUKIMO MOMENTO VERTĖS	
elektros variklio tvirtinimas	
varomojo bloko tvirtinimas prie rėmo	
ĮVAIRIOS SUKIMO MOMENTO VERTĖS	
stiebą tvirtinantys U formos varžtai	
savaime užsifiksuojančios domkrato žiedų veržlės	
atsvaro fiksuojantys varžtai	
polinkio domkratą fiksuojančios veržlės	



C3E C4E

6.0.0 TEHNISKIE RĀDĪTĀJI

6.1.0 PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS (SPĒKS)

RITEŅU PIEVILKŠANAS SPĒKS	
stūrējamie riteņi	
piedziņas riteņi	
PIEDZIŅAS PIEVILKŠANAS SPĒKS	
elektromotora stiprinājumi	
pievada ierīces stiprinājumi pie rāmja	
DAŽĀDU SKRŪVJU PIEVILKŠANAS SPĒKI	
masta piestiprināšanas U-veida skrūves	
domkrata ieliktnu pašbloķējošie uzgriežņi	
atsvara nobloķēšanas skrūves	
slīpuma domkrata nostiprinājuma uzgriežņi	



© BT Europe AB

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA 46	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 11 ⁽¹⁾	20 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	0,4+0,4 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	-----
MOBILGREASE SPECIAL	Base Litio ASTM 275-305 NLGI Nr.2 Gocciolamento 180° ⁽²⁾	-----

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA VG32	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 10 ⁽⁴⁾	20 L
MOBILTEMP SHC 100	Inspessente infusibile ASTM 265-295 NLGI n °2 gocciolamento >260° ⁽⁵⁾	-----



C3E C4E

6.2.0 SPECIFICHE OLI E GRASSI

PER AMBIENTI NORMALI

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Riduttori trasmissione

Impianto freno idraulico

Snodi fissaggio montante - Traslatore -
Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori -
Guide montanti

PER CLIMI FREDDI E CELLE FRIGORIFERE

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Snodi fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo -
Lubrificazione generale con ingrassatori -
Guide montanti



C3E C4E

6.2.0 ALYVOS IR TEPALŲ TECHNINĖS SĄLYGOS

NORMALIOM APLINKOS SĄLYGOM

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinė, kėlimo sistema ir vairo stiprintuvas

Transmisijos redukcinės pavaros

Hidraulinė stabdžių sistema

Stiebą tvirtinantys šarnyrai - šoninio poslinkio blokas -
vairo šarnyras - bendras tepimas slėginėm tepalinėm -
stiebo kreipiamosios detalės

⁽¹⁾ ISO-L-HV FZG tyrimai iki etapo 11

⁽²⁾ Ličio pagrindo ASTM 275-305 NLGI Nr.2 lašėjimo temperatūra 180°

ŠALTAM KLIMATUI IR LAIKYMUĮ ŠALDYTUVUOSE

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinė, kėlimo sistema ir vairo stiprintuvas

Stiebą tvirtinantys šarnyrai - šoninio poslinkio blokas -
vairo šarnyras - bendras tepimas slėginėm tepalinėm -
Stiebo kreipiamosios detalės

⁽⁴⁾ ISO-L-HV FZG tyrimai iki etapo 10

⁽⁵⁾ Tirštinantis, netirpus ASTM 265-295 NLGI Nr.2
Lašėjimo temperatūra >260°



C3E C4E

6.2.0 EĻĻU UN SMĒRVIELU SPECIFIKĀCIJAS

NORMĀLĀ APKĀRTĒJĀ VIDĒ

IEKĻAUTĀS DAĻAS

Hidrauliskā sistēma, pacelšana un stūres pastiprinātājs

Transmisijas pazeminātais pārneseums

Hidrauliskā bremžu sistēma

Masta stiprinājuma savienojumi - sānbīdes iekārta -
stūres savienojums - vispārējā ieziešana ar smērvielu
nipeļi - Masta vedņi

⁽¹⁾ ISO-L-HV FZG testēts līdz pakāpei 11

⁽²⁾ Uz litija bāzēts ASTM 275-305 NLGI Nr.2, ar sašķidrināšanās
temperatūru - 180°

AUKSTOS KLIMATA APSTĀKĻOS UN AUKSTUMA KAMERĀS

IEKĻAUTĀS DAĻAS

Hidrauliskā sistēma, pacelšana un stūres pastiprinātājs

Masta stiprinājuma savienojumi - sānbīdes iekārta -
stūres savienojums - vispārējā ieziešana ar smērvielas
nipeļiem - Masta vedņi

⁽⁴⁾ ISO-L-HV FZG testēts līdz pakāpei 10

⁽⁵⁾ Nekūstoša ASTM 265-295 NLGI Nr.2
Sašķidrināšanās temperatūra >260°



© BT Europe AB

**C3E C4E****6.3.0 PESO CARRELLI**

	PESO CARRELLI	SU ASSI SENZA CARICO (ANT. / POST.)
C3E 120	2960 kg	1675 / 1285 kg
C3E 150	3190 kg	1680 / 1510 kg
C3E 160	3230 kg	1740 / 1490 kg
C3E 180	3375 kg	1770 / 1605 kg
C3E 160L	3335 kg	1845 / 1490 kg
C3E 180L	3440 kg	1860 / 1580 kg
C3E 200	3565 kg	1850 / 1715 kg
C4E 120	2950 kg	1665 / 1285 kg
C4E 150	3140 kg	1670 / 1470 kg
C4E 160	3180 kg	1650 / 1530 kg
C4E 180	3320 kg	1630 / 1690 kg
C4E 160L	3300 kg	1820 / 1480 kg
C4E 180L	3380 kg	1830 / 1550 kg
C4E 200	3520 kg	1820 / 1700 kg

**C3E C4E****6.3.0 KRAUTUVŲ SVORIAI**

KRAUTUVŲ SVORIAI	ANT AŠIŲ BE KROVINIO (PRIEKINĖ/ GALINĖ)
2960 kg	1675 / 1285 kg
3190 kg	1680 / 1510 kg
3230 kg	1740 / 1490 kg
3375 kg	1770 / 1605 kg
3335 kg	1845 / 1490 kg
3440 kg	1860 / 1580 kg
3565 kg	1850 / 1715 kg
2950 kg	1665 / 1285 kg
3140 kg	1670 / 1470 kg
3180 kg	1650 / 1530 kg
3320 kg	1630 / 1690 kg
3300 kg	1820 / 1480 kg
3380 kg	1830 / 1550 kg
3520 kg	1820 / 1700 kg

**C3E C4E****6.3.0 AUTOKRĀVĒJA SVARS**

AUTOKRĀVĒJS SVARS	UZ ASĪM BEZ KRAVAS (PRIEKŠPUŠĒ / AIZMUGURĒ)
2960 kg	1675 / 1285 kg
3190 kg	1680 / 1510 kg
3230 kg	1740 / 1490 kg
3375 kg	1770 / 1605 kg
3335 kg	1845 / 1490 kg
3440 kg	1860 / 1580 kg
3565 kg	1850 / 1715 kg
2950 kg	1665 / 1285 kg
3140 kg	1670 / 1470 kg
3180 kg	1650 / 1530 kg
3320 kg	1630 / 1690 kg
3300 kg	1820 / 1480 kg
3380 kg	1830 / 1550 kg
3520 kg	1820 / 1700 kg



© BT Europe AB



C3E C4E

6.4.0 PESI E CAPACITA' BATTERIE

	PESO	CAPACITA'
C3E 120	775 kg	420-500 Ah
C3E 150	775 kg	420-500 Ah
C3E 160	920 kg	525-625 Ah
C3E 180	920 kg	525-625 Ah
C3E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 200	1090 kg	630-750 Ah
C4E 120	775 kg	420-500 Ah
C4E 150	775 kg	420-500 Ah
C4E 160	920 kg	525-625 Ah
C4E 180	920 kg	525-625 Ah
C4E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 200	1090 kg	630-750 Ah



C3E C4E

6.4.0 BATERIJOS SVORIS IR TALPA

	SVORIS	TALPA
C3E 120	775 kg	420-500 Av
C3E 150	775 kg	420-500 Av
C3E 160	920 kg	525-625 Av
C3E 180	920 kg	525-625 Av
C3E 160L	1090 kg	630-750 Av
C3E 180L	1090 kg	630-750 Av
C3E 200	1090 kg	630-750 Av
C4E 120	775 kg	420-500 Av
C4E 150	775 kg	420-500 Av
C4E 160	920 kg	525-625 Av
C4E 180	920 kg	525-625 Av
C4E 160L	1090 kg	630-750 Av
C4E 180L	1090 kg	630-750 Av
C4E 200	1090 kg	630-750 Av



C3E C4E

6.4.0 AKUMULATORU BATERIJU SVARS UN KAPACITĀTE

	SVARS	KAPACITĀTE
C3E 120	775 kg	420-500 Ah
C3E 150	775 kg	420-500 Ah
C3E 160	920 kg	525-625 Ah
C3E 180	920 kg	525-625 Ah
C3E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 200	1090 kg	630-750 Ah
C4E 120	775 kg	420-500 Ah
C4E 150	775 kg	420-500 Ah
C4E 160	920 kg	525-625 Ah
C4E 180	920 kg	525-625 Ah
C4E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 200	1090 kg	630-750 Ah



© BT Europe AB



C3E C4E

6.5.0 RICICLAGGI

GRUPPO SCOCCA	Acciaio, Ottone, Bronzo, ABS, Vetrosesina, Polimeri
GRUPPO TRAZIONE	Acciaio, Rame, Nylon, Grafite, Polimeri
GRUPPO FRENANTE	Acciaio, Polimeri, Nylon
GRUPPO ELETTRICO	Acciaio, Rame, Silicio, Ottone, Alluminio, Piombo, Zinco, Grafite, Nylon, Polimeri
GRUPPO STERZO	Acciaio, Bronzo, Polimeri
GRUPPO IDRAULICO	Acciaio, Rame, Bronzo, Ottone, Alluminio, Grafite, Polimeri
COMPONENTI VARI	Acciaio, Rame, Ottone, Alluminio, Ghisa, ABS, Nylon, Polimeri
SMALTIMENTO OLI MINERALI, GRASSI E BATTERIA	Attenersi alle direttive locali. NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!



C3E C4E

6.5.0 PERDIRBIMAS

KORPUSAS	Plienas, žalvaris, bronz, ABS, Plastik-arnuotas stiklo pluoštas, polimerai
JUDĖJIMO BLOKAS	Plienas, varis, nailonas, grafitas, polimerai
STABDŽIŲ BLOKAS	Plienas, polimerai, nailonas,
ELEKTROS BLOKAS	Plienas, varis, silikonas, žalvaris, aliuminis, švinas, cinkas, grafitas, nailonas, polimerai
VALDYMO BLOKAS	Plienas, bronz, polimerai
HIDRAULIKOS BLOKAS	Plienas, varis, bronz, žalvaris, aliuminis, grafitas, polimerai
ĮVAIRŪS KOMPONENTAI	Plienas, varis, žalvaris, aliuminis, ketus, ABS, nailonas, polimerai
MINERALINĖ ALYVA, TEPALAI ŠALINAMI IR BATERIJĄ	Pagal vieto įstatymus. ŠALINKITE APLINKAI NEKENKSMINGU BŪDU!



C3E C4E

6.5.0 IZEJVIELAS

KORPUSS	Tērauds, misiņš, bronz, ABS, stirpināta plastmasa stiklšķiedra, polimēri
PIEDZIŅA	Tērauds, varš, neilons Grafit, polimēri
BREMŽU IEKĀRTA	Tērauds, neilons, polimēri
ELEKTRISKĀ IEKĀRTA	Tērauds, varš, silikon misiņš, alumīnijs svins, cinks, grafit, Neilons, polimēri
STŪRES IEKĀRTA	Tērauds, bronz, polimēri
HIDRAULISKĀ IEKĀRTA	Tērauds, varš, bronz, misiņš, Alumīnijs, grafit, polimēri
CITAS SASTĀVDAĻAS	Tērauds, varš, misiņš, Alumīnijs, čuguns, ABS, Neilons, polimēri
MINERĀLU IZMEŠANA ATKRITUMOS EĻĻU, SMĒRVIELU UN AKUMULATORU BATERIJAS	Saskaņā ar vietējām direktīvām. LŪDZU IZMETIET TĀS VIDEI NEKAITĪGĀ VEIDĀ!

**C3E C4E****7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE**

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il controllo visivo e pulizia delle parti indicate; sostituzione/lubrificazione/serraggio secondo necessità.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la sostituzione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la lubrificazione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il serraggio o regolazione delle parti indicate.

7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO

50	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
7/-	a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI	
	pattini guida - montanti e carrellino traslatore
	filtro olio sollevamento
	tiranti fissaggio catene
GRUPPO TRAZIONE	
	olio riduttori trasmissione / differenziale
TELAIO E COMANDI	
	bulloneria in genere
	serraggio ruote

**C3E C4E****7.0.0 TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI**

Techninės priežiūros lentelėje, kurioje aprašyta vizuali apžiūra bei nurodytų dalių valymas. Keiskite/teptkite/priveržkite kaip reikia.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytų dalių keitimui.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytų dalių suteipimui.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytų dalių priveržimui ir reguliavimui.

7.1.0 VARIKLIO ĮDIRBIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

kas # valandų jei	VIDUTINIS/INTENSYVUS NAUDOJIMAS
kas # dienų/mėnesių jei	RETKARČIAIS NAUDOJAMA
KELTUVO MECHANIZMAS - STIEBAI	
kreipiamųjų pagrindas - stiebų ir šoninių trauklių pavaža	
keltuvo alyvos filtras	
grandinės tvirtinimo varžtai	
EIGOS BLOKAS	
transmisijos žeminančiosios pavaros alyva / diferencialo pavaras	
VAŽIUOKLĖ IR TECHNINIS APTARNAVIMAS	
varžtai bendrai	
ratų įvarža	

**C3E C4E****7.0.0 APKOPES INTERVĀLI**

Apkopes tabulās norādīti attiecīgo daļu vizuālās kontroles un tīrīšanas intervāli; nomaiņa/eļļošana/pievilkšana - pēc vajadzības.

Apkopes tabulās norādīta attiecīgo detaļu nomaiņas intervāli.

Apkopes tabulās norādīti attiecīgo daļu eļļošanas intervāli.

Apkopes tabulās norādīti attiecīgo daļu pievilkšanas un regulēšanas intervāli.

7.1.0 APKOPES GRAFIKS PIESTRĀDES LAIKĀ

pie # stundām,	LIETOJOT VIDĒJI/INTENSĪVI
pie # dienām/mēnešiem,	LIETOJOT NEREGULĀRI
PACELŠANAS IEKĀRTA - MASTI	
vadīklas - mastu un sānu bīdītāju	
pacelšanas eļļas filtrs	
ķēžu spriegošanas bultas	
PIEDZIŅA	
transmisijas samazināšanas pārnese eļļa / diferenciāla pārnese	
ŠASIJAS UN KOMANDAS	
bultas un skrūves	
riteņu pievilkšana	

8	50	250	500	1000	2000	5000	10000
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/30	-/60
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-	-	-		-
-	-	-	-	-		-	-
-	-	-		-		-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	
-	-	-	-		-	-	
-	-	-	-	-	-	-	
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-		-	-
-	-	-	-		-	-	-

IT

C3E C4E

7.2.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE

ogni # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
ogni # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI
pattini carrellino - traslatore
perni posizionamento forche
pattini guida montanti
rulli montanti, rulli carrellino e rulli catene
tubi mandata ai martinetti brandeggio
filtro olio sollevamento
olio impianto sollevamento
guide montanti, fissaggio montanti e martinetti
collari di ritegno martinetti di sollevamento
posizione carrellino portaforche
forche
inclinazione montanti
fissaggio montante
catene di sollevamento
tiranti fissaggio catene
tubi idraulici alta pressione
tenuta impianto e raccordi
dadi dei martinetti di brandeggio
GRUPPO TRAZIONE
tenuta impianto
olio riduttori trasmissione - olio differenziale
gruppo completo



C3E C4E

7.2.0 TRANSMISIJOS IR KELTUVO BLOKO TECHININĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

kas # valandų jei VIDUTINIS/INTENSIVUS NAUDOJIMAS
kas # dienų/mėnesių jei RETKARČIAIS NAUDOJAMA
PAKĖLIMO ĮRANGA -STIEBAI
suporto-šoninės trauklės bloko slankikliai
šakės fiksavimo kaištis
stiebo kreipiančiųjų detalių trinkelės
stiebo ritinėliai, suporto ritinėliai ir grandinės ritinėliai
svirtinių domkratų tiekimo vamzdžiai
keltuvo alyvos filtras
keltuvo sistemos alyva
stiebo kreipiančiosios detalės, stiebas ir domkrato tvirtinimas
keltuvo domkrato flanšai
šakės suporto padėtis
šakės
stiebo inklinacija
stiebo tvirtinimas
keltuvo grandinės
grandinės centriniai varžtai
aukšto slėgio hidrauliniai vamzdžiai
hidrauliniai riebokšliai ir jungtys
pakreipimo cilindro verplės
EIGOS BLOKAS
sistemos riebokšlis
transmisijos žeminančiosios pavaros alyva - diferencialo pavaros alyva
pakėlimo blokas



C3E C4E

7.2.0 PĀRNESUMKĀRBAS UN CELŠANAS APRĪKOJUMA APKOPES GRAFIKS

pēc # stundām, LIETOJOT VIDĒJI/INTENSĪVI

pēc # dienām/mēnešiem, lietojot NEREGULĀRI

PACELŠANAS IEKĀRTA - MASTI

rāmīs - pārkares iekārtas kamanas

dakšu pozicionēšanas tapas

masta vedņa paliktņi

masta rulliši, rāmja rulliši un ķēdes rulliši

slīpuma domkrata padeves caurules

pacelšanas eļļas filtrs

pacelšanas sistēmas eļļa

masta vedņi, masta un domkrata stiprinājumi

pacelšanas domkrata ieliktni

dakšu rāmja pozīcija

dakšas

masta noliece

masta stiprinājums

pacelšanas ķēdes

ķēdes atbalsta bultas

augstspiediena hidrauliskās caurules

hidrauliskās blīves un savienojumi

sagāzuma cilindru uzgriežņi

PIEDZIŅA

sistēmas blīve

transmisijas samazināšanas pārnēsma eļļa - diferenciāla pārnēsma eļļa

visa iekārta

8	50	250	500	1000	2000	5000	10000
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/30	-/60
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-		-	-	-	-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	
-	-	-	-		-		-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-	-		-		-
-	-	-	-			-	-
-	-	-	-	-		-	-
-	-	-	-		-	-	-
-	-	-		-	-	-	-
-	-	-	-		-	-	-
-		-	-	-	-	-	-

IT

C3E C4E

7.3.0 **SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO**

ogni # ore PER UTILIZZO
MEDIO/INTENSO
ogni # gg/mesi PER UTILIZZO
SALTUARIO
IMPIANTO ELETTRICO
comando elettronico
teleututtori - pulsanti - micro pedali e distributori
controllo delle sicure
capicorda-isolante dei cavi
BATTERIA - densità e livello
MOTORI ELETTRICI - pulizia esterna
elettroventilatori
cuscinetti motori
supporti motori
TELAIO E COMANDI
tenuta impianto sterzo e tubazioni
tubi flessibili da idroguida a martinetto sterzo
assale a bilico e cuscinetti mozzi ruote
angoli sterzata - pedali in genere - tiranteria
pedale freno di servizio
tubi flessibili freno di servizio
liquido freni
spia livello liquido freni insufficiente
telai - pulizia - bulloneria in genere
sedile conducente
cerchioni ruote
pressione e integrità gomme - serraggio ruote



C3E C4E

7.3.0 ELEKTROS SISTEMOS IR VAŽIUOKLĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

kas # valandų jei VIDUTINIS/INTENSIVUS NAUDOJIMAS
kas # dienų/mėnesių jei RETKARČIAIS NAUDOJAMA
ELEKTROS SISTEMA
EKTRONINIO VALDYMO BLOKAS
kontakatoriai - stūmikliai - mikro-jungikliai pedalams ir vožtuvams
saugos schemų valdymas
švino gnybtas-švino izoliacija
AKUMULIATORIUS - tankis ir įkrovos lygis
ELEKTRINIAI VARIKLIAI- išorinis valymas
elektriniai ventiliatoriai
variklio guoliai
variklio atramos
VAŽIUOKLĖ IR VALDYMO ORGANAI
vairo sistema ir vamzdžių riebokšlis
lanksiosios žarnos, einančios nuo vairo stiprintuvo iki vairavimo domkrato
užpakalinė ašis ir vairaračio stebulės guoliai
vairo fiksavimo - pedalų bendrai - trauklė
darbinio stabdžio pedalas
darbinio stabdžio lanksiosios žarnos
stabdžių skystis
stabdžių skysčio bėmo lygio aspėjimo lemputė
rėmo - valymas - varžtai bendrai
vairuotojo sėdynė
ratų padangos
padangų slėgis ir sandarumas - ratų priveržimas



C3E C4E

7.3.0 ELEKTRISKĀS SISTĒMAS UN ŠASIJAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS

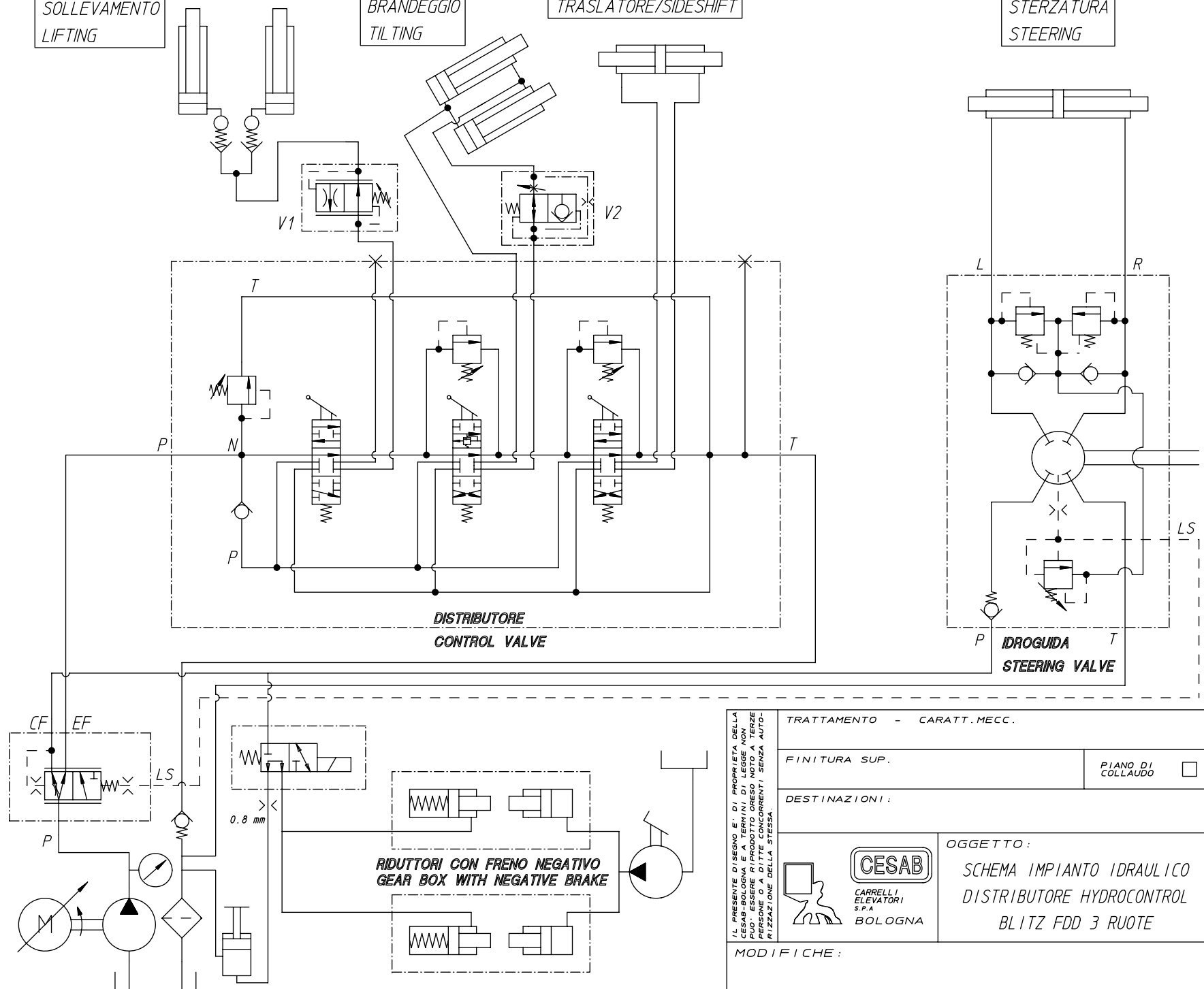
pie # stundām, LIETOJOT VIDĒJI/INTENSĪVI
pie # dienām/mēnešiem, LIETOJOT NEREGULĀRI
ELEKTRISKĀ SISTĒMA
elektroniskā kontrole
kontakti - spiedpogas - pedāļu un vārstu mikroslēdži
drošības kontroles elektriskā ķēde
svina termināli - svina izolācija
AKUMULATORA BATERIJA - specifiskā gravitāte un uzlādes līmenis
ELEKTRISKIE MOTORI - ārēja tīrīšana
elektriskie ventilatori
motora gultņi
motora balsti
ŠASIJAS UN KONTROLES
stūres sistēma un cauruļu blīve
lokanās caurules no pastiprinātāja uz stūres cilindru
auzmugurējās ass un riteņu rumbu gultņi
stūres bloķētājs - pedāļu vispārējais stāvoklis - savienojumi
darba bremzes pedālis
darba bremzes elastīgās caurules
bremžu šķidrums
zema bremžu šķidruma līmeņa brīdinājuma gaisma
rāmis - tīrīšana - bultu un skrūvju vispārējais stāvoklis
vadītāja sēdekļis
riteņu riepas
spiediens riepas - riepu veselums - riteņu stiprinājumu stingrība

SOLLEVAMENTO LIFTING

BRANDEGGIO
TILTING

TRASLATORE/SIDESHIFT

STERZATURA
STEERING



IL PRESENTE DISEGNO E' DI PROPRIETA DELLA
CESAB-BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON
PUO' ESSERE RIPRODOTTO ORESO NOTO A TERZE
PERSONE O A DITTE CONCORRENTI SENZA AUTO-
RIZZAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO	-	CARATT. MECC.
-------------	---	---------------

FINITURA SUP.

PIANO DI
COLLAUDO

DESTINAZIONI:



OGGETTO:

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
DISTRIBUTORE HYDROCONTROL
BLITZ FDD 3 RUOTE

MODIFICHE:

 $R \square$

TOLLERANZA QUOTE LIBERE VEDI TAB. 911956	
---	--

DISEGNATO F.L. DATA 20/09/06	VERIFICATO DATA 20/09/06
---------------------------------------	--------------------------------

VISTO

SCALA

SOSTITUISCE

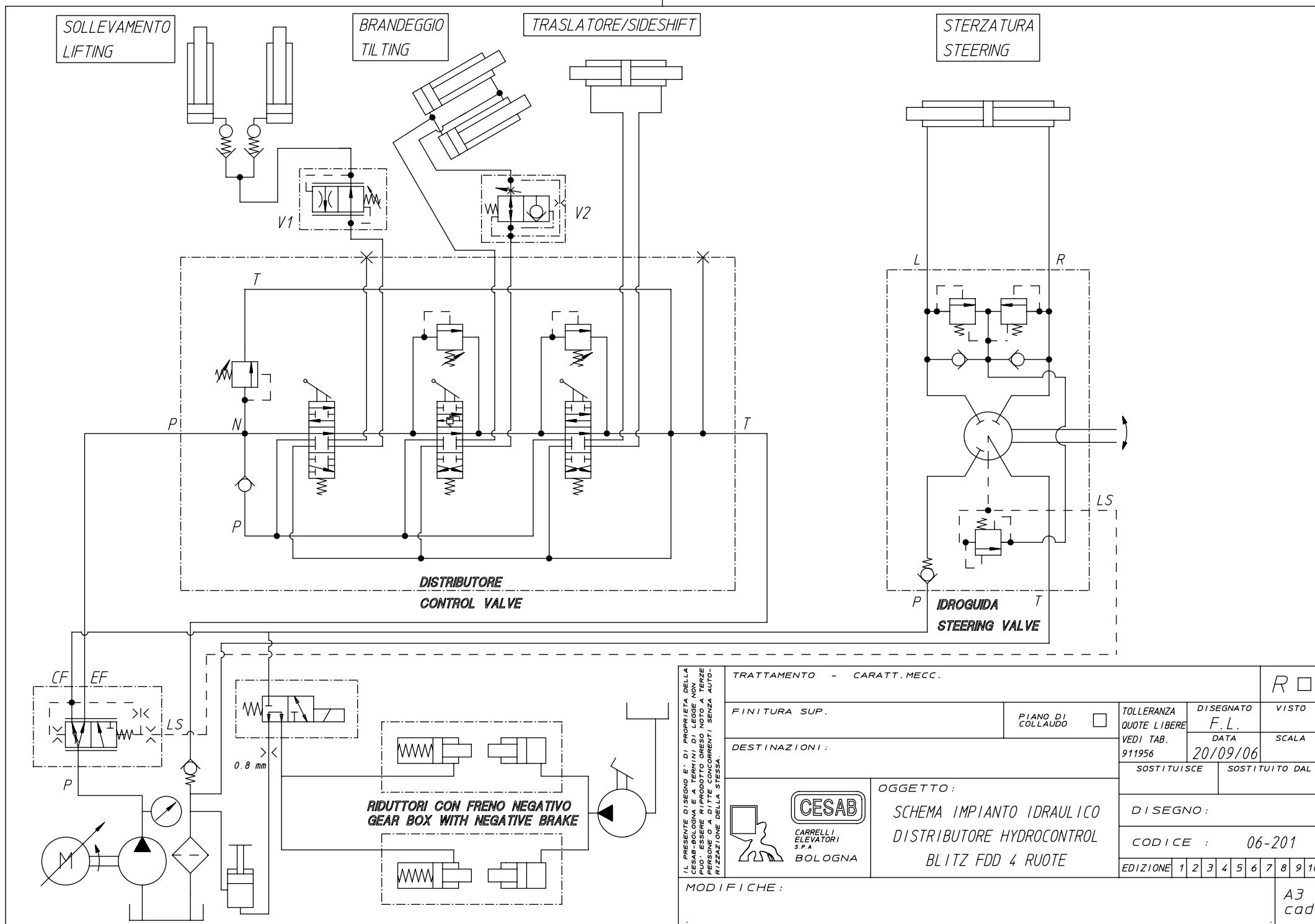
	SOSTITUITO DAL
--	----------------

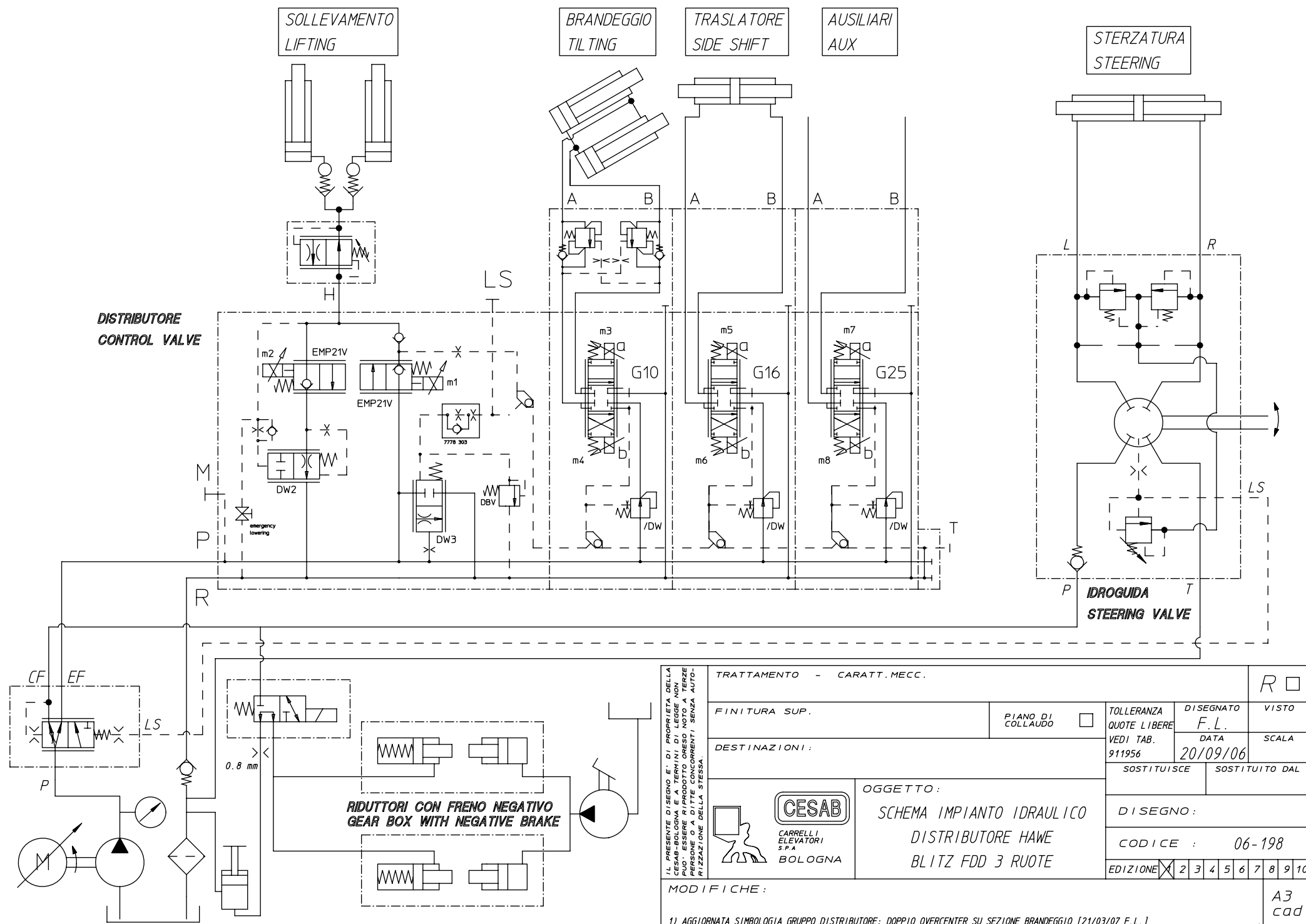
DISEGNO:

CODICE : 06-200

EDIZIONE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

A2
cad





IL PRESENTE DISEGNO E' DI PROPRIETA' DELLA
CESAB-BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON
PUO' ESSERE RIPRODOTTO O REO NOTO A TERZE
PERSONE SENZA IL CONSENTO SCritto DELLA
RIPRESENTAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO - CARATT. MECC.

FINITURA SUP.

PIANO DI
COLLAUDO

TOLLERANZA
QUOTE LIBERE
VEDI TAB.
911956

DISEGNATO
F.L.
DATA
20/09/06

R ☐

VISTO

SCALA

DESTINAZIONI:

SOSTITUISCE

SOSTITUITO DAL

DISEGNO:

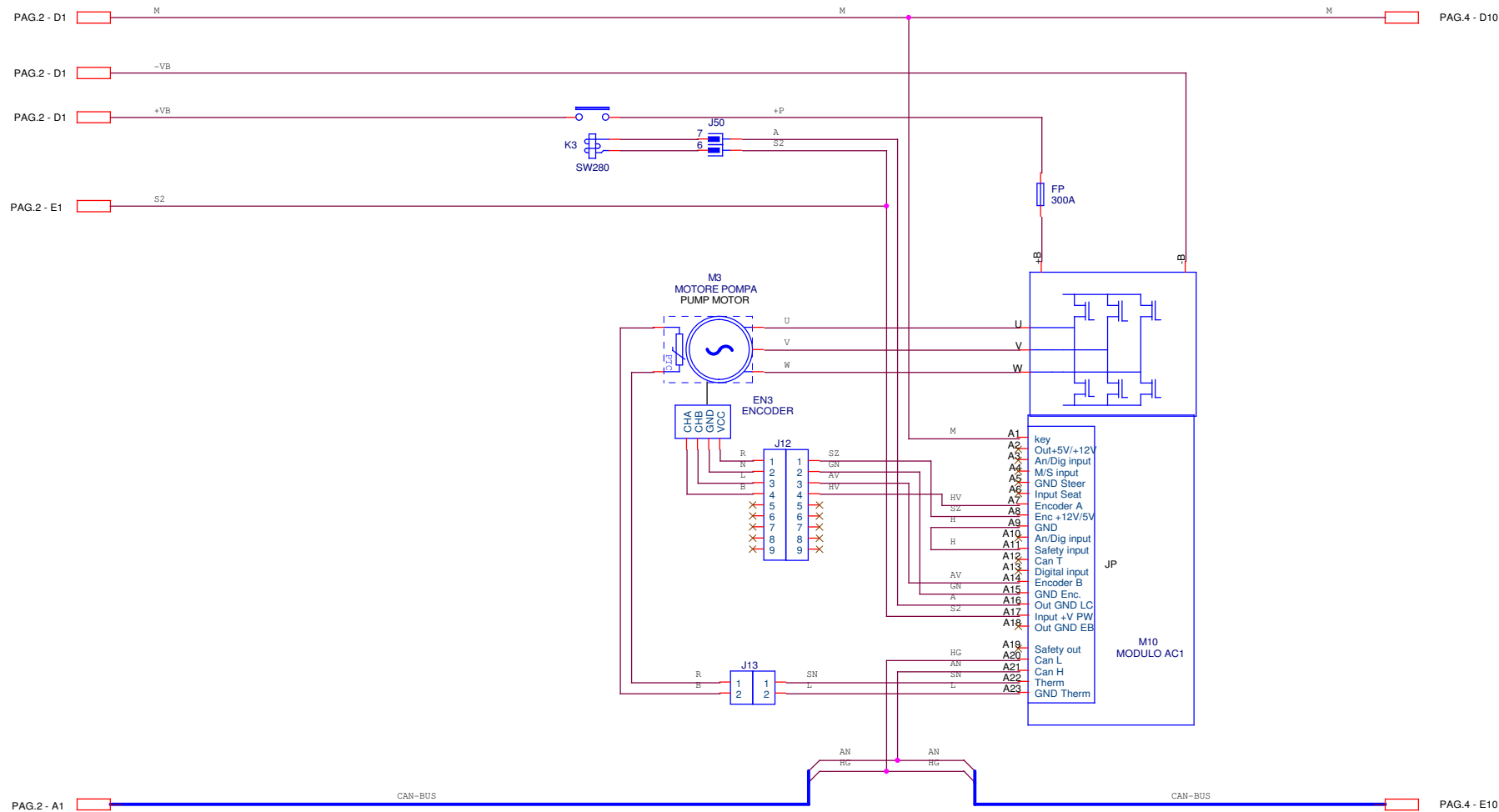
CODICE : 06-198

EDIZIONE ☒ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐ 9 ☐ 10

A3
cad



TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		



System		APPARATO POMPA PUMP SYSTEM	Designer A.S.
Title		BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200	Visa A.B.
Size A3	Document Number	06-247	Rev. 1
Date: Friday, November 24, 2006		Sheet	3 of 6

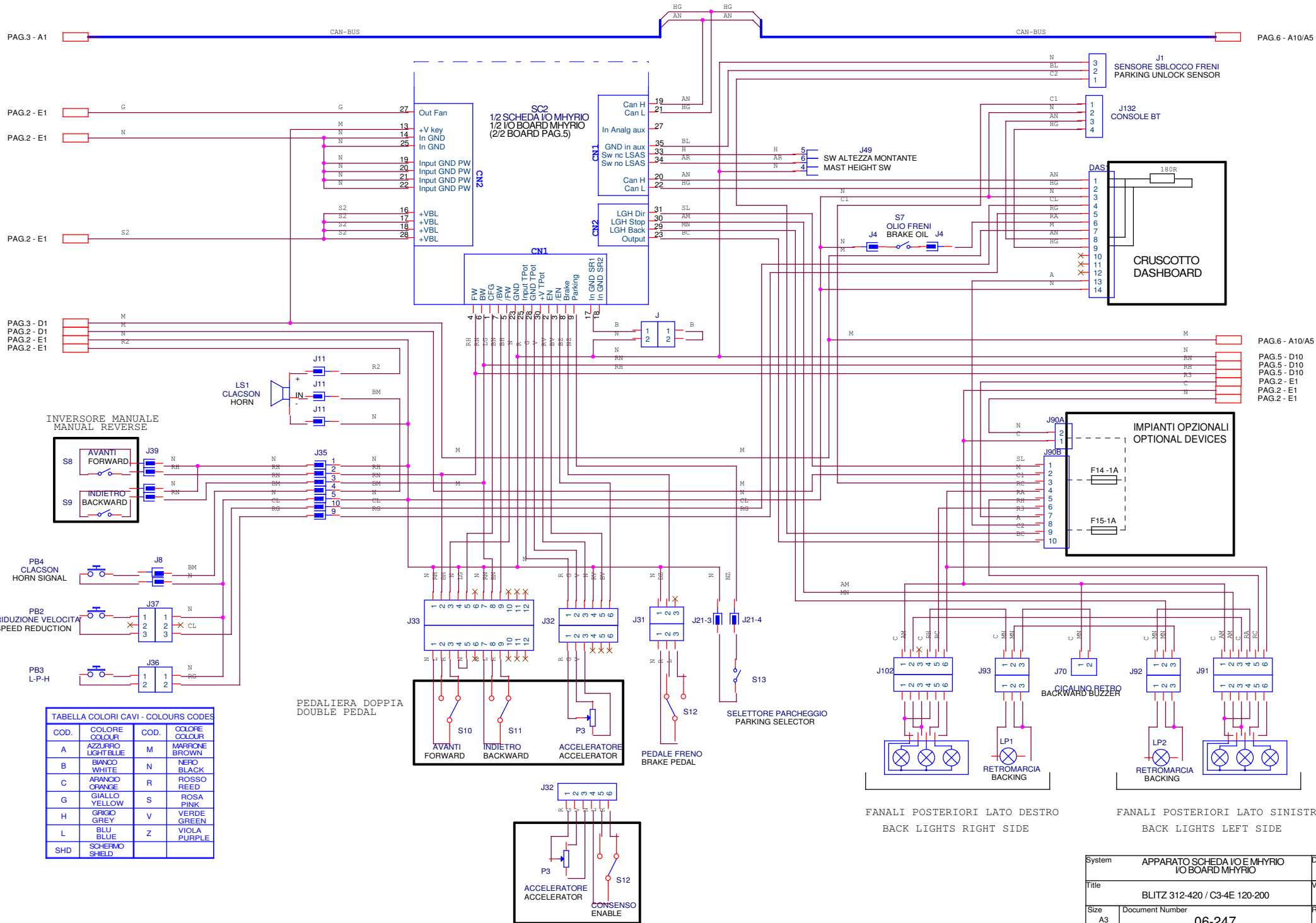
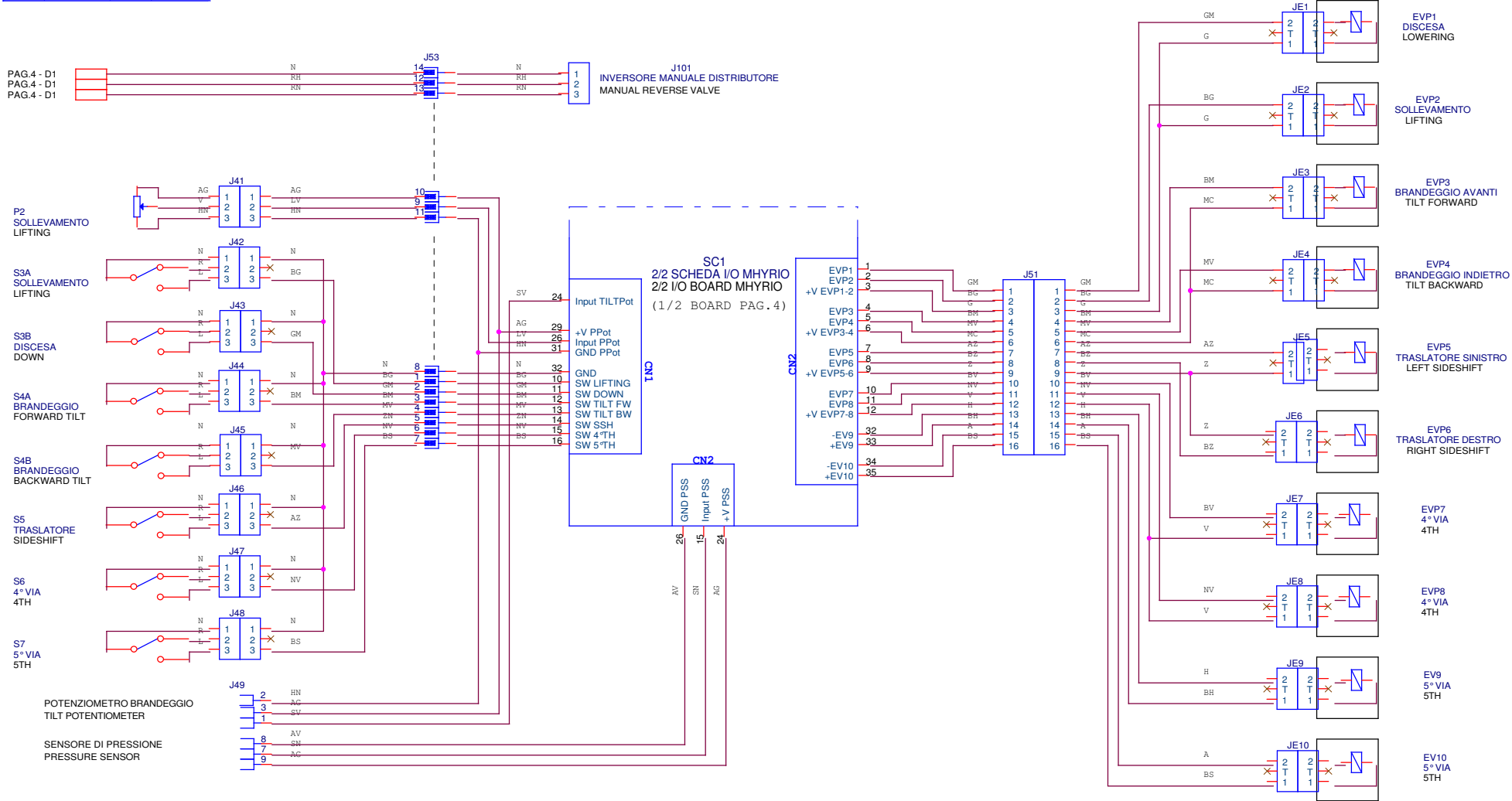


TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		



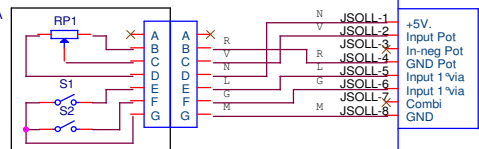
APPARATO SCHEDA I/O E MHYRIO I/O BOARD MHYRIO			Designer A.S.
Title	BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200		Visa A.B.
Size A3	Document Number	06-247	Rev. 1
Date: Friday, November 24, 2006	Sheet	5	of 6

BRACCIOLO CON FINGERTIP FINGERTIP ARMREST

TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		

BRACCIOLO CON JOYSTICK JOYSTICK ARMREST

SOLLEVAMENTO / DISCESA
LIFTING / LOWERING

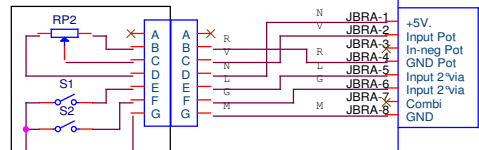


M5
SCHEDA JOYSTICK 48V

+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 5'via
Input 5'via
Combi
GND

JV-1
JV-2
JV-3
JV-4
JV-5
JV-6
JV-7
JV-8

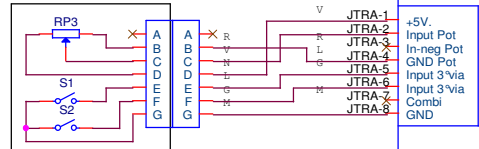
BRANDEGGIO
TILT



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 2'via
Input 2'via
Combi
GND

JBRA-1
JBRA-2
JBRA-3
JBRA-4
JBRA-5
JBRA-6
JBRA-7
JBRA-8

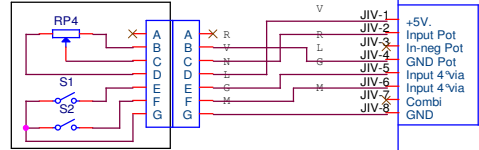
TRASLATORE
SIDESHIFT



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 3'via
Input 3'via
Combi
GND

JTRA-1
JTRA-2
JTRA-3
JTRA-4
JTRA-5
JTRA-6
JTRA-7
JTRA-8

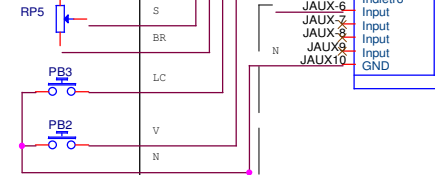
4° VIA
4TH



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 4'via
Input 4'via
Combi
GND

JIV-1
JIV-2
JIV-3
JIV-4
JIV-5
JIV-6
JIV-7
JIV-8

R POT



+5V.
Input Pot
Neg. Pot.
Avanti
Indietro
Input
Input
Input
GND

JIAUX-1
JIAUX-2
JIAUX-3
JIAUX-4
JIAUX-5
JIAUX-6
JIAUX-7
JIAUX-8
JIAUX-9
JIAUX-10

PULSANTE AVANTI
FORWARD PUSH BUTTON

PULSANTE INDIETRO
BACKWARD PUSH BUTTON

ABILITAZIONE ATTREZZATURA OPZ.
OPTIONAL DRIVING ATTACHMENT

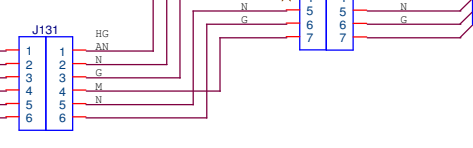


PAG.4 - E1 CAN-BUS

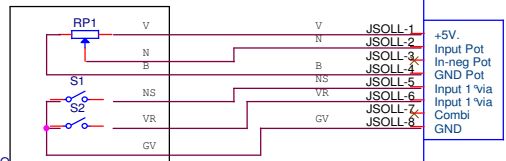
PAG.2 - E1

PAG.4 - D1

PAG.2 - E1



SOLLEVAMENTO / DISCESA
LIFTING / LOWERING

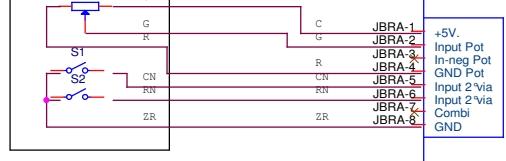


M3
SCHEDA JOYSTICK 48V

+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 5'via
Input 5'via
Combi
GND

JV-1
JV-2
JV-3
JV-4
JV-5
JV-6
JV-7
JV-8

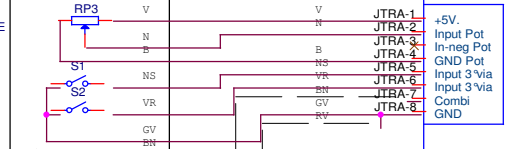
BRANDEGGIO
TILT



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 2'via
Input 2'via
Combi
GND

JBRA-1
JBRA-2
JBRA-3
JBRA-4
JBRA-5
JBRA-6
JBRA-7
JBRA-8

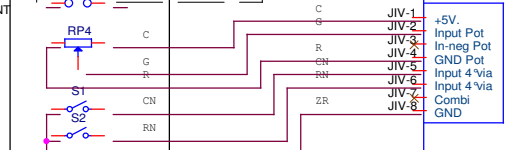
TRASLATORE
SIDESHIFT



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 3'via
Input 3'via
Combi
GND

JTRA-1
JTRA-2
JTRA-3
JTRA-4
JTRA-5
JTRA-6
JTRA-7
JTRA-8

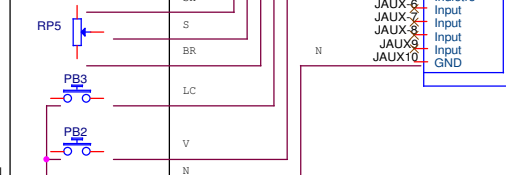
4° VIA
4TH



+5V.
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 4'via
Input 4'via
Combi
GND

JIV-1
JIV-2
JIV-3
JIV-4
JIV-5
JIV-6
JIV-7
JIV-8

R POT



+5V.
Input Pot
Neg. Pot.
Avanti
Indietro
Input
Input
Input
GND

JIAUX-1
JIAUX-2
JIAUX-3
JIAUX-4
JIAUX-5
JIAUX-6
JIAUX-7
JIAUX-8
JIAUX-9
JIAUX-10

PULSANTE AVANTI
FORWARD PUSH BUTTON

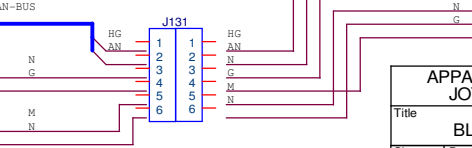
PULSANTE INDIETRO
BACKWARD PUSH BUTTON

PAG.4 - E1 CAN-BUS

PAG.2 - E1

PAG.4 - D1

PAG.2 - E1



APPARATO JOYSTICK E FINGERTIP
JOYSTICK-FINGERTIP SYSTEM

Title
BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200

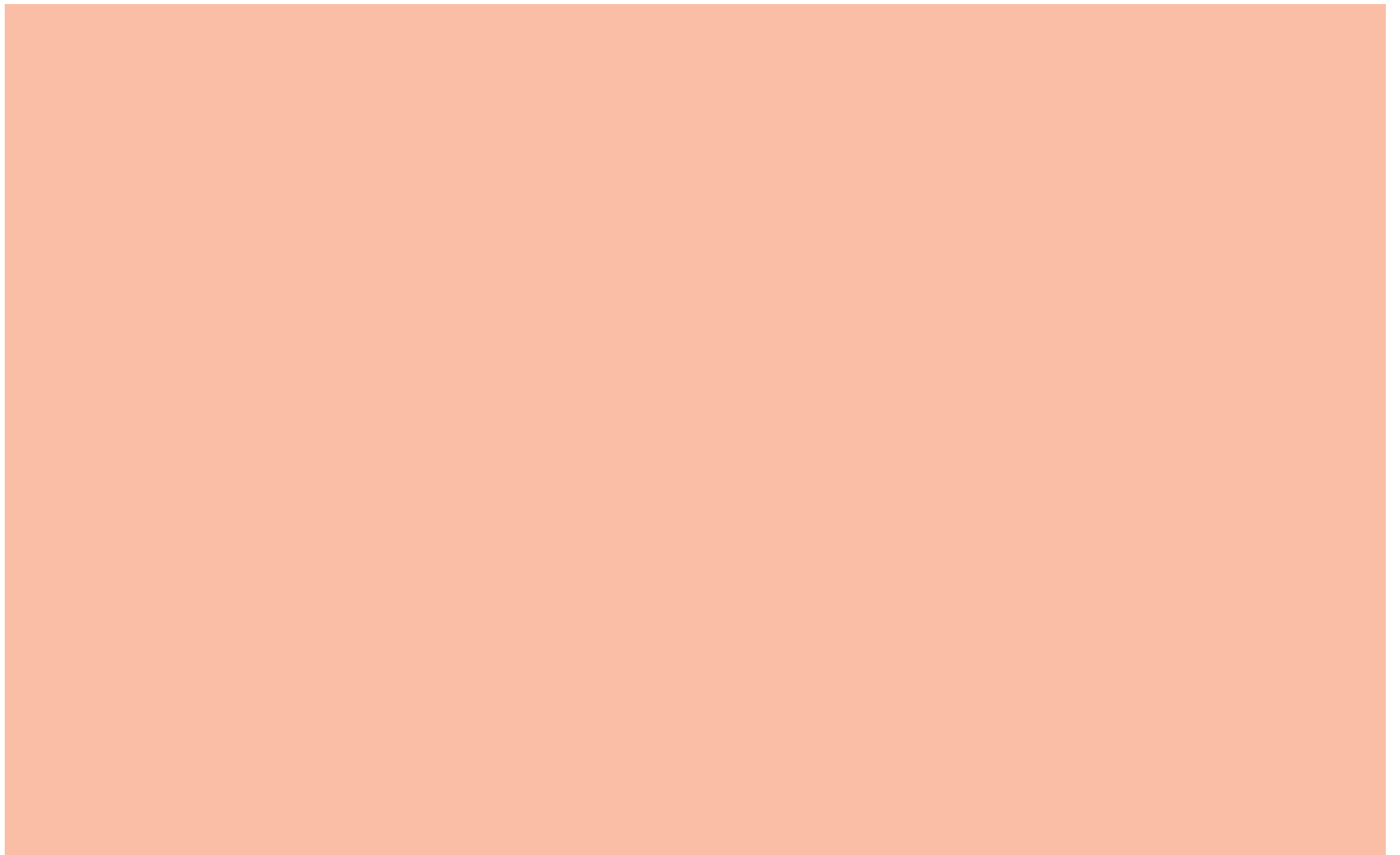
Size A3 Document Number 06-247

Date: Friday, November 24, 2006 Sheet 6 of 6

Designer
A.S.

Visa
A.B.

Rev.
1





BT Europe AB, SE-595 81 Mjölby Sweden - Tel +46-142-860 00 - Fax +46-142-866 00